

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 3 个章节

1. 茶：它的奥秘与历史(tea, Its Mystery And History) 000001

2. 茶：它的奥秘与历史(tea, Its Mystery And History) 000002

3. 茶：它的奥秘与历史(tea, Its Mystery And History) 000003

使用说明

- 本目录为大幅打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

茶：它的奥秘与历史(Tea, Its Mystery and History)

第1/3页

[lɒʊ] [ˈfɒŋ] [ˈlɒʊ] , [si:] . [aɪ] . [si:] . [es] .
LO FONG LOH , C . I . C . S .
LO 方 LOH , C : 我 : C : S :

罗峰罗, CICS

[ˈsekrətəri] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃaɪˈni:z] [ˌedʒuˈkeɪʃən(ə)] [ˈmɪʃ(ə)n] , [ɪn] [ˈjʊrəp] .
SECRETARY TO THE CHINESE EDUCATIONAL MISSION , IN EUROPE .
秘书 到 这 中国人 教育 使命 , 在 欧洲 :

中国驻欧洲教育代表团秘书。

[ˈfæk] - [ˈsɪməli] [ʌv; əv][ˈmɪstər] .
FAC - SIMILE OF MR .
FAC - 明喻 的 先生 :

先生的面部模型

[lɒʊ] [ˈfɒŋ] - [ˈprefətɔ:ri] [noʊts] [ɪn][ðə; ði] [tʃaɪˈni:z] [ˈhɪŋ] [ʃu:] , [ɔ:r] [ˈrʌnɪŋ] [hænd] ;
LO FONG LOH'S PREFATORY NOTES IN THE CHINESE HING SHOO , OR RUNNING HAND ;
LO 方 - 序言 笔记 在 这 中国人 兴 嘘 , 或者 跑步 手 ;

罗峰罗的序言（中文版）

[fɔ:r; fər] [trænzˈleɪʃ(ə)n] , [si:] [ˈfɑ:lɒʊɪŋ] [ˈpeɪdʒɪz]
FOR TRANSLATION , SEE FOLLOWING PAGES
为了 翻译 , 看 下列的 页面

如需翻译, 请参阅以下页面。

[ti:]
TEA
茶

茶

[ɪts] [ˈmɪstəri] [ænd; ənd][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
ITS MYSTERY AND HISTORY .
它是 神秘 和 历史 :

它的神秘与历史。

[ti:]
TEA
茶

茶

[ɪts] [ˈmɪstəri] [ænd; ənd][ˈhɪstri; ˈhɪstəri]
ITS MYSTERY AND HISTORY
它是 神秘 和 历史

它的神秘与历史

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈsæmjʊəl] [ˈfɪlɪps] [deɪ] ,
SAMUEL PHILLIPS DAY ,
塞缪尔 菲利普斯 天 ,

塞缪尔·菲利普斯日

[ˈɔːθər] [ʌv; əv] “ [fuːd] [ˈpepərz] : [ə; eɪ][ˈpɑːpjələr] [ˈtriːtɪs] [ɑːn][ˌdaɪəˈtetiks] , ” [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
Author of “ Food Papers : a Popular Treatise on Dietetics , ” etc :
作者 的 “ 食物 文件 : 一个 受欢迎的 论文 在 营养学 , ” ETC :
《食品论文： 营养学通俗论著》等书的作者

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
WITH A
和 一个
带着

[ˈprefəs] [ɪn] [tʃaɪˈniːz] [ænd; ənd] [ˈɪŋɡlɪʃ]
PREFACE IN CHINESE AND ENGLISH
前言 在 中国人 和 英语
中英文序

[baɪ]
BY
经过
经过

[loʊ] [ˈfɒŋ] [ˈloʊ] , [siː] . [aɪ] . [siː] . [es] . ,
LO FONG LOH , C : I : C : S : ,
LO 方 LOH , C : 我 : C : S : ,
罗峰罗， CICS，

[ˈsekrəteri] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪˈniːz] [edʒuˈkeɪʃən(ə)l] [ˈmɪʃ(ə)n] [ɪn] [ˈjʊrəp] .
Secretary to the Chinese Educational Mission in Europe :
秘书 到 这 中国人 教育 使命 在 欧洲 :
中国驻欧洲教育代表团秘书。

[ˈɪləstreɪtɪd] .
ILLUSTRATED :
插图 :
插图。

“ [ðə; ði] [ˈsɑːvrɪn] [drɪŋk][ʌv; əv] [ˈplezər] [ænd; ənd][ʌv; əv] [helθ] .
“ The Sovereign drink of Pleasure and of Health .
“ 这 主权 喝 的 乐趣 和 的 健康 :
“至高无上的快乐与健康之饮。”

“ [ˈbreɪdi] .
“ Brady :
“ 布雷迪 :
“布雷迪。

[ˈlʌndən] :
LONDON :
伦敦 :
伦敦：

[ˈsɪmpkɪn] , [ˈmɑːrʃl] & [ˌsiː ˈoʊ] . ,
SIMPKIN , MARSHALL & CO : ,
辛普金 , 马歇尔 & 一氧化碳 : ,
辛普金、马歇尔公司

[ˈsteɪʃənəz] - [hɔːl] [kɔːrt] . - .
Stationers ' Hall Court . 1878 :
文具店 - 大厅 法庭 : - :
文具商会法院。 1878 年。

[praɪs] [wʌn] [ˈʃɪlɪŋ] .
Price One Shilling :
价格 一 先令 :
价格： 一先令。

[tuː; tə][ðə; ði]

TO THE
到 这

到

['lʌvəz] [ʌv; əv] [pjʊr] [ti:] ,
LOVERS OF PURE TEA ,
恋人 的 纯的 茶 ,

纯茶爱好者

[ðɪs] ['tri:tɪs]
this Treatise
这 论文

这篇论文

[ɪz] [rɪ'spektfəli] [ɪn'skraɪbd]
is respectfully Inscribed
是 尊敬 铭文

谨以此铭文

[baɪ]
by
经过

经过

[ðə; ði] [ˈɔ:θər] .
The Author .
这 作者 .

作者。

[ˌvi:,aɪ'aɪ]
vii
七

七

[ˈkɑ:ntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ˈprefəs] [ɪn] [tʃaɪ'ni:z] .
Preface in Chinese .
前言 在 中国人 .

中文前言。

[noʊts] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃaɪ'ni:z] ['læŋgwɪdʒ] [aɪ'eks]
Notes on the Chinese Language ix
笔记 在 这 中国人 语言 九

汉语笔记 ix

[ˈekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [loʊ] ['fɒŋ] - ['dʒɜ:rn(ə)l][ˌeks,aɪ'aɪ]
Extract from Mr . Lo Fong Loh's Journal xii
提炼 从 先生 : 洛 方 - 杂志 十二

摘自罗峰罗先生的日记第十二章

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ˈledʒəndəri] [ˈɔːrɪdʒɪn][Λv; əv][ðə; ði][plænt] -
Legendary Origin of the Plant 17
传奇起源的植物 -

植物17的传说起源

[ˈtʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章三 .

第二章

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [Λv; əv] [ti:] [ˈɪntu:] [ˈɪŋɡlənd] -
Introduction of Tea into England 27
介绍的茶进入英格兰 -

茶叶传入英国 27

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER III .
章三、 .

第三章

[əˌpriːʃiˈeɪʃ(ə)n] [Λv; əv][ðə; ði] [li:f] -
Appreciation of the Leaf 36
欣赏的这叶子 -

对第36页叶子的欣赏

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈvi:] .
CHAPTER IV .
章第四 .

第四章

[ðə; ði][plænt] [bəˈtæɪnɪklɪ] [kənˈsɪdərd] -
The Plant Botanically Considered 39
这植物植物学经过考虑的 -

从植物学角度来看，该植物有39种特性。

[ˈtʃæptər] [vi:] .
CHAPTER V .
章V .

第五章

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][Λv; əv][ðə; ði] [ti:] [treɪd] -
History of the Tea Trade 48
历史 of 这茶贸易 -

茶叶贸易史 48

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈvi:] .
CHAPTER VI .
章六年级 .

第六章

[ˌviːˌaɪˈaɪ]
viii
八

八

[ðə; ði] [ˈkʌlərɪŋ] [Λv; əv][ðə; ði] [li:f] -
The Colouring of the Leaf 57
这染色的这叶子 -

叶片的颜色 57

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪ] .
CHAPTER VII .
章七 .

第七章

[ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbevərɪdʒ] -
Social Character of the Beverage 60
社会的 特点 的 这 饮料 -

饮料的社会特性 60

[ˈtʃæptər] [ˌviː,arˈɑːrɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ðə; ði] “ [drɪŋk] [ʌv; əv] [helθ] ” -
The “ Drink of Health ” 70
这 “ 喝 的 健康 ” -

《健康饮品》 70

[ˈtʃæptər] [ˌɑːˈeks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] [ˈvɜːrtʃʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːf] -
The Virtues of the Leaf 78
这 美德 的 这 叶子 -

叶子的美德 78

[ˈtʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ti:] -
A Cup of Tea 90
一个 杯子 的 茶 -

一杯茶 90

[ˌɑːˈeks]
ix
九

九

[noʊts] [ɑːn][ðə; ði] [tʃaɪˈniːz] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
NOTES ON THE CHINESE LANGUAGE .
笔记 在 这 中国人 语言 .

关于汉语的笔记。

[ðə; ði] [tʃaɪˈniːz] [ˈraɪtɪŋ] [ɪz] [ˈemɪnəntli] [ˌpɪktʃəˈresk] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ˈlæŋɡwɪdʒ] [ədˈmits] [ʌv; əv]
THE Chinese writing is eminently picturesque ; and as the language admits of
这 中国人 写作 是 非常 如画 ; 和 作为 这 语言 承认 的

[noʊ] [ˈælfəbet] ,
no alphabet ,
不 字母 ,

汉字的写法极为优美；而且由于汉字没有字母，

[ɔːl][arˈdiːəz][ænd; ənd][ˈɑːbdʒekts][ɑːr; ər] [kənˈveɪd] [θruː] [ðə; ði][ˈmiːdiəm] [ʌv; əv] [ɡruːps] [ʌv; əv]
all ideas and objects are conveyed through the medium of groups of
全部 想法 和 对象 是 传递 通过 这 中等的 的 团体 的
[ˈkærəktərz] ,
characters ,
人物 ,

所有思想和事物都是通过人物群体来传达的。

[i:tʃ] [gru:p] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪrɪ:z] [ʌv; əv] [ɪmˈpreʃəns] , [ɔ:r] [əˈpɪnjənz] .
each group representing a series of impressions , or opinions .
每个 团体 代表 一个 系列 的 印象 , 或者 意见 .

每个组代表一系列印象或观点。

[baɪ][æn; ən] [ɪnˈdʒɪːniəs] [ænd; ənd] [ɪˈlæbəreɪt] [ˌkɑ:mbrɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv] [stroʊks] , [ˈʌpwərdz] [ʌv; əv] - , -
By an ingenious and elaborate combination of strokes , upwards of 40 , 000
经过 一个 巧妙 和 精心制作的 组合 的 笔画 , 向上 的 - , -
[dɪˈstɪŋkt] [ˈsɪmblz] [ɑ:r; ər] [pəˈfektəd] .
distinct symbols are perfected .
清楚的 符号 是 完善 .

通过巧妙而精细的笔画组合，可以完美地创造出 40,000 多个不同的符号。

[ðɪs] [væst] [əˈreɪ] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][raɪz][tu:; tə][ðə; ðɪ][əˈmju:zɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪˈroʊniəs] [ˈnoʊ(ə)n] , [ðæt]
This vast array has given rise to the amusing , but erroneous notion , that
这 广阔的 大批 有 给定 上升 到 这 有趣 , 但 错误 概念 , 那
这种种类繁多的商品催生了一种有趣但却错误的观点，即：

[eks]
x
x

x

[ðə; ðɪ] [ˌtʃaɪˈni:z] [pæs][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn] [ˈlɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ri:d] ; [soʊ] [ðæt] [oʊld][ænd; ənd][ɪnˈfɜ:rm]
the Chinese pass their lives in learning to read ; so that old and infirm
这 中国人 经过 他们的 生活 在 学习 到 读 ; 所以 那 老的 和 虚弱
[sˈkɒləz] ,
scholars ,
学者们 ,

中国人一生都在学习读书识字；因此，年老体弱的学者，

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [dɪˈvoʊtɪd] [ɔ:l][ðer; ðər] [deɪz] [tu:; tə][ɪts] [əˈkɑ:mplɪʃmənt] , [hæv; həv] [dɪˈpɑ:rtɪd] [ðɪs] [laɪf]
after having devoted all their days to its accomplishment , have departed this life
后 拥有 奉献 全部 他们的 天 到 它是 成就 , 有 已离开 这 生活
[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][tæsk] [ʌnˈdʌŋ] .
with the task undone .
和 这 任务 未完成 .

他们毕生致力于完成这项事业，却带着未竟的使命离开了人世。

[ˌaɪdiəʊˈɡræfɪk][ænd; ənd] [fəˈnetɪk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] ,
Ideographic and phonetic at the same time ,
表意文字 和 语音 在 这 相同的 时间 ,
既是表意文字又是音标文字，

[ðə; ðɪ] [ˈmekənɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈlæŋɡwɪdʒ][ɪz][ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l][ˈoʊnli][tu:; tə][ə; eɪ] [fju:] [ˌjʊərəˈpi:ənz] ;
the mechanism of the language is intelligible only to a few Europeans ;
这 机制 的 这 语言 是 可理解的 仅有的 到 一个 很少 欧洲人 ;
这种语言的机制只有少数欧洲人能够理解；

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz][ˈtru:li] [sərˈpraɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ][vərˈnækjələr][ʌv; əv] - , - , - [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r]
but it is truly surprising that the vernacular of 400 , 000 , 000 of our
但 它 是 真的 奇怪 那 这 白话 的 - , - , - 的 我们的
[ˈfeləʊ] - [men] ,
fellow - men ,
同伴 - 男人 ,

但真正令人惊讶的是，我们4亿同胞的日常用语，

[hu:z] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [deɪts] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][taɪm][ʌv; əv] [kɪŋ] [ˈdeɪvɪd] ,
whose literature dates from the time of King David ,
谁 文学 日期 从 这 时间 的 国王 大卫 ,
其文学作品可追溯至大卫王时期，

[ænd; ənd] [hu:z] [ˈjɪrli] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈmɜ:rtʃəndaɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈɪŋɡlənd] [əˈmaʊnts] [tu:; tə] £40 , -
and whose yearly exchange of merchandise with England amounts to £40 , 000
和 谁 每年 交换 的 商品 和 英格兰 金额 到 £40 , -
, - [ˈstɜ:rlɪŋ] ,
, **000 sterling** ,
, - 英镑 ,

该国每年与英国的商品交换额达4000万英镑。

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ræpt] [ɪn] [əˈblɪvɪən] .
should have been so long wrapped in oblivion .
应该 有 到过 所以 长的 包装 在 遗忘 .

它本该早已被遗忘。

[ˈtʃaɪnə] [dʌz] [nɑ:t] [pəˈzeɪs] , [æz; əz][wi:; wi][du: , [ˈpʌblɪk][ˈlaɪbrɛ,ri:z][ænd; ənd] [ˈri:dɪŋ] [ru:mz; rʊmz] ,
China does not possess , as we do , public libraries and reading rooms ,
中国 做 不是 具有 , 作为 我们 做 , 民众 图书馆 和 阅读 房间 ,

中国不像我们一样拥有公共图书馆和阅览室。

[bʌt; bət][ɔ:l] [hu:] [hæv; həv][ə; eɪ] [teɪst] [fɔ:r; fər] [ˈri:dɪŋ] [ɔ:r][dɪˈzaɪər] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [kæn; kən] [ˈredɪli]
but all who have a taste for reading or desire instruction can readily
但 全部 WHO 有 一个 品尝 为了 阅读 或者 欲望 操作说明 能 容易

[ˈsætɪsfʌɪ][ðer; ðər] [ni:d] ,
satisfy their need ,
满足 他们的 需要 ,

但是，凡是有阅读爱好或渴望学习的人，都能轻易满足他们的需求。

[æz; əz] [bʊks] [ɑ:r; ər][sould][ɪn][ðə; ði][səˈlest(ə)l][ˈempaɪər][æt; ət][ˈpraɪsɪz] [ˈloʊər][ðæn; ðən][ɪn][ˈeni] [ˈʌðər]
as books are sold in the Celestial Empire at prices lower than in any other
作为 图书 是 卖 在 这 天体 帝国 在 价格 降低 比 在 任何 其他
[ˈkʌntri] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ;
country in the world ;
国家 在 这 世界 ;

天朝的书籍售价比世界上任何其他国家都低；

[ˈfɜ:rðər] , [ɔ:l][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][kwʊʊˈteɪjənz][frʌm; frəm][ðə; ði][best] [ˈɔ:θəz] [ɑ:r; ər] [faʊnd] [ˈrɪt(ə)n] [ɑ:n]
further , all the finest quotations from the best authors are found written on
更远 , 全部 这 最好的 引文 从 这 最好的 作者 是 成立 书面 在
[ðə; ði][pəˈgəʊdəz] ,
the pagodas ,
这 宝塔 ,

此外，所有最伟大作家最精彩的语录都可以在宝塔上找到。

[ˈpʌblɪk] [ˈmɒnjumənts] , [fəˈsɑ:dʒ] [ʌv; əv][traiˈbju:nəlz] , [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:ps] , [dɔ:z] [ʌv; əv] [ˈhaʊzɪz] ,
public monuments , façades of tribunals , signs of the shops , doors of houses ,
民众 纪念碑 , 立面 的 法庭 , 标志 的 这 商店 , 门 的 房屋 ,
[ænd; ənd] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv] [əˈpɑ:rtmənts] ,
and interior of apartments ,
和 内部的 的 公寓 ,

公共纪念碑、法庭立面、商店招牌、房屋大门和公寓内部

[soʊ] [ðæt] , [ɪn][fækt] ,
so that , in fact ,
所以 那 , 在 事实 ,

因此，事实上，

[saɪ,zaɪ,ksaɪ,gzaɪ]
xi
十一

[ˈtʃaɪnə] [meɪ] [biː; bi] [ˈlaɪkənd] [tuː; tə][ə; eɪ][hjuːdʒ][ˈlaɪbrəri] ,
China may be likened to a huge library ,
中国 可能 是 类似 到 一个 巨大的 图书馆 ,
中国或许可以比作一座巨大的图书馆。

[wer] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] [əˈlaɪk][kæən; kən][ɪnˈdʒʊɪ][ðer; ðər] [ˈkʌntriːz] [ˈlɪtərəʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] ,
where rich and poor alike can enjoy their country's literature ,
在哪里 富有的 和 贫穷的 同样 能 享受 他们的 该国的 文学 ,
无论贫富，都能欣赏本国文学作品。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [dɪˈzɜːrvɪŋ] [ʌv; əv][rɪˈmɑːrk] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][prɑːˈsperəti][ænd; ənd] [piːs] [ʌv; əv]
and it is deserving of remark that the general prosperity and peace of
和 它 是 值得 的 评论 那 这 一般的 繁荣 和 和平 的
[ˈtʃaɪnə][hæz; həz] [bɪn] [mʌtʃ] [prəˈmouʃtɪd][baɪ][ðə; ði] [dɪˈfjuːʒn] [ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][edʒuˈkeɪ](ə)n
China has been much promoted by the diffusion of knowledge and education
中国 有 到过 很多 推广 经过 这 扩散 的 知识 和 教育
[θruːˈaʊt] [ðə; ði][ˈlouər] [ˈklæsɪz] .
throughout the lower classes .
自始至终 这 降低 课程 .
值得一提的是，知识和教育在下层阶级的普及极大地促进了中国的整体繁荣与和平。

[ðə; ði] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] [ˈsɪmbɪlz] [ˈverɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skwer] [ˈkærəktər] [tuː; tə]
The construction of the Chinese symbols varies from the square character to
这 建造 的 这 中国人 符号 变化 从 这 正方形 特点 到
[ðə; ði] [mɔːr] [ˈkɜːrsɪv] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːl] [ænd; ənd] [græs] ,
the more cursive character of the Seal and Grass ,
这 更多的 草书 特点 的 这 海豹 和 草 ,
汉字的构造方式多种多样，从方正的汉字到更流畅的草书“篆草”字都有。

[pɪˈkjuːliər][fɔːr; fər][ðer; ðər][əbˈskjʊərəti] .
peculiar for their obscurity .
奇特 为了 他们的 朦胧 .
因其默默无闻而显得奇特。

[ðə; ði][sɪks] [stʌɪlz] [ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [ɑːr; ər][æz; əz] [ˈfɑːloʊz] : — [tʃuˈen] [ʃuː] , [ɔːr] [siːl] [ˈkærəktər] ;
The six styles of writing are as follows : — Chuen shoo , or Seal character ;
这 六 风格 的 写作 是 作为 跟随 : — 春 嘘 , 或者 海豹 特点 ;
六种书写风格如下：—篆书，或称篆字；

[lə] [ʃuː] , [ɔːr] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˈkærəktər] ; - [ʃuː] , [ɔːr][ˈmɑːd(ə)l] [ˈkærəktər] ; [ˈhɪŋ] [ʃuː] , [ɔːr] [ˈrʌnɪŋ]
Le shoo , or Official character ; Keae shoo , or Model character ; Hing shoo , or Running
乐 嘘 , 或者 官方的 特点 ; - 嘘 , 或者 模型 特点 ; 兴 嘘 , 或者 跑步
[ˈkærəktər] ;
character ;
特点 ;
Le shoo，或官方字符；Keae shoo，或模型字符；Hing shoo，或跑步字符；

- [ʃuː] , [ɔːr] [græs] [ˈkærəktər] ; [ænd; ənd] [sʌŋ] [ʃuː] , [ɔːr] [sʌŋ] [ˈdaɪnəsti] [ˈkærəktər] .
Tsaov shoo , or Grass character ; and Sung shoo , or Sung dynasty character .
- 嘘 , 或者 草 特点 ; 和 宋 嘘 , 或者 宋 王朝 特点 .
草字；宋字。

[ðə; ði] [ˈprefəs] [tuː; tə] [ðɪs] [bʊk] [ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][loʊ] [ˈfɒŋ] [ˈloʊ] , [ɛsˈkwərər] . , [ɪn][ðə; ði] “ [ˈrʌnɪŋ] ”
The preface to this book is written by Lo Fong Loh , Esq . , in the “ running ”
这 前言 到 这 书 是 书面 经过 洛 方 罗 , 先生 . , 在 这 “ 跑步 ”
[ˈkærəktər] ,
character ,
特点 ,
本书序言由罗峰罗先生以“跑步”字样撰写。

[ænd; ənd][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; ei][ˈpɜːrfɪkt] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv] [kəˈlɪgrəfi] ; [hɪz; ɪz][trænzˈleɪ(ə)n][ɪz] [ˈrendəd]
and is undoubtedly a perfect specimen of caligraphy ; his translation is rendered
和 是 无疑 一个 完美的 标本 的 书法 ; 他的 翻译 是 渲染
[ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈpeɪdʒɪz] .
in the following pages .
在 这 下列的 页面 :

这无疑是一幅完美的书法作品；他的译文如下。

[ɛks,ar'aɪ]
xii
十二

十二

[ˈekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ləʊ] [ˈfɒŋ] - [ˈdʒɜːrn(ə)l] .
EXTRACT FROM Mr . LO FONG LOH'S JOURNAL .
提炼 从 先生 : LO 方 - 杂志 :

摘自罗峰罗先生的日记。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈsevrəl] [ˈpleɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈlʌndən] ,
AMONG the several places of interest in London ,
之中 这 一些 地方 的 兴趣 在 伦敦 ;

伦敦有不少名胜古迹，

[ˈvɪzɪtɪd] [baɪ][eɪtʃ] . [iː] . [li] [fʌŋ] [ˈpau] ([dəˈrektər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪˈniːz] [edʒuˈkeɪʃən(ə)l] [ˈmɪʃ(ə)n]) [ænd; ənd]
visited by H . E . Li Fung Pao (Director of the Chinese Educational Mission) and
到访 经过 H : E . 李 冯 包 (导演 的 这 中国人 教育 使命) 和

[maɪˈself] [ˈdʊrɪŋ] [ˈauər; ɑːr][sɪks] [mʌnθs] - [ˈsoʊdʒɜːrn] [ˌðerˈɪn] ,
myself during our six months ' sojourn therein ,
我 期间 我们的 六 几个月 - 旅居 其中 ,

我和李峰宝（中国教育使团团长）在当地逗留六个月期间曾到访过那里。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə][biː; bi] [ɪmˈprest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tiː] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ˈmesərz] .
I could not fail to be impressed with the Tea Establishment of Messrs .
我 可以 不是 失败 到 是 印象深刻 和 这 茶 建立 的 先生们 :

[ˈhɔːrnɪmən] [ænd; ənd][siː ˈoʊ] . ,
Horniman and Co : ,
霍尼曼 和 合作 : ,

霍尼曼公司（Messrs. Horniman and Co.）的茶馆给我留下了深刻的印象。

[ˈwɜːrmwʊd] [stri:t] .
Wormwood Street .
蒿 街道 :

沃姆伍德街。

[ðə; ði][fɜːrst] [dɪˈpɑːrtmənt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈauər; ɑːr] [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [dəˈrektɪd] , [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] “
The first department to which our attention was directed , is called the “
这 第一的 部门 到 哪个 我们的 注意力 曾是 指导 , 是 称为 这 “

[ˈblendɪŋ] [flɔːrz] .
Blending Floors .
混合 楼层 :

我们首先关注的部门叫做“混合车间”。

” [hɪr] [wiː; wi] [əbˈzɜːrvd] [ˈdaɪvərz] [dɪˈskrɪpʃənz] [ʌv; əv] [tiː] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪpt]
” Here we observed divers descriptions of Tea , which had been shipped
” 这里 我们 观察到 潜水员 描述 的 茶 , 哪个 有 到过 已发货

在这里，我们看到了对已运抵的茶叶的各种描述。

[ɛks,ar'aɪ'aɪ]
xiii
十三

十三

[frʌm; frəm] ['dɪfrənt] ['kʌntrɪz] [ɪn][ðə; ði] ['iːstərn] ['hemɪsfɪr] .
from different countries in the Eastern Hemisphere .
从 不同的 国家 在 这 东 半球 .

来自东半球不同国家。

[ɔːl'dʒʊʊ] [wiː; wi][duː][nɑːt] [prə'fes] [tuː; tə][biː; bi][,eɪ 'juː] ['kʊərənt] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ðæt] [pər'tɪkjələr]
Although we do not profess to be au courant with regard to that particular
虽然 我们 做 不是 宣称 到 是 au 《新闻报》 和 看待 到 那 特别的
[ˈɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [də'mestɪk] [juːz] ,
article of domestic use ,
文章 的 国内的 使用 ,

虽然我们并不声称对那件特定的家用物品非常了解，

[stiːl] [wiː; wi] ['hæpən] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tiː] ['dɪstrɪkts] [ʌv; əv][tʃaɪnə] ,
still we happen to come from the Tea districts of China ,
仍然 我们 发生 到 来 从 这 茶 地区 的 中国 ,
不过我们恰好来自中国的茶叶产区。

[ænd; ɐnd] ['ðerfɔːr] [tʊk] [ðə; ði] [,ɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [sʌm; səm] ['spesɪmənz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and therefore took the opportunity of examining some specimens of the
和 所以 采取 这 机会 的 检查 一些 标本 的 这
[ˈtrɔːpɪk(ə)l] [liːf] .
tropical leaf .
热带 叶子 .

因此，他借此机会研究了一些热带叶片的标本。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'wer] [ðæt] [ɪn] ['kɑːməːrs] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['speɪ(ə)l][kaɪnd][ʌv; əv][soʊ - [kɔːld] [tiː] ,
We are aware that in commerce there is a special kind of so - called Tea ,
我们 是 意识到的 那 在 商业 那里 是 一个 特别的 种类 的 所以 - 称为 茶 ,
我们知道，在商业领域有一种特殊的所谓“茶”，

[drɪ'nɒmɪneɪt] “ [rɪ'vaɪvɪŋ, rɪː'vaɪvɪŋ] [liːf] , ” [ə; eɪ] ['spjəriəs] [prə'dʌkʃn] ,
denominated “ Reviving Leaf , ” a spurious production ,
以.....命名 “ 复苏 叶子 , ” 一个 虚假的 生产 ,
一部名为《复兴之叶》的虚假作品

[soʊ] ['kʌlərd] [ænd; ɐnd] [prɪ'perd] [æz; əz][tuː; tə] [dɪ'siːv] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ɔːl][bʌt; bət]['ekspɜːrts] .
so coloured and prepared as to deceive the eye of all but experts .
所以 有色 和 准备 作为 到 欺骗 这 眼睛 的 全部 但 专家 .
色彩鲜艳，制作精良，除了专家之外，几乎无人能分辨。

[ðɪs] [mə'nɪpjʊleɪtɪd] “ [prɪ'zentmənt] “ [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒenjuɪn] [kə'mɑːdəti] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
This manipulated “ presentment ” of the genuine commodity was not among the
这 操纵 “ 呈报 “ 的 这 真的 商品 曾是 不是 之中 这
[və'raɪətɪz] ;
varieties ;
品种 ;

这种对真品进行人为“包装”的做法并不属于品种之列；

[ænd; ɐnd][wiː; wi][ɑːr; ər]['sætɪsfɑɪd] [ðæt] ['mesərz] . - [tiːz] [ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] [ʌnsə'fɪstɪkətɪd]
and we are satisfied that Messrs . Horniman's Teas are perfectly unsophisticated
和 我们 是 使满意 那 先生们 . - 茶 是 完美 不谙世事的
[ænd; ɐnd][ˈnætʃ(ə)rəl] [grʊθ] ,
and natural growths ,
和 自然的 增长 ,

我们非常满意霍尼曼先生的茶叶，它们完全是未经加工的天然茶叶。

[friː] [frʌm; frəm][ɔːl] [ˌædven'tɪʃəs] “ [ə'dɪʃənz] .
free from all adventitious “ additions .
自由的 从 全部 不定 “ 新增内容 .
不含任何偶然的“添加物”。

” [ðɪs] [ˈsɜːrkəmstæns] [kənˈvɪnst] [juːˈes] [ðæt] [ðə; ði] [tiːz] [ɑːr; ər] [ˈblendɪd] [wɪð; wɪθ] [mɑːrkt] [ˈteknɪk(ə)]
” **This circumstance convinced us that the Tea are blended with marked technical**
” 这 环境 确信 我们 那 这 茶 是 混合 和 标记 技术的
[skɪl] ,
skill ,
技能 ,

“这种情况使我们确信，这些茶叶的调配工艺非常精湛。”

[ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [suːt] [ðə; ði] [ˈveriəs] [teɪsts] [ænd; ənd] [ˈlaɪkɪŋz] [ʌv; əv] [ˈdaɪvərz] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] [ænd; ənd]
in order to suit the various tastes and likings of divers individuals and
在 命令 到 套装 这 各种各样的 口味 和 喜好 的 潜水员 个人 和
[ˌnæʃəˈnælɪtiːz] .
nationalities .
国籍 .

为了满足不同个人和国籍人士的各种口味和喜好。

[wen] [ertʃ] . [iː] . [li] [ænd; ənd] [maɪˈself] [wɜːr; wər] [ˈpæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] “ [ˈblendɪŋ] [flɔːrz] ,
When H . E . Li and myself were passing through the “ Blending Floors ,
什么时候 H . E . 李 和 我 是 通过 通过 这 “ 混合 楼层 ,

当我和何莉经过“混合楼层”时，

” [ðə; ði] [fɜːrst] [rɪˈmɑːrk] [meɪd] [tuː; tə] [em ˈiː] [baɪ] [ertʃ] . [iː] . [wʌz; wəz] [ðɪs] : [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] “ [ɪn]
” **the first remark made to me by H . E . was this : he observed that “ In**
” 这 第一的 评论 制成 到 我 经过 H . E . 曾是 这 : 他 观察到 那 “ 在
[ˈtʃaɪnə] ,
China ,
中国 ,

他跟我说的第一句话是：他指出“在中国，

[tiː] [ˈmɜːtʃənts] [ɪnˈveriəbli] [ˈseprət] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈkwɑːlətɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [liːf] ;
Tea Merchants invariably separate the different qualities of the leaf ;
茶 商人 总是 分离 这 不同的 品质 的 这 叶子 ;

茶叶商总是会将不同品质的茶叶分开；

[waɪl] [ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈveri] [rɪˈvɜːrs] .
while the practice in this country seemed to be the very reverse .
尽管 这 实践 在 这 国家 似乎 到 是 这 非常 撤销 .

而我国的做法似乎恰恰相反。

” [aɪ] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈjuːsɪdʒ] , [kəmˈpəriŋ] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði]
” **I explained to him the reason of such usage , comparing it to the**
” 我 解释 到 他 这 原因 的 这样的 用法 , 比较 它 到 这
[ˌkɑːmpəˈziʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bʊk] .
composition of a book .
作品 的 一个 书 .

我向他解释了这种用法的原因，并将其比作一本书的构成。

[fɜːrst] , [juː; jʊ] [kəˈlekt] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsʌndri] [kaɪndz] ; [əˈnɑːn] , [prəʊˈsiːd] [tuː; tə] [ˈklæsɪfaɪ] [ðə; ði]
First , you collect information of sundry kinds ; anon , proceed to classify the
第一的 , 你 收集 信息 的 杂项 种类 ; 匿名 , 继续 到 分类 这
[seɪm] ;
same ;
相同的 ;

首先，你收集各种信息；然后，对这些信息进行分类；

[ænd; ənd] , [ˈfaɪnəli] , [ɑːrˈtɪstɪkli] [blend] [ðə; ði] [hoʊl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [ədˈvæntɪdʒ] .
and , finally , artistically blend the whole for the general advantage .
和 , 最后 , 艺术上 混合 这 所有的 为了 这 一般的 优势 .

最后，巧妙地将整体融合起来，以达到整体上的优势。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪniːz] [ˈmɜːtʃənts] [ˈhævɪŋ] [pəɹˈfɔːrmd] [ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt] ,
The Chinese merchants having performed the first part ,
这 中国人 商人 拥有 执行 这 第一的 部分 ;
中国商人完成了第一部分工作后,

[ˈmesərz] . [ˈhɔːrnɪmən] & [ˌsiː ˈoʊ] . [ɪˈfekt] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈiːkwəli] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈpɔːʃənz] .
Messrs . Horniman & Co . effect the other equally important portions .
先生们 . 霍尼曼 & 合作 . 影响 这 其他 同样地 重要的 部分 .
Horniman & Co. 公司负责其他同样重要的部分。

[ˈeksˈviː]
xv
十五
十五

[əˈpɑːn] [ˈentərɪŋ] [wʌt] [ɪz] [diːmd] [ðə; ði] “ [ˈtestɪŋ] [ruːm] , ” [wiː; wi] [ˈnoʊtɪst] [ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Upon entering what is deemed the “ Testing Room , ” we noticed a collection of
之上 进入 什么 是 被认为 这 “ 测试 房间 ; ” 我们 注意到 一个 收藏 的
[ˈtaɪni][ˈtʃaɪnə] [kʌps] ,
tiny China cups ,
微小的 中国 杯子 ;
进入所谓的“测试室”后, 我们注意到里面摆放着许多小巧的瓷杯。

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɪnfˈjuːʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːf] .
filled with infusions of the leaf .
已填 和 输液 的 这 叶子 ;
里面盛满了这种叶子的浸液。

[ɔːlˈbiːt][wiː; wi][dɪd][nɑːt] [ðen] [teɪst] [ðə; ði] [ˈtemptɪŋ] [ˈlɪkwɪd] ,
Albeit we did not then taste the tempting liquid ,
尽管 我们 做过 不是 然后 品尝 这 诱人的 液体 ;
尽管当时我们并没有品尝到那诱人的液体,

[ˌnevərðəˈles] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][əˈvɔɪd] [ˈbiːɪŋ] [ˈfeɪvərəbli] [ɪmˈprest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdelɪkət]
nevertheless we could not avoid being favourably impressed with the delicate
尽管如此 我们 可以 不是 避免 存在 有利 印象深刻 和 这 精美的
[əˈroʊmə][ænd; ənd] [ˈeksələnt] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbevərɪdʒ] .
aroma and excellent colour of the beverage .
香气 和 出色的 颜色 的 这 饮料 .
然而, 我们还是被这款饮料的淡雅香气和优良色泽所深深吸引。

[ðə; ði][nekst] [dɪˈpɑːrtmənt] [wiː; wi] [ɪnˈspektɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði] “ [ˈweɪɪŋ] [ˈflɔːrz] ,
The next department we inspected was the “ Weighing Floors ,
这 下一个 部门 我们 检查 曾是 这 “ 称重 楼层 ;
我们检查的下一个部门是“称重楼层”,

” [wɪtʃ] [pruːvd] [noʊ] [les] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] .
” **which proved no less a source of interest** .
” 哪个 已证实 不 较少的 一个 来源 的 兴趣 ;
这也同样引起了人们的兴趣。

[ɪn] [ðɪs] [ˈpleɪs] [ðə; ði] [tiː] [ɪz] [weɪd] [ˈpriːviəs] [tuː; tə][ɪts] [ˈbiːɪŋ] [pʊt][ˈɪntuː][ˈpækədʒəz, ˈpækɪdʒɪz] ,
In this place the Tea is weighed previous to its being put into packages ,
在 这 地方 这 茶 是 称重 以前的 到 它是 存在 放 进入 包裹 ;
在这里, 茶叶在装袋前会先进行称重。

[ˈveriɪŋ; ˈværiɪŋ][ɪn][saɪz][frʌm; frəm] [tuː] [ˈaʊnsɪz] [tuː; tə] [ˈsevrəl] [ˈpaʊndz] [wert] .
varying in size from two ounces to several pounds weight .
变化 在 尺寸 从 二 盎司 到 一些 磅 重量 .
大小不一, 重量从两盎司到几磅不等。

[waɪl] [ðə; ði] ['smɔ:lər] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ɑ:r; əɹ] ['ni:tli] [ɪn'kloʊzd] [ɪn] ['tɪnfɔɪl] ,
While the smaller packages are neatly enclosed in tinfoil ,
尽管 这 较小的 包裹 是 整齐地 内 在 锡箔纸 ,
小包装的产品则用锡箔纸整齐地包裹着。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [li:f] ['sʌfərɪŋ] ['ɪndʒəri] [θru:] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][dæmp][ɔ:r]
so as to prevent the leaf suffering injury through the action of damp or
所以 作为 到 防止 这 叶子 痛苦 受伤 通过 这 行动 的 潮湿 或者
[ɪk'spoʊʒər] ,
exposure ,
接触 ,
以防止叶片因受潮或暴晒而受到损伤。

[ðə; ði]['lɑ:rdʒər] ['sɔ:rtɪs][ænd; ənd][fɔ:r; fər][ɪk'spɔ:rt; 'ekspɔ:rt][ɑ:r; əɹ] [dʌn] [ʌp][ɪn][tɪnz] , [sɪ'kjʊrli] [kloʊzd] ,
the larger sorts and for export are done up in tins , securely closed ,
这 更大的 排序 和 为了 出口 是 完毕 向上 在 罐头 , 安全地 关闭 ,
较大的品种和出口用的品种都装在锡罐里，密封完好。

[tu:; tə] ['ɑ:bviərt][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [er] .
to obviate the admission of air .
到 避免 这 入学 的 空气 .
避免空气进入。

[ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [dɪ'pɑ:rtmənt] , [ɔ:r] “ ['leɪblɪŋ] [ru:m] ,
In the adjoining department , or “ Labelling Room ,
在 这 相邻的 部门 , 或者 “ 标签 房间 ,
在隔壁的部门，或者说“贴标签室”，

” [ðə; ði] ['veriəs] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ɑ:r; əɹ] ['leɪblɪd] ([ðə; ði]['leɪbəlz] ['bi:ɪŋ] ['prɪntɪd] [ɪn][naɪn]
” **the various packages are labelled (the labels being printed in nine**
” 这 各种各样的 包裹 是 标签 (这 标签 存在 打印 在 九
[læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz]) ,
languages) ,
语言) ,
各种包装都贴有标签（标签用九种语言印刷），

[ɑ:n][ə; eɪ]['sɪmələɹ][ˈprɪnsəp(ə)][tu:; tə] [ðæt] [ə'dɑ:ptɪd][baɪ][ðə; ði] [tʃaɪ'ni:z] [ðəm'selvz] .
on a similar principle to that adopted by the Chinese themselves .
在 一个 相似的 原则 到 那 已采用 经过 这 中国人 他们自己 .
遵循与中国人自己所采用的类似原则。

['ɔ:rtli] ['æftər][maɪ][ə'raɪv(ə)][ɪn] ['ɪŋɡlənd] , [aɪ][felt]
Shortly after my arrival in England , I felt
不久 后 我的 到达 在 英格兰 , 我 毛毡
我抵达英国后不久，就感觉

[,eks'vi:'aɪ]
xvi
十六
十六

[dɪ'strest] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv][prəʊ'kjʊərɪŋ] [pjʊɹ] [ti:] , [nɑ:t] ['drɪŋkɪŋ] ['kɒləɹd] [ti:] [ɪn]
distressed respecting the means of procuring pure Tea , not drinking coloured Tea in
苦恼 尊重 这 方法 的 采购 纯的 茶 , 不是 喝 有色 茶 在
[maɪ][oʊn] ['kʌntri] .
my own country .
我的 自己的 国家 .
我对获取纯正茶叶的途径感到忧虑，也不愿在自己的国家喝有色茶叶。

[aɪ] [ɪkˈspɪəriənst] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst][ˈhoʊˈtel][ænd; ənd][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈrestərənt]
I experienced that some of the largest hotels and leading restaurants
我 经验丰富的 那 一些 的 这 最大 酒店 和 领导 餐厅
[ˈseldəm] [prəˈduːst] [ə; eɪ] [ˈbeɪvərɪdʒ] [sʌt] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ] [ˈpleɪzər] [drɪŋk] .
seldom produced a beverage such as I could with pleasure drink .
很少 生产 一个 饮料 这样的 作为 我 可以 和 乐趣 喝 ；

我发现，一些最大的酒店和最好的餐厅很少能做出让我乐于享用的饮品。

[əˈpɑːn] [ˈtraɪɪŋ] [ðə; ði] [tiː] [səˈplaɪd] [baɪ][ˈmesərz] . - [ˈeɪdʒənts] , [aɪ] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [ˈeksələnt] [ɪn]
Upon trying the Tea supplied by Messrs . Horniman's Agents , I found it excellent in
之上 尝试 这 茶 供应 经过 先生们 ； - 代理人 ， 我 成立 它 出色的 在
[ˈevri] [rɪˈspekt] ,
every respect ,
每一个 尊重 ；

我品尝了霍尼曼代理商提供的茶叶后，发现它各方面都非常出色。

[ænd; ənd][laɪk][tuː; tə] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][juːz] [wen] [æt; ət][hoʊm] .
and like to that I have been accustomed to use when at home .
和 喜欢 到 那 我 有 到过 习惯 到 使用 什么时候 在 家 ；

而且和我在家时习惯使用的那种感觉一样。

[wʌn][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][maɪ] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˈvɪzɪt][tuː; tə] [ˈjʊrəp] [ˈbiːɪŋ] [tuː; tə] [kəˈlekt] [ˈspeʃ(ə)l][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n]
One object of my official visit to Europe being to collect special information
一 目的 的 我的 官方的 访问 到 欧洲 存在 到 收集 特别的 信息
[ˈberɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɪnˈdʌstriəl] [aːts] ,
bearing on the Industrial Arts ,
轴承 在 这 工业的 艺术 ；

我此次对欧洲进行正式访问的目的之一是收集有关工业技术的特殊信息。

[æz; əz] [ˈeɪvɪdənsɪz] [ʌv; əv] [ˈwestərn] [ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n] ,
as evidences of Western civilisation ,
作为 证据 的 西 文明 ；

作为西方文明的证据，

[aɪ][mʌst; məst] [kənˈfes] [ðæt] [bəʊθ][eɪtʃ] . [iː] . [li] [ænd; ənd][maɪˈself] [dɪˈraɪvd] [ˈmjuːtʃuəl] [ˈpleɪzər] [ænd; ənd]
I must confess that both H . E . Li and myself derived mutual pleasure and
我 必须 承认 那 两个都 H ； E ； 李 和 我 衍生的 相互的 乐趣 和
[ˈpraːfɪt][ɪn][ˈɡoʊɪŋ][ˈoʊvər][ˈmesərz] . - [ɪˈstæblɪʃmənt] .
profit in going over Messrs . Horniman's Establishment .
利润 在 去 超过 先生们 ； - 建立 ；

我必须承认，我和何立在考察霍尼曼先生的机构时都获得了共同的乐趣和收益。

[loʊ] [ˈfɒŋ] [ˈloʊ] .
LO FONG LOH .
LO 方 LOH ；

罗峰罗。

[ˈlʌndən] , [meɪ] , - . -
London , May , 1878 . 17
伦敦 ， 可能 ， - . -

伦敦，1878年5月。17

[tiː]
TEA
茶

茶

[ɪts] [ˈmɪstəri] [ænd; ənd][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
ITS MYSTERY AND HISTORY .
它是 神秘 和 历史 ；

它的神秘与历史。

[ˈledʒənderi] [ˈɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [plænt] .
LEGENDARY ORIGIN OF THE PLANT .
传奇 起源 的 这 植物 .

植物的传说起源。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [ɔːˈθentɪk] [tʃaɪˈniːz] [hɪsˈtɔːrɪənz] ,
ACCORDING to the most authentic Chinese historians ,
根据 到 这 最多 真正的 中国人 历史学家 ,

根据最权威的中国历史学家的说法，

[ðə; ði] [tiː] [plænt][wʌz; wəz] [ɪntrəˈduːst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kəˈriə] [ɪn][ðə; ði] [eɪtθ] [ˈsentʃəri] , [ˈdʊrɪŋ]
the Tea plant was introduced from the Korea in the eighth century , during
这 茶 植物 曾是 介绍 从 这 韩国 在 这 第八 世纪 , 期间
[ðə; ði][ˈdaɪnəsti][ʌv; əv] - .
the dynasty of Lyang .
这 王朝 的 - .

茶树是在公元八世纪辽朝时期从朝鲜半岛引进的。

[ˈbiːɪŋ] [bəʊθ] [əˈpruːvd] [ʌv; əv][ænd; ənd] [mʌt] [ˈreɪljt] [baɪ][ðə; ði][ˈempərər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
Being both approved of and much relished by the Emperor it was
存在 两个都 得到正式认可的 的 和 很多 津津有味 经过 这 皇帝 它 曾是
[ɪkˈstensɪvli] [ˈkʌltɪveɪtɪd] ,
extensively cultivated ,
广泛地 栽培 ,

由于皇帝既认可又非常喜爱这种植物，因此它被广泛种植。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈræpɪdli] [brˈkeɪm] [ˈpɑːpjələr][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ˈsekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmjʊːnəti] .
so that it rapidly became popular with all sections of the community .
所以 那 它 快速 成为 受欢迎的 和 全部 部分 的 这 社区 .

因此，它迅速受到社会各阶层的欢迎。

[æz; əz] [ðɪs] [ˈstɔːri][wʌz; wəz] [tuː] [proʊˈzeɪɪk] for18
As this story was too prosaic for18
作为 这 故事 曾是 也 平淡无奇 for18

这个故事对于18岁来说太过平淡无奇

[ˈdʒen(ə)rəl] [æksepˈteɪʃn] , [ðə; ði] [ˈmæsɪz] , [ænd; ənd][iːv(ə)n][ˈsɜːrt(ə)n][ˈskeptɪk(ə)][ˌlɪtəˈrɑːti] , [ˈredɪli]
general acceptance , the masses , and even certain sceptical literati , readily
一般的 接受 , 这 群众 , 和 甚至 肯定 怀疑论者 文人墨客 , 容易
[rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [mɔːr] [poʊˈetɪkl] [əˈkaʊnt] ,
received a more poetical account ,
已收到 一个 更多的 诗意的 帐户 ,

一般而言，大众，甚至一些持怀疑态度的文人墨客，都欣然接受了更具诗意的描述。

[wɪtʃ] , [laɪk] [ˈmeni][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][oʊn] [ˈnɜːrsəri] [teɪlz; ˈteɪ.lɪz] , [veɪlz][sʌm; səm][pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈæləɡɔːri] .
which , like many of our own nursery tales , veils some political allegory .
哪个 , 喜欢 许多 的 我们的 自己的 苗圃 故事 , 面纱 一些 政治的 寓言 .

就像我们许多童话故事一样，它也蕴含着一些政治寓言。

[ðə; ði][ˈstɔːri] [rʌnz] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [æn; ən][ˈɪndiən] [prɪns] — [wʌn][ˈdɑːrmə] ,
The story runs , that in the year 510 , an Indian prince — one Darma ,
这 故事 跑步 , 那 在 这 年 - , 一个 印度 王子 — — 达尔玛 ,

故事是这样的，公元510年，一位名叫达尔玛的印度王子，

[θɜːrd] [sʌn][ʌv; əv] [kɪŋ] - — [feɪmd] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [iːst] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪˈlɪdʒəs] [ziːl] ,
third son of King Kosjusva — famed throughout the East for his religious zeal ,
第三 儿子 的 国王 - — 著名的 自始至终 这 东方 为了 他的 宗教 热情 ,

科斯尤斯瓦国王的第三个儿子——以其宗教热情闻名于整个东方，

[ˈlændɪd][ɪn][ˈtʃaɪnə][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈmɪʃənəri] [ˈentəpraɪz] .
landed in China on a Missionary enterprise .
登陆 在 中国 在 一个 传教士 企业 .

他以传教士的身份来到中国。

[hi:; hi][dɪˈvəʊtɪd][ɔ:l][hɪz; ɪz][taɪm][ænd; ənd] [θɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪˈfju:ʒn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]
He devoted all his time and thought to the diffusion of a knowledge of
他 奉献 全部 他的 时间 和 想法 到 这 扩散 的 一个 知识 的
[gɑ:d] .
God .
上帝 .

他将所有的时间和精力都投入到传播有关上帝的知识上。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][set][æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv][ˈpaɪəti][tu:; tə] [ˈʌðər] ,
In order to set an example of piety to others ,
在 命令 到 放 一个 例子 的 虔诚 到 其他的 ,

为了给别人树立虔诚的榜样，

[hi:; hi][ɪmˈpəʊzɪd][ɑ:n][hɪmˈself] [ˈveriəs] [praɪˈveɪ(ə)n][ænd; ənd] [ˌmɔ:rtɪfɪˈkeɪʃənz] , [fɔ:rˈswɔ:r] [sli:p] ,
he imposed on himself various privations and mortifications , forswore sleep ,
他 强加 在 他自己 各种各样的 匮乏 和 苦行 , 发誓 睡觉 ,
[ænd; ənd] , [ˈlɪvɪŋ] [ˈmoʊstli][ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən][er] ,
and , living mostly in the open air ,
和 , 活的 大多 在 这 打开 空气 ,

他强加给自己各种匮乏和苦行，放弃睡眠，并且大部分时间都生活在露天，

[dɪˈvəʊtɪd][hɪmˈself][tu:; tə] [prer] , [ˈpri:tʃɪŋ] , [ænd; ənd] [kɑ:ntəmˈpleɪʃn] .
devoted himself to prayer , preaching , and contemplation .
奉献 他自己 到 祷告 , 布道 , 和 沉思 .

他毕生致力于祈祷、布道和沉思。

[haʊˈevər] , [ˈæftər] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] [pæst] [ɪn] [ðɪs] [ɪkˈsesɪvli] [ɔ:ˈstɪr] [ˈmænər] , [hi:; hi][ɪnˌvɑ:lənˈterəli]
However , after several years passed in this excessively austere manner , he involuntarily
然而 , 后 一些 年 通过了 在 这 过度 简朴 方式 , 他 不由自主
[fel] [əˈsli:p] .
fell asleep .
跌倒 睡着了 .

然而，在这种极其清苦的生活方式持续了几年之后，他不知不觉地睡着了。

[əˈpɑ:n] [əˈweɪkɪŋ] , [soʊ] [dɪˈstrest] [wʌz; wəz][hi:; hi][æt; ət] [ˈhævɪŋ] [ˈvaɪəleɪtɪd][hɪz; ɪz] [oʊθ] [ðæt] ,
Upon awaking , so distressed was he at having violated his oath that ,
之上 觉醒 , 所以 苦恼 曾是 他 在 拥有 违反 他的 誓言 那 ,
醒来后，他因违背誓言而感到无比懊悔，于是.....

[tu:; tə] [prɪˈvent] [ə; eɪ][ˌrepəˈtɪ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈbækslaɪdɪŋ] [ænd; ənd][ˈnevər] [əˈgen] [pərˈmɪt] “ [ˈtaɪərd]
to prevent a repetition of such backsliding and never again permit “ tired
到 防止 一个 重复 的 这样的 倒退 和 绝不 再次 允许 “ 疲劳的
[ˈaɪ,lɪdʒ] “ [tu:; tə] “ [rest][ɑ:n][ˈtaɪərd] [aɪz] ,
eyelids “ to “ rest on tired eyes ,
眼睑 “ 到 “ 休息 在 疲劳的 眼睛 ,

为了防止这种倒退再次发生，并且永远不再允许“疲惫的眼皮”搁在疲惫的眼睛上”，

“ [hi:; hi][kʌt] [ɔ:f] [ðooz] [əˈfendɪŋ] [ˈpɔ:ʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði]
“ he cut off those offending portions of his body , and flung them on the
“ 他 切 离开 那些 犯罪 部分 的 他的 身体 , 和 扔 他们 在 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .

他割下了身上那些碍眼的部位，扔在了地上。

[rɪˈtʃːrɪŋ] [nekst] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [spɑːt] , [hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈaɪ.lɪdz] [hæd; həd]
Returning next day to the same spot , he discovered that his eyelids had
返回 下一个 天 到 这 相同的 点 , 他 发现 那 他的 眼睑 有
[ʌndərˈɡɑːn] [ə; eɪ][streɪndʒ] [ˌmetəˈmɔːrfəʃɪs] ,
undergone a strange metamorphosis ,
经历 一个 奇怪的 变态 ,

第二天他回到原地，发现自己的眼睑发生了奇特的变化。

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˌrʌb] [ðə; ði][laɪk][ʌv; əv] [wɪt] [hæd; həd][ˈnevər] [brɪˈfɔːr] [bɪn] [siːn]
having been changed into a shrub the like of which had never before been seen
拥有 到过 已更改 进入 一个 灌木 这 喜欢 的 哪个 有 绝不 前 到过 已见
upon19
upon19
upon19

变成了一种前所未见的灌木丛¹⁹

[ðə; ði] [ɜːrθ] .
the earth .
这 地球 .

地球。

[ˈhævɪŋ] [ˈiːtn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz][ˈspɪrɪts] [ˈsɪŋɡjələrli] [ɪɡˈzɪləreɪtɪd]
Having eaten some of the leaves , he found his spirits singularly exhilarated
拥有 吃 一些 的 这 树叶 , 他 成立 他的 烈酒 单独地 兴奋
[ðerˈbaɪ] ;
thereby ;
从而 ;

他吃了一些树叶后，感到精神焕发；

[waɪl] [hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [ˈvɪɡər] [wʌz; wəz] [rɪˈstɔːrd] .
while his former vigour was restored .
尽管 他的 以前的 活力 曾是 恢复 .

他的精力也恢复了往日的活力。

[hens] [hiː; hi] [ˌrekəˈmendɪd] [ðə; ði] [ˈnuːli] - [dɪˈskʌvəd] [buːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪˈsaɪplz] [ænd; ənd]
Hence he recommended the newly - discovered boon to his disciples and
因此 他 受到推崇的 这 新 - 发现 恩惠 到 他的 门徒 和
[ˈfɔːləʊəz] ,
followers ,
追随者 ,

因此，他向他的弟子和追随者推荐了这一新发现的恩赐。

[soʊ] [ðæt] [ˈæftər][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [tiː] [ˈræpɪdli] [spred] .
so that after a time the use of Tea rapidly spread .
所以 那 后 一个 时间 这 使用 的 茶 快速 传播 .

因此，过了一段时间，饮茶的习惯迅速传播开来。

[ə; eɪ] [ˈpɔːrtrət] [ʌv; əv][ˈdɑːrmə][ɪz][ˈɡɪv(ə)n][baɪ] - , [ðə; ði][fɜːrst] [əˈθɔːrətetɪv] [ˈraɪtər] [ɑːn][ˈtʃaɪnə] .
A portrait of Darma is given by Kæmpfu , the first authoritative writer on China .
一个 肖像 的 达尔玛 是 给定 经过 - , 这 第一的 权威性 作家 在 中国 .
第一位权威的

中国史学家干夫对达摩进行了描述。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɔːrtrət] [ɪz][ðə; ði] [ˌreprɪzenˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [riːd] ,
At the foot of the portrait is the representation of a reed ,
在 这 脚 的 这 肖像 是 这 表示 的 一个 芦苇 ,
画像底部描绘的是一根芦苇。

[sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'θu:ziəst] ['hævɪŋ] [krɔ:st] ['rɪvəz]
supposed to be indicative of the religious enthusiast having crossed rivers
据称 到 是 指示性的 的 这 宗教 爱好者 拥有 交叉 河流
[ænd; ənd] ['si:z] [ɪn][ðə; ði] [pər'su:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] .
and seas in the pursuit of his mission .
和 海域 在 这 追逐 的 他的 使命 .

据说这表明这位宗教狂热分子为了实现他的使命，跨越了河流和海洋。

[aɪ'ti:][ɪz][baɪ][noʊ] [mi:nz] ['dɪfɪkəlt] , [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l]['ledʒənd] , [tu:; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][ə; eɪ]
It is by no means difficult , out of this wonderful legend , to extract a
它 是 经过 不 方法 难的 , 出去 的 这 精彩的 传奇 , 到 提炼 一个
[ˈmɔ:ɹəl] ,
moral ,
道德 ,
从这个精彩的传说中提炼出一个道德教训并非难事。

[ˈneɪmli] , [ðæt] [æn; ən] ['ɜ:rnɪst] [ɪndrɪvɪdʒuəl] , [hu:] [hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði]['ju:sf(ə)l]['hæbɪt][ʌv; əv]
namely , that an earnest individual , who had acquired the useful habit of
即 , 那 一个 认真 个人 , who 有 获得 这 有用 习惯 的
[ˈki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpən] ,
keeping his eyes open ,
保持 他的 眼睛 打开 ,
也就是说，一个认真负责的人，如果养成了睁大眼睛观察周围环境的良好习惯，

[dɪ'sklʌvəd] [wʌn][ʌv; əv] ['neɪtʃəz] ['si:kɹɪts] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪn'taɪərli] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði][ɑ:bzər'veɪ](ə)n]
discovered one of Nature's secrets , which had entirely escaped the observation
发现 一 的 自然的 秘密 , 哪个 有 完全 逃脱 这 观察
[ʌv; əv][ɔ:l] ['ʌðər] .
of all others .
的 全部 其他的 .
发现了大自然的一个秘密，而这个秘密此前一直未被其他人发现。

[tɔ:rdz] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪks'ti:nθ] ['sentʃəri] ,
Towards the close of the sixteenth century ,
向 这 关闭 的 这 第十六 世纪 ,
十六世纪末期，

[ə; eɪ] ['lɜ:rnɪd] [fɪ'zɪ](ə)n [ʌv; əv]['pædʒuə] — [wʌn][dʒo'vanni] [bə'lerou] — ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ][wɜ:rk] “ [ɑ:n]
a learned physician of Padua — one Giovanni Bolero — published a work “ On
一个 学习 医生 的 帕多瓦 — 一 乔瓦尼 波莱罗舞曲 — 已发布 一个 工作 “ 在
[ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ænd; ənd] ['greɪtnəs] [ʌv; əv] ['sɪtɪz] .
the Causes of the Magnificence and Greatness of Cities .
这 原因 的 这 壮丽 和 伟大的 的 城市 .
帕多瓦一位博学的医生——乔瓦尼·博莱罗——出版了一部名为《论城市辉煌和伟大的原因》的著作。

” [ðer'ɪn] , [waɪl] ['tri:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:riənt] , [hi:; hi] [əb'zə:vz] :
” **Therein , while treating of the Orient , he observes :**
” 其中 , 尽管 治疗 的 这 东方 , 他 观察 :
“其中，他在论述东方时指出：

“ [ðə; ði] [tʃaɪ'ni:z] [hæv; həv][æn; ən] [ɜ:rb] [aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pres] [ə; eɪ] ['delɪkət] [dʒu:s][ðæt]
” **The Chinese have an herb out of which they press a delicate juice that**
” 这 中国人 有 一个 草本植物 出去 的 哪个 他们 按 一个 精美的 汁 那
[sə:vz] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][drɪŋk] [ɪn'sted] [ʌv; əv][waɪn] ;
serves them for drink instead of wine ;
服务 他们 为了 喝 反而 的 葡萄酒 ;
“中国人有一种草药，他们从中榨取一种清淡的汁液，用来代替酒饮用；

[aɪˈtiː][ˈɔːlsou] [prɪˈzɜːrv] [ðer; ðər] [helθ] [ænd; ənd] [friːz] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ɔːl] [ðoʊz] [iːvəlz] [wɪtʃ]
it also preserves their health and frees them from all those evils which
它 还 果酱 他们的 健康 和 自由 他们 从 全部 那些 罪恶 哪个
the20
the20
the20

它还能保护他们的健康，使他们免受20世纪20年代的所有邪恶侵害。

[juːz][ʌv; əv][waɪn][prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz] [əˈmʌŋ] [ɑːrˈselvz] .
use of wine produces among ourselves .
使用 的 葡萄酒 产 之中 我们自己 .

葡萄酒的使用在我们之间产生了影响。

" [ɔːlˈbiːɪt][ðə; ði][əˈluːʒ(ə)n][ɪz] [ˈsʌmwʌt] [ˈklaʊdɪ] ,
" **Albeit the allusion is somewhat cloudy** ,
" 尽管 这 典故 是 有些 多云 ,

尽管这个暗示有些模糊不清，

[stiːl] [noʊ] [daʊt] [ɪɡˈzɪsts][bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈpædʒuən] [rɪˈfəːz] [tuː; tə] [tiː] .
still no doubt exists but that the celebrated Paduan refers to Tea .
仍然 不 怀疑 存在 但 那 这 著名 帕多瓦 指 到 茶 .

毫无疑问，著名的帕多瓦人指的是茶。

[ðɪs] [ɪz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈɜːrliɪst] [ˈmenʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][plænt][baɪ] [ˈeni] [ˌjʊrəˈpiːən]
This is supposed to be the earliest mention of the plant by any European
这 是 据称 到 是 这 最早 提到 的 这 植物 经过 任何 欧洲的
[ˈraɪtər] .
writer .
作家 .

据称这是欧洲作家对这种植物的最早记载。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈkjʊriəs] [ðæt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmeni] [ˈwʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ˈmaːrkou][ˈpoʊlou] — [ðə; ði] [ɡreɪt]
It is curious that among the many wonderful things which Marco Polo — the great
它 是 好奇的 那 之中 这 许多 精彩的 事物 哪个 马可 马球 — 这 伟大的
[ˈtrævələɹ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] — [soː] [ɪn] [ˈtʃaɪnə] ,
traveller of his day — saw in China ,
游客 的 他的 天 — 锯 在 中国 ,

令人好奇的是，在马可·波罗——这位当时伟大的旅行家——在中国看到的众多奇妙事物中，

[hiː; hi][əuˈmits][tuː; tə][ˈmenʃ(ə)n][ðə; ði] [tiː] [plænt] [iːˈðər] [æz; əz] [ʃrʌb] [ɔːr] [ˈbevərɪdʒ] .
he omits to mention the Tea plant either as shrub or beverage .
他 省略 到 提到 这 茶 植物 任何一个 作为 灌木 或者 饮料 .

他没有提及茶树，无论是作为灌木还是作为饮料。

[ðɪs] [əˈmɪʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [mɔːr] [ʌnəˈkaʊntəb(ə)l] [ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][bəʊθ][hɪmˈself][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər]
This omission is the more unaccountable inasmuch as both himself and his father
这 省略 是 这 更多的 无法解释 因此 作为 两个都 他自己 和 他的 父亲
([huːz] [ˈvɔɪdʒz] [hiː; hi] [ˈrekərdz]) [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈvɪzɪtɪd] [ˈdɪstrɪkts] [werˈɪn] [tiː] [wʌz; wəz][ɪn]
(**whose voyages he records**) **must have visited districts wherein Tea was in**
(谁 航程 他 记录) 必须 有 到访 地区 其中 茶 曾是 在
[ˈkɑːmən] [juːz] .
common use .
常见的 使用 .

这一疏漏就更加令人费解了，因为他和他的父亲（他记录了父亲的航行）肯定都到过茶叶盛行的地区。

[ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˌpɔːrtʃʊˈɡiːz] [ˈnævəˌɡeɪtɜːz][ɑːr; ər] [iːˈkwəli] [ˈsaɪlənt][ɑːn] [ðɪs] [ˈmætər] ,
The early Portuguese navigators are equally silent on this matter ,
这 早期的 葡萄牙语 导航员 是 同样地 沉默的 在 这 事情 ,

早期的葡萄牙航海家对此事同样保持沉默。

[nɔːr][ɪz][ˈmen](ə)n] [meɪd] [ðerʼʌv] [ɪn][ðə; ði][lɔːgz][ʌv; əv][ˈaʊə; ɑːr] [oʊn] [ˈfriːbuːtɪŋ] [siː] [kɪŋz] .
nor is mention made thereof in the logs of our own freebooting Sea Kings .
也不 是 提到 制成 其中 在 这 日志 的 我们的 自己的 自由启动 海 国王 .
我们自己的海盗船“海王”的航海日志中也没有提及此事。

[ðɪːz] , [haʊˈevər] ,
These , however ,
这些 , 然而 ,
然而, 这些

[ˈtrʌblɪd] [ðəmˈselvz] [les] [əˈbaʊt] [ˈbɑːtəni][ðæn; ðən][ðə; ði] [brɔːd] [ˈpiːsɪz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]
troubled themselves less about botany than the broad pieces to be found in the
麻烦 他们自己 较少的 关于 植物学 比 这 广阔 件 到 是 成立 在 这
[hoʊldz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspæni] [ˈkɪŋz] [ˈɡæliənz] .
holds of the Spanish King's galleons .
持有 的 这 西班牙语 国王学院 大型帆船 .
他们与其说是关心植物学, 不如说是关心西班牙国王的帆船船舱里能找到的各种大块货物。

[hæd; həd][sɜːr][ˈwɔːltər] [ˈrɔːli] , [huː] [ˈtrævlɪd] [west] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [iːst] ,
Had Sir Walter Raleigh , who travelled West instead of East ,
有 先生 沃尔特 罗利 , WHO 旅行 西方 反而 的 东方 ,
如果沃尔特·雷利爵士（他向西旅行而不是向东旅行）

[əˈkʌmpənɪd] [hɪz; ɪz] [frend] [dreɪk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfeɪməs] [ˈvɔɪdʒ] [raʊnd][ðə; ði][wɜːrld] ,
accompanied his friend Drake on his famous voyage round the world ,
伴随 他的 朋友 德雷克 在 他的 著名的 航程 圆形的 这 世界 ,
他陪同好友德雷克完成了著名的环球航行。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ˈædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪsˈkʌvərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][pəˈteɪtoʊ][ænd; ənd][təˈbækoʊ]
he might have added to his discoveries of the potato and tobacco
他 可能 有 额外 到 他的 发现 的 这 土豆 和 烟草
[plænts][ʌv; əv] [əˈmerɪkə] ,
plants of America ,
植物 的 美国 ,
他或许还能发现美洲的马铃薯和烟草植物。

[ðæt] [ʌv; əv] [tiː] [ɪn][ˈtʃaɪnə] .
that of Tea in China .
那 的 茶 在 中国 .
中国的茶叶。

[ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ɪntrəˈdusɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈfreʃɪŋ] [ænd; ənd] [ɪnˈvɪɡəreɪtɪŋ] [liːf] [tuː; tə] [ˈjʊrəp]
The honour of introducing the refreshing and invigorating leaf to Europe
这 荣誉 的 介绍 这 令人耳目一新 和 令人精神振奋 叶子 到 欧洲
[wʌz; wəz] , [ˈklɪrli] , [nɑːt] [rɪˈzɜːrvd] [fɔːr; fər] English21
was , clearly , not reserved for English21
曾是 , 清楚地 , 不是 预订的 为了 English21
显然, 将这种清爽提神的叶子引入欧洲的殊荣并非英国21世纪独有。

[ˈtrævələz] .
travellers .
旅行者 .
旅行者。

[ðɪs] [ˈɑːnər] [ɪz][ˈpraːpərli] [kleɪmd] [baɪ][ðə; ði] [ˌpɔːrtʃəˈgiːz] ,
This honour is properly claimed by the Portuguese ,
这 荣誉 是 适当地 声称 经过 这 葡萄牙语 ,
葡萄牙人理应享有这份荣誉。

[ɔːl'doʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['treɪdɪŋ] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [br'fɔːr] [ðeɪ]
although they had been trading for many years with the Chinese before they
虽然 他们 有 到过 贸易 为了 许多 年 和 这 中国人 前 他们
[meɪd] [ðə; ði] [dɪ'sklʌvəri] ,
made the discovery ,
制成 这 发现 ,

尽管在发现这片土地之前，他们已经与中国人进行了多年的贸易往来，

[dʒʌst][ə'baʊt][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] .
just about the close of the sixteenth century .
只是 关于 这 关闭 的 这 第十六 世纪 .

大约在十六世纪末。

[ə; eɪ] [tiː] ['gɑːrdn] . — [ðə; ði] [tiː] [plænt] ['flʌrɪʃɪz] [best][ɪn][ðə; ði][ˈprɑːvənsəz][ʌv; əv][tuː; tə] - [kiːn] ,
A Tea Garden . — The Tea plant flourishes best in the provinces of To - kien ,
一个 茶 花园 . — 这 茶 植物 繁花 最好的 在 这 省份 的 到 - 基恩 ;
[ki'æŋ] - [suː] , - [ænd; ənd] - .
Kiang - su , Hoonam and Hoopels .
江 - 苏 , - 和 - .

茶园——茶树在东建、江苏、环南和环佩尔等省份生长得最好。

[ðə; ði][fɜːrst][kraːp][ɪz] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [sprɪŋ] .
The first crop is gathered in the early spring .
这 第一的 庄稼 是 聚集 在 这 早期的 春天 .

第一批作物在早春收获。

['ʃɔːrtli] ['æftər] [tiː] [hæd; həd] [br'kʌm] [ə; eɪ][ˈpɑːpjələr] ['bevərɪdʒ] [ɪn][ˈtʃaɪnə] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪk'spɔːtəd]
Shortly after Tea had become a popular beverage in China , it was exported
不久 后 茶 有 变得 一个 受欢迎的 饮料 在 中国 , 它 曾是 导出
[tuː; tə][dʒə'pæn] ,
to Japan ,
到 日本 ,

茶在中国流行起来后不久，就被出口到日本。

[ðə; ði][ˈoʊnli][ˈneɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [wɜːr; wər] ['sʌfərd] [tuː; tə][hoʊld] ['ɪntərkoːrs] .
the only nation with which the Chinese were suffered to hold intercourse .
这 仅有的 国家 和 哪个 这 中国人 是 遭受 到 抓住 交往 .

唯一一个被允许与中国人进行贸易往来的国家。

[ɪn] [ðoʊz] ['aɪləndz][aɪ 'tiː] [ə'suːmd] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][pə'zɪ(ə)n][ðæn; ðən][aɪ 'tiː][held][ɪn]
In those islands it assumed even a more important position than it held in
在 那些 岛屿 它 假定 甚至 一个 更多的 重要的 位置 比 它 握住 在
[ðə; ði] “ ['flaʊəri] [lənd] ,
the “ Flowery Land ,
这 “ 如花 土地 ,

在这些岛屿上，它甚至比在“花之国”中占据了更重要的地位。

“ [soʊ] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ænd; ənd] [sɜːrv] [ðə; ði] ['bevərɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɑːlɪʃt]
” **so that to be able to make and serve the beverage with a polished**
” 所以 那 到 是 有能力的 到 制作 和 服务 这 饮料 和 一个 抛光
[greɪs] [wʌz; wəz] ['rekəɡ,naɪzd] [æz; əz][æn; ən][ɪn'duːbɪtəb(ə)l][saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ][pə'laɪt][ænd; ənd][ə,ɪstə'krætɪk]
grace was recognised as an indubitable sign of a polite and aristocratic
优雅 曾是 已确认 作为 一个 毋庸置疑 符号 的 一个 有礼貌的 和 贵族
[edʒu'keɪ(ə)n] .
education .
教育 .

因此，能够优雅地制作和供应这种饮料被认为是受过良好教养和贵族教育的无可置疑的标志。

[ðə; ði][dʒæpə'ni:z][dɪ'voutɪd][ðer; ðər][ɑ:r'tɪstɪk][ænd; ənd][mə'kæni:k(ə)l][skɪl][tu:; tə][ðə; ði][prə'dʌkʃn][ʌv; əv]
The Japanese devoted their artistic and mechanical skill to the production of
这 日本人 奉献 他们的 艺术 和 机械的 技能 到 这 生产 的
[ti:] - ['kædiz] ,
tea - caddies ,
茶 - 球童 ,

日本人将他们的艺术和机械技能投入到茶叶罐的生产中。

[ti:] - [treɪz] , [ti:] - [pɒts] , [ænd; ənd] [ti:] - [kʌps][ænd; ənd] ['sɔ:səz] , [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][fɔ:r; fər]
tea - trays , tea - pots , and tea - cups and saucers , remarkable for
茶 - 托盘 , 茶 - 锅 , 和 茶 - 杯子 和 碟子 , 卓越 为了
['ekskwɪzɪtnəs][ʌv; əv][dɪ'zain][noʊ][les][ðæn; ðən][pɪ,kju:li'ærəti][ʌv; əv]['fæbrɪk] .
exquisiteness of design no less than peculiarity of fabric .
精致 的 设计 不 较少的 比 特点 的 织物 .
茶盘、茶壶、茶杯和茶碟，其设计精美绝伦，面料也别具一格。

[ti:] - ['haʊzɪz][wɜ:r; wər]['oʊpənd][ɪn][ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ˈsɪtɪz][ʌv; əv][dʒə'pæn] .
Tea - houses were opened in the leading cities of Japan .
茶 - 房屋 是 打开 在 这 领导 城市 的 日本 .
茶馆在日本各大城市相继开业。

[ði:z][wɜ:r; wər]['fri:kwəntɪd][baɪ][ðə; ði]['daɪmjəʊ] , [ɔ:r] ['lesər] ['nəʊblz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['loʊər] ['klæsɪz]
These were frequented by the Daimios , or lesser nobles , and the lower classes
这些 是 经常光顾 经过 这 大神 , 或者 较少 贵族 , 和 这 降低 课程
[ə'laɪk] ,
alike ,
同样 ,
这些地方是达米奥（Daimios，即地位较低的贵族）和下层阶级经常光顾的地方。

[hu:] [tʊk][ðer; ðər][tʃi:f] ['plezər][ɪn][sʌtʃ] ['pɑ:pjələɹ][rɪ'zɔrts, ri:'zɔrts, ri:'sɔrts] .
who took their chief pleasure in such popular resorts :
WHO 采取 他们的 首席 乐趣 在 这样的 受欢迎的 度假村 :
他们最喜欢去的就是这些热门度假胜地。

[ˈemɪnənt] ['raɪtə-z] , [ɔ:lsoʊ] , [kən'sɪdərd][aɪ'ti:][noʊ][ɪn'dɪgnəti][tu:; tə][ɪk'stoʊl][ðə; ði] ['preʃəs] ['bevərɪdʒ]
Eminent writers , also , considered it no indignity to extol the precious beverage
杰出 作家 , 还 , 经过考虑的 它 不 侮辱 到 赞美 这 宝贵的 饮料
:
:
:
著名作家们也认为赞美这种珍贵的饮品并非有失体统。

[wʌt][bækə'neiʃən][ænd; ənd]['hʌntɪŋ] ['sɔŋz] , [kævə'ɪr][ænd; ənd][si:] ['sɔŋz] , [ræp'sɑ:dɪkl]
What Bacchanalian and hunting songs , cavalier and sea songs , rhapsodical
什么 酒神节 和 打猎 歌曲 , 骑士 和 海 歌曲 , 狂想曲
[ˈtri:tɪzɪz][ɪn][ɒ:'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] ,
treatises in laudation of hunting ,
论文 在 赞美 的 打猎 ,
酒神节和狩猎歌曲、骑士和海员歌曲、赞美狩猎的狂想曲，

['kʊtʃɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] , -
coaching , and so forth , 24
教练 , 和 所以 前进 , -
指导等等，24

[ɑ:r; ər][tu:; tə][ðə; ði]['lɪtərəʃjər; 'lɪtrəʃər; 'lɪtrətʃər][ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] , [sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ti:] [tu:; tə][ðə; ði] ['raɪtə-z]
are to the literature of England , such was Tea to the writers
是 到 这 文学 的 英格兰 , 这样的 曾是 茶 到 这 作家
, ['ɑ:rtɪsts] ,
, artists ,
, 艺术家 ,
茶之于英国文学，正如茶之于作家、艺术家。

[ænd; ənd] [mjuˈziʃənz] [ʌv; əv][ˈtʃaɪnə][ænd; ənd][dʒəˈpæn] .

and musicians of China and Japan .
和 音乐家 的 中国 和 日本 .

以及来自中国和日本的音乐家。

[ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz][ðer; ðər] [ˈdɪkɪnz] , [ðer; ðər][ˈgəʊld,smɪθs] , [ðer; ðər][ˈnɪm,rɑːdz] , [ðer; ðər] ,
In other words their Dickenses , their Goldsmiths , their Nimrods , their Dibbins ,
在 其他 字 他们的 狄更斯 , 他们的 金匠 , 他们的 尼姆罗德 , 他们的 迪布丁斯 ,
[ðer; ðər][tɑːm] [ˈmɔrz] ,
their Tom Moores ,
他们的 汤姆 摩尔斯 ,

换句话说，他们是他们的狄更斯、他们的戈德史密斯、他们的尼姆罗德、他们的迪布丁、他们的汤姆·摩尔。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈli:tʃɪz] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][waɪd][vəˈraɪəti][ʌv; əv][ˈtɑːpɪks][tuː; tə] [tri:t]
and their Leeches , instead of having a wide variety of topics to treat
和 他们的 水蛭 , 反而 的 拥有 一个 宽的 种类 的 主题 到 对待
[ʌv; əv] ,
of ,
的 ,

而他们的水蛭，却没有各种各样的主题可以探讨，

[æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈɪŋɡlɪʃ] [kəmˈpɪrɪz] , [wɜːr; wər][kənˈfaɪnd][tuː; tə][wʌn]
as was the case with their English compeers , were confined to one
作为 曾是 这 案件 和 他们的 英语 竞争对手 , 是 受限 到 一
[ˈsʌbdʒekt] — [tiː] .
subject — Tea .
主题 — 茶 .

与他们的英国同行一样，他们的研究也局限于一个主题——茶。

[ɪnˈdiːd] , [iːtʃ] [plænˈteɪ(ə)n][wʌz; wəz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə] [pəˈzes] [ɪts][pɪˈkjuːliər] [ˈvɜːrtʃʊ] [ænd; ənd]
Indeed , each plantation was supposed to possess its peculiar virtues and
的确 , 每个 种植园 曾是 据称 到 具有 它是 奇特 美德 和
[ˈɛksələnsɪz] ,
excellences ,
卓越 ,

事实上，每个种植园都应该拥有其独特的优点和优势。

[laɪk][tuː; tə][ðə; ði] [ˈslaɪtli] [ˈveriŋ; ˈværiŋ] [ˈvɪnjədʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn] , [ðə; ði] [roʊn] , [ðə; ði] [gɑːˈrɔːn]
like to the slightly varying vineyards of the Rhine , the Rhone , the Garonne
喜欢 到 这 轻微地 变化 葡萄园 的 这 莱茵河 , 这 罗纳河 , 这 加龙省
[ˌɔːr][ðə; ði] [moʊˈzel] .
, or the Moselle .
, 或者 这 摩泽尔河 .

就像莱茵河、罗纳河、加龙河或摩泽尔河沿岸略有不同的葡萄园一样。

[iːtʃ] [hæd; həd][ɪts][ˈpəʊət][tuː; tə] [sɪŋ] [ɪts] [ˈpreɪzɪz] [ɪn] [ˈrʌnɪŋ] [raɪmz] .
Each had its poet to sing its praises in running rhymes .
每个 有 它是 诗人 到 唱歌 它是 赞扬 在 跑步 韵律 .

它们各自都有自己的诗人，用韵律优美的诗歌来赞美它们。

[ɪn][ɪləˈstreɪ(ə)n] , [wʌn] [tʃaɪˈniːz] [bɑːrd] , [huː] [ˈsiːmɪŋli] [wʌz; wəz][æn; ən] [əˈnækrɪən] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ,
In illustration , one Chinese bard , who seemingly was an Anacreon in his way ,
在 插图 , 一 中国人 诗人 , WHO 似乎 曾是 一个 阿那克里翁 在 他的 方式 ,
举例来说，一位中国吟游诗人，似乎在某种程度上是阿那克里翁式的人物，

[ˈmæɡnɪfaɪz][ðə; ði] [ˈrʌb] [ðæt] [ɡrəʊz] [ɑːn][ðə; ði] [mʌŋ] - [ˈɑːn; ʃæn] [ˈmaʊntnz] , [ɪn][ðə; ði] [ˈterətɔːri]
magnifies the shrub that grows on the Mong - shan mountains , in the territory
放大 这 灌木 那 生长 在 这 蒙 - 山 山脉 , 在 这 领土
[ʌv; əv] [jə] - [tʃuː] ,
of Ya - chew ,
的 呀 - 嚼 ,

放大生长在瑶州境内蒙山上的灌木

[ɪn][wɜ:rdz] [wɪtʃ] , ['lɪtərəli] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] , [mi:n] : —
in words which , literally translated , mean : —
在 字 哪个 , 字面上地 翻译 , 意思是 : —
用直译的话来说, 意思是: ——

“ [wʌn] [aʊns] [dʌθ; dəθ][ɔ:l][dɪs'ɔ:rdərz] [kjʊr] ,
“ **One ounce doth all disorders cure ,**
“ 一 盎司 确实 全部 疾病 治愈 ,
“一盎司可治愈所有疾病”,

[wɪð; wɪθ] [tu:] [jʊr; jər] ['trʌblz] [wɪl] [bi:; bi] - ;
With two your troubles will be few'r ;
和 二 你的 麻烦 将要 是 - ;
有了两个人, 你的麻烦就会少一些;

[θri:] [tu:; tə][ðə; ði][boʊnz] [mɔ:r] ['vɪgər] [gɪv] ;
Three to the bones more vigour give ;
三 到 这 骨头 更多的 活力 给 ;
三倍的活力注入骨骼;

[wɪð; wɪθ] [fɔ:r] [fɔ:r; fər]['evər][ju:; jʊ] [wɪl] [lɪv; laɪv] ,
With four for ever you will live ,
和 四 为了 曾经 你 将要 居住 ,
拥有四个永远, 你将永远生活。

[æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz][ɑ:n][jʊr; jər] [deɪ] [ʌv; əv][bɜ:rθ] ,
As young as on your day of birth ,
作为 年轻的 作为 在 你的 天 的 出生 ,
从你出生那天起,

[ə; eɪ] [tru:] - [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
A true IsyenA upon the earth .
一个 真的 - 之上 这 地球 .
一位真正的伊西恩人降临人间。

“ [ə; eɪ][æn; ən] [ɪ'mɔ:rt(ə)] .
“ **A An immortal .**
“ 一个 一个 不朽 .
“一位不朽者。”

[haʊ'evər] [ˌhaɪpər'ba:ɪkəl] [ðɪs] ['testɪmoʊni] [meɪ] [bi:; bi] [kən'sɪdərd] , -
However hyperbolicl this testimony may be considered , 25
然而 双曲线 这 见证 可能 是 经过考虑的 , -
然而, 尽管这种证词可能被认为有些夸张, 25

[aɪ 'ti:][æt; ət] [li:st] [sə:vz] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [haɪ] [ˌestrɪ'meɪn] [ɪn] [wɪtʃ] [ti:] [wʌz; wəz][held] .
it at least serves to show the high estimation in which Tea was held .
它 在 至少 服务 到 展示 这 高的 估算 在 哪个 茶 曾是 握住 .
这至少表明了人们对茶的重视程度。

[ðɪs] [fækt] ['fə:nɪfɪz] [ðə; ði][best]['pɑ:səb(ə)] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪli] [əb'dʒekʃənz][ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n]
This fact furnishes the best possible answer to the silly objections of certain
这 事实 提供 这 最好的 可能的 回答 到 这 愚蠢的 反对意见 的 肯定
['mɑ:dərn] ['raɪtɜ-z] [hu:] [wʊd] [feɪn][hæv; həv][ju: 'es] [br'li:v] [ðæt][ðə; ði] [tʃaɪ'ni:z] ['kʌltɪvɜt] [ti:] ,
modern writers who would fain have us believe that the Chinese cultivate Tea ,
现代的 作家 WHO 会 欣然 有 我们 相信 那 这 中国人 培育 茶 ,
这一事实为某些现代作家的愚蠢反对意见提供了最佳回应, 他们妄图让我们相信中国人种植茶叶。

[nɑ:t][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [oʊn] [kən'sʌmp(ə)n] , [bʌt; bət][tu:; tə] [sel] [tu:; tə] ['fɔ:rənərz] .
not for their own consumption , but to sell to foreigners .
不是 为了 他们的 自己的 消耗 , 但 到 卖 到 外国人 .
不是为了自己消费, 而是为了卖给外国人。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [gli:m] [ʌv; əv] [tru:θ] [ˈleɪt(ə)nt][ɪn][soʊ] [ˈmænɪfestli] [əbˈsɜ:rd][æən; ən] [əˈsɜ:rɪ(ə)n] [ˈbi:ɪŋ] [ðæt]
The only gleam of truth latent in so manifestly absurd an assertion being that
这 仅有的 闪耀 的 真相 潜 在 所以 显然 荒诞 一个 断言 存在 那
[ðə; ði] [səˈlestʃəlz] [ɪnˈveriəbli] [driŋk][ðə; ði] [pjʊr] [ti:] ,
the Celestials invariably drink the pure Tea ,
这 天体 总是 喝 这 纯的 茶 ,
这种明显荒谬的说法中唯一蕴含的真理是，天神总是饮用纯茶。

[nɑ:t] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ʌndərˈgɑ:n] [ˌɑ:rtɪˈfɪ(ə)l][ˌprepəˈrei(ə)n][fɔ:r; fər] [ðoʊz] [ˈaʊtər][baˈbɛəriənz] ,
not that which has undergone artificial preparation for those outer barbarians ,
不是 那 哪个 有 经历 人造的 准备 为了 那些 外 野蛮人 ,
[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [kənˈsu:mərz] ,
the English consumers ,
这 英语 消费者 ,
不是那种为了迎合那些外来蛮夷——英国消费者——而经过人为加工的东西。

[aɪˈti:] [ˈbi:ɪŋ] [ən; ən] [ədˈmɪtɪd] [fækt] [ðæt] [ðei] [priˈper] [ti:] “ [tu:; tə][ˈɔ:rdər] ,
it being an admitted fact that they prepare Tea “ to order ,
它 存在 一个 承认 事实 那 他们 准备 茶 “ 到 命令 ,
众所周知，他们是“按需”泡茶的。

“ [ænd; ənd][kæn; kən][baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [ˈmɪnərəl] [ˈfeɪsɪŋ] - [ˈpaʊdər] [trænsˈfɔ:rm] [blæk] [ti:] [ˈɪntu:]
” **and can by the aid of mineral facing - powder transform black Tea into**
” 和 能 经过 这 援助 的 矿物 面向 - 粉末 转换 黑色的 茶 进入
[ɡri:n] ,
green ,
绿色的 ,
并且借助矿物粉末可以将红茶变成绿茶，

[ɔ:r] [ɡri:n] [ti:] [ˈɪntu:] [blæk] [æt; ət] [ˈpleʒər] .
or green Tea into black at pleasure .
或者 绿色的 茶 进入 黑色的 在 乐趣 .
或者随意将绿茶变成黑茶。

[sʌtʃ] [ˌtrænsfərˈmeɪ(ə)n] , [haʊˈevər] , [ˈoʊnli] [ˈɔ:ltəz] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] ; [ðə; ði][ˈkwɑ:ləti]
Such transformation , however , only alters the appearance to the eye ; the quality
这样的 转型 , 然而 , 仅有的 改变 这 外貌 到 这 眼睛 ; 这 质量
 , [ɪnˈfɪriər] [ɔ:r] [ˈʌðərwaɪz] , [rɪˈmeɪnz] [kənˈsi:ld] .
 , **inferior or otherwise , remains concealed** .
 , 下 或者 否则 , 遗迹 暗 .
然而，这种改变只是改变了肉眼所见的表象；质量，无论是劣质还是其他，仍然被隐藏起来。

[ɪn] [du:] [taɪm] [ti:] [brˈkeɪm] , [nɑ:t] [ˈsɪmpli] [ɪn][ˈtʃaɪnə][ænd; ənd][dʒəˈpæn] , [bʌt; bət][ˈɔ:lsəʊ][ɪn][ˈɪndiə]
In due time Tea became , not simply in China and Japan , but also in India
在 到期的 时间 茶 成为 , 不是 简单地 在 中国 和 日本 , 但 还 在 印度
[ænd; ənd][ˈpɜ:ʃə] ,
and Persia ,
和 波斯 ,
随着时间的推移，茶不仅在中国和日本，而且在印度和波斯也流行起来。

[ðə; ði] [driŋk] [ʌv; əv][ˈserəmoʊni] , [dʒʌst][æz; əz][ɪz] [ˈkɔ:fi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtɜ:ks] [ænd; ənd][ˈærəbz] ,
the drink of ceremony , just as is coffee with the Turks and Arabs ,
这 喝 的 仪式 , 只是 作为 是 咖啡 和 这 土耳其人 和 阿拉伯人 ,
[ænd; ənd][waɪn][wɪð; wɪθ] [ɑ:rˈselvz] .
and wine with ourselves .
和 葡萄酒 和 我们自己 .
就像咖啡之于土耳其人和阿拉伯人，葡萄酒之于我们一样，它是仪式上的饮品。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈoʊvər] [tu:] [ˈsentʃərɪz] [sɪns] ,
A little over two centuries since ,
一个 小的 超过 二 几个世纪 自从 ,
距今已有两百多年了，

[ə; eɪ] [ˈfrentʃ] [ˈtrævələɹ] [ɪn] [ˈpəːʃə] [ˈgreɪvli] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [wʌt] [ˈkɒnstɪtjuːtɪd] [ə; eɪ] [ˈhɑːspɪtəb(ə)l]
a French traveller in Persia gravely imagined that what constituted a hospitable
一个 法语 游客 在 波斯 严重地 想象 那 什么 构成 一个 好客
[ˈkʌstəm] ,
custom ,
风俗 ,

一位在波斯旅行的法国旅行者严肃地设想，什么是待客之道，

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [dɪˈzɑɪəɹ] [tuː; tə] [ədˈmɪnɪstəɹ] [ˈmedɪs(ə)n] .
was a universal desire to administer medicine .
曾是 一个 普遍的 欲望 到 管理 药品 .

施行医疗是人们普遍的愿望。

[hiː; hi] [əˈvɜːz] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] “ [əˈsaɪnd] [tuː; tə] [tiː] [sʌtʃ] extravagant26
He avers that people “ assigned to Tea such extravagant26
他 反 那 人们 “ 分配 到 茶 这样的 extravagant26

他断言，那些“被分配到茶业的人如此铺张浪费”26

[ˈkwɑːlətɪz] [ðæt] , [ɪˈmædʒɪnɪŋ] [aɪ ˈtiː] [əˈloʊn] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ˈkɑːnstənt] [helθ] ,
qualities that , imagining it alone able to keep a man in constant health ,
品质 那 , 想象 它 独自的 有能力的 到 保持 一个 男人 在 持续的 健康 ,

单凭想象这些特质，就足以使人保持健康。

[ðeɪ] [ˈtriːtɪd] [ðoʊz] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [ðəm; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪrɪŋk] [æt; ət] [ɔːl] [ˈaʊəɹz] .
they treated those who came to visit them with this drink at all hours .
他们 治疗 那些 WHO 来了 到 访问 他们 和 这 喝 在 全部 小时 .

他们随时都用这种饮料招待来访的客人。

“ [ðɪs] [ˈstɛɪtmənt] [maɪt] [biː; bi] [ˈpærəleɪd] [baɪ] [æn; ən] [ˈiːstəɹn] [ˈraɪtəɹ] [huː] , [ˈtriːtɪŋ] [ʌv; əv]
“ This statement might be paralleled by an Eastern writer who , treating of
” 这 陈述 可能 是 平行 经过 一个 东 作家 WHO , 治疗 的
[ˈɪŋɡlənd] ,
England ,
英格兰 ,

“这一说法或许可以与一位东方作家在论述英国时的观点相提并论，

[ʃʊd; ʃəd] [juːz] [ðə; ði] [seɪm] [ˈsentəns] , [ˈmɪrli] [ˈsʌbstɪtjuːtɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrd] “ [waɪn] “ [fɔːr; fər] “ [tiː] , “
should use the same sentence , merely substituting the word “ wine “ for “ Tea , “
应该 使用 这 相同的 句子 , 仅仅 替换 这 单词 “ 葡萄酒 “ 为了 “ 茶 , “

[ænd; ænd] [hiː; hi] [meɪ] [eɪ diː ˈdiː] ,
and he may add ,
和 他 可能 添加 ,

应该使用同样的句子，只需将“茶”替换成“酒”，他还可以补充说：

“ [tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [ðə; ði] [ˌbenɪˈfɪ(ə)l] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbevərɪdʒ] ,
“ to increase the beneficial influence of the beverage ,
” 到 增加 这 有利 影响 的 这 饮料 ,

“为了增强饮料的有益作用，

[ɪn] [ˈmeni] [ˈɪnstənsɪz] [ðeɪ] [meɪk] [ˌkæbəˈlɪstɪk] [ˈmuːvmənts] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈɡlæsɪz] , [ˈsʌmtaɪmz]
in many instances they make cabalistic movements with the glasses , sometimes
在 许多 实例 他们 制作 神秘主义 移动 和 这 眼镜 , 有时

[ˈkɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [ˈedʒəz, ˈedʒɪz] [təˈgeðəɹ] ,
clinking the edges together ,
叮当声 这 边缘 一起 ,

很多时候，他们会用酒杯做出神秘的动作，有时还会让杯沿碰撞。

[ˈmi:nwaɪl] [ˈʌtəriŋ] [ðə; ði][ˌtæləɪsˈmæniːk][wɜ:rdz] , - [jɔːr; jə] [helθ] ! - [waɪtʃ] [ɑ:r; ə] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd]
meanwhile uttering the talismanic words , ' Your health ! ' which are supposed
同时 发出声音 这 护身符 字 , - 你的 健康 ! - 哪个 是 据称
[tu:; tə] [pəˈzes] [sʌm; səm][ˈpəʊt(ə)nt] [tʃɑ:rm] . " -
to possess some potent charm . " 27
到 具有 一些 强效 魅力 . " -

与此同时，念诵着具有神奇魔力的咒语“祝您健康！”。27

[ˈtʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 三 .

第二章

[ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] [ʌv; əv] [ti:] [ˈɪntu:] [ˈɪŋɡlənd] .
INTRODUCTION OF TEA INTO ENGLAND .
介绍 的 茶 进入 英格兰 .

茶叶传入英国。

[brɪˈfɔ:r] [ti:] [faʊnd] [ɪts] [wei] [tu:; tə] [ˈɪŋɡlənd] , [ˌaɪ ˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [tu:; tə] [ˈhɑ:lənd] ,
BEFORE Tea found its way to England , it had been brought to Holland ,
前 茶 成立 它是 方式 到 英格兰 , 它 有 到过 带来 到 荷兰 ,

在茶传入英国之前，它就已经被带到了荷兰。

[θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtri:ti] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [dʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒæpəˈni:z] .
thanks to the treaty made by the Dutch with the Japanese .
谢谢 到 这 条约 制成 经过 这 荷兰语 和 这 日本人 .

多亏了荷兰与日本签订的条约。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈdʌtʃmən] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] ,
If the Dutchman , as a rule ,
如果 这 荷兰人 , 作为 一个 规则 ,

如果荷兰人通常

[dɪd][nɑ:t][fɔ:rˈɡəʊ][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈlɑ:gər][ænd; ənd] [ˈnæps] [tu:; tə] [teɪk] [tu:; tə] [ti:] [soʊ] [ˈredɪli]
did not forego his favourite lager and schnapps to take to Tea so readily
做过 不是 放弃 他的 最喜欢的 拉格啤酒 和 杜松子酒 到 拿 到 茶 所以 容易

[æz; əz][dɪd][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] ,
as did the English ,
作为 做过 这 英语 ,

他不像英国人那样轻易放弃自己最爱的啤酒和烈酒而接受下午茶。

[ˌnevərðəˈles] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˈwa:ntɪŋ] [ʌpˈhəʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [ˈbevərɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][lənd]
nevertheless , there were not wanting upholders of the new beverage in the land
尽管如此 , 那里 是 不是 想要 拥护者 的 这 新的 饮料 在 这 土地

[ʌv; əv] “ [daɪks] ,
of “ dykes ,
的 “ 堤坝 ,

然而，在“女同性恋”之乡，这种新饮料的拥护者并不缺乏。

[dʌks] , [ænd; ənd] [ˈdʌtʃmən] , “ [æz; əz] [ˈsʌmbɑ:di] [kənˈstru:d] [vɑ:lˈtɛrz] [ˈfeɪməs] “ [kænkænə] ,
ducks , and Dutchmen , “ as somebody construed Voltaire's famous “ cancana ,
鸭子 , 和 荷兰人 , “ 作为 某人 解释 伏尔泰的 著名的 “ 坎卡纳 ,

[kæˈnɑ:dz] , [kəˈneɪl] .
canards , canaille .
鸭子 , 痞子 .

鸭子和荷兰人，“正如有人对伏尔泰著名的“cancana, canards, canaille”的理解一样。

” [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ˈædvəkert] [ðə; ði][ˈwʌndərf(ə)] [liːf] [wʌz; wəz] [kɔːr,niːliəs] - , [ˈprɪnsəp(ə)]
” The first to advocate the wonderful leaf was Cornelius Bontekoe , principal
” 这 第一的 到 提倡 这 精彩的 叶子 曾是 科尼利厄斯 - , 主要的
[fɪˈzɪ](ə)n [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈlektər] [ʌv; əv] [ˈbrændən,bɜːrg] ,
physician to the Elector of Brandenburg ,
医生 到 这 选民的 勃兰登堡 ,
“第一个提倡食用这种神奇叶子的人是勃兰登堡选帝侯的首席医生科尼利厄斯·邦特科。”

[ə; eɪ] [prəˈfesər] [ɪn][ðə; ði][juːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv] [ˈlaɪdən] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən]
a Professor in the University of Leyden , and a man of more than
一个 教授 在 这 大学 的 莱顿 , 和 一个 男人 的 更多的 比
ordinary28
ordinary28
ordinary28
莱顿大学的一位教授，一位非凡之人²⁸

[ˈemɪnəns] .
eminence .
卓越 .
卓越。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈtriːtɪs] [ɑːn] “ [tiː] , [ˈkɔːfi] , [ænd; ənd] [ˈtʃɔːklət] , ” [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] - ,
In a treatise on “ Tea , Coffee , and Chocolate , ” published in 1679 ,
在 一个 论文 在 “ 茶 , 咖啡 , 和 巧克力 , ” 已发布 在 - ,
在1679年出版的《茶、咖啡和巧克力》一书中，

[hiː; hi] [ˈstrɔːŋli] [prəˈnaʊnsɪz] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] - [neɪmd] [drɪŋk] ,
he strongly pronounces in favour of the first - named drink ,
他 强烈 发音 在 偏爱 的 这 第一的 - 命名 喝 ,
他强烈支持第一种饮料。

[ænd; ənd] [dɪˈhaɪz] [ðə; ði][,pɑːsəˈbɪləti][ʌv; əv][ɪts] [ˈbiːɪŋ] [ˈhɜːrtfl] [tuː; tə] [helθ] ,
and denies the possibility of its being hurtful to health ,
和 否认 这 可能性 的 它是 存在 伤人的 到 健康 ,
并否认其可能对健康有害。

[iːv(ə)n] [ɪf] [ˈteɪkən][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪnˈɔːrdɪnət] [ˈkwɑːntəti][æz; əz][wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈhʌndrəd] [kʌps] [ə; eɪ] [deɪ] ,
even if taken in such an inordinate quantity as one or two hundred cups a day ,
甚至 如果 已采取 在 这样的 一个 过度 数量 作为 一 或者 二 百 杯子 一个 天 ,
即使每天饮用如此大量的饮品，比如一两百杯，

[ə; eɪ] [ˈsteɪtmənt] [æz; əz][ɪkˈstrævəɡənt][æz; əz][,aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪmˈpræktɪkəbl] .
a statement as extravagant as it is impracticable .
一个 陈述 作为 靡 作为 它 是 不切实际 .
这句话既夸张又不切实际。

[ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌk](ə)n [ʌv; əv] [tiː] [ˈɪntuː] [ˈɪŋɡlənd] [ɪz][baɪ][sʌm; səm] [priˈzjʊmd] [tuː; tə] [deɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
The introduction of Tea into England is by some presumed to date from the
这 介绍 的 茶 进入 英格兰 是 经过 一些 假定 到 日期 从 这
[jɪr] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ɔːrd] - .
year of our Lord 1652 .
年 的 我们的 主 - .
有人认为，茶叶传入英国的时间可以追溯到公元1652年。

[ɪf] [sʌtʃ] [biː; bi] [ɔːˈθentɪk] ,
If such be authentic ,
如果 这样的 是 真正的 ,
如果属实，

[ðə; ði][ˈkwɑ:ntəti][ʌv; əv][ðə; ði] [li:f] [ɪmˈpɔ:rtɪd] ['dɔ:ɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:mənwelθ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biŋ]
the quantity of the leaf imported during the Commonwealth must have been
这 数量 的 这 叶子 进口 期间 这 联邦 必须 有 到过
[ɪkˈstri:mli] ['lɪmɪtɪd] ,
extremely limited ,
极其 有限的 ,

英联邦时期进口的树叶数量一定非常有限。

[ˈpra:bəbli][nɑ:t] [ɪkˈsi:dɪŋ] [ə; ei][fju:] [paʊndz] ,
probably not exceeding a few pounds ,
大概 不是 超过 一个 很少 磅 ,

可能不会超过几磅，

[sʌt] [æz; əz] [bleɪk] [ænd; ənd] “ [si:] - [dɔ:gz] ” [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɔ:rdər] [dɪˈskʌvəd] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪnz][ʌv; əv]
such as Blake and “ sea - dogs ” of his order discovered in the cabins of
这样的 作为 布莱克 和 “ 海 - 狗 ” 的 他的 命令 发现 在 这 小木屋 的
[ʃɪps] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈkæptʃəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌt] .
ships they had captured from the Dutch .
船舶 他们 有 捕获 从 这 荷兰语 .

例如，布莱克和他的“海狗”兄弟会在他们从荷兰人手中缴获的船只的船舱里发现了这些物品。

[ˈi:kwəli] [ˈkwestʃənəb(ə)l][ɪz][ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [əˈθɔ:rətɪz] ,
Equally questionable is the statement of other authorities ,
同样地 值得怀疑 是 这 陈述 的 其他 当局 ,

其他权威人士的说法同样值得怀疑。

[hu:] [gɪv] [ðə; ði] [jɪr] - [æz; əz][ðæt] [werˈɪn] [ðə; ði][fɜ:rst] [ɪmpɔ:rˈteɪŋ] [ʌv; əv] [ti:] [tʊk] [pleɪs] .
who give the year 1666 as that wherein the first importation of Tea took place .
WHO 给 这 年 - 作为 那 其中 这 第一的 输入 的 茶 采取 地方 .

他们认为1666年是茶叶首次进口的年份。

[noʊ] [daʊt] , [ˈmeni] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [rˈvents] [wɜ:r; wər] ['kɑ:mənli] [əˈtrɪbjʊ:ɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [jɪr] - ,
No doubt , many important events were commonly attributed to the year 1666 ,
不 怀疑 , 许多 重要的 活动 是 通常 归因于 到 这 年 - ,

毫无疑问，许多重要事件都被普遍认为发生在1666年。

[wɪt] [ðə; ði][ˈpouət][ˈdraɪdən][hæd; həd] [ɛˈseɪd] [tu:; tə][ˈrendər] [mɔ:r] [rɪˈmɑ:rkəb(ə)l] [sti:l] [baɪ][hɪz; ɪz]
which the poet Dryden had essayed to render more remarkable still by his
哪个 这 诗人 德莱顿 有 尝试 到 使成为 更多的 卓越 仍然 经过 他的
[ˈpouəm][ɑ:n][ðə; ði] [ˈænəs] [miˈræbilis] .
poem on the Annus Mirabilis .
诗 在 这 年 紫茉莉 .

诗人德莱顿曾试图通过他的《奇迹之年》诗歌，使这一事件更加引人注目。

[ˈlɔ:ds] [ˈɑ:rlɪŋtən] [ænd; ənd] [ˈɔ:rəri] [ɑ:r; ər] [ˈkreditɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈhævɪŋ] [fɜ:rst] [ˈrendərd] [ðə; ði] [ˈdrɪŋkɪŋ]
Lords Arlington and Orrery are credited with having first rendered the drinking
领主 阿灵顿 和 天体运行仪 是 已认可 和 拥有 第一的 渲染 这 喝
[ʌv; əv] [ti:] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] .
of Tea fashionable .
的 茶 时髦 .

阿灵顿勋爵和奥雷里勋爵被认为是使饮茶成为一种时尚的先驱。

[sɪks] [ˈjɪrz] [ˈpri:vɪəs] [tu:; tə][ðə; ði][rɪˈmɑ:rkəb(ə)l] [jɪr] [dʒʌst] [ˈnoʊtɪst] , [ˈpepɪs] [ˈrekərdz] [ɪn][hɪz; ɪz] “ [ˈdærəri]
Six years previous to the remarkable year just noticed , Pepys records in his “ Diary
六 年 以前的 到 这 卓越 年 只是 注意到 , 佩皮斯 记录 在 他的 “ 日记
” : “ [aɪ][sent] for29
” : “ **I sent for29**
” : “ 我 发送 for29

在刚刚过去的这个非凡年份的六年前，佩皮斯在他的《日记》中写道：“我派人去29

[ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [ti:] , [ə; eɪ] [tʃaɪ'ni:z] [drɪŋk] , [ʌv; əv] [wɪt] [aɪ][hæd; həd][ˈnevər] [drʌŋk] [brɪ'fɔ:r] .
a cup of Tea , a Chinese drink , of which I had never drunk before .
一个 杯子 的 茶 , 一个 中国人 喝 , 的 哪个 我 有 绝不 醉 前 .
一杯茶, 一种中国饮料, 我以前从未喝过。

" [soʊ] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈeɪvɪdənt] [ðə; ði] [rer] [ˈbevərɪdʒ] [wʌz; wəz] [ðən] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntu:] [ju:z] .
" So that it is evident the rare beverage was then coming into use .
" 所以 那 它 是 明显 这 稀有的 饮料 曾是 然后 未来 进入 使用 .
“由此可见, 这种稀有饮品当时已经开始流行了。”

[ˈɔ:rtli] [ˈæftərwərdz] [ə; eɪ] [ˈmeʒər] [pæst] [ðə; ði][ˈledʒɪsleɪtʃər] ,
Shortly afterwards a measure passed the legislature ,
不久 然后 一个 措施 通过了 这 立法机关 ,
不久之后, 一项法案在立法机构获得通过。

[ˈnæktɪŋ] [ðæt] [æn; ən][ˈɪmpəʊst][ʌv; əv] [ˈeɪtpəns] [pər][ˈgælən][fʊd; fəd][bi:; bi] [peɪd] [ɑ:n][ɔ:l] [ti:]
enacting that an impost of eightpence per gallon should be paid on all Tea
实施 那 一个 关税 的 八便士 每 加仑 应该 是 有薪酬的 在 全部 茶
[prɪ'perd] [ænd; ənd][soʊld][ɪn] [ˈkɔ:fi] - [ˈhaʊzɪz] .
prepared and sold in coffee - houses .
准备 和 卖 在 咖啡 - 房屋 .
规定咖啡馆内制备和销售的所有茶叶, 每加仑需缴纳八便士的税款。

[ˈgæðərɪŋ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [kra:p] . — [ðə; ði] [li:vz] [ɑ:r; ər] [plʌkt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] ,
Gathering the Spring Crop : — The leaves are plucked with great care ,
采集 这 春天 庄稼 : — 这 树叶 是 拨弦 和 伟大的 关心 ,
采摘春季作物——人们小心翼翼地采摘叶子,

[nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [ˈbi:ɪŋ] [plʌkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔ:k] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ; [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ]
not more than one being plucked from the stalk at a time ; notwithstanding
不是 更多的 比 一 存在 拨弦 从 这 茎 在 一个 时间 ; 虽然
[ðɪs] ,
this ,
这 ,
一次只能从茎上摘取一个; 尽管如此,

[æn; ən][ˈekspɜ:rt][kæn; kən] [ˈgæðər] - [tu:; tə] - [ˈpaʊndz] .
an expert can gather 10 to 13 lbs .
一个 专家 能 收集 - 到 - 磅 .
专家可以收集 10 到 13 磅。

[pər] [deɪ] .
per day .
每 天 .
每天。

[ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələɪr][ˈhændbɪl][wʌz; wəz] [ˈɪfʊ:d] [baɪ] [ˈtɒməs] [gɑ:rweɪ] , [ðə; ði] [ˈfaʊndər] [ʌv; əv] [gærəweɪz]
A singular handbill was issued by Thomas Garway , the founder of Garraway's
一个 单数 传单 曾是 发布 经过 托马斯 加威 , 这 创始人 的 加拉韦
[ˈsʌmwʌt] [ˈfeɪməs] [ˈkɔ:fi] - [haʊs] ,
somewhat famous coffee - house ,
有些 著名的 咖啡 - 房子 ,
托马斯·加威 (Thomas Garway) ——加威咖啡馆 (Garraway's Coffeehouse) 的创始人, 曾发行过一份独特的传单。

[ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] ([ˈsʌbsɪkwəntli] [ɪks'tʃeɪndʒ] - [ˈæli]) .
in Exchange (subsequently Exchange - alley) .
在 交换 (随后 交换 - 胡同) .
在交易所 (后来的交易所巷)。

[ðɪs] [əˈnaʊnsmənt] [wʌz; wəz][baɪ] [tʃæns] [dɪˈskʌvəd] [sʌm; səm] [ˈjɪrz] [sɪns] [ɪn][ə; eɪ][ˈvɔːljəm] [ʌv; əv]
This announcement was by chance discovered some years since in a volume of
这 公告 曾是 经过 机会 发现 一些 年 自从 在 一个 体积 的
[ˈpæmflɪts] [ɪn][ðə; ði] “ [ˈkɪŋz] [ˈlaɪbrəri] ,
pamphlets in the “ King's Library ,
小册子 在 这 “ 国王学院 图书馆 ,

这份公告是几年前在“国王图书馆”的一卷小册子中偶然发现的。

“ [ˈbrɪtɪʃ] [mjuˈzi:əm] , [wer] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] [ɪnˈspektɪd] .
” **British Museum , where it may still be inspected .**
” 英国 博物馆 , 在哪里 它 可能 仍然 是 检查 .
“大英博物馆，您仍然可以在那里查看它。”

[ɔːlˈbiːɪt][ðə; ði][ˈdɔːkjumənt] [berz] [noʊ] [dɛrt] ,
Albeit the document bears no date ,
尽管 这 文档 熊 不 日期 ,
尽管该文件没有注明日期，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ˈæmp(ə)l][ɪnˈtɜːrn(ə)l] [ˈeɪdɪəns] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈprɪntɪd]
but there is ample internal evidence to prove that it had been printed
但 那里 是 充足 内部的 证据 到 证明 那 它 有 到过 打印
[əˈbaʊt][ðə; ði] [jɪr] - .
about the year 1660 .
关于 这 年 - .

但有大量的内部证据表明，它大约是在 1660 年印刷的。

[aɪ ˈtiː][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][tuː; tə][biː; bi] “ [æŋ; əŋ][ɪɡˈzækt] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡroʊθ] , [ˈkwaːləti] ,
It purposes to be “ An exact description of the growth , quality ,
它 目的 到 是 “ 一个 精确的 描述 的 这 生长 , 质量 ,
[ænd; ənd] [ˈvɜːrtʃʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːf] [tiː] ,
and virtues of the leaf Tea ,
和 美德 的 这 叶子 茶 ,
它的目的是“对茶叶的生长、品质和特性进行精确描述”，

[baɪ] [ˈtɒməs] [ɡɑːrweɪ] , [ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] - [ˈæli] , [nɪr] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ɪksˈtʃeɪndʒ] , [ɪn] [ˈlʌndən] ,
by Thomas Garway , in Exchange - alley , near the Royal Exchange , in London ,
经过 托马斯 加威 , 在 交换 - 胡同 , 靠近 这 皇家 交换 , 在 伦敦 ,
由托马斯·加威创作，位于伦敦皇家交易所附近的交易所巷。

[təˈbækənɪst] [ænd; ənd] [ˈselər] [ænd; ənd] [ˈriːteɪlər] [ʌv; əv] [tiː] [ænd; ənd] [ˈkɔːfi] .
Tobacconist and Seller and Retailer of Tea and Coffee .
烟草商 和 卖方 和 零售商 的 茶 和 咖啡 .
烟草商、茶叶和咖啡销售商和零售商。

“ [sʌbˈdʒɔɪnd][ɪz][ðə; ði][kweɪnt] [dɪˈskrɪpʃn] [ˈɡɪv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][plænt] : —
” **Subjoined is the quaint description given of the plant : —**
” 并列 是 这 古雅 描述 给定 的 这 植物 : —
“以下是对这种植物的奇特描述：——

“ [tiː] [ɪz][ˈdʒen(ə)rəli] [brɔːt] [frʌm; frəm][ˈtʃaɪnə] , [ænd; ənd] [ˈɡroʊθ] [ðer; ðər][əˈpɑːn][ˈlɪt(ə)l] [ˈrʌbz]
” **Tea is generally brought from China , and groweth there upon little shrubs**
” 茶 是 一般来说 带来 从 中国 , 和 生长 那里 之上 小的 灌木
[ænd; ənd] [bʊʃɪz] ,
and bushes ,
和 灌木丛 ,
“茶叶一般是从中国进口的，在中国生长于小灌木丛上，

[ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [werʻʌv] are32
the branches whereof are32
这 分支 其中 are32

其中分支有32个

[wel] [ˈɡɑːnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [ˈflaʊərz] , [ðæt][ɑːr; ər] [ˈjeləʊ] [wɪˈðɪn] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪgnəs] [ænd; ənd]
well garnished with white flowers , that are yellow within , of the bigness and
出色地 装饰 和 白色的 花朵 , 那 是 黄色的 之内 , 的 这 大 和
[ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [swiːt] - [ˈbraɪər] ,
fashion of sweet - briar ,
时尚 的 甜的 - 荆棘 ,

饰以白色花朵, 花心呈黄色, 硕大而时尚, 宛如野蔷薇花。

[bʌt; bət][ɪn] [smel] [ˌʌnˈlaɪk] , [ˈberɪŋ] [ðer; ðər] [ɡriːn] [liːvz] , [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈbɪgnəs] [ʌv; əv][ˈskɔːrdɪəm] ,
but in smell unlike , bearing their green leaves , about the bigness of scordium ,
但 在 闻 与此不同 , 轴承 他们的 绿色的 树叶 , 关于 这 大 的 心轴 ,
但气味却截然不同, 它们长着绿叶, 体型也与大叶蕨相仿。

[ˈmɜːrtl] , [ɔːr][ˈʃjuːmæk] , [ænd; ənd][ɪz] [dʒʌdʒd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈʃjuːmæk] .
myrtle , or sumach , and is judged to be a kind of sumach .
桃金娘 , 或者 漆树 , 和 是 评判 到 是 一个 种类 的 漆树 .
桃金娘, 或漆树, 被认为是漆树的一种。

[ðɪs] [plænt][hæθ] [bɪn] [rɪˈpɔːrtɪd] [tuː; tə] [ɡrəʊ] [waɪld][ˈoʊnli] , [bʌt; bət][dʌθ; dəθ][nɑːt] ;
This plant hath been reported to grow wild only , but doth not ;
这 植物 有 到过 据报道 到 生长 荒野 仅有的 , 但 确实 不是 ;
据报道, 这种植物只在野外生长, 但实际上并非如此;

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [plænt][ˌaɪˈtiː][ɪn][ðer; ðər] [ˈɡaːdnz] , [əˈbaʊt] [fɔːr] [fʊt] [ˈdɪstəns] ,
for they plant it in their gardens , about four foot distance ,
为了 他们 植物 它 在 他们的 花园 , 关于 四 脚 距离 ,
因为他们把它种在花园里, 大约间隔四英尺。

[ænd; ənd][ˌaɪˈtiː] [ˈɡrəʊθ] [əˈbaʊt] [fɔːr] [fʊt] [haɪ] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [siːdz] [ðeɪ] [meɪnˈteɪn]
and it groweth about four foot high , and of the seeds they maintain
和 它 生长 关于 四 脚 高的 , 和 的 这 种子 他们 维持
[ænd; ənd] [ɪnˈkriːs] [ðer; ðər] [stɔːk] .
and increase their stock .
和 增加 他们的 库存 .
它长到大约四英尺高, 人们用它的种子来培育和繁殖种群。

[ʌv; əv][ɔːl][ˈpleɪsɪz][ɪn][ˈtʃaɪnə] [ðɪs] [plænt] [ˈɡrəʊθ] [ɪn] [ˈɡreɪtɪst] [ˈplenti] [ɪn][ðə; ði] [ˈpraːvɪns] [ʌv; əv] - ,
Of all places in China this plant groweth in greatest plenty in the province of Xemsi ,
的 全部 地方 在 中国 这 植物 生长 在 最 很多 在 这 省 的 - ,
在中国所有地方中, 这种植物在谢姆西省生长最为茂盛。

[ˈlætɪtuːd] 36° , [ˈbɔːdəɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpraːvɪns] [ʌv; əv][ˈnænˌkɪŋ; ˈnɑːnˈkɪŋ] , [nɪr]
latitude 36° , bordering upon the west of the province of Nanking , near
纬度 36° , 毗邻 之上 这 西方 的 这 省 的 南京 , 靠近
[ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [lʌtʃəʊ] ,
the city of Luchow ,
这 城市 的 卢州 ,
北纬36°, 与南京省西部接壤, 靠近禄州市。

[ðə; ði][ˈaɪlənd][diː][ləˈdroʊ.nɪz][ænd; ənd][dʒəˈpæn] , [ænd; ənd][ɪz] [kɔːld] - [ˈtʃɑː] .
the Island de Ladrões and Japan , and is called ' Cha .
这 岛 德 梯子 和 日本 , 和 是 称为 - 查 .
拉德龙岛和日本, 被称为“茶”。

- [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfeɪməs] [liːf] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈdaɪvərz][ˈsɔːrts] ([ðəʊ] [ɔːl][wʌn] [ˈjeɪp]) , [sʌm; səm] [mʌtʃ]
' Of this famous leaf there are divers sorts (though all one shape) , some much
- 的 这 著名的 叶子 那里 是 潜水员 排序 (尽管 全部 一 形状) , 一些 很多
[ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈʌðər] ,
better than others ,
更好的 比 其他的 ,
这种著名的叶子有很多种类 (虽然形状都一样), 有些种类比其他种类好得多。

[ðə; ði] [ˈʌpər] [li:vz] [ik'seliŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn] [ˈfaɪnnəs] , [ə; eɪ] [ˈprɑ:pərti] [ˈɔ:lmoust][ɪn][ɔ:l][plænts] ;
the upper leaves excelling the others in fineness , a property almost in all plants ;
这 上 树叶 卓越 这 其他的 在 精细度 , 一个 财产 几乎 在 全部 植物 ;

上部的叶子比其他叶子更精致，这是几乎所有植物的特性；

[wɪtʃ] [li:vz] [ðeɪ] [ˈgæðər] [ˈevri] [deɪ] , [ænd; ənd] [ˈdraɪɪŋ] [ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈjeɪd] ,
which leaves they gather every day , and drying them in the shade ,
哪个 树叶 他们 收集 每一个 天 , 和 烘干 他们 在 这 阴影 ,

他们每天采集树叶，并在阴凉处晾干。

[ɔ:r][ɪn][ˈaɪərən][pænz][ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)][ˈfaɪər] , [tɪl] [ðə; ði][hju:'mɪdəti][bi:: bi] [ɪg'zɔ:stɪd] ,
or in iron pans over a gentle fire , till the humidity be exhausted ,
或者 在 铁 平底锅 超过 一个 温和的 火 , 直到 这 湿度 是 筋疲力尽的 ,

或者用铁锅在小火上慢慢煨，直到水分蒸发殆尽。

[ðen] [pʊt] [kloʊz] [ʌp][ɪn] [ˈledn] [pɒts] , [prɪ'zɜ:rv] [ðəm; ðəm][fɔ:r; fər][ðer; ðər][drɪŋk] .
then put close up in leaden pots , preserve them for their drink .
然后 放 关闭 向上 在 铅灰色 锅 , 保存 他们 为了 他们的 喝 .

然后将它们紧密地放入铅罐中，保存起来供他们饮用。

[ti:] , [wɪtʃ] [ɪz] [ju:st] [æt; ət] [mi:lz] [ænd; ənd][ə'pɑ:n][ɔ:l][ˈvɪzɪts][ænd; ənd] [entə'teɪnmənts] [ɪn][ˈpraɪvət]
Tea , which is used at meals and upon all visits and entertainments in private
茶 , 哪个 是 用过的 在 餐 和 之上 全部 访问 和 娱乐 在 私人的
[ˈfæməliz] ,
families ,
家庭 ,

在私人家庭中，茶是用餐、拜访和娱乐场合的必备饮品。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈpæləs] [ʌv; əv] [græn'di:] ; [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] [oʊnd] [baɪ][ə; eɪ] - [ʌv; əv][mækəz]
and in the palaces of grandees ; and it is owned by a padee of Macas
和 在 这 宫殿 的 贵族 ; 和 它 是 拥有 经过 一个 - 的 玛卡斯
,
,
,
,

在贵族的宫殿里；它属于马卡斯的一位帕迪所有。

[ˈneɪtɪv] [ʌv; əv][dʒə'pæn] , [ðæt] [ðə; ði][best] [ti:] [ɔ:t] [tu:: tə][bi:: bi] [ˈgæðərd] [baɪ][ˈvə:dʒɪnz] ,
native of Japan , that the best Tea ought to be gathered by virgins ,
本国的 的 日本 , 那 这 最好的 茶 应该 到 是 聚集 经过 处女 ,

日本人认为，最好的茶叶应该由处女采摘。

[hu:] [ɑ:r; ər] [ˈdestɪnd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [wɜ:rk] .
who are destined for this work .
WHO 是 注定 为了 这 工作 .

注定要从事这项工作的人。

“ [ðə; ði] [sed] [li:f] [ɪz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [noʊn] [ˈvɜ:rtʃʊ] , [ðæt] [ðoʊz] [ˈveri] [neɪjəns][soʊ] [ˈfeɪməs] [fɔ:r; fər]
“ **The said leaf is of such known virtues , that those very nations so famous for**
“ 这 说 叶子 是 的 这样的 已知 美德 , 那 那些 非常 国家 所以 著名的 为了
[æn'tɪkwəti] ,
antiquity ,
古代 ,

“这种叶子具有如此众所周知的功效，以至于那些以古老而闻名的民族，

[ˈnɑ:lɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈwɪzdəm] , [du:] [ˈfri:kwəntli] [sel] [aɪ 'ti:] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [fɔ:r; fər] [twɪs] [ɪts]
knowledge , and wisdom , do frequently sell it among themselves for twice its
知识 , 和 智慧 , 做 频繁地 卖 它 之中 他们自己 为了 两次 它是
[weɪt] [ɪn][ˈsɪlvər] ,
weight in silver ,
重量 在 银 ,

知识和智慧常常以两倍于其重量的白银进行相互交易。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [ˌestrɪˈmeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][drɪŋk] [meɪd] [ðer; ðər] - with33
and the high estimation of the drink made there - with33
和 这 高的 估算 的 这 喝 制成 那里 - with33

以及对那里酿造的饮料的高度评价——33

[hæθ] [ɔ'keɪzənd] [æn; ən][ɪnkwəri; ɪn'kwærəri][ɪntuː][ðə; ði][ˈneɪtʃər] [ˌðerʌv] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][moʊst]
hath occasioned an inquiry into the nature thereof amongst the most
有 引发 一个 询问 进入 这 自然 其中 在 这 最多
[ɪn'telɪdʒənt] [ˈpɜːsənz][ʌv; əv][ɔ:l][ˌneɪʃəns] [ðæt] [hæv; həv] [ˈtrævlɪd] [ɪn] [ðoʊz] [pɑːrts] ,
intelligent persons of all nations that have travelled in those parts ,
聪明的 人 的 全部 国家 那 有 旅行 在 那些 部分 ,
这引起了到访过这些地区的各个国家中最聪明的人们的探究，以了解其性质。

[huː] [ˈæftər][ɪg'zækt][ˈtraɪəl][ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] [baɪ][ɔ:l] [ɪ'mædʒɪnəbl] ,
who after exact tryal and experience by all wayes imaginable ,
WHO 后 精确的 特里尔 和 经验 经过 全部 韦斯 可以想象的 ,
经过各种可以想象的尝试和经验,

[hæv; həv] [kə'mendɪd] [ˌaɪˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['sevrəl] ['kʌntrɪz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ɪts]
have commended it to the use of their several countries , and for its
有 赞扬 它 到 这 使用 的 他们的 一些 国家 , 和 为了 它是
[ˈvɜːrtʃʊ] [ænd; ənd] [ˌɑːpɜːˈeɪʃənz] .
virtues and operations .
美德 和 运营 .
他们都推荐在各自的国家使用，并称赞它的优点和作用。

[ðə; ði][ˈkwaːləti][ɪz] ['mɑːdəɾətli] [hɑːt] , [ˈprɑːpər][fɔːr; fər][ˈwɪntər][ænd; ənd] ['sʌməɹ] .
The quality is moderately hot , proper for winter and summer .
这 质量 是 中等程度 热的 , 恰当的 为了 冬天 和 夏天 .
口感温热适中，冬夏皆宜。

[ðə; ði][drɪŋk][ɪz] [dɪ'klerd] [tuː; tə][biː; bi][moʊst] ['hoʊlsəm] , [prəˈzɜːvɪŋ, prɪˈzɜːvɪŋ, priˈzɜːvɪŋ][ɪn] [ˈpɜːrfɪkt]
The drink is declared to be most wholesome , preserving in perfect
这 喝 是 声明 到 是 最多 健康 , 保存 在 完美的
[helθ] [ʌn'tɪl] [ɪk'striːm] [oʊld][eɪdʒ] .
health until extreme old age .
健康 直到 极端 老的 年龄 .
据说这种饮料非常有益健康，能使人保持完美健康直至耄耋之年。

" [ðen] [ðə; ði] [ˈraɪtər] [ˈprousiːdz] [æt; ət][kən'sɪdəɾəb(ə)][lenkθ; lenθ][tuː; tə] [ɪˈnuːməreɪt] [ðə; ði] " [vɜːtʃuːz] " "
" Then the writer proceeds at considerable length to enumerate the " Vertues " "
" 然后 这 作家 收益 在 大量 长度 到 枚举 这 " 美德 " "
[ʌv; əv] [tiː] ,
of Tea ,
的 茶 ,
然后，作者用了相当长的篇幅来列举茶的“美德”，

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [dɪˈsaɪdɪdli] [əˈpɑːkrɪf(ə)l] .
some of which are decidedly apocryphal .
一些 的 哪个 是 绝对地 伪经 .
其中一些显然是伪经。

[ə'mʌŋst] [ˈʌðər] [ˈprɑːpərtɪz] [əˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbeveɪɪdʒ] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði]
Amongst other properties attributed to the beverage are those of making the
在 其他 特性 归因于 到 这 饮料 是 那些 的 制作 这
[ˈbɑːdi] [ˈæktɪv] [ænd; ənd] [ˈlʌsti] ,
body active and lusty ,
身体 积极的 和 好色的 ,
据称，这种饮料还具有使身体充满活力和性欲旺盛等功效。

[ˈhelpɪŋ] [ðə; ði] [ˈhedɪk] , [ˈɡɪdɪnəs] , [ænd; ənd] [ˈheɪvɪnəs] , [rɪˈmuːvɪŋ] [ˈdɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [ˈbriːðɪŋ] ,
helping the headache , giddiness , and heaviness , removing difficulty of breathing ,
帮助 这 头痛 , 眩晕 , 和 沉重 , 移除 困难 的 呼吸 ,
[ˈklɪrɪŋ] [ðə; ði] [saɪt] ,
clearing the sight ,
清理 这 视线 ,

缓解头痛、头晕、沉重感，消除呼吸困难，改善视力。

[rɪˈmuːvɪŋ] [ˈlæsɪtuːd] , [ˈstreŋθəniŋ] [ðə; ði] [ˈstʌmək] [ænd; ənd][ˈlɪvər] , [ˈkɔːzɪŋ] [ɡʊd] [ˈæptɪtaɪt]
removing lassitude , strengthening the stomach and liver , causing good appetite
移除 倦怠 , 强化 这 胃 和 肝 , 导致 好的 食欲
[ænd; ənd][daɪˈdʒestʃən] , [ˈvæŋkwɪʃɪŋ] [ˈhevi] [driːmz] ,
and digestion , vanquishing heavy dreams ,
和 消化 , 战胜 重的 梦境 ,

消除疲倦乏力，强健胃肝，促进食欲和消化，消除噩梦。

[ˈiːzɪŋ] [ðə; ði] [freɪm] , [ˈstreŋθəniŋ] [ðə; ði] [ˈmeməri] , [priˈventɪŋ] [ˈsliːpɪnəs] ,
easing the frame , strengthening the memory , preventing sleepiness ,
缓解 这 框架 , 强化 这 记忆 , 预防 困倦 ,

舒缓身体，增强记忆力，防止困倦

“ [soʊ] [ðæt] [hoʊl] [naɪts] [meɪ] [biː; bi] [spent] [ɪn] [ˈstʌdi] [wɪˈðəʊt] [hɜːrt][tuː; tə][ðə; ði][ˈbɑːdi] ,
“ **so that whole nights may be spent in study without hurt to the body ,**
” 所以 那 所有的 夜晚 可能 是 花费 在 学习 没有 伤害 到 这 身体 ,
“这样人们就可以整夜学习而不会对身体造成伤害，

” [ˈstreŋθəniŋ] [ðə; ði][ˈɪnwərd][pɑːrts][ænd; ənd] [priˈventɪŋ] [kənˈsʌmp](ə)n] , [ɪˈspeʃəli] [wen] [dræŋk]
” **strengthening the inward parts and preventing consumption , especially when drank**
” 强化 这 向内 部分 和 预防 消耗 , 尤其 什么时候 喝
[wɪð; wɪθ] [mɪlk] .
with milk .
和 牛奶 .

“强健内脏，防止消化不良，尤其是与牛奶一起饮用时。”

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈvɜːrtʃʊ] [ænd; ənd] [ˈeksələnsiːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [liːf] [ænd; ənd] [drɪŋk] , ” [kənˈtɪnjuːz]
” **And that the virtues and excellencies of this leaf and drink , ” continues**
” 和 那 这 美德 和 卓越 的 这 叶子 和 喝 , ” 继续
[ˈmɪstər] . [ɡɑːrweɪ] ,
Mr . Garway ,
先生 . 加威 ,

“而这种叶子和饮料的优点和卓越之处，”加威先生继续说道，

“ [ɑːr; ər] [ˈmeni] [ænd; ənd] [ɡreɪt] [ɪz] [ˈeɪdɪənt] [ænd; ənd][ˈmænɪfɛst][baɪ][ðə; ði] [haɪ] esteem34
” **are many and great is evident and manifest by the high esteem34**
” 是 许多 和 伟大的 是 明显 和 显现 经过 这 高的 esteem34
“众多且伟大之处显而易见，这体现在人们对他们的高度评价上34”。

[ænd; ənd][juːz][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [fɪˈzɪʃnz] [ænd; ənd] [ˈnoʊɪŋ] [men][ʌv; əv] [fræns] , [ˈɪtəli] ,
and use of it among the physicians and knowing men of France , Italy ,
和 使用 的 它 之中 这 医生 和 会心 男人 的 法国 , 意大利 ,
法国、意大利的医生和有识之士也曾使用过它。

[ˈhɑːlənd] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv] [ˈkrɪsɪndəm] ,
Holland , and other parts of Christendom ,
荷兰 , 和 其他 部分 的 基督教世界 ,
荷兰以及基督教世界的其他地区，

[waɪl] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [aɪ ˈtiː] [hæθ] [bɪn] [soʊld][ɪn][ðə; ði] [liːf] [fɔːr; fər][sɪks] [paʊndz] ,
while in England it hath been sold in the leaf for six pounds ,
尽管 在 英格兰 它 有 到过 卖 在 这 叶子 为了 六 磅 ,
而在英国，这种植物的叶子可以卖到六英镑。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ten] [paʊndz] [fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn] [paʊnd] [weɪt] ;
and sometimes ten pounds for the one pound weight ;
和 有时 十 磅 为了 这 一 磅 重量 ;
有时一磅重的东西要卖到十磅;

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][ɪts]['fɔːrmər] ['skeəsnɪs] [ænd; ənd] ['diənɪs] ,
and in respect of its former scarceness and dearness ,
和 在 尊重 的 它是 以前的 稀缺性 和 亲爱的 ,
鉴于其以往的稀缺性和昂贵性,

[aɪ 'ti:] [hæθ] ['oʊnli] [bɪn] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ][rɪ'geɪliə][ɪn] [haɪ] ['tri:tments] ,
it hath only been used as a regalia in high treatments ,
它 有 仅有的 到过 用过的 作为 一个 礼服 在 高的 治疗 ,
它仅被用作高级仪式中的一种礼服。

[ænd; ənd]['prez(ə)nts] [meɪd] [,ðer'ʌv] [tuː; tə]['prɪnsəz][ænd; ənd] [græn'di:] [tɪl] [ðə; ði] [jɪr] - .
and presents made thereof to princes and grandees till the year 1657 .
和 礼物 制成 其中 到 王子们 和 贵族 直到 这 年 - .
并以此作为礼物赠送给王子和贵族，直至 1657 年。

“ [ðə; ði] [sed] ['tɒməs] [gɑːrweɪ] , ” [soʊ][ðə; ði]['hændbɪl] ['proʊsiːdz] ,
“ **The said Thomas Garway** , ” **so the handbill proceeds** ,
“ 这 说 托马斯 加威 , ” 所以 这 传单 收益 ,
“上述托马斯·加威,”传单上这样写道。

“ [dɪd] ['pɜːrtʃəs] [ə; eɪ]['kwɑːntəti] [,ðer'ʌv] [ænd; ənd][fɜːrst] ['pʌblɪkli] [soʊld][ðə; ði] [sed] [ti:] [ɪn] [li:f]
“ **did purchase a quantity thereof and first publicly sold the said Tea in leaf**
“ 做过 购买 一个 数量 其中 和 第一的 公开 卖 这 说 茶 在 叶子
[ænd; ənd][drɪŋk] ,
and drink ,
和 喝 ,
“确实购买了一定数量的该茶叶，并首先公开出售了所述茶叶的茶叶和饮料，

[meɪd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][də'rek](ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['noʊɪŋ] ['mɜːtʃənts] [ænd; ənd]
made according to the directions of the most knowing merchants and
制成 根据 到 这 方向 的 这 最多 会心 商人 和
['trævələz] [ɪn] [ðoʊz] ['iːstərn] ['kʌntrɪz] ,
travellers in those Eastern countries ,
旅行者 在 那些 东 国家 ,
按照东方各国最有见识的商人和旅行家的指示制作而成。

[ænd; ənd][ə'pɑːn] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['tɒməs] [gɑːrweɪz] [kən'tɪnjuəl]
and upon knowledge and experience of the said Thomas Garway's continual
和 之上 知识 和 经验 的 这 说 托马斯 加威的 持续的
[ker] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði][best] [ti:] ,
care and industry in obtaining the best Tea ,
关心 和 行业 在 获得 这 最好的 茶 ,
并且基于对托马斯·加威先生在获取最佳茶叶方面持续的细致关怀和勤奋努力的了解和经验，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [drɪŋk] [,ðer'ʌv] , ['veri] ['meni] ['nəʊblmən] , [frɪ'zɪnz] , [ænd; ənd] ['mɜːtʃənts] ,
and making drink thereof , very many noblemen , physicians , and merchants ,
和 制作 喝 其中 , 非常 许多 贵族 , 医生 , 和 商人 ,
[ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv]['kwɑːləti] ,
and gentlemen of quality ,
和 先生们 的 质量 ,
许多贵族、医生、商人、上流人士都以此为饮，

[hæv; həv]['evər] [sɪnz] [sent][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [sed] [li:f] ,
have ever since sent to him for the said leaf ,
有 曾经 自从 发送 到 他 为了 这 说 叶子 ,
从那以后，我一直向他索要那片叶子。

[ænd; ənd] [ˈdeɪli] [rɪˈzɔːrt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] - [ˈæli] [əˈfɔːrsed] , [tuː; tə] [drɪŋk] [ðə; ði] [drɪŋk]
and daily resort to his house in Exchange - alley aforesaid , to drink the drink
和 日常的 采取 到 他的 房子 在 交换 - 胡同 上述 , 到 喝 这 喝
[ðerˈʌv] .
thereof .
其中 .

他每天都会前往上述交易所巷的家中，饮用那里的饮料。

” [ˈfaɪnəli] [ðə; ði] [ˈraɪtər] [kləʊzɪz] [hɪz; ɪz] [rɪˈmɑːrkəb(ə)] [enˈkoʊmiəm] [ɪn] [ðɪːz] [wɜːrdz] :
” Finally the writer closes his remarkable encomium in these words :

” 最后 这 作家 关闭 他的 卓越 赞誉 在 这些 字 :

最后，作者以如下文字结束了他这篇精彩的赞颂：

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ˈɪgnərəns] [nɔːr] [ˈenvi] [meɪ] [hæv; həv] [noʊ] [graʊnd] [ɔːr] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [ɔːr]
” And that ignorance nor envy may have no ground or power to report or
” 和 那 无知 也不 嫉妒 可能 有 不 地面 或者 力量 到 报告 或者
[səˈdʒest] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [hɪr] [əˈsɜːrtɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vɜːtʃuːz] [ænd; ənd] excellences35
suggest that which is here asserted of the virtues and excellences35
建议 那 哪个 是 这里 断言 的 这 美德 和 excellences35

“无知或嫉妒都无从知晓或暗示此处所断言的美德和卓越之处35

[ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpreʃəs] [liːf] [ænd; ənd] [drɪŋk] [hæθ] [mɔːr] [ʌv; əv] [dɪˈzaɪn] [ðæn; ðən] [truːθ] ,
of this precious leaf and drink hath more of design than truth ,
的 这 宝贵的 叶子 和 喝 有 更多的 的 设计 比 真相 ,

这种珍贵的叶子和饮料，其设计成分远多于真实成分。

[fɔːr; fər] [ɪts] [dʒʌstɪfɪˈkeɪ](ə)n] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sætɪsˈfæk](ə)n] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [hiː; hi] [hæθ] [hɪr]
for its justification of himself and the satisfaction of others he hath here
为了 它是 理由 的 他自己 和 这 满意 的 其他的 他 有 这里
[rˈnuːməˌreɪtɪd] [ˈsevrəl] [ˈɔːθəz] [huː] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈlɜːrɪd] [wɜːrks] [hæv; həv] [ɪkˈspresli] [rɪt(ə)n] [ænd; ənd]
enumerated several authors who in their learned works have expressly written and
列举 一些 作者 WHO 在 他们的 学习 作品 有 明确地 书面 和
[əˈsɜːrtɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪn] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈnoʊb(ə)] [liːf] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,
asserted the same and much more in honour of his noble leaf and drink ,
断言 这 相同的 和 很多 更多的 在 荣誉 的 他的 高贵 叶子 和 喝 ,

为了证明自己的清白并取悦他人，他在此列举了几位作者，他们在各自的学术著作中明确地写明并断言了同样的观点，甚至更多，以赞美他所珍爱的叶子和饮料。

[vɪz] . : — - , [ˈrɪʃiəs] , - , [æɪˈmeɪdə] , - , [ˈælvɜːɜz] , - , - [ɪn]
viz . : — Bontius , Riccus , Jarricas , Almeyda , Horstius , Alvarez , Sameda , Martinivus in
即 . : — - , 里丘斯 , - , 阿尔梅达 , - , 阿尔瓦雷斯 , - , - 在
[hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪnə] [ˈætɫəs] ,
his China Atlas ,
他的 中国 阿特拉斯 ,

即：——Bontius、Riccus、Jarricas、Almeyda、Horstius、Alvarez、Sameda、Martinivus 在他的《中国地图集》中，

[ænd; ənd] [æɪɪgˈzændər] [diː] [roʊdz] [ɪn] [ˈvɔɪɪdz] [ænd; ənd] [ˈmɪʃənz] ,
and Alexander de Rhodes in Voyage and Missions ,
和 亚历山大 德 罗德岛 在 航程 和 任务 ,

以及亚历山大·德·罗德斯的《航海与使命》，

[ɪn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ˈdiskɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɔːrdərɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [liːf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmeni] [vɜːtʃuːz] [ʌv; əv]
in a large discourse of the ordering of this leaf and the many virtues of
在 一个 大的 话语 的 这 订购 的 这 叶子 和 这 许多 美德 的
[ðə; ði] [drɪŋk] ;
the drink ;
这 喝 ;

在一篇关于这种叶子的排列顺序和这种饮料的诸多益处的长篇论述中；

[ˈprɪntɪd] [æ̃t; ə̃t][ˈpærɪs] , - , [pɑ:rt][eks] . [tjæp] . - .
printed at Paris , 1653 , part x . chap . 13 .
打印 在 巴黎 , - , 部分 x . 小伙子 . - .

1653 年在巴黎印刷，第十部分，第十三章。

[ænd; ə̃nd][tu:; tə][ðə; ði][end] [ðæt] [ɔ:l] [ˈpɜ:sənz][ʌv; əv] [ˈemɪnənsɪ] [ænd; ə̃nd][ˈkwɑ:ləti] , [ˈdʒent(ə)lmən]
And to the end that all persons of eminency and quality , gentlemen
和 到 这 结尾 那 全部 人 的 卓越 和 质量 , 先生们

[ænd; ə̃nd] [ˈʌðər] ,
and others ,
和 其他的 ,

最终目的是让所有德高望重、地位显赫的人士，绅士们和其他人士，

[hu:] [hæv; həv] [əˈkeɪʒn] [fɔ:r; fər] [ti:z] [ɪn] [li:f] , [meɪ] [bi:; bi] [səˈplaɪd] ,
who have occasion for Teas in leaf , may be supplied ,
WHO 有 场合 为了 茶 在 叶子 , 可能 是 供应 ,

凡有需要散装茶叶者，均可供应。

[ði:z] [ɑ:r; ə̃r][tu:; tə] [gɪv] [ˈnəʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] [sed] [ˈtɒməs] [hæθ] [ti:] [tu:; tə] [sel] [frʌm; frəm][ˌsɪksˈti:n]
these are to give notice that the said Thomas hath Tea to sell from sixteen
这些 是 到 给 注意 那 这 说 托马斯 有 茶 到 卖 从 十六
[tu:; tə] [ˈfɪftɪ] [ˈɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [paʊnd] .
to fifty shillings in the pound .
到 五十 先令 在 这 磅 .

兹通知，托马斯先生有茶叶出售，每英镑售价十六至五十先令。

” [ˈdaʊtləs] [ɪf] [ðə; ði] [ˈbeɪvərɪdʒ] [pəˈzest] [ˈi:v(ə)n][bʌt; bət][ə; eɪ] [taɪð] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɜ:rtʃʊ] [ænd; ə̃nd]
” **Doubtless if the beverage possessed even but a tithe of the virtues and**
” 毫无疑问 如果 这 饮料 拥有 甚至 但 一个 什一奉献 的 这 美德 和
[ˈeksələnsɪz] [əˈtrɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə][aɪ ˈti:][bɑɪ][ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [gɑ:rweɪ] ,
excellences attributed to it by the celebrated Garway ,
卓越 归因于 到 它 经过 这 著名 加威 ,

“毫无疑问，即使这种饮料只具备著名作家加威所描述的十分之一的美德和优点，

[aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi] [rɪˈgɑ:rdɪd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkraʊnɪŋ] [bu:n] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [tu:; tə][mæn] . -
it must be regarded as the crowning boon of Nature to man . 36
它 必须 是 认为 作为 这 加冕 恩惠 的 自然 到 男人 . -

它必须被视为大自然赐予人类的最伟大恩惠。36

[ˈtjæptər] [aɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[əˌpri:ʃiˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [li:f] .
APPRECIATION OF THE LEAF .
欣赏 的 这 叶子 .

欣赏树叶。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈwɜ:rði] [ˈtɒməs] [gɑ:rweɪ] , [tu:; tə] [hu:m] [ˈrefrəns] [ɪz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [prɪˈsi:dɪŋ]
THAT the worthy Thomas Garway , to whom reference is made in the preceding
那 这 值得 托马斯 加威 , 到 谁 参考 是 制成 在 这 前

[ˈtjæptər] ,
Chapter ,
章 ,

前一章提到的那位值得尊敬的托马斯·加威，

[geɪv] ['ræðər] [ˌʌn'duː] ['laɪs(ə)ns][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n][ɪn] [ɪk'stɒlɪŋ] [ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
gave rather undue license to his imagination in extolling the virtues of his
给予 相当 过度 执照 到 他的 想像力 在 赞扬 这 美德 的 他的
[ˈtʃerɪʃt] ['bevərɪdʒ] [ɪz][ˈmænɪfest] .
cherished beverage is manifest .
珍爱 饮料 是 显现 .

他在赞美自己心爱的饮料的优点时，明显过于放纵自己的想象力。

[hɪz; ɪz][ˈhændbɪl] , [haʊ'evər] , [ɪz][nɑːt][ˈoʊnli] ['kjʊəriəs] [bʌt; bət] ['ɪntrəstɪŋ] ,
His handbill, however, is not only curious but interesting ,
他的 传单 , 然而 , 是 不是 仅有的 好奇的 但 有趣的 ,
然而，他的传单不仅奇特，而且有趣。

[ɪf] [ɑːn][noʊ] [ˈʌðər] [ə'kaʊnt] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['ɪləstreɪtɪŋ] [ðə; ði][moʊd][ʌv; əv] ['ædvɜːtaɪzɪŋ] [tuː; tə]
if on no other account than that of illustrating the mode of advertising to
如果 在 不 其他 帐户 比 那 的 图示 这 模式 的 广告 到
[wɪtʃ] [hiː; hi] [ri'zɔːtɪd] ,
which he resorted ,
哪个 他 复原 ,

即使仅仅为了说明他所采用的广告方式，

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [spred] [ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] [li:f] [ænd; ənd][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
in order to spread the fame of the precious leaf and dispose of his
在 命令 到 传播 这 名声 的 这 宝贵的 叶子 和 处置 的 他的
[kə'mɑːdəti] .
commodity .
商品 .

为了宣传这种珍贵叶子的名声并处理掉他的货物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkwaɪz] ['noʊtwɜːrði] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪm] [wɪtʃ] “ [gɑːrweɪz] [tiː] ” [hæd; həd]
It is likewise noteworthy on account of the fame which “ Garway's Tea ” had
它 是 同样地 值得注意 在 帐户 的 这 名声 哪个 “ 加威的 茶 ” 有
[ə'kwɑːrd] [ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [fɔːr; fər] [tuː] ['sentʃəɪz] .
acquired and maintained for two centuries .
获得 和 维持 为了 二 几个世纪 .

值得一提的是，“加威茶”在两个世纪里享有盛名。

[ðə; ði][ə'ɪrɪdʒən(ə)] [neɪm] “ [gɑːrweɪ] ” [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] or37
The original name “ Garway ” was changed or37
这 原来的 姓名 “ 加威 ” 曾是 已更改 or37

原名“Garway”被更改了或37

“ [rɪ'stɔːrd] ” [baɪ][hɪz; ɪz][sʌn][tuː; tə] “ ['gærəweɪ] ,
“ **restored “ by his son to “ Garraway** ,
” 恢复 ” 经过 他的 儿子 到 ” 加拉韦 ,

被他的儿子“恢复”为“Garraway,

” [waɪl] [ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [bɔːr] [ðɪs] [ˌæpə'leɪ(ə)n] [br'keɪm] [rɪ'naʊnd] [fɑːr][ænd; ənd][waɪd] .
“ **while the House which bore this appellation became renowned far and wide** .
” 尽管 这 房子 哪个 钻孔 这 称谓 成为 著名 远的 和 宽的 .

而这座以这个名字命名的房屋也因此远近闻名。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['nuːmərəs] [skiːmz] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ænd; ənd] [ə'kʌmpənɪd]
Here it was that the numerous schemes which surrounded and accompanied
这里 它 曾是 那 这 很多的 方案 哪个 包围 和 伴随
[ðə; ði] [ɡreɪt] [saʊθ] [siː] ['bʌb(ə)] ,
the great South Sea Bubble ,
这 伟大的 南 海 气泡 ,

正是在这里，围绕着南海泡沫事件及其伴随而来的众多阴谋诡计开始浮出水面。

[hæd; həd][ðer; ðər]['sentər] .
had **their** **centre** .
有 他们的 中心 .

他们有自己的中心。

[ə'prəʊpriətli] [ɪ'nʌf] ['ɔ:lsoʊ] , “ [gærəweɪz] ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [hed] - ['kwɔ:rtəz][ʌv; əv][ðə; ði]
Appropriately enough also , “ **Garraway's** ” **was** **the** **head** - **quarters** **of** **the**
适当 足够的 还 , “ 加拉韦 ” 曾是 这 头 - 四分之一 的 这
[rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ti:] [ˌspekju'leɪ(ə)n][ʌv; əv] - - [tu:'tu:] ,
remarkable Tea speculation of 1841 - 2 ,
卓越 茶 推测 的 - - 2 ,

恰如其分的是，“加拉韦”也是1841-1842年轰动一时的茶叶投机活动的总部所在地。

[wen] ['praɪsɪz] ['flʌktjueɪtɪd] ['sɪkspəns] [ænd; ənd] ['eɪtpəns] [pər] [paʊnd] ;
when prices fluctuated sixpence and eightpence per pound ;
什么时候 价格 波动 六便士 和 八便士 每 磅 ;

当时价格在每磅六便士到八便士之间波动；

[ænd; ənd] [wen] ['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər] ['sʌd(ə)nli] ['smɪtn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['meɪniə][fɔ:r; fər] ['di:lɪŋ] [ɪn] [ti:] ,
and when people were suddenly smitten with the mania for dealing in Tea ,
和 什么时候 人们 是 突然 迷恋 和 这 狂热 为了 处理 在 茶 ,
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ,
当人们突然对茶叶交易产生了狂热时，

[dʒʌst][æz; əz][æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [ə; eɪ][reɪdʒ] [əb'teɪnd] [fɔ:r; fər] ['spekjuleɪtɪŋ] [ɪn] ['reɪlweɪz] , [maɪnz] ,
just as at other times a rage obtained for speculating in railways , mines ,
只是 作为 在 其他 时代 一个 愤怒 获得 为了 推测 在 铁路 , 矿井 ,
[fɔ:rən] [fʌndz] , [ɔ:r]['faɪnəns] .
foreign funds , or finance .
外国的 资金 , 或者 金融 .

就像以前人们热衷于投机铁路、矿业、外国基金或金融一样。

[ɔ:l'bi:ɪt] [gɑ:rwei] ['eɪvɪdəntli] ['prɒspəd] [ɪn][hɪz; ɪz]['speʃ(ə)l] [bræntʃ] [ʌv; əv] [treɪd] ,
Albeit Garway evidently prospered in his special branch of trade ,
尽管 加威 显然 繁荣昌盛 在 他的 特别的 分支 的 贸易 ,

尽管加韦显然在他的特殊贸易领域获得了成功，

[jet] [aɪ 'ti:][ɪz]['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['ræpɪd][ˌpɑ:pju'lærəti] [wɪtʃ] [ti:] [hæd; həd] [ə'kwɑɪrd] [wʌz; wəz] [les]
yet it is probable that the rapid popularity which Tea had acquired was less
然而 它 是 可能 那 这 迅速的 人气 哪个 茶 有 获得 曾是 较少的
[ɪn'detɪd] [tu:; tə][ðə; ði] “ ['lɜ:rnɪd] [ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] ” [ə'θɔ:rətɪz] [hi:; hi]['kwəʊtɪd][ɪn][hɪz; ɪz]['hændbɪl] ,
indebted to the “ learned and knowing ” authorities he quoted in his handbill ,
负债累累 到 这 “ 学习 和 会心 ” 当局 他 引 在 他的 传单 ,

然而，茶之所以能迅速流行起来，很可能与他在传单中引用的那些“博学多识”的权威人士关系不大。

[ðæn; ðən][tu:; tə] ['rɔɪəl] ['peɪtrənɪdʒ] .
than to royal patronage .
比 到 皇家 赞助 .

而不是依靠皇室赞助。

[aɪ 'ti:] [ə'pɪrɪz] [ðæt] ['kæθrɪn] [ʌv; əv][brə'gænzə] , [kwi:n] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [i:] . , [hu:] [hæd; həd] ['teɪstɪd]
It appears that Catherine of Braganza , queen of Charles II . , who had tasted
它 出现 那 凯瑟琳 的 布拉甘萨 , 女王 的 查尔斯 二 . , WHO 有 尝过
[ðə; ði] ['bevərɪdʒ] [ɪn] ['pɔ:rtʊgl] ,
the beverage in Portugal ,
这 饮料 在 葡萄牙 ,

看来，查理二世的王后布拉干萨的凯瑟琳曾在葡萄牙品尝过这种饮料。

[ænd; ənd] [gru:] [ɪ'næmərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] , [brɔ:t] [aɪ 'ti:][ɪntu:] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
and grew enamoured with the same , brought it into fashion in this country .
和 生长 坠入爱河 和 这 相同的 , 带来 它 进入 时尚 在 这 国家 .

并逐渐迷上了这种风格，将其引入这个国家，使其流行起来。

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈpɑːrs(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːf] [ˈbiːɪŋ] [ˈprɪzɪntɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,
owing to a parcel of the leaf being presented to him in the year 1664 ,
欠款 到 一个 包裹 的 这 叶子 存在 呈现 到 他 在 这 年 - ,

由于1664年有人向他赠送了一包这种叶子，

[baɪ][ə; eɪ][ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɛʒʊɪt][ˈɔːrdər] , [huː] [hæd; həd][ˈriːs(ə)ntli] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm][ˈtʃaɪnə] .
by a member of the Jesuit Order , who had recently returned from China :
经过 一个 成员 的 这 耶稣会 命令 , WHO 有 最近 返回 从 中国 :

由一位刚从中国回来的耶稣会成员撰写。

[ɪn][ðə; ði][ˈpoʊəm] [wɪtʃ] [ˈfəːnɪfɪz] [ˈsevrəl] [ˈrefrənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði][ɪnˈfjoʊəʊzd] [liːf] [əˈkɜːrɪz] [ðə; ði]
In the poem which furnishes several references to the infused leaf occurs the
在 这 诗 哪个 提供 一些 参考 到 这 注入 叶子 发生 这
[ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈpregnənt] [əˈluːʒ(ə)n] : —
following pregnant allusion : —
下列的 孕 典故 : —

这首诗中多次提到浸泡过的叶子，其中出现了以下意味深长的暗示：——

“ [ðə; ði][ˈmjuːzəz, ˈmjuːzɪz] [frend] , [tiː] , [dʌθ; dəθ][ˈaʊər; ɑːr][ˈfænsi][eɪd] ,
“ **The Muses friend , Tea , doth our fancy aid** ,
” 这 缪斯 朋友 , 茶 , 确实 我们的 想要 援助 ,
“缪斯女神的朋友，茶，帮助我们发挥想象力，

[rɪˈpres] [ðoʊz] [ˈveɪpəz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hed] [ɪnˈveɪd] ,
Repress those vapours which the head invade ,
抑 那些 蒸汽 哪个 这 头 入侵 ,
压制住头部侵入的那些蒸汽，

[ænd; ænd] [kiːps] [ðæt] [ˈpæləs] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] [səˈriːn] .
And keeps that palace of the soul serene .
和 保持 那 宫殿 的 这 灵魂 安详 .
并使灵魂的宫殿保持宁静。

“ [ˈbaɪrən] , [ɪn][ˈleɪtər] [taɪmz] , [brɪˈkeɪm] [æn; ən] [ɪnˈθuːziæst] [ɪn][ɪts] [ˈfeɪvər] , [əˈvɜːrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]
“ **Byron , in later times , became an enthusiast in its favour , averring that he**
” 拜伦 , 在 之后 时代 , 成为 一个 爱好者 在 它是 偏爱 , 断言 那 他
拜伦后来也成了它的拥护者，他断言……

“ [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈriːkɔːrs] [tuː; tə] [blæk] [bəʊˈhiː] :
“ **Must have recourse to black Bohea** :
” 必须 有 追索权 到 黑色的 波希亚 :
“必须求助于黑波希米亚：

“ [waɪl] [hiː; hi] [prəˈnaʊnsɪz] [ɡriːn] [tiː]
“ **while he pronounces green Tea**
” 尽管 他 发音 绿色的 茶
“当他念出绿茶这个词时

“ [ðə; ði] [tʃaɪˈniːz] [nɪmf] [ʌv; əv] [terz] . “ -
“ **The Chinese nymph of tears** . “ **39**
” 这 中国人 仙女 的 眼泪 : “ -
“中国泪之仙女。”39

[ˈtʃæptər] [ˌaɪ ˈviː] .
CHAPTER IV :
章 第四 :
第四章

[ðə; ði] [plænt] [bəˈtæɪnɪklɪ] [kənˈsɪdərd] .
THE PLANT BOTANICALLY CONSIDERED .
这 植物 植物学 经过考虑的 :
从植物学角度来看，该植物。

[ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ˈbʊ:təni] ['klæsɪfaɪz] [ðə; ði] [ti:] [plænt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌpɒli'ændriə] ,
THE Linnæan system of Botany classifies the Tea plant with the Polyandria ,
这 林奈 系统 的 植物学 分类 这 茶 植物 和 这 多妻制 ,
[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔ:rdər][ˌmɒnə'dʒɪniə] .
and of the order Monogynia .
和 的 这 命令 单子型 .

林奈植物学系统将茶树归类为多雄蕊纲、单雌蕊纲。

[wʌt] [ɪz] [stɑɪld] [ðə; ði] “ ['næt(ə)rəl] ['sɪstəm] ” [ə'soʊsierts; ə'soʊʃierts][ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfæməli][ʌv; əv]
What is styled the “ Natural System ” associates it with the family of
什么 是 风格 这 “ 自然的 系统 ” 同事 它 和 这 家庭 的
[ðə; ði] [kə'mi:liə] .
the Camellia .
这 茶花 .

被称为“自然系统”的风格将其与山茶科植物联系起来。

[ðə; ði] [ti:] [plænt] , [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] ['evərgri:n] , [grəʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][faɪv][ɔ:r][sɪks] [fi:t] .
The Tea plant , which is an evergreen , grows to the height of five or six feet .
这 茶 植物 , 哪个 是 一个 常绿 , 生长 到 这 高度 的 五 或者 六 脚 .

茶树是常绿植物，可以长到五六英尺高。

[ðə; ði] [li:vz] [ɑ:r; ər][ə'baʊt][æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [lɔ:ŋ] , ['bi:ɪŋ] ['næroʊ] , [ɪn'dentɪd] ,
The leaves are about an inch and a half long , being narrow , indented ,
这 树叶 是 关于 一个 英寸 和 一个 一半 长的 , 存在 狭窄的 , 缩进 ,
[ə; eɪ][hæf] [lɔ:ŋ] .
叶子长约一英寸半，狭长，边缘有凹痕。

[ænd; ənd] ['teɪpərɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] , ['sɪmələɹ][tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['swi:t,braɪər] .
and tapering to a point , similar to those of the sweetbriar .
和 逐渐变细 到 一个 观点 , 相似的 到 那些 的 这 甜蔷薇 .
[ə; eɪ] [pɔɪnt] .
尖端逐渐变细，类似于野蔷薇的叶子。

[ðə; ði] ['kʌləɹ] [ɪz][ə; eɪ][dɑ:rk] [gri:n] .
The colour is a dark green .
这 颜色 是 一个 黑暗的 绿色的 .
[ə; eɪ][dɑ:rk] [gri:n] .
颜色是深绿色。

[ðə; ði] [ru:t] [ɪz][laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi:tʃ] - [tri:] , [waɪl] [ðə; ði] ['flaʊəɹz] [rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði][waɪld][rouz]
The root is like that of the peach - tree , while the flowers resemble the wild rose
这 根 是 喜欢 那 的 这 桃 - 树 , 尽管 这 花朵 类似 这 荒野 玫瑰
[ə; eɪ][waɪld][rouz] .
它的根像桃树的根，而花朵则像野玫瑰。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ɪ'regjlər] ['bræntɪz] ['ɪfju:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stem] .
A number of irregular branches issue from the stem .
一个 数字 的 不规律的 分支 问题 从 这 干 .
[ə; eɪ] [stem] .
树干上长出许多不规则的枝条。

[ðə; ði] [fru:t] [ɪz] [smɔ:l] , [kən'teɪnɪŋ] [raʊnd] ['blækɪ] [si:dz] , [ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [bi:n] .
The fruit is small , containing round blackish seeds , about the size of a bean .
这 水果 是 小的 , 包含 圆形的 黑褐色 种子 , 关于 这 尺寸 的 一个 豆 .
[ə; eɪ] [bi:n] .
果实很小，里面含有圆形的黑色种子，大小和豆子差不多。

[ðə; ði] [ʃrʌb] [mʌst; məst][hæv; həv] at40
The shrub must have at40
这 灌木 必须 有 at40
[ə; eɪ] [at40] .
这种灌木必须有40

[li:st] [ə; eɪ] [θri:] ['jɪrɪz] - [grəʊθ] [brɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz][fɪt][fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [plʌkt] .
least a three years ' growth before it is fit for being plucked .
至少 一个 三 年 - 生长 前 它 是 合身 为了 存在 拨弦 .
[ə; eɪ] [plʌkt] .
至少要长三年才能采摘。

[ðɪs] [ˈvæljuəb(ə)l][plænt][ɪz] [ˈlɑːrdʒli] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [nɑːt][ˈoʊnli][ɪn][ˈtʃaɪnə][bʌt; bət][ˈɔːlsoʊ][ɪn][ˈɪndiə] ,
This valuable plant is largely cultivated not only in China but also in India ,
这 有价值的 植物 是 很大程度上 栽培 不是 仅有的 在 中国 但 还 在 印度 ,
这种珍贵的植物不仅在中国，而且在印度也有大量种植。

[dʒəˈpæn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈiːstərn] [ˌɑːrkiˈpeləɡoʊ] .
Japan , and the Eastern Archipelago .
日本 , 和 这 东 群岛 .
日本和东部列岛。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ˈpraɪmeri][kaɪndz][ʌv; əv] [tiː] , [ˈneɪmli] [ðə; ði] [ˈθiːə] [ˈvɪrɪdɪs] , [ɔːr] [ɡriːn] [ˈrʌb] ,
There are two primary kinds of Tea , namely the Thea viridis , or green shrub ,
那里 是 二 基本的 种类 的 茶 , 即 这 西娅 viridis , 或者 绿色的 灌木 ,
茶树主要有两种类型，分别是绿茶（Thea viridis）和绿灌木茶（Thea viridis）。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈθiːə] [bəuˈhiː] , [ɔːr] [blæk] [plænt] .
and the Thea Bohea , or black plant .
和 这 西娅 波希亚 , 或者 黑色的 植物 .
还有黑花草（Thea Bohea）。

[ðə; ði][ˈfɔːrmər] [diˈlaɪts] [ɪn] [ˈelɪveɪtɪd] [ˌsɪtʃəˈeɪnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtempərət] [ˈklaɪmət] ; [ðə; ði] [ˈlætər]
The former delights in elevated situations and a temperate climate ; the latter
这 以前的 美味 在 升高 情况 和 一个 温带 气候 ; 这 后者
[rɪˈkwaɪrɪz] [ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv] [ˈvæliːz] ,
requires the protection of valleys ,
需要 这 保护 的 山谷 ,
前者喜好地势较高、气候温和的环境；后者则需要山谷的庇护。

[ðə; ði][ˈsloʊpɪŋ] [saɪdz][ʌv; əv] [ˈmaʊntnɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] [ˈrɪvəz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr]
the sloping sides of mountains , and the banks of rivers , with a more
这 倾斜的 侧面 的 山脉 , 和 这 银行 的 河流 , 和 一个 更多的
[ˈtrɔːpɪk(ə)l][sʌn] .
tropical sun .
热带 太阳 .
山坡缓坡和河岸，沐浴着更热带的阳光。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌsɪtʃəˈeɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtemprətʃəz] [ðə; ði] [ˈdelɪkət] [ˈfleɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡriːn]
To the situations and the temperatures the delicate flavour of the green
到 这 情况 和 这 温度 这 精美的 味道 的 这 绿色的
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [əˈstrɪndʒənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [tiː] ,
and the greater astringency of the black Tea ,
和 这 更大的 涩味 的 这 黑色的 茶 ,
根据不同的环境和温度，绿茶的清淡口感和红茶较重的涩味会有所不同。

[ɑːr; ər] [ˈmeɪnli] [duː] .
are mainly due .
是 主要 到期的 .
主要原因是到期。

[ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [æt; ət][wʌn] [ˈpɪriəd] , [ɔːl] [dɪˈskrɪpʃənz] [ʌv; əv] [blæk] [tiː] [wɜːr; wər] [dɪˈnəmineɪt] [bəuˈhiː] .
In England , at one period , all descriptions of black Tea were denominated Bohea .
在 英格兰 , 在 一 时期 , 全部 描述 的 黑色的 茶 是 以.....命名 波希亚 .
在英国，曾有一段时间，所有对红茶的描述都被称为“Bohea”。

[aɪˈtiː][ɪz] [noʊn] , [haʊˈevər] , [ðæt] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr][ˈtaɪt(ə)l] [biˈlɒŋz] [ɪkˈskluːsɪvli] [tuː; tə] [ɪnˈfɪriər]
It is known , however , that this particular title belongs exclusively to inferior
它 是 已知 , 然而 , 那 这 特别的 标题 属于 只 到 下
[vəˈraɪətɪz] ,
varieties ,
品种 ,
然而，众所周知，这个特殊的称号专指低等品种。

[ænd; ənd][ɪn][noʊ] [wei] [ɪn'kluːdz] [sʌtʃ] [suː'pɪriər] ['prɑːdʌkt] [æz; əz] ['kɑːŋɡu] , [,suː'fɒŋ, -'tʃɒŋ] , ['piːkoʊ] ,
and in no way includes such superior products as Congou , Souchong , Pekoe ,
和 在 不 方式 包括 这样的 优越的 产品 作为 刚果 , 小虫 , 白毫 ,
[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [eɪ diː 'diː]['keɪpər] ,
and I may add Caper ,
和 我 可能 添加 跳跃 ,
而且绝不包括牛骨、小种、白毫等优质产品，我还要加上刺山柑。

[wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['fænsi] [groʊθ] , [ænd; ənd]['nevər] [ɪm'pɔːrtɪd] ['ɪntuː] [ðɪs] ['kʌntri] ,
which is regarded as a fancy growth , and never imported into this country ,
哪个 是 认为 作为 一个 想要 生长 , 和 绝不 进口 进入 这 国家 ,
[ən'les] [ə'dʌltəreɪtɪd] .
unless adulterated .
除非 掺假的 .
它被视为一种名贵植物，除非掺假，否则绝不会进口到我国。

[ʌv; əv][ðə; ði] [grɪːn] [tiːz] , [ðə; ði] ['kɑːmənɪst] [ænd; ənd] ['tʃiːpɪst] [ɪz] ['twæŋkeɪ] , [ðə; ði]['faɪnɪst][sɔːrt]
Of the green Teas , the commonest and cheapest is Twankay , the finest sort
的 这 绿色的 茶 , 这 最常见的 和 最便宜 是 特旺凯 , 这 最好的 种类
['biːɪŋ] ['haɪsən] ,
being Hyson ,
存在 海森 ,
绿茶中，最常见、最便宜的是Twankay，最好的品种是Hyson。

[wɪtʃ] [kəm'praɪzɪz] [jʌŋ] ['haɪsən][ænd; ənd] ['ɡʌnpaʊdər] .
which comprises Young Hyson and Gunpowder .
哪个 包括 年轻的 海森 和 火药 .
其中包括 Young Hyson 和 Gunpowder。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ]['nʌmbər] [ʌv; əv] [ɪntər'miːdiət] [ænd; ənd] [les] [noʊn] [və'reɪətɪz] ,
There are a number of intermediate and less known varieties ,
那里 是 一个 数字 的 中间的 和 较少的 已知 品种 ,
还有许多中间品种和不太知名的品种，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] ['ædɪd] [ðə; ði][faɪn] [groʊθ] of41
to which must be added the fine growths of41
到 哪个 必须 是 额外 这 美好的 增长 of41
此外还必须加上41的细小生长物

['æsæm][ænd; ənd] ['ʌðər] ['prɑːvənsəz][ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['ɪndiə] .
Assam and other provinces of British India .
阿萨姆邦 和 其他 省份 的 英国 印度 .
阿萨姆邦和英属印度的其他省份。

[ðə; ði] [tiː] [plænt] [meɪ] [biː; bi] ['kʌltɪveɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [sək'ses] [ɪn][k'laɪməts] [wɪ'ðɪn] 35° [ɔːr]
The Tea plant may be cultivated with more or less success in climates within 35° or
这 茶 植物 可能 是 栽培 和 更多的 或者较少的 成功 在 气候 之内 35° 或者
40° [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'kweɪtər] .
40° of the Equator .
40° 的 这 赤道 .
茶树在赤道以北 35° 或 40° 的气候条件下均可成功栽培。

[sʌm; səm] ['raɪtə-z] [ə'fɜːrm] [ðæt] [soʊ] [ɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃər][biː; bi]['suːtəb(ə)l] ,
Some writers affirm that so long as the temperature be suitable ,
一些 作家 确认 那 所以 长的 作为 这 温度 是 合适的 ,
有些作者断言，只要温度合适，

[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl][ɪz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
the character of the soil is of little importance .
这 特点 的 这 土壤 是 的 小的 重要性 .
土壤性质并不重要。

[ˈʌðər] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntreɪ] , [əˈsɜ:rt] [ðæt] [ti:] [wɪl] [groʊ] [ɪn] [ˈeni] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪnə] [ɔ:r] [ˈɪndiə] ,
Others , on the contrary , assert that Tea will grow in any part of China or India ,
其他的 , 在这相反 , 断言那茶将要生长在任何部分的 中国 或者 印度 ,
另一些人则相反, 他们断言茶叶在中国或印度的任何地方都能生长。

[ˈi:v(ə)n] [mʌtʃ] [ˈfɜ:rðər] [nɔ:rθ] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæv; həv] [ˈmen](ə)nd] .
even much further north than I have mentioned .
甚至 很多 更远 北 比 我 有 提及 .
甚至比我提到的还要北得多。

[ðə; ði] [ˈbæləns] [ʌv; əv] [ɪkˈspɪəriəns] , [haʊˈevər] , [ɪz] [əˈgenst] [ðem; ðəm] .
The balance of experience , however , is against them .
这 平衡 的 经验 , 然而 , 是 反对 他们 .
然而, 经验表明他们处于不利地位。

[ˈweɪɪŋ] . — [ðɪs] [ɪləˈstreɪ](ə)n [ɪz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈfoʊtəgræf] , [ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv]
Weighing . — This illustration is from a photograph , showing the manner of
称重 . — 这 插图 是 从 一个 照片 , 显示 这 方式 的
[ˈweɪɪŋ] [ti:] , [ænd; ənd] [ˈpeɪmənt] [ʌv; əv] [ˈweɪdʒɪz] .
weighing tea , and payment of wages .
称重 茶 , 和 支付 的 工资 .
称重。——此图取自一张照片, 展示了称量茶叶的方式和支付工资的方式。

[ðə; ði] [li:f] [ɪz] [ˈsʌbsɪkwəntli] [prɪˈperd] [baɪ] [ˈfaɪərɪŋ] .
The leaf is subsequently prepared by firing .
这 叶子 是 随后 准备 经过 射击 .
随后将叶片进行焙烧处理。

[æz; əz] [rɪˈɡɑ:rdz] [ðə; ði] [ˈkwɑ:ləti] [ʌv; əv] [ti:] , [ðɪs] [mʌst; məst] [drɪˈpend] [nɑ:t] [ˈoʊnli] [ɑ:n] [ɪts] [vəˈraɪəti]
As regards the quality of Tea , this must depend not only on its variety
作为 问候 这 质量 的 茶 , 这 必须 依赖 不是 仅有的 在 它是 种类
[ænd; ənd] [groʊθ] ,
and growth ,
和 生长 ,
至于茶叶的品质, 这不仅取决于茶叶的品种和生长情况,

[bʌt; bət] [ˈɔ:lsəʊ] [ɑ:n] [ðə; ði] [taɪm] [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [li:vz] [ɑ:r; ər] [ˈɡæðərd] .
but also on the time during which the leaves are gathered .
但 还 在 这 时间 期间 哪个 这 树叶 是 聚集 .
但也与采摘树叶的时间有关。

[dəˈrektli; daɪˈrektli] [ðə; ði] [rɪˈfreʃɪŋ] [sprɪŋ] [ˈʃaʊəz] [hæv; həv] [pæst] [ɔ:f] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈɡreɪʃəs]
Directly the refreshing spring showers have passed off , and a gracious
直接地 这 令人耳目一新 春天 淋浴 有 通过了 离开 , 和 一个 亲切
[ˈsʌnʃaɪn] [səkˈsi:dz] ,
sunshine succeeds ,
阳光 成功 ,
清爽的春雨刚刚停歇, 温暖的阳光便随之而来。

[wɪtʃ] , [ˈeɪdɪd] [baɪ] [ˈdraɪɪŋ] [ˈwaɪndz] , [ˈtʃeɪsɪz] [əˈweɪ] [i:tʃ] [ˈli:fləts] [terz] , [ðə; ði] [ti:] [ˈhɑ:rɪvɪstɪŋ]
which , aided by drying winds , chases away each leaflet's tears , the Tea harvesting
哪个 , 协助 经过 烘干 风 , 追逐 离开 每个 传单的 眼泪 , 这 茶 收割
[ˈsi:z(ə)n] [kəˈmensɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈvɪɡər] .
season commences with vigour .
季节 开始 和 活力 .
在干燥的风的帮助下, 茶叶叶片上的泪珠被吹散, 茶叶采摘季蓬勃开始。

[ˈhʌndrədz] , [ænd; ənd] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] ,
Hundreds , and occasionally thousands ,
数百 , 和 偶尔 数千 ,
成百上千, 偶尔甚至数千,

[ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈmeri] [li:f] - [ˈgæðərər] [meɪ][biː; bi] [si:n] [ˈsæliɪŋ] [fɔːrθ] [æt; ət] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrniŋ] [tuː; tə]
of little merry leaf - gatherers may be seen sallying forth at early morning to
的 小的 欢乐 叶子 - 采集者 可能 是 已见 突袭 前进 在 早期的 早晨 到
[ðer; ðər] [ˈplez(ə)nt] [ˈleɪbər] ,
their pleasant labour ,
他们的 令人愉快的 劳动 ,

清晨，可以看到一群快乐的小采叶者出发去进行他们愉快的劳动。

[ˈsɪŋɪŋ] , [ˈlæfɪŋ] , [ˈprætlɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈdænsɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɡoʊ] .
singing , laughing , prattling , and dancing as they go .
歌唱 , 笑 , 喋喋不休 , 和 跳舞 作为 他们 去 .

他们边走边唱、边笑、边说边跳。

[ðen] [wen] [ðə; ði][mɪd] - [deɪ] [ɡɔːŋ] [saʊndz] , [wɜːrk] [siːsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nɑːns] , [wen] [ðiːz]
Then when the mid - day gong sounds , work ceases for the nonce , when these
然后 什么时候 这 中 - 天 锣 声音 , 工作 停止 为了 这 nonce , 什么时候 这些
[ˈprɪti] ,
pretty ,
漂亮的 ,

然后，当正午的钟声响起时，工作暂时停止，当这些漂亮的，

[blæk] - [aɪd] , [dɑːrk] - [ˈherd] [ˈdæmzəlz][skwɑːt][ɪn] [ɡruːps] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
black - eyed , dark - haired damsels squat in groups among the bushes ,
黑色的 - 眼睛 , 黑暗的 - 头发 少女们 蹲 在 团体 之中 这 灌木丛 ,
[ˈblæk] - [ˈaɪd] - [ˈdɑːrk] - [ˈhɛəd] - [ˈdæmzəlz] - [ˈskwɑːt] - [ɪn] - [ˈɡruːps] - [əˈmʌŋ] - [ˈðə; ði] - [ˈbʊʃɪz] ,
黑眼睛、黑头发的少女们三五成群地蹲在灌木丛中。

[waɪl] [ðeɪ] [pɑːrˈteɪk][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈfruːɡ(ə)l] [miːl] [ʌv; əv][raɪs] , [ˈmɔɪsɪnd] by44
while they partake of their frugal meal of rice , moistened by44
尽管 他们 参加 的 他们的 节俭 一顿饭 的 米 , 湿润 by44

他们一边享用着用44水浸湿的米饭，一边吃着这顿简朴的饭菜。

[ˈkoʊpiəs] [dræfts] [ʌv; əv][hɑːt] [wiːk] [tiː] .
copious draughts of hot weak Tea .
丰富 起草 的 热的 虚弱的 茶 .

大量饮用热的淡茶。

[ɪˈmens] [ker] [ɪz] [ˈnesəsəri] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][prəˈtekt][ðə; ði] [ˈdelɪkət] [jʌŋ] [li:f] [frʌm; frəm][ˈɪndʒəri] .
Immense care is necessary in order to protect the delicate young leaf from injury .
巨大 关心 是 必要的 在 命令 到 保护 这 精美的 年轻的 叶子 从 受伤 .
[ɪˈmens] [ˈkeə] [ɪz] [ˈnesəsəri] [ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [prəˈtekt] [ðə; ði] [ˈdelɪkət] [jʌŋ] [liːf] [frʌm; frəm] [ˈɪndʒəri] .
必须格外小心，才能保护娇嫩的幼叶免受伤害。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ðə; ði][ˈgɜːlz] [ɪmˈplɔɪd] [ˌʌndərˈɡoʊ][ə; eɪ] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv] [ˈtreɪnɪŋ] [tuː; tə] [prɪˈper]
As a rule , the girls employed undergo a species of training to prepare
作为 一个 规则 , 这 女孩们 受雇 经历 一个 物种 的 训练 到 准备
[ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːrk] .
them for their work .
他们 为了 他们的 工作 :

通常情况下，被雇用的女孩都要接受某种培训，为她们的工作做好准备。

[nɑːt][ˈoʊnli][soʊ] , [bʌt; bət] [waɪl] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] [ˈplʌkɪŋ] [ðə; ði] [ˈflaʊəri] [ˈpiːkoʊ] [ðeɪ] [wer] [ɡlʌvz] [ʌv; əv]
Not only so , but while engaged in plucking the flowery Pekoe they wear gloves of
不是 仅有的 所以 , 但 尽管 已订婚的 在 拔毛 这 如花 白毫 他们 穿 手套 的
[ˈpɜːrfjuːmd] [ˈleðər] .
perfumed leather .
香 皮革 .

不仅如此，他们在采摘花香白毫时，还会戴上香皮手套。

[ˈevri] [li:f] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [plʌkt] [ˈseprətli] .
Every leaf has to be plucked separately .
每一个 叶子 有 到 是 拨弦 分别地 .

每片叶子都要单独采摘。

[sti:l] [soʊ] [ˈɛkspɜ:rt] [ɑ:r; ə] [ðə; ði] [ˈplʌkər] [ðæt] [æ; ən; ə] [ˈævərɪdʒ] [ˈgæðərɪŋ] [wʊd] [əˈmaʊnt] [tu:; tə]
Still so expert are the pluckers that an average gathering would amount to
仍然 所以 专家 是 这 拔毛者 那 一个 平均的 采集 会 数量 到
[twelv] [paʊndz] [weɪt] [ˈdeɪli] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [ˈpɜ:rs(ə)n] .
twelve pounds weight daily for each person :
十二 磅 重量 日常的 为了 每个 人 :

至今为止，这些拔毛者技艺依然非常精湛，平均每人每天能拔出十二磅重的松子。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ə] [θri:] [ˈsi:znz] .
There are three seasons :
那里 是 三 季节 :

共有三个季节。

[ðə; ði] [fɜ:rst] [kəˈmensɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌ; əv] [ˈfebruəri] , [ɔ:r] [ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌ; əv] [mɑ:rtʃ] ;
The first commences at the end of February , or the beginning of March ;
这 第一的 开始 在 这 结尾 的 二月 , 或者 这 开始 的 行进 ;
第一个学期从二月底或三月初开始;

[ðə; ði] [ˈsekənd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [end] [ʌ; əv] [mɑ:rtʃ] , [ɔ:r] [ðə; ði] [fɜ:rst] [wi:k] [ʌ; əv] [ˈeɪprəl] ;
the second about the end of March , or the first week of April ;
这 第二 关于 这 结尾 的 行进 , 或者 这 第一的 星期 的 四月 ;
第二次大约在三月底或四月初;

[θɜ:rd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌ; əv] [meɪ] , [ɔ:r] [ɪn] [dʒu:n] .
third at the end of May , or in June :
第三 在 这 结尾 的 可能 , 或者 在 六月 :
第三天是在五月底或六月份。

[ðə; ði] [ˈɜ:rlɪəst] [li:vz] [ˈkɑ:nstɪtu:t] [ðə; ði] [mʊəst] [ɪkˈskwɪzɪt] [ænd; ənd] [ɪkˈspensɪv] [ti:z] ;
The earliest leaves constitute the most exquisite and expensive teas ;
这 最早 树叶 构成 这 最多 精美的 和 昂贵的 茶 ;
最早的叶子是品质最好、价格最贵的茶叶;

[waɪl] [ðə; ði] [ˈsekənd] [kra:p] [fɔ:rmz] [ðə; ði] [ˈlɑ:rdʒɪst] [prəˈpɔ:r] (ə)n [ʌ; əv] [ðə; ði] [ɪnˈtaɪər] [prəˈdu:s] .
while the second crop forms the largest proportion of the entire produce .
尽管 这 第二 庄稼 表格 这 最大 部分 的 这 全部的 生产 :
其中第二茬作物占总产量的比例最大。

[ðə; ði] [best] [dɪˈskrɪpʃn] [ɪz] [ðə; ði] [prəˈdu:s] [ʌ; əv] [ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [sprɪŋ] [wen] [ðə; ði] [li:vz] [ɑ:r; ə]
The best description is the produce of the early spring when the leaves are
这 最好的 描述 是 这 生产 的 这 早期的 春天 什么时候 这 树叶 是
[jʌŋ] [ænd; ənd] [smɔ:l] .
young and small .
年轻的 和 小的 :
最贴切的描述是：它是早春时节，叶子还嫩小的时候的产物。

[bʌt; bət] [ˈmeni] [ˈɡroʊɜ:z] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌ; əv] [ɪnˈkri:st] [ˈkwɑ:ntəti] , [prɪˈfɜ:r] [ˈgæðərɪŋ] [ðə; ði]
But many growers , for the sake of increased quantity , prefer gathering the
但 许多 种植者 , 为了 这 清酒 的 增加 数量 , 更喜欢 采集 这
[li:vz] [ˈleɪtər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsi:z(ə)n] ,
leaves later in the season ,
树叶 之后 在 这 季节 ,
但许多种植者为了增加产量，更喜欢在生长季后期采摘叶子。

[wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ə] [nɑ:t] [ˈsɪmpli] [ˈlɑ:rdʒər] , [ˈheviərðənˈer] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈnu:mərəs] ,
when they are not simply larger , heavier , and more numerous ,
什么时候 他们 是 不是 简单地 更大的 , 较重 , 和 更多的 很多的 ,
当它们并非仅仅是更大、更重、数量更多时，

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɔ:st] [mʌtʃ] [ʌ; əv] [ðer; ðər] [ˈprɪsti:n] [ˈfleɪvər] .
but when they have lost much of their pristine flavour .
但 什么时候 他们 有 丢失的 很多 的 他们的 纯净无瑕 味道 :
但当它们失去大部分原有风味时。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['oʊnli][ˈɛkspɜ:rts] , [hu:] [dɪˈvoʊt] their45
Of course , only experts , who devote their45
的 课程 , 仅有的 专家 , WHO 奉献 their45

当然，只有那些致力于此的专家才能做到这一点。45

[laɪvz; lɪvz][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rk] ,
lives to the work ,
生活 到 这 工作 ,

为工作而活，

[kæn; kən] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈveriəs] [ɡrəʊθ] [ʌv; əv] [ˈɜ:rlɪ] [sprɪŋ] [ɔ:r] [leɪt]
can distinguish the difference between the various growths of early spring or late
能 区分 这 不同之处 之间 这 各种各样的 增长 的 早期的 春天 或者 晚的
[ɔ:təm] .
autumn .
秋天 .

能够区分早春或晚秋的各种生长情况。

[ˈkɑ:nsɪkwentli] ,
Consequently ,
最后 ,

最后，

[ðə; ði][ɔ:rd(ə)nerɪ][kənˈsu:mər][ʌv; əv] [ti:] [ɪz] [kəmˈpeld] [tu:; tə] [trʌst] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪnˈtegrəti] [ʌv; əv][ðə; ði]
the ordinary consumer of Tea is compelled to trust to the integrity of the
这 普通的 消费者 的 茶 是 被迫 到 相信 到 这 正直 的 这
[pərˈtɪkjələr] [ˈri:teɪlər] [frʌm; frəm] [hu:m] [hi:; hi][prəʊˈkjʊəz] [ðɪs] [kəˈmɑ:dəti] .
particular retailer from whom he procures this commodity .
特别的 零售商 从 谁 他 采购 这 商品 .

普通茶叶消费者不得不信任向其购买茶叶的特定零售商的诚信。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][məˈdʒɔ:rəti][ʌv; əv][ˈri:teɪl][ˈɡrəʊsəz][du:] [nɑ:t] [prəˈfes] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [tru:] [ˈvælju:]
But as the majority of retail grocers do not profess to know the true value
但 作为 这 多数 的 零售 杂货商 做 不是 宣称 到 知道 这 真的 价值
[ʌv; əv] [ti:] ,
of Tea ,
的 茶 ,

但由于大多数零售杂货商并不声称了解茶叶的真正价值，

[aɪˈti:] [ˈfɑ:ləʊz] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn][ðər; ðər][tɜ:rn] ,
it follows that they in their turn ,
它 跟随 那 他们 在 他们的 转动 ,

由此可见，他们反过来，

[hæv; həv][tu:; tə] [pleɪs] [ɪmˈplɪsɪt] [trʌst] [ɪn][ðə; ði] [ˈbetər] [ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhoʊlseɪl] [ˈdi:lər] ,
have to place implicit trust in the better judgment of the wholesale dealer ,
有 到 地方 隐式 相信 在 这 更好的 判断 的 这 批发的 经销商 ,
must completely trust the wholesaler's better judgment ,
必须完全信任批发商的更佳判断，

[kəˈmɜ:rj(ə)l] [ˈtrævələɪ] , [ɔ:r][ˈmɪd(ə)l][mən][wɪð; wɪθ] [hu:m] [ðeɪ] [du:] [ˈbɪznəs] .
commercial traveller , or middle man with whom they do business .
商业的 游客 , 或者 中间 男人 和 谁 他们 做 商业 .

商业旅行者，或者与他们进行业务往来的中间人。

[ˈtreɪsɪŋ] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ti:] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɜ:rlɪ] [ˈpɪriəd] ,
Tracing the history of Tea to a very early period ,
追踪 这 历史 的 茶 到 一个 非常 早期的 时期 ,

追溯茶叶的历史到非常早期的时期，

[wi:; wi][faɪnd] [ðæt] [kəmˈpleɪnts] [ʌv; əv] [əˌdʌltəˈreɪʃn] [wɜ:ɪr; wər] [ˈveri] [ˈprevələnt] .
we find that complaints of adulteration were very prevalent .
我们 寻找 那 投诉 的 掺假 是 非常 流行 .

我们发现有关掺假的投诉非常普遍。

[ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ðə; ði] [tʃi:f] [dr'sep(ə)n] ['præktɪst] ,
In England the chief deception practised ,
在 英格兰 这 首席 欺骗 已实践 ,
在英国，最主要的欺骗手段是.....

[kən'sistɪd] [ɪn][ðə; ði][əd'mɪkstʃər][ʌv; əv][sləʊ][ænd; ənd] ['ʌðər] [li:vz] [wið; wɪθ][ðə; ði]['dʒenjuɪn]['ɑ:rtɪk(ə)] .
consisted in the admixture of sloe and other leaves with the genuine article .
由.....组成 在 这 混合物 的 黑刺李 和 其他 树叶 和 这 真的 文章 .
其成分是将黑刺李和其他叶子与真品混合在一起。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

茶：它的奥秘与历史(Tea, Its Mystery and History)

第2/3页

[ðə; ði][ɑ:r 'i:] - ['draɪɪŋ] [ʌv; əv] [li:vz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɔ:l'redi] [ju:st] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌmæl'præktɪs]
The re - drying of leaves that had been already used was a malpractice
这 关于 - 烘干 的 树叶 那 有 到过 已经 用过的 曾是 一个 弊端
[i:kwəli] [æz; əz] [dɪs'greɪsfl] .
equally as disgraceful .
同样地 作为 可耻 .

将已经用过的叶子重新晾干是一种同样可耻的渎职行为。

[ðə; ði] [ti:] [soʊ] ['tæmpərd] [wɪð; wɪθ][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['wʊdi] ['faɪbər] ,
The Tea so tampered with was little better than a mass of woody fibre ,
这 茶 所以 篡改 和 曾是 小的 更好的 比 一个 大量的 的 木质的 纤维 ,
被如此篡改过的茶叶，简直就是一堆木质纤维。

['destrɪtu:t] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['kemɪk(ə)l] ['pra:pərtɪz] [ə'pa:n][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [wɪt] [ðə; ði] ['vælju:]
destitute of those chemical properties upon the presence of which the value
贫困 的 那些 化学 特性 之上 这 在场 的 哪个 这 价值
[ænd; ənd][ˈvɜ:rtʃu:][ʌv; əv] [ðɪs] ['trɑ:pɪk(ə)l] ['bevərɪdʒ] [dɪ'pend] .
and virtue of this tropical beverage depend .
和 美德 的 这 热带 饮料 依赖 .

它缺乏这种热带饮料所依赖的那些化学性质。

[mɔ:r] ['mɪstʃɪvəs] [stɪl] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['præktɪs] [ə'dɑ:ptɪd][sʌm; səm] [taɪm] [sɪns] [baɪ] [wɪt] [æn; ən]
More mischievous still was the practice adopted some time since by which an
更多的 恶作剧 仍然 曾是 这 实践 已采用 一些 时间 自从 经过 哪个 一个
[ɪn'dʒɪ:nɪəs] ['mɪkstʃər][ʌv; əv]['sju:mæk] [li:vz] [ænd; ənd] ['kætə,tʃu] [wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə][rɪ'zemb(ə)l] [ti:] ,
ingenious mixture of sumach leaves and catechu was made to resemble Tea ,
巧妙 混合物 的 漆树 树叶 和 儿茶 曾是 制成 到 类似 茶 ,
更具恶作剧意味的是，后来有人采用了一种巧妙的做法，将漆树叶和儿茶混合在一起，制成类似茶的饮品。

[soʊ] [ðæt] [ˈɔ:rd(ə)nerɪ] ['pɜ:sənz] [kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪ'tekt] [ðə; ði] ['kaʊntərfit] . -
so that ordinary persons could not detect the counterfeit . 46
所以 那 普通的 人 可以 不是 探测 这 伪造 : -
因此，普通人无法识别假货。46

[jet] , [nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][ləst] - ['men](ə)nd] ['sʌbstəns] , [frʌm; frəm][ɪts] ['paʊərfəli] [ə'strɪndʒənt]
Yet , notwithstanding the last - mentioned substance , from its powerfully astringent
然而 , 虽然 这 最后的 - 提及 物质 , 从 它是 强大的 涩
[æk](ə)n][ɑ:n][ðə; ði] ['sɪstəm] ,
action on the system ,
行动 在 这 系统 ,

然而，尽管存在上述物质，但由于其对系统具有强烈的收敛作用，

[wʌz; wəz]['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [ɪn'du:s] ['sɪrɪəs] ['mɪstʃɪf] [tu:; tə] [helθ] ,
was calculated to induce serious mischief to health ,
曾是 计算 到 诱导 严肃的 恶作剧 到 健康 ,
经计算会对健康造成严重危害，

[ðɪs] [əb'dʒekʃənəbl] ['kɑ:mpaʊnd][wʌz; wəz] ['lɪtərəli] [soʊld]['ʌndər][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pæt(ə)nt] ,
this objectionable compound was literally sold under the protection of a patent ,
这 令人反感的 化合物 曾是 字面上地 卖 在下面 这 保护 的 一个 专利 ,
这种有害化合物实际上是在专利保护下出售的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] [treɪd] [æz; əz] “ [lɑ:][ˈveɪnoʊ][ˈbɪnəu] , [ðə; ði] [tʃaɪ'ni:z] [ti:] [ɪm'prəvər] .
and was known in the trade as “ La Veno Beno , the Chinese Tea Improver .
和 曾是 已知 在 这 贸易 作为 “ 拉 维诺 贝诺 , 这 中国人 茶 改进者 .
在业内被称为“La Veno Beno，中国茶叶改良剂”。

” [ðə; ði][ˈpʌblɪk] , [haʊˈevər] , [hɜːrd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɪmpjədənt] [frɔːd] ,
” The public , however , heard nothing of this impudent fraud ,
” 这 民众 , 然而 , 听到 没有什么 的 这 厚颜无耻 欺诈罪 ,
然而 , 公众对这起厚颜无耻的欺诈行为却一无所知。

[ʌnˈtɪl][ˈæftər][ðə; ði] [skiːm] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈmɪstʃɪf] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] .
until after the scheme succeeded and all the mischief had been done .
直到 后 这 方案 成功了 和 全部 这 恶作剧 有 到过 完毕 :
直到计划成功, 所有恶行都已造成之后。

[bæd][æz; əz][ɑːr; ər][ðə; ði] [ədʌltəˈreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːf] [ˈpræktɪst] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] ,
Bad as are the adulterations of the leaf practised in this country ,
坏的 作为 是 这 掺假 的 这 叶子 已实践 在 这 国家 ,
尽管这个国家对叶子进行掺假的做法十分恶劣,

[ðoʊz] [əˈdɔːptɪd][baɪ][ðə; ði] [tʃaɪˈniːz] [ɑːr; ər][ˈiːv(ə)n] [wɜːrs] .
those adopted by the Chinese are even worse .
那些 已采用 经过 这 中国人 是 甚至 更糟 :
中国人采用的那些方法甚至更糟糕。

[naːt][ˈveri] [lɔːŋ] [sɪns] , [mʌtʃ] [kəˈmoʊʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kriˈeɪtɪd] [rɪˈspektɪŋ] “ [laɪ] [tiː] ,
Not very long since , much commotion was created respecting “ Lie Tea ,
不是 非常 长的 自从 , 很多 骚动 曾是 创建 尊重 “ 说谎 茶 ,
不久前, 关于“谎言茶”引起了很大的轰动。

” [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [θrʌst] [ɪn][ðə; ði][ˈmɑːrkɪt] .
” which was thrust in the market .
” 哪个 曾是 推力 在 这 市场 :
“它被推向市场。”

[ðɪs] “ [beɪs] [prɪˈzentmənt] ” [kənˈsɪstɪd] [ˈiːðər] [ˈhoʊlɪ] , [ɔːr][ɪn] [ɡreɪt] [pɑːrt] ,
This “ base presentment ” consisted either wholly , or in great part ,
这 “ 根据 呈报 ” 由.....组成 任何一个 完全 , 或者 在 伟大的 部分 ,
这种“基本呈现”全部或大部分由以下部分构成:

[ʌv; əv] [liːvz] [wɪtʃ] [hæd; həd][noʊ][əˈfɪliˈeɪʃ(ə)n] [wətˈevər] [tuː; tə][ðə; ði] [tiː] [plænt] ,
of leaves which had no affiliation whatever to the Tea plant ,
的 树叶 哪个 有 不 联系 任何 到 这 茶 植物 ,
这些叶子与茶树没有任何关系。

[bʌt; bət] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv] [liːvz] [ænd; ənd] [wiːdz] [ˈɡæðərd] [ˈenihaʊ] , [ðen] [rəʊld] [ænd; ənd][draɪd] ,
but consisted of leaves and weeds gathered anyhow , then rolled and dried ,
但 由.....组成 的 树叶 和 杂草 聚集 无论如何 , 然后 滚动 和 干燥 ,
但它是由随意收集的树叶和杂草组成, 然后卷起来晾干。

[ænd; ənd] [ɑːrtɪˈfɪəli] [ˈfleɪvərd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][rɪˈzemb(ə)l][ðə; ði][ˈdʒenjuɪn][ˈɑːrtɪk(ə)l] .
and artificially flavoured so as to resemble the genuine article .
和 人为地 调味 所以 作为 到 类似 这 真的 文章 :
并添加了人工香料, 使其与真品相似。

[wɪð; wɪθ] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [wɪt] [ɪz] [kɔːld] [ɡriːn] [tiː] ,
With reference to what is called green Tea ,
和 参考 到 什么 是 称为 绿色的 茶 ,
就所谓的绿茶而言,

[ðə; ði] [ˈsɪstəm] [ˈfriːkwəntli] [pərˈsuːd] [ɪn][ɪts][ˌprepəˈreɪʃ(ə)n][ɪz] [ˈhaɪli] [ˌreprɪˈhensəb(ə)l] .
the system frequently pursued in its preparation is highly reprehensible .
这 系统 频繁地 追击 在 它是 准备 是 高度 应受谴责的 :
其准备过程中经常采用的系统是极其应受谴责的。

[ðə; ði] [gri:n] [ti:z] [soʊld][ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ɑ:r; əɾ][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [ɑ:rtɪfɪəli] ['kʌlərd] [ɪn][ˈɔ:rdəɾ][tu:; tə]
The Green Teas sold in England are usually artificially coloured in order to
这 绿色的 茶 卖 在 英格兰 是 通常 人为地 有色 在 命令 到
[ɪn'æməɾ] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnsə'spektɪŋ] ['pɜ:rtʃəsəɾ] .
enamour the eye of the unsuspecting purchaser .
迷住 这 眼睛 的 这 毫无戒心的 购买者 .

英国出售的绿茶通常都添加了人工色素，以吸引不知情的购买者。

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] ['mi:diəm] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ɪ'fektɪŋ, ɪ:fektɪŋ] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] is47
The principal medium employed in effecting this result is47
这 主要的 中等的 受雇 在 产生影响 这 结果 is47

实现这一结果所采用的主要媒介是47

[nʌn] ['ʌðəɾ] [ðæŋ; ðən] ['prʌʃən] [blu:] , [ə; eɪ] ['dedli] ['pɔɪzn] , [ænd; ənd][ɪ'nɪmɪk(ə)] [tu:; tə] [helθ]
none other than Prussian blue , a deadly poison , and inimical to health
没有任何 其他 比 普鲁士 蓝色的 , 一个 致命 毒 , 和 敌对的 到 健康
[ɪ:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪtɪst] ['kwɑ:ntəti] .
even in the minutest quantity .
甚至 在 这 最分钟 数量 .

正是普鲁士蓝，一种剧毒物质，即使是极少量也会危害健康。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ˈmɪstəɾ] . ['fɔ:rtʃən] ,
According to Mr . Fortune ,
根据 到 先生 : 财富 ,

据福琼先生说，

[noʊ] [les] [ə; eɪ][prə'pɔ:ɾɪ(ə)n][ðæŋ; ðən][hæf] - [ə; eɪ] - [paʊnd] [ɪz] [ju:st] [tu:; tə] ['evri] ['hʌndrəd] [wert]
no less a proportion than half - a - pound is used to every hundred weight
不 较少的 一个 部分 比 一半 - 一个 - 磅 是 用过的 到 每一个 百 重量
[ʌv; əv] [li:f] .
of leaf .
的 叶子 .

每100磅叶子中至少要使用半磅。

[ɔ:l'dʊʊ] ['bɑ:tənɪst] [hæv; həv][dɪ'vaɪdɪd] [ti:] [ɪntu:] [tu:] ['spi:ʃi:z] ,
Although botanists have divided Tea into two species ,
虽然 植物学家 有 分割 茶 进入 二 物种 ,

虽然植物学家已将茶树分为两个物种，

[stɪl] [ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [gri:n] [dɪ'skrɪpʃənz] [ɑ:r; əɾ][bʌt; bət] [və'raɪətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [plænt] .
still the black and green descriptions are but varieties of the same plant .
仍然 这 黑色的 和 绿色的 描述 是 但 品种 的 这 相同的 植物 .

黑色和绿色的描述其实只是同一种植物的不同品种。

['præktɪkli] [aɪ 'ti:][ɪz] [faʊnd] [mɔ:r] [kən'vi:nɪənt] [tu:; tə] ['kʌltɪveɪt] [i:tʃ] [sɔ:rt] ['seprətli] , ['sɜ:rt(ə)n]
Practically it is found more convenient to cultivate each sort separately , certain
几乎 它 是 成立 更多的 方便的 到 培育 每个 种类 分别地 , 肯定
[ˈdɪstrɪkts] ['feɪvəɾɪŋ] [ðə; ði][spə'sɪfɪk] [grʊθθ] .
districts favouring the specific growths .
地区 偏爱 这 具体的 增长 .

实际上，将每种作物分开种植更为方便，某些地区更适合特定作物的生长。

[bʌt; bət] ['eni] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [blæk] [ti:] [kæn; kən] , [ɪn][ðə; ði] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] ['draɪɪŋ] , [bi; bi]
But any description of black Tea can , in the process of drying , be
但 任何 描述 的 黑色的 茶 能 , 在 这 过程 的 烘干 , 是
[kən'vɜ:rtɪd] [ɪntu:] [gri:n] .
converted into green .
转换 进入 绿色的 .

但是，任何对红茶的描述，在干燥过程中都可以转化为绿茶。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] [tʃaɪ'ni:z] ['nevə] [tʌt] [ði:z] [ɑ:rtɪ'fɪjəli] - ['kʌlərd] ['prɑ:dʌkt] .
Of course the Chinese never touch these artificially - coloured products .

的 课程 这 中国人 绝不 触碰 这些 人为地 - 有色 产品 .

当然，中国是绝对不会碰这些人造色素产品。

[ðeɪ] [hæv; həv] [tu:] [mʌtʃ] [gʊd] [sens] [fɔ:r; fər] [ðæt] .
They have too much good sense for that .

他们 有 也 很多 好的 感觉 为了 那 .

他们很有理智，不会那样做。

[waɪ] [ðeɪ] [kən'sɪdər][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [fu:lz] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][peɪnz] , [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['prɪti]
While they consider the English fools for their pains , inasmuch as the pretty
尽管 他们 考虑 这 英语 傻瓜 为了 他们的 疼痛 , 因此 作为 这 漂亮的
[kʌlə] ['tɪklz] [ðer; ðər]['fænsɪ] ,
colour tickles their fancy ,
颜色 挠痒痒 他们的 想要 ,

虽然他们认为英国人因为喜欢这种漂亮的颜色而显得愚蠢，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ə] [ɪn'dʒʊst] [tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['haɪər] [praɪs][fɔ:r; fər][ðə; ði] [sə'fɪstɪkətɪd] [kə'mɑ:dəti]
and they are induced to pay a higher price for the sophisticated commodity
和 他们 是 诱导 到 支付 一个 更高 价格 为了 这 复杂的 商品
.
-
.
48
.
-
.

于是，他们被诱导为这种高档商品支付更高的价格。⁴⁸

['tʃæptər] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ti:] [treɪd] .
HISTORY OF THE TEA TRADE .
历史 的 这 茶 贸易 .

茶叶贸易史。

[ɪn] - ,
IN 1658 ,
在 - ,

1658年，

[ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)] [i:st] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] [də'rektɪd][tu:; tə][bi:; bi] “ [sent] [hoʊm][baɪ][ðer; ðər] [ʃɪps] [wʌn]
the Honourable East India Company directed to be “ sent home by their ships one
这 尊敬的 东方 印度 公司 指导 到 是 “ 发送 家 经过 他们的 船舶 一
[hʌndrəd] [paʊndz] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][best] [ti:] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] ,
hundred pounds weight of the best Tea they could get ,
百 磅 重量 的 这 最好的 茶 他们 可以 得到 ,

尊敬的东印度公司指示“用他们的船只向国内运送一百磅他们能找到的最好的茶叶”，

” [ðɪs] ['daʊtləs] ['bi:ɪŋ] [kən'sɪdərɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] [lɑ:rdʒ] [sə'plaɪ] .
” **this doubtless being considered a pretty large supply** .
” 这 毫无疑问 存在 经过考虑的 一个 漂亮的 大的 供应 .

这无疑被认为是一个相当大的供应量。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæd; həd] ['pri:vɪəslɪ] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə] ['kæθrɪn] [ʌv; əv][brə'gænzə] , [ɑ:n][hɜ:r; hər]
The company had previously presented to Catherine of Braganza , on her
这 公司 有 之前 呈现 到 凯瑟琳 的 布拉甘萨 , 在 她
['bɜ:rθdeɪ] ,
birthday ,
生日 ,

该公司此前曾在凯瑟琳·德·布拉干萨生日时向她赠送过礼物。

[ə; eɪ] [tʃest] [kən'teɪnɪŋ] ['twenti] - [tu:] [paʊndz] — [ə; eɪ][ˈnoʊtəb(ə)l][ɡɪft] [kə'meməreɪtɪd] [baɪ] [ˈwɔlə]] .
a chest containing twenty - two pounds — a notable gift commemorated by Waller .
一个 胸部 包含 二十 - 二 磅 — 一个 值得注意的 礼物 纪念 经过 沃勒 .

一个装有 22 磅重物的箱子——这是沃勒为纪念而特别赠送的礼物。

[ɪn] - [keɪm] [ðə; ði][ˈtaɪ - [wɑ:n][ˈprez(ə)nt][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈru:lər][ʌv; əv][ˈbəntəm] .
In 1671 came the Ty - wan present from the Ruler of Bantam .
在 - 来了 这 泰 - 万 展示 从 这 统治者的 矮脚鸡 .

1671年，万塔姆统治者送来了泰万礼物。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [θri:] ['sʌbsɪkwənt] ['jɪrz] ,
During the three subsequent years ,
期间 这 三 随后的 年 ,

在随后的三年里，

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [bɔ:t] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈtɒməs] [gɑ:rweɪ] [ænd; ənd] [ˈʌðər] 562½ ['paʊndz] . [ʌv; əv] [ti:]
the company bought of Mr . Thomas Garway and others 562½ lbs . of Tea
这 公司 买 的 先生 . 托马斯 加威 和 其他的 562½ 磅 . 的 茶
,
:
,

公司从托马斯·加威先生等人手中购得562.5磅茶叶。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['i:ðər] ['ɡɪv(ə)n] [əˈweɪ] [ɔ:r] [kən'sʊmd] [baɪ][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [kə'mɪti]] .
which was either given away or consumed by the Court of Committee .
哪个 曾是 任何一个 给定 离开 或者 消耗 经过 这 法庭 的 委员会 .

这些物品要么被赠送出去，要么被委员会消耗掉。

[frʌm; frəm] - [tu:; tə] - , [noʊ] record49
From 1675 to 1677 , no record49
从 - 到 - , 不 record49

1675年至1677年间，无记录⁴⁹

[ɪɡ'zɪsts][ʌv; əv] ['i:ðər] ['pɜ:tʃəsəz, 'pɜ:tʃəsɪz][ɔ:r][ˈɪmpɔ:rts]] .
exists of either purchases or imports .
存在 的 任何一个 购买 或者 进口 .

包括购买和进口两种形式。

[hens] ,
Hence ,
因此 ,

因此，

[,aɪˈti:] [ɪz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [rɪˈɡɑ:rdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv][ˈpraɪvət] ['revənu:] [æt; ət]
it is evident that Tea was not regarded as a source of private revenue at
它 是 明显 那 茶 曾是 不是 认为 作为 一个 来源 的 私人的 收入 在

[ðæt] ['pɪriəd] .
that period .
那 时期 .

显然，在那个时期，茶叶并没有被视为私人收入来源。

[hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['fænsɪd] [ðə; ði] ['mɑ:rʌləs] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɔ:r] [tu:] [wʊd] [ɪˈfekt]
Who could have fancied the marvellous change that a century or two would effect
WHO 可以 有 幻想 这 奇妙 改变 那 一个 世纪 或者 二 会 影响
?
?
?

谁能想到一两个世纪会带来如此巨大的变化？

[hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt][ðə; ði] [ti:] [treɪd] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tu:; tə] [br'kʌm] [wʌn][ʌv; əv]
Who could have thought that the Tea trade was destined to become one of
WHO 可以 有 想法 那 这 茶 贸易 曾是 注定 到 变得 一 的
[ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:mɜ:rs] ,
the most important branches of our commerce ,
这 最多 重要的 分支 的 我们的 商业 ,
谁能想到, 茶叶贸易竟会成为我们商业最重要的分支之一?

[ænd; ənd][nɑ:t]['oʊnli][soʊ] , [bʌt; bət][tu:; tə] [ə'keɪʒn] ['sevrəl] ['wɔ:rz] , [li:d] [tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv]
and not only so , but to occasion several wars , lead to the extension of
和 不是 仅有的 所以 , 但 到 场合 一些 战争 , 带领 到 这 扩大 的
['aʊər; ɑ:r] ['i:stərn] [pə'zeɪnz] ,
our Eastern possessions ,
我们的 东 财产 ,
不仅如此, 还引发了数场战争, 导致我们在东方的领土扩张。

[ænd; ənd] [prɪ'sɪpɪteɪt] [ðə; ði] [greɪt] [tʃaɪ'ni:z] ['eksədəs] , [wɪtʃ] ['θretənz] [sʌtʃ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [rɪ'zʌlts]
and precipitate the great Chinese exodus , which threatens such important results
和 沉淀 这 伟大的 中国人 出埃及记 , 哪个 威胁 这样的 重要的 结果
[tu:; tə][ðə; ði][pə'sɪfɪk] [steɪts] [ʌv; əv][ə'merɪkə] ,
to the Pacific States of America ,
到 这 太平洋 各州 的 美国 ,
并引发大规模华人外流, 这威胁到美利坚合众国取得的重大成果。

[tu:; tə] [ɔ:'streɪliə] , [ðə; ði][pɑ:lə'ni:zən] ['aɪləndz] , [ænd; ənd] ['pɑ:səbli] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rlɪd][æt; ət][lɑ:rdʒ] ?
to Australia , the Polynesian Islands , and possibly to the world at large ?
到 澳大利亚 , 这 波利尼西亚人 岛屿 , 和 可能 到 这 世界 在 大的 ?
到澳大利亚、波利尼西亚群岛, 甚至可能到全世界?

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['kɑ:mɜ:rs] [soʊ] ['mɑ:rveləs] [æz; əz][ðə; ði] [grəʊθ]
There is nothing in the history of commerce so marvellous as the growth
那里 是 没有什么 在 这 历史 的 商业 所以 奇妙 作为 这 生长
[ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪd] [ɪn] [ti:] .
and development of the trade in Tea .
和 发展 的 这 贸易 在 茶 .
在商业史上, 没有什么比茶叶贸易的增长和发展更令人惊叹的了。

[ɪn] - , [ðə; ði] [ɪmpɔ:r'teɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [kə'mɑ:dəti] [roʊz][tu:; tə][fɔ:r] , - ['paʊndz] .
In 1675 , the importation of this commodity rose to 4 , 713 lbs .
在 - , 这 输入 的 这 商品 玫瑰 到 4 , - 磅 .
1675年, 这种商品的进口量上升至4713磅。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪ'nɔ:rməs] ['kwɑ:ntəti] ['mænɪfestli] ['əʊvəst'ɒkt] [ðə; ði]['mɑ:rkɪt][fɔ:r; fər]['sev(ə)n] ['jɪrz]
But this enormous quantity manifestly overstocked the market for seven years
但 这 巨大的 数量 显然 库存过剩 这 市场 为了 七 年
['æftərwərdz] .
afterwards .
然后 .
但如此巨大的数量显然导致市场在接下来的七年里供过于求。

[ɪn] - , [ðə; ði] [ɪmpɔ:r'teɪʃn] [ə'maʊnt] [tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər] - , - ['paʊndz] .
In 1685 , the importations amounted to a little over 12 , 000 lbs .
在 - , 这 进口 金额 到 一个 小的 超过 - , - 磅 .
1685 年, 进口量略超过 12,000 磅。

[fɔ:r] ['jɪrz] ['leɪtər] , - , - ['paʊndz] .
Four years later , 25 , 000 lbs .
四 年 之后 , - , - 磅 .
四年后, 25,000磅。

[ə'raɪvd] , [wɪtʃ] [kɔ:zd] [ðə; ði][ˈmɑ:rkɪt][tu:; tə][bi:; bi] ['glʌtɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lenkθənd; 'lenθənd] ['pɪriəd] ,
arrived , which caused the market to be glutted for a lengthened period ,
到达的 , 哪个 导致 这 市场 到 是 饱食 为了 一个 加长 时期 ,
货物的到来导致市场供应过剩, 持续时间较长。

[ˈɡɪvɪŋ] [raɪz][tu:; tə][kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'preʃ(ə)n] [ɪn] [ðæt] ['speʃ(ə)l] [bræntʃ] [ʌv; əv] ['kɑ:mɜ:rs] .
giving rise to considerable depression in that special branch of commerce .
给予 上升 到 大量 沮丧 在 那 特别的 分支 的 商业 .
这导致该特定商业领域的经济大幅下滑。

[ə'baʊt] [ðɪs] ['pɪriəd] [ðə; ði]['du:ti][wʌz; wəz]['teɪkən][ɔ:f][ðə; ði] " [meɪd] " [ti:] , -
About this period the duty was taken off the " made " Tea , 50
关于 这 时期 这 责任 曾是 已采取 离开 这 " 制成 " 茶 , -
大约在这一时期, “成品”茶叶的关税被取消了, 50

[ænd; ənd][ə; eɪ]['regjələɹ][ˈɪmpəʊst][ʌv; əv][faɪv] ['fɪlɪŋ] [pər] [paʊnd] [ɪm'pəʊzd] .
and a regular impost of five shillings per pound imposed .
和 一个 常规的 关税 的 五 先令 每 磅 强加 .
每磅征收五先令的固定税。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [twelv] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] , [ðə; ði]['təʊt(ə)l]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv]
During the first twelve years of the eighteenth century , the total quantity of
期间 这 第一的 十二 年 的 这 第十八 世纪 , 这 全部的 数量 的
[ti:] [ɪm'pɔ:rtɪd] [wʌz; wəz][wʌn] ,
Tea imported was 1 ,
茶 进口 曾是 1 ,
十八世纪前十二年间, 茶叶进口总量为1,

- , - ['paʊndz] . , ['ʃʊtɪŋ] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv] - , 922½ ['paʊndz] .
102 , 070 lbs . , showing an average of 91 , 922½ lbs .
- , - 磅 . , 显示 一个 平均的 的 - , 922½ 磅 .
总重 102,070 磅, 平均重量为 91,922½ 磅。

[ðɪs] [rɪ'zʌlt] [ɪz][ðə; ði] [mɔ:r] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][æz; əz][,aɪ 'ti:] [ɪk'si:dɪd] [ðə; ði] ['pri:vɪəsli] [ʌn'hɜ:rd] [ʌv; əv]
This result is the more remarkable as it exceeded the previously unheard of
这 结果 是 这 更多的 卓越 作为 它 超出 这 之前 闻所未闻 的
['kwɑ:ntəti] [ɪm'pɔ:rtɪd] [ɪn] - .
quantity imported in 1700 .
数量 进口 在 - .
这一结果更加引人注目, 因为它超过了 1700 年前所未有的进口量。

[jet] [wi:; wi][faɪnd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [sək'si:dɪŋ] , [ðɪs] [ə'maʊnt] [brɪ'keɪm] ['nɪrli] ['dʌblɪd] ,
Yet we find that in the eleven years succeeding , this amount became nearly doubled ,
然而 我们 寻找 那 在 这 十一 年 成功 , 这 数量 成为 几乎 双倍 ,
然而我们发现, 在接下来的十一年里, 这个数字几乎翻了一番。

[ˈpra:bəbli] ['ʊtɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [rɪ'dʌk(ə)n] [ʌv; əv][ˈdu:ti][tu:; tə] [fɔ:r] ['fɪlɪŋ] [ə; eɪ] [paʊnd] ,
probably owing to a reduction of duty to four shillings a pound ,
大概 欠款 到 一个 减少 的 责任 到 四 先令 一个 磅 ,
可能是由于关税降至每英镑四先令所致。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kʌstəmz] - ['ɪmpəʊst][ʌv; əv] - [pər] [sent] .
in addition to a Customs ' impost of 14 per cent .
在 添加 到 一个 海关 - 关税 的 - 每 中心 .
此外, 还需缴纳14%的海关税。

[ðə; ði] [ti:] [treɪd] , [stɪl] ['evər] [ɔ:g'mentɪŋ] , [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['fɜ:rðər] ['ɪmpɪtəs] [ɪn] - ,
The Tea trade , still ever augmenting , received a further impetus in 1746 ,
这 茶 贸易 , 仍然 曾经 增强 , 已收到 一个 更远 动力 在 - ,
茶叶贸易持续增长, 并在1746年获得了进一步的推动。

[wen] [ðə; ði][ˈdu:ti][wʌz; wəz] [rɪˈdjʊst] [tu:; tə][wʌn] [ˈʃɪlɪŋ] [ə; eɪ][paʊnd] ,
when the duty was reduced to one shilling a pound ,
什么时候 这 责任 曾是 减少 到 一 先令 一个 磅 ,
当关税降至每英镑一先令时

[ðə; ði] [ˈkʌstəmz] - [ˈdu:ti] [ˈbi:ɪŋ] [fɪkst] [æt; ət] - [pər][sent] .
the Customs ' duty being fixed at 25 per cent .
这 海关 - 责任 存在 固定的 在 - 每 中心 .
关税税率定为25%。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɔ:lʊɪŋ] [twelv] [ˈjɪrz] [ðə; ði][ˈævərɪdʒ] [ˌɪmpɔ:rˈteɪŋ] [əˈmaʊnt] [tu:; tə][tu:ˈtu:] , - ,
During the following twelve years the average importation amounted to 2 , 558 ,
期间 这 下列的 十二 年 这 平均的 输入 金额 到 2 , 558 ,
- [ˈpaʊndz] .
080 lbs .
- 磅 .
在接下来的十二年中，平均进口量为 2,558,080 磅。

[əˈnʌðər] [ˈpɪrɪəd] [ʌv; əv] [ert] [ˈjɪrz] (- - -) [ˈgɪvz] [æŋ; ən][ˈævərɪdʒ] [ʌv; əv][fɔ:r] , - , -
Another period of eight years (1760 - 67) gives an average of 4 , 333 , 267
其他 时期 的 八 年 (- - -) 给予 一个 平均的 的 4 , 333 , 267
[ˈpaʊndz] .
lbs .
磅 .
另一个八年时期（1760-1767 年）的平均产量为 4,333,267 磅。

[ðen] [ˈteɪkɪŋ] [æŋ; ən] [əˈdɪjən(ə)l] [ten] [ˈjɪrz] [tu:; tə] [kəmˈpli:t] [ðə; ði][ˈsentʃəri] ,
Then taking an additional ten years to complete the century ,
然后 采取 一个 额外的 十 年 到 完全的 这 世纪 ,
然后又花了十年时间才完成这个世纪，

[ðə; ði][fɜ:rst] [ˈri:əli] [kəˈmɜ:rj(ə)l] [ˌɪmpɔ:rˈteɪŋ] [ʌv; əv] - [ˈpaʊndz] .
the first really commercial importation of 4713 lbs .
这 第一的 真的 商业的 输入 的 - 磅 .
首次真正意义上的商业进口量为 4713 磅。

[ɪn] - , [hæd; həd] [ɡroʊn] [tu:; tə][æŋ; ən][ˈævərɪdʒ] [ʌv; əv][sɪks] , - , - [ˈpaʊndz] . , [ænd; ənd] [ðɪs] ,
in 1778 , had grown to an average of 6 , 948 , 238 lbs . , **and this** ,
在 - , 有 生长 到 一个 平均的 的 6 , 948 , 238 磅 . , 和 这 ,
到 1778 年，平均体重已增长到 6,948,238 磅，而这，

[ˌnɔ:twɪθˈstændɪŋ] [ðæt] [brɪˈsaɪdʒ] [ðə; ði] - [pər][sent] .
notwithstanding that besides the 25 per cent .
虽然 那 除了 这 - 每 中心 .
尽管如此，除了那 25% 之外。

[ˈkʌstəmz] - [ˈdu:ti][ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [ˈʃɪlɪŋ] [pər][paʊnd] [ˈeksaɪz][ˈɪmpoʊst] ,
Customs ' duty and the one shilling per pound Excise impost ,
海关 - 责任 和 这 一 先令 每 磅 消费税 关税 ,
关税和每磅一先令的消费税，

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ɪmˈpoʊzd][æŋ; ən] [əˈdɪjən(ə)l] [ˈeksaɪz] - [pər][sent] .
there had been imposed an additional Excise 30 per cent .
那里 有 到过 强加 一个 额外的 消费税 - 每 中心 .
额外征收了30%的消费税。

[ˈfɜ:rðər] , [ɪn][ðə; ði] [kənˈklu:dɪŋ] [sɪks] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsentʃəri] , [ðə; ði] [ti:] [ˌɪmpɔ:rˈteɪŋ] [hæd; həd]
Further , in the concluding six years of the century , the Tea importations had
更远 , 在 这 总结 六 年 的 这 世纪 , 这 茶 进口 有
further51
further51
further51
此外，在本世纪最后六年，茶叶进口量进一步增长了51%。

[ɔːɡ'mentɪd] [tuː; tə] - , - , - ['paʊndz] . , [ðə; ði] - , - ['paʊndz] .
augmented to 21 , 706 , 718 lbs . , the 91 , 183 lbs .
增强 到 - , - , - 磅 . , 这 - , - 磅 .
增至 21,706,718 磅, 91,183 磅。

[ʌv; əv] - ['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['sentʃəri] ['leɪtər] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] ['mɪljən] [paʊndz] .
of 1700 having become a century later upwards of twenty - five million pounds .
的 - 拥有 变得 一个 世纪 之后 向上 的 二十 - 五 百万 磅 .
1700 年的资产, 一个世纪后已超过 2500 万英镑。

[ɪn] - [ðə; ði] [kɑːmju'teɪʃn] [ækt] [pæst] [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtər] .
In 1784 the Commutation Act passed the Legislature .
在 - 这 交换 行为 通过了 这 立法机关 .
1784年,《减刑法案》获得立法机关通过。

[baɪ][ɪts] [prə'vɪʒnz] [ðə; ði] [iːst] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə] [meɪk] ['kwɔːrtərli] ['seɪlz]
By its provisions the East India Company were compelled to make quarterly sales
经过 它是 条款 这 东方 印度 公司 是 被迫 到 制作 季刊 销售量
[ʌv; əv] [tiː] ,
of Tea ,
的 茶 ,
根据相关规定, 东印度公司被迫按季度出售茶叶。

[tuː; tə] [sel] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [loʊ] [æz; əz] [wʌn] ['penɪ] [ə; eɪ] [paʊnd] [ə'bʌv] [praɪm] [kɔːst] ,
to sell even as low as one penny a pound above prime cost ,
到 卖 甚至 作为 低的 作为 一 一分钱 一个 磅 多于 主要的 成本 ,
即使以每磅仅比优质成本高出一便士的价格出售,

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nt] ['kwɑːntəti][fɔːr; fər][wʌn] ['jɪrz] [kən'sʌmp](ə)n] [ɔːlweɪz][ɑːn][hænd] .
and to keep a sufficient quantity for one year's consumption always on hand .
和 到 保持 一个 充足的 数量 为了 一 年 消耗 总是 在 手 .
并始终储备足够一年消耗量的物资。

[ðə; ði] [seɪm] [jɪr] ['mɪstər] . [pɪt] [rɪ'dʒʊst] [ðə; ði] ['duːti][tuː; tə] 12½ [pər] [sent] . ,
The same year Mr . Pitt reduced the duty to 12½ per cent . ,
这 相同的 年 先生 . 匹兹堡 减少 这 责任 到 12½ 每 中心 . ,
同年, 皮特先生将关税降至12.5%。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ækt][ɪz][ə'skraɪbd][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði] [treɪd] .
to which act is ascribed the enormous increase in the trade .
到 哪个 行为 是 归因于 这 巨大的 增加 在 这 贸易 .
贸易额的大幅增长归功于这一行为。

[ɔːl'dʊʊ] [ɪn] - [ðə; ði] ['duːti][wʌz; wəz] [reɪzd] [tuː; tə] - [pər] [sent] . , [stɪl] [ðə; ði] [kən'sʌmp](ə)n] [ʌv; əv]
Although in 1795 the duty was raised to 20 per cent . , still the consumption of
虽然 在 - 这 责任 曾是 提高 到 - 每 中心 . , 仍然 这 消耗 的
[tiː] [ɪn'kriːst] .
Tea increased .
茶 增加 .
尽管1795年茶叶税提高到20%, 但茶叶的消费量仍然增加。

[ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [ʌðər] ['fɪsk(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] [ə'kɜːrd] .
Early in the nineteenth century other fiscal changes occurred .
早期的 在 这 第十九 世纪 其他 财 变化 发生 .
十九世纪初还发生了其他财政改革。

[ðə; ði] ['kʌstəmz] - ['duːti] , [fɔːr; fər] [ɪɡ'zæmp(ə)l] , [wʌz; wəz] [fɪkst] [æt; ət] [sɪks][pər] [sent] . ,
The Customs ' duty , for example , was fixed at 6 per cent . ,
这 海关 - 责任 , 为了 例子 , 曾是 固定的 在 6 每 中心 . ,
例如, 关税税率固定为6%。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɛksaɪz][ˈduːti] - [pər][sent] .
and the Excise duty 90 per cent .
和 这 消费税 责任 - 每 中心 .

以及90%的消费税。

[ɪn][ˈvæljuː] ; [waɪl] [ɪn] - [ðə; ði][ˈfɔːrmər][ˈɪmpəʊst][wʌz; wəz] [rɪˈpiːld] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlætər] [meɪd]
in value ; while in 1819 the former impost was repealed , and the latter made
在 价值 ; 尽管 在 - 这 以前的 关税 曾是 废除 , 和 这 后者 制成
[sent] .
cent .
中心 .

价值方面；而到了 1819 年，前一项税收被废除，后者则被征收了百分之一的税。

[pər][sent] .
per cent .
每 中心 .

百分比。

[haʊˈevər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [ˈsteɪtsmən] [ɔːr] [ˌfɪnənˈsaɪz] [kʊd; kəd] [ɪˈfekt] [siːmd] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] [ˈɡroʊɪŋ]
nothing that statesmen or financiers could effect seemed to check the growing
没有什么 那 政治家 或者 金融家 可以 影响 似乎 到 查看 这 生长
[ˈfɑːndnəs] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpiːp(ə)l][ʌv; əv][ɔːl][ˈsoʊʃ(ə)l] [ɡreɪdɪz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈtʃerɪʃt] [ˈbevərɪdʒ] .
fondness of English people of all social grades for their cherished beverage .
喜爱 的 英语 人们 的 全部 社会的 成绩 为了 他们的 珍爱 饮料 .

政治家和金融家所能采取的任何措施似乎都无法阻止英国各个社会阶层的人们越来越喜爱他们心爱的饮料。

[əˈkɔːrdɪŋli] [wiː; wi][faɪnd][ðæt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈtwenti] - [ˈsev(ə)n] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt]
Accordingly we find that during the first twenty - seven years of the present
因此 我们 寻找 那 期间 这 第一的 二十 - 七 年 的 这 展示
[ˈsentʃəri] — [ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [wɪtʃ] [kəmˈpliːts] [ðə; ði][θɜːrd] [ˈfɪfti] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tiː] [treɪd] — [ðə; ði]
century — a period which completes the third fifty years of the Tea trade — the
世纪 — 一个 时期 哪个 完成 这 第三 五十 年 的 这 茶 贸易 — 这
[ˈævərɪdʒ] annual52
average annual52
平均的 annual52

因此，我们发现，在本世纪的前二十七年——恰逢茶叶贸易第三个五十年——平均每年52

[kənˈsʌmp(ə)n] [əˈmaʊnt] [tuː; tə][əˈbaʊt] [ˈtwenti] - [naɪn] [ˈmɪljən] [paʊndz] .
consumption amounted to about twenty - nine million pounds .
消耗 金额 到 关于 二十 - 九 百万 磅 .

消费额约为2900万英镑。

[saɪns] - , [ðə; ði] [ɪntərˈviːnɪŋ] [hæf] [ˈsentʃəri] [hæz; həz] [ˈwɪtnɪst] [ˈsevrəl] [ˈfɪsk(ə)l][ˈtʃeɪndʒɪz][ɪn][ðə; ði]
Since 1827 , the intervening half century has witnessed several fiscal changes in the
自从 - , 这 介入 一半 世纪 有 目击者 一些 财 变化 在 这
[tiː] [treɪd] .
Tea trade .
茶 贸易 .

自 1827 年以来，这半个世纪见证了茶叶贸易的几项财政变革。

[ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [əˈkɜːrd] [ɪn] - , [wen] [ðə; ði][ˈɛksaɪz][ˈduːti] [brɪˈkeɪm]
The first and most important occurred in 1834 , when the Excise duty became
这 第一的 和 最多 重要的 发生 在 - , 什么时候 这 消费税 责任 成为
[rɪˈmuːvd] ,
removed ,
已移除 ,

第一次也是最重要的一次变革发生在1834年，当时消费税被取消。

[ˌdɪfə'renʃ(ə)l] ['kʌstəmz] - ['duːtiz] [wɜːr; wər] [ɪm'pəʊzd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] - [ɪg'zɪstɪŋ] [mə'nɑːpəli] [ʌv; əv]
differential Customs ' duties were imposed , and the long - existing monopoly of
微分 海关 - 职责 是 强加 , 和 这 长的 - 现存的 垄断 的
[ðə; ði] [iːst] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [ə'baːlɪʃt] .
the East India Company was abolished .
这 东方 印度 公司 曾是 废除 .
实行差别关税，废除了东印度公司长期存在的垄断地位。

[ɪn] - , [ˈpræktɪkli] [ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] [ʌv; əv] [friː] [treɪd] , [ðə; ði][ɪm'pɔːrts] [ɪk'siːdɪd] [baɪ] - [pər] [sent]
In 1835 , practically the first year of free trade , the imports exceeded by 30 per cent
在 - , 几乎 这 第一的 年 的 自由的 贸易 , 这 进口 超出 经过 - 每 中心
.
.
.
1835 年，实际上是自由贸易的第一年，进口额超过了 30%。

[ˈeni] [ˈpriːviəs] [ˈpɪriəd] .
any previous period .
任何 以前的 时期 .
任何先前时期。

[ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] [jɪr] , [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][ðə; ði] [tiː] ['diːlɜːz] [ænd; ənd][ˈbrʊʊkərz] , [ðə; ði]
The following year , at the request of the Tea dealers and brokers , the
这 下列的 年 , 在 这 要求 的 这 茶 经销商 和 经纪人 , 这
[ˌdɪfə'renʃ(ə)l] ['duːtiz] [wɜːr; wər] [rɪ'piːld] ,
differential duties were repealed ,
微分 职责 是 废除 ,
次年，应茶叶经销商和经纪人的要求，差别关税被废除。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪkst] [ɪm'pəʊst][ʌv; əv] [tuː] ['jɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [paʊnd] [ɪm'pəʊzd] ,
and a fixed impost of two shillings in the pound imposed ,
和 一个 固定的 关税 的 二 先令 在 这 磅 强加 ,
每英镑征收两先令的固定税款。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːr'teɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'stent][ʌv; əv] ['fɪfti] ['mɪljən]
the result being an increase of importation to the extent of fifty million
这 结果 存在 一个 增加 的 输入 到 这 程度 的 五十 百万
[paʊndz] .
pounds .
磅 .
结果是进口额增加了五千万英镑。

[ɪn] - , [ə; eɪ] [reɪt] [ʌv; əv][faɪv][pər] [sent] . [wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd] , [ðʌs] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði][ˈduːti][tuː; tə] 2s .
In 1840 , a rate of 5 per cent . was charged , thus raising the duty to 2s .
在 - , 一个 速度 的 5 每 中心 . 曾是 带电 , 因此 提高 这 责任 到 2s .
1840 年，税率提高到 5%，因此关税增加到 2 先令。

2¼d .
2¼d .
2¼d .
2¼d。

[pər] [paʊnd] .
per pound .
每 磅 .
每磅。

10d . , [ænd; ənd][ˈgrædʒuəli][tuː; tə] 1s .
10d . , and gradually to 1s .
10d . , 和 逐步地 到 1s .

10d, 并逐渐降至 1s。

[ˈoʊɪŋ] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈaʊtbreɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][kraɪ'miːən][wɔːr] , [ðɪs] [ˈmeɪʒər] [wʌz; wəz][nɑːt]
Owing , however , to the outbreak of the Crimean war , this measure was not
欠款 , 然而 , 到 这 暴发 的 这 克里米亚 战争 , 这 措施 曾是 不是
[ˈkærid] [aʊt] .
carried out .
携带 出去 .

然而, 由于克里米亚战争爆发, 这项措施并未得到执行。

[frʌm; frəm][ˈeɪprəl] , - , [ʌn'tɪl][ˈeɪprəl] , - , [ðə; ði][ˈduːti] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] 1s .
From April , 1855 , until April , 1857 , the duty remained at 1s .
从 四月 , - , 直到 四月 , - , 这 责任 剩余 在 1s .

从 1855 年 4 月到 1857 年 4 月, 税率保持在 1 先令。

9d . , [ˈbiːɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [ˈlætər] [dɛrt] [rɪ'dʒʊst] [tuː; tə] 1s .
9d . , being at this latter date reduced to 1s .
9d . , 存在 在 这 后者 日期 减少 到 1s .

9d, 在后一个日期减少到 1 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[faɪv] [ˈjɪrɪz] [ˈleɪtər][ə; eɪ] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] 6d . [tʊk] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn][dʒuːn] , - , [ə; eɪ]
Five years later a reduction of 6d . took place , and again in June , 1865 , a
五 年 之后 一个 减少 的 6d . 采取 地方 , 和 再次 在 六月 , - , 一个
[ˈfɜːrðər] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] .
further reduction .
更远 减少 .

五年后, 面值降低了 6 便士; 1865 年 6 月, 面值再次降低。

[sɪns] [ðen] [noʊ][ˈfɪsk(ə)l] [tʃeɪndʒ] [hæz; həz] [bɪn] [ɪ'fɛktəd, rɪ'fɛktɪd, ˈiːfɛktəd, ˈiːfɛktɪd] .
Since then no fiscal change has been effected .
自从 然后 不 财 改变 有 到过 受影响 .

此后, 财政政策未发生任何变化。

[ðə; ði] [ɪ'fɛkts] [ʌv; əv] [ðɪːz] [, flʌktju'eɪʃəns] [hæv; həv] [bɪn] [sə'fɪʃntli] [mɑːrkt] , [ˈprɑːbəbli]
The effects of these fluctuations have been sufficiently marked , probably
这 效果 的 这些 波动 有 到过 足够 标记 , 大概
[ˈdemənstreɪtɪŋ] [ðæt] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] ,
demonstrating that no further reduction ,
演示 那 不 更远 减少 ,

这些波动的影响已经非常显著, 可能表明无需进一步减少。

[ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ˈæbsəluːt] [æbə'liʃ(ə)n] , [wʊd] [pruːv] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [buːn] [tuː; tə][kən'suːmərz] .
short of absolute abolition , would prove much of a boon to consumers .
短的 的 绝对 废除 , 会 证明 很多 的 一个 恩惠 到 消费者 .

除了彻底废除之外, 这将对消费者大有裨益。

[ɪn] - , [ðə; ði][ɪm'pɔːrts] [ɪn'kriːst] [tuː; tə] [ˈnaɪnti] - [sɪks][ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] [ˈmɪljən] [paʊndz] ;
In 1861 , the imports increased to ninety - six and a half million pounds ;
在 - , 这 进口 增加 到 九十 - 六 和 一个 一半 百万 磅 ;

1861年, 进口额增加到9650万英镑;

[ðə; ði] [ˈfaːloʊɪŋ] [jɪr] [tuː; tə] [kloʊz] [ə'pɑːn][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌfɪftiːn] [ˈmɪljənz] ,
the following year to close upon one hundred and fifteen millions ,
这 下列的 年 到 关闭 之上 一 百 和 十五 百万 ,

次年业绩接近1.15亿,

[ɪn] - [tuː; tə] ['nɪrli] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] - ['sev(ə)n] ['mɪljənz] , [ɪn] - [tuː; tə][wʌn] **in 1863 to nearly one hundred and thirty - seven millions , in 1866 to one** 在 - 到 几乎 一 百 和 三十 - 七 百万 , 在 - 到 一 ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] ['mɪljənz] , **hundred and forty millions ,** 百 和 四十 百万 , 1863年达到近1.37亿，1866年达到1.4亿。

[ænd; ənd][ɪn] - , [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['nɪrli] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - **and in 1877 , to the enormous figure of nearly one hundred and eighty -** 和 在 - , 到 这 巨大的 数字 的 几乎 一 百 和 八十 - [eɪt] ['mɪljən] [paʊndz] (- , **eight million pounds (187 ,** 八 百万 磅 (- , 1877年，这一数字达到了惊人的近1.88亿英镑（187, - , - [paʊndz] . **721 , 050 lbs .** - , - 磅 .

721,050磅

['æktʃuəli]) . **actually**) . 实际上) . 实际上)。

[ðʌs] [ɪn] [tuː] ['sentʃəriz] , **Thus in two centuries ,** 因此 在 二 几个世纪 , 因此，在两个世纪内，

[sɪns] [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] ['tɒməs] [gɑːrweɪz] ['hændbɪl] [ˈɔːfərɪŋ] [ə; eɪ][fjuː] [paʊndz] [ʌv; əv] [tiː] [tuː; tə] **since the time of Thomas Garway's handbill offering a few pounds of Tea to** 自从 这 时间 的 托马斯 加威的 传单 提供 一个 很少 磅 的 茶 到 [ə; eɪ] select56 **a select56** 一个 select56 自托马斯·加韦张贴传单，向特定人群提供几磅茶叶以来，已有56年茶叶被采摘。

['pʌblɪk] , **public** , 民众 , 民众，

[ðə; ði] [treɪd] [hæz; həz] [groʊn] [wɪð; wɪθ] [prəˈdɪdʒəs] [straɪdz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['haɪli] ['flɜːrɪʃɪŋ] [bræntʃ] [ʌv; əv] **the trade has grown with prodigious strides into a highly flourishing branch of** 这 贸易 有 生长 和 惊人 步幅 进入 一个 高度 芊芊 分支 的 ['kɑːmɜːrs] [,reprɪˈzentɪŋ] ['væljuː][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][sʌm; səm] [twelv] ['mɪljənz] ['stɜːrlɪŋ] , **commerce representing value to the extent of some twelve millions sterling ,** 商业 代表 价值 到 这 程度 的 一些 十二 百万 英镑 , 该贸易发展迅猛，已成为一个高度繁荣的商业分支，其价值高达约一千二百万英镑。

[ænd; ənd][æn; ən] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] ['revənuː] [æt; ət]['iːv(ə)n][ðə; ði] [ɪgˈzɪstɪŋ] ['duːti] , **and an addition to the imperial revenue at even the existing duty ,** 和 一个 添加 到 这 帝国 收入 在 甚至 这 现存的 责任 , 即使按照现有税率计算，帝国财政收入也将增加。

[ʌv; əv]['oʊvər] [fɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['mɪljənz] , **of over four and a half millions ,** 的 超过 四 和 一个 一半 百万 , 超过四百五十万，

[,ɪrɪ'spektɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜ:rti] - [tu:] ['mɪljən] [pəʊndz] [,ɑ:r 'i:] - [ɪk'spɔ:təd]
irrespective of the value of the thirty - two million pounds re - exported
无论如何 的 这 价值 的 这 三十 - 二 百万 磅 关于 - 导出
[frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑ:r] [jɔ:z] . -
from our shores . 57
从 我们的 海岸 . -

无论从我国海岸再出口的3200万英镑价值几何。 57

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, 'vi:] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [li:f] .
THE COLOURING OF THE LEAF .
这 染色 的 这 叶子 .

叶片的颜色。

[ˈpri:vɪəs] [tuː; tə] - , [ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)l] [i:st] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] , [pə'zesɪŋ] [ðə; ði] [mə'nɑ:pəli]
PREVIOUS to 1834 , the Honourable East India Company , possessing the monopoly
以前的 到 - , 这 尊敬的 东方 印度 公司 , 拥有 这 垄断
[ʌv; əv][ðə; ði] [ti:] [treɪd] ,
of the Tea trade ,
的 这 茶 贸易 ,

1834年以前，拥有茶叶贸易垄断权的东印度公司

[wɜ:ɹ; wər][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] , [ˈʌndər] ['veri] ['strɪndʒənt][ˌregju'leɪ(ə)nz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈkwɑ:ləti][ʌv; əv][ðə; ði] [li:f]
were responsible , under very stringent regulations , for the quality of the leaf
是 负责任的 , 在下面 非常 严格 法规 , 为了 这 质量 的 这 叶子
[ɪm'pɔ:rtɪd] ,
imported ,
进口 ,

在非常严格的规定下，他们负责进口烟叶的质量。

[waɪl] ['hevi] ['penəltɪz] [wɜ:ɹ; wər] [ɪn'fliktɪd] [ɑ:n] [ðoʊz] [hu:] ['kʌlərd] [ɔ:r] [ə'dʌltəreɪtɪd] [ti:] [ɪn]
while heavy penalties were inflicted on those who coloured or adulterated Tea in
尽管 重的 处罚 是 造成的 在 那些 WHO 有色 或者 掺假的 茶 在
['ɪŋɡlənd] .
England .
英格兰 .

而在英国，给茶叶染色或掺假的人将受到严厉的惩罚。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [treɪd] [hæz; həz] [bɪn] [θroʊn] ['oʊpən] , [ænd; ænd][ðə; ði] ['du:tɪz] [soʊ] ['lɑ:rdʒli] [rɪ'dʒʊst]
Now that the trade has been thrown open , and the duties so largely reduced
现在 那 这 贸易 有 到过 抛掷 打开 , 和 这 职责 所以 很大程度上 减少
,
.
,

现在贸易已经开放，关税也大幅降低，

[ˈlɪt(ə)l] [ɪn'du:smənt] [ɪg'zɪsts][fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] ['ri:kɔ:rs] [tuː; tə][mælp'ræktɪsɪz][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
little inducement exists for having recourse to malpractices in this country ,
小的 诱导 存在 为了 拥有 追索权 到 不当行为 在 这 国家 ,

在这个国家，几乎没有什么理由促使人们诉诸不正当手段。

[ˈi:v(ə)n][hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [noʊ] [ə,dʌltə'reɪn] [ækt][ɪn] [fɔ:rs] .
even had there been no Adulteration Act in force .
甚至 有 那里 到过 不 掺假 行为 在 力量 .

即使没有《掺假法》也一样。

[ˈjet] [ɪz][ðer; ðər][noʊ] [prəˈtekʃn] [əˈgenst] [wʌt] [ɪz] [dʌn] [ɪn][ˈtʃaɪnə] .
Yet is there no protection against what is done in China .

然而 是 那里 不 保护 反对 什么 是 完毕 在 中国 .

然而，对于在中国所做的事情，难道就没有任何保护措施吗？

[sʌm; səm] [ˈjɪrz] [sɪns] , [ðə; ði] [ˈsɪti] [kəˈmɪʃənəz] [meɪd]
Some years since , the City Commissioners made

一些 年 自从 , 这 城市 委员 制成

几年后，市议员们做出了

[ə; eɪ] [kəˈmendəbl] [bʌt; bət] abortive58
a commendable but abortive58

一个 值得称赞 但 abortive58

值得称赞但失败的58

[ˈefərt] [tu;; tə] [si:z] “ [laɪ] [ti:] ” [ænd; ənd] [ti:z] [ˌɑ:rtɪˈfɪəli] [ˈkʌlərd] [ænd; ənd] [ˈʌðərwaɪz] [əˈdʌltəreɪtɪd]
effort to seize “ Lie Tea ” and Teas artificially coloured and otherwise adulterated

努力 到 抢占 “ 说谎 茶 ” 和 茶 人为地 有色 和 否则 掺假的

;
;
;

查获“谎言茶”和人工着色及其他掺假茶叶的努力；

[bʌt; bət] [ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][ˈdu:ti][hæd; həd][ˈdu:li] [bɪn] [peɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈrʌbɪʃ] ,
but inasmuch as duty had duly been paid on the rubbish ,

但 因此 作为 责任 有 正式地 到过 有薪酬的 在 这 垃圾 ,

但既然垃圾的关税已经按规定缴纳，

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi; bi] [dʌn] [tu;; tə] [əˈrest] [ðə; ði][dɪstrɪˈbjʊ:(ə)n][ʌv; əv]
it was found that nothing could be done to arrest the distribution of

它 曾是 成立 那 没有什么 可以 是 完毕 到 逮捕 这 分配 的

[sʌtʃ] [vaɪl] [stʌf] .
such vile stuff .

这样的 卑鄙的 东西 .

研究发现，没有任何措施可以阻止这种卑劣物品的传播。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpʌblɪk] [prɪˈfɜ:r] [ʌnsəˈfɪstɪkeɪtɪd] [ti:] , [wen] [ðeɪ] [kæn; kən] [kənˈvi:niəntli] [əbˈteɪn]
That the English public prefer unsophisticated Tea , when they can conveniently obtain

那 这 英语 民众 更喜欢 不谙世事的 茶 , 什么时候 他们 能 方便 获得

[aɪ ˈti:] ,
it ,

它 ,

英国民众更喜欢简单朴素的茶，只要能方便地买到就行。

[ɪz] [kənˈklu:sɪvli] [ɪˈstæblɪʃt] [baɪ][ˈmesərz] . [ˈhɔ:rnɪmən] & [ˌsi: ˈoʊ] . - [es] [lɔ:ŋ] [ɪkˈspɪəriəns] .
is conclusively established by Messrs . Horniman & Co . ' s long experience .

是 最终 已确立的 经过 先生们 . 霍尼曼 & 合作 . - s 长的 经验 .

霍尼曼公司多年的经验已充分证实了这一点。

[ðə; ði][fɜ:rm][hæz; həz][ˈeɪdʒənts][ɪn] [ˈevri] [taʊn] [θru:ˈaʊt] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] ,
The Firm has Agents in every town throughout the kingdom ,

这 公司 有 代理人 在 每一个 镇 自始至终 这 王国 ,

该公司在王国各地城镇均设有代理人。

[i:tʃ] [ʌv; əv] [hu:m] [ɪz] [ˈkɑ:nstəntli] [rɪˈsi:vɪŋ] [səˈplaɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒenjuɪn][ˈɑ:rtɪk(ə)] .
each of whom is constantly receiving supplies of the genuine article .

每个 的 谁 是 不断地 接收 补给品 的 这 真的 文章 .

他们每个人都在不断地收到正品。

[ten] ['jɪrz] [ə'gəʊ] , [ðə; ði][fɜːrm] [peɪd] ['duːti][ɑːn]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd]
Ten years ago , the Firm paid duty on seven hundred and seventy four thousand
 十 年 前 , 这 公司 有薪酬的 责任 在 七 百 和 七十 四 千
 [paʊndz] [ʌv; əv] [tiː] ,
pounds of Tea ,
 磅 的 茶 ,

十年前，该公司为77.4万磅茶叶缴纳了关税。

[waɪl] [læst] [jɪr] [ðeɪ] [soʊld] [ˈʌpwɜːdz] [ʌv; əv] [faɪv] [ˈmɪljən] [ˈpækɪts] [ˈveriɪŋ; ˈværiɪŋ][ɪn][ˈsaɪzɪz][frəm; frəm]
while last year they sold upwards of five million packets varying in sizes from
 尽管 最后的 年 他们 卖 向上 的 五 百万 数据包 变化 在 尺寸 从
 [tuː] [ˈaʊnsɪz] [tuː; tə] [θriː] [paʊndz] [weɪt] .
two ounces to three pounds weight .
 二 盎司 到 三 磅 重量 .

而去年，他们售出了超过 500 万包，重量从 2 盎司到 3 磅不等。

[ðɪs] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [sə'fɪntli] [kən'kluːsɪv] [ɪn] ['negətvɪŋ] [ðə; ði] ['flɪmzi] [ə'sɜːrj(ə)n] [meɪd] [ænd; ənd]
This result is sufficiently conclusive in negating the flimsy assertion made and
 这 结果 是 足够 确凿 在 否定 这 脆弱的 断言 制成 和
 [ri'ɪtəreɪtɪd] [baɪ] ['ɪntərəstɪd] ['pɜːsənz] ,
reiterated by interested persons ,
 重申 经过 感兴趣的 人 ,

这一结果足以否定那些利益相关方提出并反复强调的站不住脚的断言。

[ˈneɪmli] , [ðæt] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈfəʊk] [ˈfeɪvər] [ˌɑːrtɪfɪʃəli] [ˈkʌlərd] [tiːz] , [rɪˈdʒektɪŋ] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt]
namely , **that English folk favour artificially coloured Teas** , **rejecting those which are not**
 即 , 那 英语 民间 偏爱 人为地 有色 茶 , 拒绝 那些 哪个 是 不是
 [soʊ][məˈnɪpjʊleɪtɪd] .
so manipulated .
 所以 操纵 .

也就是说, 英国人偏爱人工着色的茶叶, 而拒绝那些未经人工着色的茶叶。

[aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [ˌɪnɪkˈspɪəriənst] [ˈdʒʌdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [pjʊr] [liːf] ,
It must be admitted that inexperienced judges of the pure leaf ,
 它 必须 是 承认 那 缺乏经验 法官 的 这 纯的 叶子 ,
 必须承认，经验不足的纯叶评判者，

[ə'pɑ:n][ðer; ðər][fɜ:rst] ['pɜ:rtʃəs] [ɑ:r; ər] [sə'rpraɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [li:f] .
upon their first purchase are surprised at the colour of the leaf .
 之上 他们的 第一的 购买 是 惊讶 在 这 颜色 的 这 叶子 .
 他们第一次购买时，对叶子的颜色感到惊讶。

[ðeɪ] [prəˈnaʊns] [ðə; ði] [blæk] [ti:] [tu:; tə][bi:; bi][dɑ:rk] [braʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡri:n] [ti:] , [ə; eɪ][dɑ:rk]
They pronounce the black Tea to be dark brown , and the green Tea , a dark
 他们 发音 这 黑色的 茶 到 是 黑暗的 棕色的 , 和 这 绿色的 茶 , 一个 黑暗的
 ['ɑ:lɪv] .
olive .
 橄榄 .

他们把红茶描述为深棕色，把绿茶描述为深橄榄色。

[ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [ˈfleɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] “supreme59
The exquisite flavour of the “supreme59
 这 精美的 味道 的 这 “supreme59
 “至尊59”的绝妙风味

[ˈbevərɪdʒ] " [æt; ət][wʌnz][ˈəʊpənz] [ðer; ðər] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] .
beverage " **at** **once** **opens** **their** **eyes** **to** **the** **truth** .
 饮料 " 在 一次 打开 他们的 眼睛 到 这 真相 .
 "饮料"立刻让他们看清了真相。

[noʊ] [daʊt] [aɪ'ti:] [ɪz] [ri:ə]ʃəriŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'wer] [ðæt] [ə; eɪ] [fɜ:rm] [wɪt]] ,
No doubt it is reassuring to be aware that a Firm which ,
不 怀疑 它 是 令人安心 到 是 意识到的 那 一个 公司 哪个 ,
毫无疑问, 得知一家公司这样做会让人感到安心,

[baɪ] ['kɑ:mən] [kən'sent] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kʌstəmərz] , [kən'sɪstəntli] [ænd; ənd] [pər'sɪstəntli] [ækt] [ʌp] [tu:; tə]
by common consent of their customers , consistently and persistently act up to
经过 常见的 同意 的 他们的 顾客 , 始终 和 持续地 行为 向上 到
[ðer; ðər] ['bɪznəs] ['fɔ:rmjələ] ,
their business formula ,
他们的 商业 公式 ,
经客户普遍认可, 始终如一、坚持不懈地践行其商业模式,

“ [ˈɔ:lweɪz] [gʊd] [ə'lɑ:k] , ” [faɪnd] [mi:t] [rɪ'wɔ:rd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈjɪrli] [ɔ:ɡmen'teɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['bɪznəs]
” **Always good alike , ” find meet reward in a yearly augmentation of their business**
” 总是 好的 同样 , ” 寻找 见面 报酬 在 一个 每年 增强 的 他们的 商业
;
;
;
;
“始终保持良好状态”, 在业务的年度增长中获得回报;

[ə; eɪ] [fækt] [ə'testɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['pʌblɪft] [teɪblz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwɑ:ntətɪz] [ʌv; əv] [ti:] [ɑ:n] [wɪt]] [ðeɪ]
a fact attested by the published tables of the quantities of Tea on which they
一个 事实 已证实 经过 这 已发布 表格 的 这 数量 的 茶 在 哪个 他们
[peɪ] ['du:ti] [ˌpɪrɪ'ɑ:dɪkli] .
pay duty periodically .
支付 责任 定期 .
定期公布的茶叶缴税数量表证实了这一点。

[bʌt; bət] [ɪn] [ə'dɪ(ə)n] [tu:; tə] [əb'teɪnɪŋ] ['kwɑ:ləti] , [ðə; ði] ['pʌblɪk] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ekstrə] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]
But in addition to obtaining quality , the public have the extra advantage of
但 在 添加 到 获得 质量 , 这 民众 有 这 额外的 优势的
[ˈtʃi:pnəs] ,
cheapness ,
廉价 ,
除了能获得高质量的产品外, 公众还能享受到价格低廉的额外好处。

[æz; əz] [ðə; ði] [pjʊr] [ti:] [ˈɔ:fərd] [baɪ] ['mesərz] . ['hɔ:rnɪmən] & [si: 'oʊ] . - [es] ['eɪdʒənts] [ɪz] [soʊld] [æt; ət]
as the Pure Tea offered by Messrs . Horniman & Co . ' s Agents is sold at
作为 这 纯的 茶 提供 经过 先生们 . 霍尼曼 & 合作 . - s 代理人 是 卖 在
[ðə; ði] [seɪm] [fɪkst] ['praɪsɪz] [ɪn] ['evri] [taʊn] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] [θru: 'aʊt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
the same fixed prices in every Town and Village throughout the Kingdom .
这 相同的 固定的 价格 在 每一个 镇 和 村庄 自始至终 这 王国 .
霍尼曼公司代理商提供的纯正茶叶在王国境内的每个城镇和乡村均以相同的固定价格出售。

[ɪf] , [æz; əz] [ðə; ði] ['prɑ:vɜ:rb] [hæz; həz] [aɪ 'ti:] , “ [gʊd] [waɪn] [ni:dz] [noʊ] [bʊʃ] , ” [soʊ] ,
If , as the proverb has it , ” Good wine needs no bush , ” so ,
如果 , 作为 这 谚语 有 它 , ” 好的 葡萄酒 需求 不 衬套 , ” 所以 ,
如果正如谚语所说, “好酒无需花边”, 那么,
[ɑ:n] [ðə; ði] [ʌðər] [hænd] , [gʊd] [ti:] , [lɑ:k] ['bjʊ:ti] , [ni:dz] [noʊ] [ə'dɔ:rnmənt] .
on the other hand , good Tea , like beauty , needs no adornment .
在 这 其他 手 , 好的 茶 , 喜欢 美丽 , 需求 不 装饰 .
另一方面, 好茶就像美一样, 不需要任何装饰。

[ɪts] [best] [ə'dɔ:rnmənt] [ɪz] ['pɜ:rfɪkt] ['pjʊrəti] . -
Its best adornment is perfect purity . 60
它是最好的 装饰 是 完美的 纯度 . -
它最好的装饰就是完美的纯洁。 60

[ˈtʃæptər] [ˌviːərɪaɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbeɪvərɪdʒ] .
SOCIAL CHARACTER OF THE BEVERAGE .
社会的 特点 的 这 饮料 .

饮料的社交特性。

[sɪns] [ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ti:] [ˈɪntu:] [ˈɪŋɡlənd] , [bʌt; bət] [mɔːr] [rɪˈspeʃəli] [sɪns] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ]
SINCE the introduction of Tea into England , but more especially since the British
自从 这 介绍 的 茶 进入 英格兰 , 但 更多的 尤其 自从 这 英国
[ˈpʌblɪk][hæz; hæz] [ˈpeɪtrənəɪz] [ˌaɪ ˈti:] ,
public has patronised it ,
民众 有 受惠 它 ,

自从茶传入英国以来，尤其是自从英国民众开始喜爱饮茶以来，

[ə; eɪ] [mɑːrkt] [ɪmˈpruːvmənt] [ˈkærəktərəɪz] [ðə; ði][toʊn][ænd; ənd] [ˈmænərz] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] .
a marked improvement characterises the tone and manners of Society .
一个 标记 改进 具有特征 这 语气 和 礼仪 的 社会 .

社会风气和礼仪有了显著改善。

[ˌaɪ ˈti:] [ɪz][nɑːt] , [ˈpɑːsəbli] ,
It is not , possibly ,
它 是 不是 , 可能 ,

或许并非如此。

[tu:] [greɪt] [æn; ən] [əˈsʌmpʃ(ə)n] [tuː; tə] [əˈsɜːrt] [ðæt][ðer; ðər][məst; məst][ɪgˈzɪst] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ti:]
too great an assumption to assert that there must exist something about Tea
也 伟大的 一个 假设 到 断言 那 那里 必须 存在 某物 关于 茶
[ˈspeʃəli] [ˈsuːtəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [ænd; ənd][ˈklaɪmət] ;
specially suitable to the English constitution and climate ;
特别 合适的 到 这 英语 宪法 和 气候 ;

断言茶叶一定具有某种特别适合英国人的体质和气候的特质，这种假设未免过于武断；

[fɔːr; fər][nɑːt][ˈiːv(ə)n][ɪn][ˈskaːtlənd][ɔːr][ˈaɪərlənd] , [nɔːr][ɪn][ˈeni] [ˌjʊərəˈpiːən] [ˈkʌntri] ,
for not even in Scotland or Ireland , nor in any European country ,
为了 不是 甚至 在 苏格兰 或者 爱尔兰 , 也不 在 任何 欧洲的 国家 ,

即使在苏格兰或爱尔兰，甚至在任何欧洲国家，也没有这样的情况。

[ɪz][ðə; ði] [ˈbeɪvərɪdʒ] [kənˈsʊmd] [tuː; tə][ə; eɪ][laɪk][ɪkˈstent] .
is the beverage consumed to a like extent .
是 这 饮料 消耗 到 一个 喜欢 程度 .

饮料的消费量也与之相当。

[ˈsɜːrt(ə)n] [ˈtrævələz] [əˈvɜːr] [ðæt][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kənˈsʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːf] [əbˈteɪnz] [ɪn] [ˈrʌʃə] ;
Certain travellers aver that a large consumption of the leaf obtains in Russia ;
肯定 旅行者 断言 那 一个 大的 消耗 的 这 叶子 获得 在 俄罗斯 ;

一些旅行者声称，俄罗斯大量消费这种叶子；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈti:] [ɪz] [ˈtʃiːfli] [ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈklæsɪz] [huː] [ɑːr; ər] [əˈdɪktɪd] to61
but it is chiefly the upper classes who are addicted to61
但 它 是 主要 这 上 课程 WHO 是 上瘾 to61

但主要是上层阶级沉迷于此61

[ɪts][ˌjuːz] .
its use .
它是 使用 .

它的用途。

[ðə; ði] [mʊ'ʒɪk] , ['pesnts] , [ænd; ənd][ˈɑ:tɪzənz] ['skersli] [noʊ] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][,aɪ'ti:] , [fɔ:r; fər] [naʊ]
The moujiks , peasants , and artisans scarcely know the taste of it , for now
这 穆吉克斯 , 农民 , 和 工匠 几乎 知道 这 品尝 的 它 , 为了 现在
 ,
 :
 ,

目前，农民、工匠和手工艺人几乎不知道它的味道。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv][ˈpi:tər][ðə; ði] [grett] , [ðeɪ] [rɪ'gɑ:rd] - [æz; əz][ðer; ðər][ˈoʊnli][ˈnæʃ(ə)nəl]
as in the time of Peter the Great , they regard vodká as their only national
作为 在 这 时间 的 彼得 这 伟大的 , 他们 看待 - 作为 他们的 仅有的 国家的
[drɪŋk] .
drink .
喝 .

就像彼得大帝时期一样，他们把伏特加视为他们唯一的国民饮品。

[ˈfaɪərɪŋ][ænd; ənd] ['kʌlərɪŋ] . — [wen] [ðə; ði] [ti:z] [ɑ:r; ər][hæf] ['roustɪd] , [ˈpaʊdərd] ['prʌʃən] [blu:] ,
Firing and Colouring . — When the teas are half roasted , powdered Prussian blue ,
射击 和 染色 . — 什么时候 这 茶 是 一半 烤 , 粉末状 普鲁士 蓝色的 ;
[plʌm'beɪɡoʊ] , [ˈdʒɪpsəm] ,
plumbago , gypsum ,
石墨 , 石膏 ,

烘焙和着色——当茶叶半烘焙时，加入普鲁士蓝粉、蓝雪花粉、石膏粉，

[ænd; ənd][ˈtɜ:rməɪk][ɑ:r; ər] ['ædɪd] , [ɪk'sept] [tu:; tə][ðæt] [ti:] [ˈɔ:rdərd] [pʃʊr] [ænd; ənd] [fri:] [frʌm; frəm]
and turmeric are added , except to that tea ordered pure and free from
和 姜黄 是 额外 , 除了 到 那 茶 订购 纯的 和 自由的 从
[ɔ:l] ['mɪnərəl] ['feɪsɪŋ] ['paʊdə] .
all mineral facing powder .
全部 矿物 面向 粉末 .

除了要求纯茶且不含任何矿物质粉末外，还会添加姜黄。

[ðæt] [ɔ:l] ['klæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [hæv; həv] [dɪ'raɪvd] [mʌtʃ] ['benɪfɪt]
That all classes of the community in this country have derived much benefit
那 全部 课程 的 这 社区 在 这 国家 有 衍生的 很多 益处
[frʌm; frəm][ðə; ði] [pər'sɪstənt] [ju:z][ʌv; əv] [ti:] ,
from the persistent use of Tea ,
从 这 执着的 使用 的 茶 ,

这个国家的各个阶层都从长期饮用茶叶中获益良多。

[ɪz] [pleɪst] [brɪ'ɑ:nd] [dɪ'spju:t] .
is placed beyond dispute .
是 放置 超过 争议 .

这一点毋庸置疑。

[,aɪ'ti:][hæz; həz] [pru:vɪd] , [ænd; ənd] [stɪl] [pru:vz] , [ə; eɪ] ['haɪli] [praɪzd] [bu:n] [tu:; tə] ['mɪljənz] .
It has proved , and still proves , a highly prized boon to millions .
它 有 已证实 , 和 仍然 证明 , 一个 高度 珍贵的 恩惠 到 百万 .

它已经证明，并且仍然证明，它是数百万人的宝贵财富。

[ðə; ði][ˈɑ:rtɪst][æt; ət][hɪz; ɪz][ˈi:z(ə)l] , [ðə; ði] [ˈɔ:θər] [æt; ət][hɪz; ɪz][desk] , [ðə; ði] ['steɪtsmən] [freʃ]
The artist at his easel , the author at his desk , the statesman fresh
这 艺术家 在 他的 画架 , 这 作者 在 他的 桌子 , 这 政治家 新鲜的
[frʌm; frəm][æn; ən] [ɪg'zɔ:stɪv] [ɔ:'reɪʃ(ə)n] ,
from an exhaustive oration ,
从 一个 详尽的 演讲 ,

画家在画架前，作家在书桌前，政治家刚刚发表完冗长的演说，

[ðə; ði][ˈæktər][frʌm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ][ˈæftər] [fʊlˈfɪlɪŋ] [æn; ən][ˈɑːrdʒuəs][roʊl] , [ðə; ði][ˈɔːrətər][frʌm; frəm]
the actor from the stage after fulfilling an arduous rôle , the orator from
这 演员 从 这 阶段 后 满足 一个 艰巨 角色 , 这 演说者 从
[ðə; ði][ˈplætfoːrm] ,
the platform ,
这 平台 ,

演员完成艰巨的角色后从舞台上下来, 演说家从讲台上下来,

[ðə; ði] [ˈpriːtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpʊlpɪt] , [ðə; ði] [ˈtɔɪlɪŋ] [məˈkænɪk; mɪˈkænɪk] , [ðə; ði] [ˈwɪrɪd] [ˈleɪbərər]
the preacher from the pulpit , the toiling mechanic , the wearied labourer
这 牧师 从 这 讲坛 , 这 辛勤劳作 机械 , 这 疲惫 劳动者
, [ðə; ði] [pʊr] [ˈɡʌvərnəs] ,
, the poor governess ,
, 这 贫穷的 家庭教师 ,
讲坛上的传道者, 辛勤劳作的技工, 疲惫不堪的工人, 贫穷的家庭教师,

[ðə; ði][ˈtaɪərd][ˈlɔːndrɪs, ˈlɑːn-] , [ðə; ði][ˈhʌmb(ə)l] [ˈkɑːtɪdʒ] [ˈhaʊswaɪf] , [ðə; ði][ˈvoʊtəri][ʌv; əv] [ˈplezər]
the tired laundress , the humble cottage housewife , the votary of pleasure
这 疲劳的 洗衣妇 , 这 谦逊的 小屋 家庭主妇 , 这 信徒 的 乐趣
[ˈiːv(ə)n] ,
even ,
甚至 ,
疲惫的洗衣妇, 卑微的乡村主妇, 甚至是享乐主义者,

[ɑːn] [ɪˈskeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ˈrevlɪrɪ] , [neɪ] , [ðə; ði] [kwiːn] [ɑːn][hɜːr; hær] [θroʊn] ,
on escaping from the scene of revelry , nay , the Queen on her throne ,
在 逃脱 从 这 场景 的 狂欢 , 不 , 这 女王 在 她 王座 ,
从狂欢现场, 不, 是女王的王座上, 逃离出来。

[hæv; həv] , [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] , [tuː; tə] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪkˈspres] [ˈgrætɪtuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
have , one and all , to acknowledge and express gratitude for the
有 , 一 和 全部 , 到 承认 和 表达 感激 为了 这
[ˈɡreɪtɪf(ə)l][ænd; ənd] [ɪnˈvɪɡəreɪtɪŋ] [ɪnˈfjuːʒn] .
grateful and invigorating infusion .
感激的 和 令人精神振奋 输液 .
每个人都应该承认并表达对这令人感激和振奋人心的输液的感激之情。

[ˈɔːrtli] [ˈæftər][,aɪ ˈtiː][hæd; həd] [brˈkeɪm] [ˈfæj(ə)nəb(ə)l][tuː; tə][pɑːrˈteɪk][ʌv; əv] [tiː] ,
Shortly after it had became fashionable to partake of Tea ,
不久 后 它 有 成为 时髦 到 参加 的 茶 ,
在饮茶成为一种时尚之后不久,

[ˈpɜːsənz][ʌv; əv][ˈkwɔːləti][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə][ɪnˈvaɪt][ðər; ðər] [frendz] [tuː; tə][ə; eɪ] “ [dɪʃ] ”
persons of quality in England were wont to invite their friends to a “ dish ”
人 的 质量 在 英格兰 是 惯于 到 邀请 他们的 朋友们 到 一个 “ 盘子 ”
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnuːli] - [ɪmˈpɔːrtɪd] [ˈbevərɪdʒ] .
of the newly - imported beverage .
的 这 新 - 进口 饮料 .
英国上流人士常常邀请朋友们品尝这种新进口的饮料。

[ɔːrd] [məˈkɔːli] [ˈmenʃənz] [haʊ] “ [tiː] , [wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [mʌŋk] [brɔːt] [ðə; ði][ˈɑːrmi][ʌv; əv]
Lord Macaulay mentions how “ Tea , which at the time Monk brought the Army of
主 麦考利 提及 如何 “ 茶 , 哪个 在 这 时间 僧 带来 这 军队 的
[ˈskaːtlənd] to64
Scotland to64
苏格兰 to64
麦考利勋爵提到“茶, 当时蒙克将苏格兰军队带到了64

[ˈlʌndən] ([ə; eɪ] . [diː] . -) ,
London (A . D . 1660) ,
伦敦 (一个 . D . -) ,
伦敦 (公元1660年)

[hæd; həd] [bɪn] [ˈhændɪd] [raʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [steərd] [æt; ət] [ænd; ənd] [dʒʌst] [tʌtʃt] [wið; wɪθ] [ðə; ði] [lɪps]
had been handed round to be stared at and just touched with the lips
有 到过 递交 圆形的 到 是 凝视 在 和 只是 感动 和 这 嘴唇
[æz; əz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈrerəti] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪnə] ,
as a great rarity of China ,
作为 一个 伟大的 稀有性 的 中国 ;
它曾被传阅着供人观赏，人们甚至会用嘴唇轻轻触碰，因为它是中国极其珍贵的物品。

[wʌz; wəz] , [ˈeɪti] [ˈjɪrz] [ˈleɪtər] , [ə; eɪ] [ˈregjələr] [ˈɑːrtɪk(ə)] [ʌv; əv] [ˈɪmpɔːrt] ,
was , eighty years later , a regular article of import ,
曾是 , 八十 年 之后 , 一个 常规的 文章 的 进口 ,
八十年后，它已成为一种常规进口商品。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [suːn] [kənˈsʊmd] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈkwɑːntətɪz] [ðæt] [ˈfɪnənˈsɪrz] [brɪˈɡæn] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ˌaɪ ˈtiː]
and was soon consumed in such quantities that financiers began to consider it
和 曾是 很快 消耗 在 这样的 数量 那 金融家 开始 到 考虑 它
[æz; əz] [æn; ən] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ˈrevənuː] .
as an important source of revenue .
作为 一个 重要的 来源 的 收入 .
很快，这种商品就被大量消费，以至于金融家们开始将其视为重要的收入来源。

" [ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [ˈleɪtər] [ˈpepɪs] [hæz; həz] [ðɪs] [ˈentri] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪməs] [ˈdaɪəri] : " [hoʊm] ,
" **Seven years later Pepys has this entry in his famous Diary : " Home** ,
" 七 年 之后 佩皮斯 有 这 入口 在 他的 著名的 日记 : " 家 ,
七年后，佩皮斯在他著名的日记中写道：“回家了，

[ænd; ənd] [ðər; ðər] [faɪnd] [maɪ] [waɪf] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv] [tiː] , [ə; eɪ] [drɪŋk] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈpelɪŋ] ,
and there find my wife making of Tea , a drink which Mr . Pelling ,
和 那里 寻找 我的 妻子 制作 的 茶 , 一个 喝 哪个 先生 : 佩林 ,
然后我发现我妻子正在泡茶，这是佩林先生喜欢喝的饮料。

[ðə; ði] - , [telz] [hɜːr; hər] [ɪz] [ɡʊd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [koʊld] .
the apothicary , tells her is good for her cold .
这 - , 讲述 她 是 好的 为了 她 寒冷的 .
药剂师告诉她，这对她的感冒有好处。

" [ðæt] [kwiːn] [æn] [ˈræŋkt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈvəʊtəriːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [liːf] [ɪz] [ˈmænɪfɛst] [frʌm; frəm] [ˈpoups]
" **That Queen Anne ranked among the votaries of the leaf is manifest from Pope's**
" 那 女王 安妮 排名 之中 这 选民 的 这 叶子 是 显现 从 教皇的
[ˈkʌplət] : —
couplet : —
对联 : —
“从蒲柏的这首诗中可以明显看出，安妮女王也是这种叶子的信徒之一：——

" [ðəʊ] , [greɪt] [ˈʌnə] , [huːm] [θriː] [ˈreɪlms] [əˈbeɪ] ,
" **Thou , great Anna , whom three realms obey** ,
" 你 , 伟大的 安娜 , 谁 三 领域 服从 ,
“伟大的安娜啊，三界臣服于你，

[dʌst] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈkaʊns(ə)] [teɪk] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [teɪ] .
Dost sometimes counsel take , and sometimes Tay .
多斯特 有时 法律顾问 拿 , 和 有时 泰 .
Dost有时建议接受，有时建议Tay。

" [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [fɔːrθ] [ˈraɪtəz] [ʌv; əv] [rɪˈnaʊn] [meɪk] [ˈkɑːnstənt] [əˈluːʒnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [nuː]
" **From this time forth writers of renown make constant allusions to the new**
" 从 这 时间 前进 作家 的 名声 制作 持续的 暗示 到 这 新的
[drɪŋk] .
drink :
喝 :
“从此以后，著名作家们不断提及这种新饮料。”

[ˈeseɪsts] [ɪn][ðə; ði][ˈspektətər] , [ðə; ði] [ˈtætlə] , [ænd; ənd] [ˈlðər] [ˈlɪtəreri] [ˈɔrgənz] , [ɑ:r; ər][ˈevər]
Essayists in the Spectator , the Tatler , and other literary organs , are ever
散文家 在这 旁观者 , 这 《Tatler》 , 和 其他 文学 器官 , 是 曾经
[ˈdrɑ:pɪŋ] [riˈma:ks] [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði] [ti:] - [ˈteɪbl] .
dropping remarks respecting the tea - table .
下降 评论 尊重 这 茶 - 桌子 .
《旁观者》、《闲谈者》和其他文学刊物上的文章作者们，总是会发表一些关于茶桌的评论。

[ˈpɒp] , [ɪn][hɪz; ɪz] “ [reɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑ:k] ,
Pope , in his “ Rape of the Lock ,
教皇 , 在 他的 “ 强奸 的 这 锁 ,
教皇在他的《夺发记》中写道：
“ [wen] [bəˈlɪndə][ɪz] [dɪˈkleɪɪŋ] [wʌt] [ˈterəb(ə)l] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈræðər][hæv; həv][hæd; həd] [ˈhæpən] ,
” when Belinda is declaring what terrible things she would rather have had happen ,
” 什么时候 贝琳达 是 声明 什么 糟糕的 事物 她 会 相当 有 有 发生 ,
当贝琳达宣称她宁愿发生哪些可怕的事情时，

[ðæn; ðən][hæv; həv][lɔ:st][hɜ:r; hər] [ˈfeɪvərɪt] [kɜ:rl] ,
than have lost her favourite curl ,
比 有 丢失的 她 最喜欢的 卷曲 ,
比失去她最喜欢的卷发还要难过，
[meɪks] [hɜ:r; hər][kæp] [ˈevriθɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [wɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [trænsˈpɔ:tid] [tuː; tə] — -
makes her cap everything by the wish that she could be transported to — 65
制作 她 帽 一切 经过 这 希望 那 她 可以 是 运输 到 — -
她最后许愿能被传送到——65

“ [sʌm; səm] [aɪl]
” **Some isle**
” 一些 小岛
“一些岛屿
[wer] [ðə; ði][ɡɪlt] [ˈtʃæriət] [ˈnevər][ma:rks][ðə; ði] [wei] ,
Where the gilt chariot never marks the way ,
在哪里 这 镀金 战车 绝不 标记 这 方式 ,
镀金战车永远无法指引方向的地方，

[wer] [nʌn] [lɜ:rn] [ˈɑ:m,breɪ; ɑ:mˈbreɪ] , [nʌn] [ɛə] [dɪŋk] [bəuˈhi:] , “ —
Where none learn ombre , none e'er drink Bohea , ” —
在哪里 没有任何 学习 渐变色 , 没有任何 曾经 喝 波希亚 , “ —
无人学过渐变色，也无人喝过波希亚酒。”
[ðæn; ðən] [wɪtʃ] [praɪˈveɪ(ə)n][ʃiː; ʃi][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn] [ˈnʌθɪŋ] [wɜ:rs] .
than which privation she can imagine nothing worse .
比 哪个 匮乏 她 能 想象 没有什么 更糟 .
她无法想象还有什么比这更糟糕的苦难了。

[ðen] [wʌt] [ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈpleʒər] [ðə; ði] “ [ˌæftərˈnu:n] [ti:] ” [brɪˈkʌmz] !
Then what a source of social pleasure the “ afternoon Tea ” becomes !
然后 什么 一个 来源 的 社会的 乐趣 这 “ 下午 茶 ” 变成 !
那么，“下午茶”就成了社交娱乐的好去处！
[ˈbreɪdi] , [ɪn][hɪz; ɪz] [wel] [noʊn] [ˈmetrɪk(ə)][ˈvɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] “ [sɑ:mz] , “ [ðʌs] [ˈɪləstreɪts] [ðə; ði]
Brady , in his well known metrical version of the “ Psalms , ” thus illustrates the
布雷迪 , 在 他的 出色地 已知 度量 版本 的 这 “ 诗篇 , ” 因此 图示 这
[ædˈvæntɪdʒɪz] [əˈkru:ɪŋ] [ˌðerˈfrʌm] : —
advantages accruing therefrom : —
优势 累积 由此 : —

布雷迪在他著名的韵律诗体版《诗篇》中，如此阐述了这种做法带来的好处： —

“ [wen] [ɪn] ['dɪskɔːrs] [ʌv; əv] ['neɪtʃə-z] ['mɪstɪk] ['paʊə-z]
“ When in discourse of Nature's mystic powers
“ 什么时候 在 话语 的 自然的 神秘 权力
“在谈论自然界的神秘力量时

[ænd; ənd][ˈnəʊblɪʃt] [θi:mz] , [wiː; wi] [pæs] [ðə; ði] [wel] [spent] ['aʊəz] ,
And noblest themes , we pass the well spent hours ,
和 最高贵 主题 , 我们 经过 这 出色地 花费 小时 ,
我们以最高尚的主题度过美好时光,

[waɪlst] [ɔːl] [əˈraʊnd] [ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] — ['seɪkrɪd][bənd] —
Whilst all around the Virtues — sacred band —
而 全部 大约 这 美德 — 神圣 乐队 —
当美德乐队——神圣的乐队——环绕着一切时

[ænd; ənd] [ˈlɪsnɪŋ] ['greɪsɪz] , [pliːzd] [əˈtendənts] [stænd] .
And listening Graces , pleased attendants stand .
和 聆听 恩典 , 高兴 服务员 站立 .
聆听着, 侍从们都起立欢呼。

[ðʌs] ['aʊə; ɑːr] [tiː] [kɒnvəˈseɪʃənz] [wiː; wi] [ɪmˈplɔɪ] ,
Thus our Tea conversations we employ ,
因此 我们的 茶 对话 我们 采用 ,
因此, 我们在茶话会中会采用以下方式:

[wer] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] , [ɪnˈstrʌk(ə)n] [wiː; wi] [ɪnˈdʒɔɪ] ,
Where with delight , instruction we enjoy ,
在哪里 和 喜 , 操作说明 我们 享受 ,
我们乐于接受指导,

[kwɒfɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] [ɔːr] [welθ] ,
Quaffing without the waste of time or wealth ,
畅饮 没有 这 浪费 的 时间 或者 财富 ,
畅饮而不浪费时间或金钱,

[ðə; ði] ['sɔːvrɪn] [drɪŋk] [ʌv; əv] ['pleɪzər] [ænd; ənd][ʌv; əv] [helθ] .
The sovereign drink of pleasure and of health .
这 主权 喝 的 乐趣 和 的 健康 .
令人愉悦且有益健康的至高饮品。

“ [ðə; ði] ['pəʊət] ['kaʊpərz] [preɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['beɪvərɪdʒ] [hæz; həz] [bɪn] ['sædli] ['hæknid] ;
“ The poet Cowper's praise of the beverage has been sadly hackneyed ;
“ 这 诗人 考珀的 称赞 的 这 饮料 有 到过 令人遗憾的是 老套的 ;
[ˌnevərðəˈles] ,
nevertheless ,
尽管如此 ,
“诗人考珀对这种饮料的赞美之词令人遗憾地变得陈腐不堪；然而,

[æz; əz][ðə; ði] ['lɔːrɪət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tiː] - ['teɪbl] , [hɪz; ɪz] [laɪnz] [ɑːr; ər] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['fɜːrðər]
as the Laureate of the tea - table , his lines are worthy of further
作为 这 桂冠 的 这 茶 - 桌子 , 他的 线条 是 值得 的 更远
[rɪːprəˈdʌk(ə)n] .
reproduction .
生殖 .
作为茶桌上的桂冠诗人, 他的诗句值得进一步传颂。

[huː] ['kænɔːt] [rɪˈkɔːl] [haʊ] ['mɪsɪz] . [ˈɡɪlpɪn] ['skɔːrnfəli] ['kærəktəraɪz] [hɜːr; hər] ['neɪbərz] - ['tʃɪldrən]
Who cannot recall how Mrs . Gilpin scornfully characterises her neighbours ' children
WHO 不能 记起 如何 太太 . 吉尔平 轻蔑地 具有特征 她 邻居 - 孩子们
[æz; əz] ['biːɪŋ] ['mɑːrkɪdli] [ɪnˈfɪəriər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ,
as being markedly inferior to her own ,
作为 存在 明显地 下 到 她 自己的 ,
谁会忘记吉尔平太太是如何轻蔑地形容邻居家的孩子远不如自己的孩子呢?

“ [æz; əz] [heɪ] [ɪz][tuː; tə][bəu'hiː] ;
“ As hay is to Bohea ;
“ 作为 干草 是 到 波希亚 ;

“就像干草之于波希米亚；

“ [æz; əz] [ðʊʊ] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [kəm'pærɪsn] [kʊd; kəd][noʊ] further66
“ as though the force of comparison could no further66
“ 作为 尽管 这 力量 的 比较 可以 不 further66

“仿佛比较的力量已经无法再进一步了66

[goʊ] .
go :
去 :

去。

[jet] [aɪ 'tiː][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [mɔːr] ['sɪriəs] [ænd; ənd][daɪ'dæktɪk][ˈpoʊəm] [ðæt] [ðə; ði] ['melənkɑːli] [frend]
Yet it is in his more serious and didactic poem that the melancholy friend
然而 它 是 在 他的 更多的 严肃的 和 教学 诗 那 这 忧郁 朋友
[ʌv; əv][ðə; ði] [heəz] [iks'kleɪmz] : —
of the hares exclaims : —
的 这 野兔 惊呼 : —

然而，在他那首更为严肃和说教意味浓厚的诗中，那位忧郁的野兔朋友却发出了这样的感叹：——

“ [naʊ] [stɜːr][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd][kloʊz][ðə; ði] ['ʌtər] [fæst] ;
“ Now stir the fire , and close the shutters fast ;
“ 现在 搅拌 这 火 , 和 关闭 这 百叶窗 快速地 ;

“现在拨弄一下火，然后把百叶窗关紧；

[let] [fɔːl][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] , [wiːl] [ðə; ði]['soʊfə] [raʊnd] ;
Let fall the curtain , wheel the sofa round ;
让 落下 这 窗帘 , 车轮 这 沙发 圆形的 ;

拉下窗帘，把沙发推过来；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði]['bʌlbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][ænd; ənd][laʊd] [hɪsɪŋ] [ɜːrɪn]
And while the bubbling and loud hissing urn
和 尽管 这 冒泡 和 大声 嘶嘶声 瓮

而那冒着泡、发出响亮嘶嘶声的瓮

[θroʊz] [ʌp][ə; eɪ] ['stiːmɪŋ] ['kɑːləm] , [ænd; ənd][ðə; ði][kʌps]
Throws up a steaming column , and the cups
投掷 向上 一个 蒸煮 柱子 , 和 这 杯子

喷涌而出一股热气，杯子也随之沸腾起来。

[ðæt] [tʃɪr] , [bʌt; bət][nɑːt] [ɪn'iːbriːt] , [weɪt][ɑːn] [iːt] ,
That cheer , but not inebriate , wait on each ,
那 欢呼 , 但 不是 醉酒 , 等待 在 每个 ,

那份欢呼，但并非醉意，等待着每一个人，

[soʊ][let][juː 'es] ['welkəm] ['piːsf(ə)l] ['iːvɪŋ] [ɪn] .
So let us welcome peaceful evening in .
所以 让 我们 欢迎 和平 晚上 在 .

让我们一起迎接宁静的夜晚吧。

“ [bʌt; bət] [tiː] [hæd; həd][ɪts] [ə'vaʊd] ['enəmi] [noʊ] [les] [ðæn; ðən][ɪts] [stɔːntʃ] [frendz] .
“ But Tea had its avowed enemies no less than its staunch friends .
“ 但 茶 有 它是 公开承认 敌人 不 较少的 比 它是 坚定 朋友们 .

“但是，茶叶既有公开的敌人，也有坚定的朋友。”

[ˈsɜːrt(ə)n][oʊld] ['fæɪnd] [fɪˈzɪnɪz] [dɪd][nɑːt][laɪk][aɪ 'tiː] .
Certain old fashioned physicians did not like it .
肯定 老的 造型 医生 做过 不是 喜欢 它 .

一些思想老派的医生并不喜欢这种做法。

[neɪ] , [ðeɪ] ['i:v(ə)n] [sniəd] [æt; ət][ænd; ənd] [di'haunst] [aɪ 'ti:] .

Nay , they even sneered at and denounced it .
不 , 他们 甚至 冷笑 在 和 谴责 它 .

不, 他们甚至嘲笑并谴责它。

[ˈdʒoʊnəs][ˈhæn,weɪ] , [ðə; ði] [ˌfɪlən'θrɑ:pɪk] [bʌt; bət] [ɪk'sentrɪk] ['faʊndər][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ri:n] [ænd; ənd]
Jonas Hanway , the philanthropic but eccentric founder of the Marine and

[ðə; ði] ['mægdəlɪn] [sə'saiətɪz] ,
the Magdalen Societies ,
这 抹大拉的玛格达琳 社会 ,

乔纳斯·汉威, 这位慈善家但又古怪的海洋社团和玛格达琳社团的创始人,

[mɔ:r] [boʊld][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [kəm'pɪrɪz] , ['æktʃuəli] [rʌft] ['ɪntu:] [prɪnt] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ɪn'veɪ]
more bold than his compeers , actually rushed into print in order to inveigh

更多的 大胆的 比 他的 竞争对手 , 实际上 匆忙 进入 打印 在 命令 到 令人震惊
[ə'genst] [aɪ 'ti:] .
against it .
反对 它 .

他比同辈人更大胆, 竟然立即付诸笔端, 对此进行抨击。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [rɪ'gret] [hɪz; ɪz][hɑ:t] - ['hedɪd] [ɪm,petʃu'ɑ:səti] .
But he had reason to regret his hot - headed impetuosity .
但 他 有 原因 到 后悔 他的 热的 - 标题 冲动 .

但他有理由为自己的鲁莽冲动感到后悔。

[ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['petɪ] [ə'tæk] ,
In answer to his petty attack ,
在 回答 到 他的 小气 攻击 ,

为了回应他那卑鄙的攻击,

[ðə; ði] ['bevərɪdʒ] [faʊnd] [ə; eɪ]['noʊb(ə)] [drɪ'fendər] [ɪn][noʊ] [les] [ə; eɪ] ['pɜ:rsənɪdʒ] [ðæn; ðən]['draɪv, 'dɑ:ktɜ-] .
the beverage found a noble defender in no less a personage than Dr .
这 饮料 成立 一个 高贵 防守队员 在 不 较少的 一个 人士 比 博士 .

[ˈdʒɑ:nsən] ,
Johnson ,
约翰逊 ,

这种饮料得到了约翰逊博士这位重要人物的鼎力支持。

[hu:z] [drɪ'fens] , [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [staɪl] , [ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][best] ['eseɪz] [ðə; ði] [greɪt] ['mɔ:rəlɪst]['evər]
whose defence , in point of style , is among the best essays the great moralist ever

[pend] .
penned .
谁 防御 , 在 观点 的 风格 , 是 之中 这 最好的 散文 这 伟大的 道德家 曾经
撰写 .

从文风上看, 这篇辩护文章是这位伟大的道德家所写过的最佳文章之一。

[ˈhæn,weɪ] , [haʊ'evər] , ['nʌθɪŋ] [dɔ:ntɪd] , [rɪ'zju:md] [ðə; ði] [ə'tæk] .
Hanway , however , nothing daunted , resumed the attack .
汉威 , 然而 , 没有什么 畏惧 , 恢复 这 攻击 .

然而, 汉威丝毫不气馁, 继续发动进攻。

[ˈhævɪŋ] [lɔ:st][hɪz; ɪz]['tempər] , [hi:; hi] [geɪv] [fʊl] [skoʊp][tu:; tə][hɪz; ɪz]['predʒudɪsɪz] ,
Having lost his temper , he gave full scope to his prejudices ,
拥有 丢失的 他的 脾气 , 他 给予 满的 范围 到 他的 偏见 ,

他失去理智后, 彻底放纵了自己的偏见。

[ænd; ənd] [di'naunst] [ti:] [æz; əz][ðə; ði][wɜ:rst][ʌv; əv] ['pɔizənz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənderi] [kɔ:z] [ʌv; əv]
and denounced Tea as the worst of poisons and the secondary cause of
和 谴责 茶 作为 这 最差 的 毒药 和 这 次要 原因 的
[ɔ:l][ðə; ði]['mɔ:rəl] , -
all the moral , 67
全部 这 道德 , -

并谴责茶是最恶劣的毒药，也是所有道德败坏的次要原因，67

[rɪ'lɪdʒəs] , [ænd; ənd][pə'litɪk(ə)l][i:vəlz] [ðæt] [dɪ'stræktɪd] [mæn'kaɪnd] .
religious , and political evils that distracted mankind .
宗教 , 和 政治的 罪恶 那 愣 人类 .

宗教和政治上的罪恶分散了人类的注意力。

[nɑ:t][ʼoʊnli][soʊ] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ræʃ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'tæk] [ðə; ði][lə'vaɪəθən][ʌv; əv]
Not only so , but he was rash enough to attack the leviathan of
不是 仅有的 所以 , 但 他 曾是 皮疹 足够的 到 攻击 这 利维坦 的
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ['pɜ:rsənəli] .
literature personally .
文学 亲自 .

不仅如此，他还鲁莽地对文学这头巨兽发起了人身攻击。

[jet] [hi:; hi][hæd; həd][fɑ:r] ['betər] [hæv; həv] [seɪvd] [hɪz; ɪz][ɪŋk] ,
Yet he had far better have saved his ink ,
然而 他 有 远的 更好的 有 已保存 他的 墨水 ,

但他最好还是省下这些墨水。

[fɔ:r; fər]['dʒɑ:nsən] — [ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'tɔ:tid] [ɑ:n][æŋ; ən]
for Johnson — the first time in his life that he had retorted on an
为了 约翰逊 — 这 第一的 时间 在 他的 生活 那 他 有 反驳 在 一个
['ædvərseri] — [fel] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][laɪk][æŋ; ən] ['ævələntʃ] .
adversary — fell upon him like an avalanche .
对手 — 跌倒 之上 他 喜欢 一个 雪崩 .

对于约翰逊来说，这是他一生中第一次反击对手，结果却像雪崩一样向他袭来。

['hæŋ,weɪ] ['hævɪŋ] ['fu:lɪʃli] [leɪd] [hɪm'self][ʼoʊpən][tu:; tə]['rɪdɪkju:l] , [moʊst] [ə'ʃʊrədli] [ðə; ði]['dɑ:ktər][dɪd]
Hanway having foolishly laid himself open to ridicule , most assuredly the Doctor did
汉威 拥有 愚蠢地 铺设 他自己 打开 到 嘲笑 , 最多 当然 这 医生 做过
[nɑ:t] [sper] [hɪm; ɪm] .
not spare him .
不是 空闲的 他 .

汉威愚蠢地让自己暴露在嘲笑之下，医生肯定不会放过他。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['kɑ:ntest] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][i:'kwəl] .
Such a contest , of course , could not be regarded as equal .
这样的 一个 竞赛 , 的 课程 , 可以 不是 是 认为 作为 平等的 .

当然，这样的竞争不能算是公平的。

[noʊ][ʼpɑ:səb(ə)l] [kəm'pærɪsn] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [kəm'bætnts] .
No possible comparison existed between the combatants .
不 可能的 比较 存在 之间 这 战斗人员 .

交战双方之间根本没有可比性。

['ðerfɔ:r] , ['setɪŋ] [ə'saɪd][ɔ:l][ðə; ði][hɑ:rd] [nɒks] [wɪtʃ] ['dʒɑ:nsən] [əd'mɪnɪstəd] [tu:; tə] [pʊr]
Therefore , setting aside all the hard knocks which Johnson administered to poor
所以 , 环境 旁边 全部 这 难的 敲门声 哪个 约翰逊 管理 到 贫穷的
['dʒoʊnəs] ,
Jonas ,
乔纳斯 ,

因此，暂且不谈约翰逊对可怜的乔纳斯所做的一切严厉的打击，

[aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [prəˈduːs] [wʌn] [ˈpæsɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈemɪnənt] [ˈraɪtər] [dɪˈkleəz]
it will be sufficient to produce one passage in which the eminent writer declares
它 将要 是 充足的 到 生产 一 通道 在 哪个 这 杰出 作家 声明
[hɪmˈself] “ [ə; eɪ] [ˈhɑːnd] [ˈsɪnər] [ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈfjuːʒn] [ʌv; əv] [ðɪs] [plænt] ,
himself “ a hardened sinner in the use of the infusion of this plant ,
他自己 “ 一个 硬化 罪人 在 这 使用 的 这 输液 的 这 植物 ,

只需引用这位著名作家在文中宣称自己“在使用这种植物的浸剂方面是一个顽固的罪人”的一段话即可。

[huːz] [tiː] - [pɑːt][hæd; həd][noʊ][taɪm][tuː; tə] [kuːl] , [huː] [wɪð; wɪθ] [tiː] [ˈsɒlɪst] [ðə; ði] [ˈmɪdnɑɪt] ,
whose tea - pot had no time to cool , who with Tea solaced the midnight ,
谁 茶 - 锅 有 不 时间 到 凉爽的 , WHO 和 茶 太阳能 这 午夜 ,
他的茶壶来不及冷却, 他用茶慰藉了午夜。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [tiː] [ˈwelkəmd] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
and with Tea welcomed the morning .
和 和 茶 欢迎 这 早晨 .
清晨, 我们伴着茶水迎接新的一天。

“ [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ɪɡˌzædʒəˈreɪ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [kənˈfeɪ(ə)n] .
” **There is not the slightest exaggeration in this confession .**
” 那里 是 不是 这 丝毫 夸张 在 这 忏悔 .
“这份供词丝毫没有夸张之意。”

[wʌt] [ɪz] [əˈfɜːmd] [ðerˈɪn] [ɪz] [əˈtestɪd] [bəʊθ][baɪ][ˈbɔːzwəl][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [θreɪl] [ɪn][ðer; ðər]
What is affirmed therein is attested both by Boswell and Mrs . Thrale in their
什么 是 确认 其中 是 已证实 两个都 经过 博斯韦尔 和 太太 : 特雷尔 在 他们的
[rɪˈspektɪv] [ˈraɪtɪŋz] ,
respective writings ,
各自 著作 ,
其中所肯定的内容, 博斯韦尔和特雷尔夫人都在各自的著作中予以证实。

[huː] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [ðæt] [ˈdraɪv, ˈdaːktɜː] . [ˈdʒɑːnsən] [ˈfriːkwəntli] [ɪkˈsiːdɪd] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][lɑːrdʒ][kʌps][æt; ət]
who record that Dr . Johnson frequently exceeded a dozen large cups at
WHO 记录 那 博士 : 约翰逊 频繁地 超出 一个 打 大的 杯子 在
[wʌn] [miːl] .
one meal .
一 一顿饭 .
据记载, 约翰逊博士经常一顿饭喝下超过十二大杯的水。

[aɪˈtiː][ɪz] [əˈledʒd] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [kəˈmænd] [ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɡreɪʃəs] [kwiːn] [əˈpɑːn][hɜːr; hər]
It is alleged that the first command given by our gracious Queen upon her
它 是 据称 那 这 第一的 命令 给定 经过 我们的 亲切 女王 之上 她
[əkˈseɪ(ə)n] [tuː; tə] the68
accession to the68
加入 到 the68
据称, 我们仁慈的女王登基后颁布的第一道命令是.....68

[θroʊn] [wʌz; wəz] “ [brɪŋ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [tiː] [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪmz] .
Throne was “ Bring me a cup of Tea and The Times .
王座 曾是 “ 带来 我 一个 杯子 的 茶 和 这 《时代周刊》 .
Throne 的口号是“给我一杯茶和一份《泰晤士报》”。

“ [aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] [ðæt] [hɜːr; hər][ˈmædʒəsti][ɡɑːt][ðə; ði][ˈfɔːrmər] [ʌnˈkʌlərd] .
” **It is to be hoped that Her Majesty got the former uncoloured .**
” 它 是 到 是 希望 那 她 威严 得到 这 以前的 无色 .
但愿女王陛下能得到未着色的前者。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][,aɪˈtiː] [əˈpɪrd] [ðæt][soʊ][fɑːr][æz; əz][wʌn][klæs][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] [wʌz; wəz]
For a time it appeared that so far as one class of the community was
为了 一个 时间 它 出现 那 所以 远的 作为 一 班级 的 这 社区 曾是
[kənˈsɜːrnd] ,
concerned ,
担心的 ,

有一段时间，似乎就社会中的一个阶层而言，

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [tiː] [wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [tʃekt] [baɪ][ðə; ði] [ɪmˈpɪriəs] [swɛɪ][ʌv; əv]
the use of Tea was likely to be checked by the imperious sway of
这 使用 的 茶 曾是 可能 到 是 已检查 经过 这 专横 摇摆 的
[ɪnˈkɑːnstənt] [ˈfæ(ə)n] .
inconstant Fashion .
不稳定 时尚 .

茶的使用很可能受到瞬息万变的时尚潮流的制约。

[,aɪˈtiː] [brɪˈkeɪm] [ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][,æɪrɪˈstɑːkrəsi][tuː; tə] [səˈplaɪ] [ˈoʊnli] [ˈkɔːfi]
It became the custom in the houses of the aristocracy to supply only coffee
它 成为 这 风俗 在 这 房屋 的 这 贵族 到 供应 仅有的 咖啡
[ˈæftər] [ˈdɪnər] ,
after dinner ,
后 晚餐 ,

贵族府邸逐渐形成了一种习俗，晚餐后只供应咖啡。

[soʊ][ðæt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpɪriəd] , [tiː] [wʌz; wəz] [ˈbʊstrəˌsaɪzd] .
so that , for a period , Tea was ostracised .
所以 那 , 为了 一个 时期 , 茶 曾是 被排斥 .

因此，茶在一段时间内被排斥在外。

[ˈriːs(ə)ntli] [həʊˈevər] , [ə; eɪ][riˈækʃ(ə)n][hæz; həz][set][ɪn] ,
Recently however , a reaction has set in ,
最近 然而 , 一个 反应 有 放 在 ,
然而，最近出现了一种反弹，

[fɔːr; fər][wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] [əˈgriːəb(ə)l] [ˈmiːtɪŋz] [ɪn] “ [səˈsaɪəti] ” [ɑːr; ər] [ðoʊz] [wɪtʃ]
for we find that the most agreeable meetings in “ Society ” are those which
为了 我们 寻找 那 这 最多 同意 会议 在 “ 社会 ” 是 那些 哪个
[əˈsemb(ə)l] [æt; ət] “ [ðə; ði][faɪv] [əˈklɒk, əu-] [tiː] .
assemble at “ the five o'clock Tea .
集合 在 “ 这 五 点钟 茶 .

因为我们发现，社交界最令人愉快的聚会是那些在“五点茶歇”时举行的聚会。

“ [əˈkɔːrdɪŋli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːrliɡɪɡ] [ʌv; əv][taɪm][hæz; həz][soʊ] [kənˈspaiər] ,
” **Accordingly one of the whirligigs of time has so conspired** ,
” 因此 一 的 这 旋转玩具 的 时间 有 所以 密谋 ,
“因此，时间的漩涡之一便策划了这一切，

[ðæt] [waɪl] [ðə; ði][ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈbrekfəst] [ænd; ænd] [ˈdɪnər] [ˈaʊərz][ɑːr; ər] [kəmˈpliːtli] [ˌrevəˈluːʃənaɪzd] ,
that while the fashionable breakfast and dinner hours are completely revolutionised ,
那 尽管 这 时髦 早餐 和 晚餐 小时 是 完全地 彻底改变了 ,
虽然时髦的早餐和晚餐时间已经彻底改变，

[ðə; ði][ˈaʊər][fɔːr; fər] [tiː] [hæz; həz] [rɪˈvɜːtid] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪˈsaɪs] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [æt; ət] [wɪtʃ]
the hour for Tea has reverted to the precise period of the day at which
这 小时 为了 茶 有 恢复 到 这 精确的 时期 的 这 天 在 哪个
[,aɪˈtiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
it used to be taken one hundred years ago .
它 用过的 到 是 已采取 一 百 年 前 .

下午茶的时间已经恢复到一百年前的确切时间。

[ɔːl'doʊ] [ˈnoʊb(ə)l] [ˈleɪdɪz] [hæv; həv][nɑːt] [nəʊ] [blæk] [ˈpeɪdʒɪz][tuː; tə][hænd] [raʊnd] [ðə; ði] [tiː] - [kʌps] ,
Although noble ladies have not now black pages to hand round the tea - cups ,
虽然 高贵 女士们 有 不是 现在 黑色的 页面 到 手 圆形的 这 茶 - 杯子 ,
虽然如今贵妇们不再需要侍者递送黑皮书页来端茶倒水了，

[jet] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈtʃaɪnə] [juːst] [baɪ][ðer; ðər] [ɡreɪt] [ˈɡrænd,mʌðəz] [ɪz] [kɔːld] [ˈɪntuː][ˌrekwiːzɪ(ə)n] [ˈsɪmpli]
yet the very china used by their great grandmothers is called into requisition simply
然而 这 非常 中国 用过的 经过 他们的 伟大的 祖母们 是 称为 进入 征用 简单地
[bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ɪts][ænˈtɪkwəti] .
because of its antiquity .
因为 的 它是 古代 .
然而，她们曾祖母使用过的瓷器却仅仅因为年代久远而被征用。

[wʌn] [ˈsɜːrkəmstæns] [kɔːlz] [fɔːr; fər][ˈspeɪ(ə)l] [ˈnoʊtɪs] .
One circumstance calls for special notice .
— 环境 呼叫 为了 特别的 注意 .
有一种情况需要特别注意。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . JohnstonB69
It is this , that in the words of Dr . JohnstonB69
它 是 这 , 那 在 这 字 的 博士 . JohnstonB69
正是这一点，用约翰斯顿博士B69的话来说。

“ [ˈevriwɛr] [ˌʌnɪnˈtɑːksɪˌkeɪtɪŋ][ænd; ənd][nɑːn] - [nɑːrˈkɑːtɪk][beˈvəɪdʒɪz][ɑːr; ər][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][juːz]
“ **Everywhere unintoxicating and non - narcotic beverages are in general use**
“ 到处 不醉人的 和 非 - 麻醉剂 饮料 是 在 一般的 使用
[əˈmʌŋ] [traɪbz] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈkʌlər] ,
among tribes of every colour ,
之中 部落 的 每一个 颜色 ,
“在世界各地，各个肤色的部落普遍饮用不含酒精和麻醉成分的饮料，

[bɪˈniːθ] [ˈevri] [sʌn] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈevri] [kənˈdɪʃ(ə)n][ʌv; əv][laɪf] .
beneath every sun , and in every condition of life .
下面 每一个 太阳 , 和 在 每一个 状况 的 生活 .
无论在阳光下，无论在何种生活境况下。

[ðə; ði] [ˈkʌstəm] , [ðerfɔːr] , [mʌst; məst] [miːt] [sʌm; səm][juːnɪˈvɜːrs(ə)l][wɑːnt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɑːmən]
The custom , therefore , must meet some universal want of our common
这 风俗 , 所以 , 必须 见面 一些 普遍的 想 的 我们的 常见的
[ˈneɪtʃər] .
nature .
自然 .
因此，这种习俗必然满足了我们共同天性中的某些普遍需求。

“ [biː] [ˈkemɪstri] [ʌv; əv] [ˈkɑːmən] [laɪf] .
“ **B Chemistry of Common Life .**
“ B 化学 的 常见的 生活 .
“B 日常生活中的化学。”

[frɪˈlænθrəpɪsts] [ænd; ənd][ˌsoʊsiˈɑːlədʒɪst][ɑːr; ər] [nəʊ] [ˈfʊli] [əˈlaɪv][tuː; tə][ðə; ði][ˈmɔːrəl] [ɪˈfɛkts] [prəˈduːst]
Philanthropists and sociologists are now fully alive to the moral effects produced
慈善家 和 社会学家 是 现在 完全 活 到 这 道德 效果 生产
[baɪ] [sʌtʃ] [nɑːn] - [ɪnˈtɑːksɪkənt][drɪŋks][æz; əz] [tiː] [ænd; ənd] [ˈkɔːfi] .
by such non - intoxicant drinks as Tea and Coffee .
经过 这样的 非 - 醉人 饮料 作为 茶 和 咖啡 .
慈善家和社会学家现在都充分意识到茶和咖啡等非酒精饮料所产生的道德影响。

[ɪnˈtempərəns] [ɪz][ðə; ði] [beɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnei(ə)n] .
Intemperance is the bane of the nation .
放纵 是 这 祸根 的 这 国家 .
酗酒是国家的祸根。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ˌledʒɪsˈleɪ](ə)n][hæz; həz] [ˈʌtərli] [feɪld] [tuː; tə] [rɪˈstreɪn] [ðə; ði][ˈiːvəlz] [ɜːˈaɪzɪŋ]
And now that legislation has utterly failed to restrain the evils arising
和 现在 那 立法 有 完全地 失败的 到 抑制 这 罪恶 产生
[ˌðerˈfrəm] ,
therefrom ,
由此 ,

而如今，相关立法已完全未能遏制由此产生的弊端。

[fɪˈlænθrəpi] , [fʊl] [ʌv; əv] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði][ɪkˈsperɪmənt] , [ɪnˈdevər] [baɪ][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] , [ɪn]
philanthropy , full of faith in the experiment , endeavours by the establishment , in
慈善事业 , 满的 的 信仰 在 这 实验 , 努力 经过 这 建立 , 在
[ˈdaɪvərz][ˈkwɔːrtərz] ,
divers quarters ,
潜水员 四分之一 ,

慈善事业，对实验充满信心，机构的努力，在各个方面，

[ʌv; əv][kwaɪt][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [klæs] [ʌv; əv] “ [ˈpʌblɪk] [ˈhaʊzɪz] ,
of quite a different class of “ Public Houses ,
的 相当 一个 不同的 班级 的 “ 民众 房屋 ,

完全属于另一类“公共酒馆”，

“ [tuː; tə] [əˈrest] [æn; ən][ˈiːv(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz] [əˈsuːmɪŋ] [ðə; ði][ˈgrævəst] [ˈkærəktər] .
” to arrest an evil which is assuming the gravest character .
” 到 逮捕 一个 邪恶的 哪个 是 假设 这 最严重的 特点 .

“阻止正在演变成最严重罪行的邪恶行为。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈmæsɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪnˈdjʊst] [tuː; tə]
And there can be no doubt that if the masses could be induced to
和 那里 能 是 不 怀疑 那 如果 这 群众 可以 是 诱导 到
[ˈsʌbstɪtuːt] [ðə; ði] [pɜːr] [beˈvərɪdʒɪz] [tiː] [ænd; ənd] [ˈkɔːfi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌdeləˈtɪriəs] [ˈfluːədʒ, ˈfluːɪdʒ]
substitute the pure beverages Tea and Coffee for the deleterious fluids
代替 这 纯的 饮料 茶 和 咖啡 为了 这 有害的 液体

[ðeɪ] [ɑːr; ər][wɔːnt][tuː; tə][ɪmˈbaɪb] ,
they are wont to imbibe ,
他们 是 惯于 到 吸收 ,

毫无疑问，如果能够引导大众用纯净的茶和咖啡来代替他们习惯饮用的有害饮料，

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [wʊd] [biː; bi][ˈvæstli] [ˈbenɪfɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈsæljətəri] [tʃeɪndʒ] . -
the country would be vastly benefited by the salutary change . 70
这 国家 会 是 非常 受益 经过 这 有益的 改变 . -

这一有益的变革将使国家受益匪浅。 70

[ˈtʃæptər] [ˌviː,arˈarˈaɪ] .
CHAPTER VIII :
章 八 .

第八章

[ðə; ði] “ [drɪŋk] [ʌv; əv] [helθ] .
THE “ DRINK OF HEALTH .
这 “ 喝 的 健康 .

“健康之饮”。

“ [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbenɪfɪts] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [tiː] [kæn; kən][biː; bi] [ˈferli]
” NOW that the benefits derived from the use of Tea can be fairly
” 现在 那 这 好处 衍生的 从 这 使用 的 茶 能 是 相当
[ˈestɪməntɪd] ,
estimated ,
估计的 ,

“既然饮茶带来的益处可以得到较为准确的估算，

[aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] , [ɪn][ðə; ði][ˈlæŋɡwɪdʒ][ʌv; əv][æn; ən][ˈemɪnənt] [ˈsteɪtsmən] :
it may be said , in the language of an eminent statesman :
它 可能 是 说 , 在 这 语言 的 一个 杰出 政治家 :
借用一位杰出政治家的话来说:

“ [wʌt] [wʌz; wəz][fɜːrst] [rɪˈɡɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈlʌkʃəri] , [hæz; həz] [naʊ] [brɪˈklʌm] , [ɪf] [nɑːt][æn; ən]
What was first regarded as a luxury , has now become , if not an
“ 什么 曾是 第一的 认为 作为 一个 奢华 , 有 现在 变得 , 如果 不是 一个
[æbsəluːt] [nəˈsesəti] ,
absolute necessity ,
绝对 必要性 ,
“最初被视为奢侈品的东西, 现在已经变成了, 即便不是绝对必需品,

[æt; ət] [liːst] [wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [əˈkʌstəmd] [ˈdeɪlɪ] [ˈwɒnts] ,
at least one of our accustomed daily wants ,
在 至少 一 的 我们的 习惯 日常的 想要 ,
至少满足我们日常生活中一项习以为常的需求,

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [wɪt] [wʊd] [kɔːz] [mɔːr] [ˈsʌfəriŋ] [ænd; ænd] [ɪkˈsaɪt] [mɔːr] [rɪˈɡret] [ðæn; ðən]
the loss of which would cause more suffering and excite more regret than
这 损失 的 哪个 会 原因 更多的 痛苦 和 激发 更多的 后悔 比
[wʊd] [ðə; ði][ˌdeprəˈveɪʃən; ˌdɪprəˈveɪʃən][ʌv; əv] [ˈmeni] [θɪŋz] [wɪt] [wʌns][wɜːr; wər] [ˈkaʊntɪd] [æz; əz]
would the deprivation of many things which once were counted as
会 这 剥夺 的 许多 事物 哪个 一次 是 计数 作为
[ˈnesəsəriz] [ʌv; əv][laɪf] .
necessaries of life .
必需品 的 生活 :
失去它所带来的痛苦和遗憾, 将超过失去许多曾经被视为生活必需品的东西。

“ [kənˈsʊmd] [baɪ][ɔːl] [ˈklæsɪz] , [ˈsɜːrvɪŋ] [nɑːt] [ˈsɪmplɪ] [æz; əz][æn; ən][ˈɑːrtɪk(ə)] [ʌv; əv][ˈdaɪət] ,
Consumed by all classes , serving not simply as an article of diet ,
“ 消耗 经过 全部 课程 , 服务 不是 简单地 作为 一个 文章 的 饮食 ,
“各个阶层的人都食用, 它不仅仅是一种食物,

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈfreʃɪŋ] [ænd; ænd] [ɪnˈvɪɡəreɪtɪŋ] [ˈbevərɪdʒ] , [tiː] [ˈkænɑːt][biː; bi] [tuː] [ˈhaɪli]
but as a refreshing and invigorating beverage , Tea cannot be too highly
但 作为 一个 令人耳目一新 和 令人精神振奋 饮料 , 茶 不能 是 也 高度
[ˈestɪmeɪtɪd] .
estimated .
估计的 :
但作为一种提神醒脑的饮品, 茶的价值怎么强调都不为过。

[ðə; ði] [ˈwɪzdəm][ʌv; əv] [səkˈsesɪv] [ˌfɪnənˈsɪrɪz] , [ænd; ænd][ðə; ði] enterprise71
The wisdom of successive financiers , and the enterprise71
这 智慧 的 连续 金融家 , 和 这 enterprise71
历届金融家的智慧, 以及企业71

[ʌv; əv] [ˌdʒɛnəˈeɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈmɜːtʃənts] ,
of generations of merchants ,
的 几代人 的 商人 ,
世代商人,

[hæv; həv] [kəmˈbaɪnd] [tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [tiː] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [æt; ət][ə; eɪ] [praɪs] [wɪt] [brɪŋz] [aɪˈtiː] [wɪˈðɪn]
have combined to deliver Tea in this country at a price which brings it within
有 合并 到 递送 茶 在 这 国家 在 一个 价格 哪个 带来 它 之内
[ðə; ði] [rɪːtʃ] [ʌv; əv] [ˈevri] [ɪndɪˈvɪdʒuəl] ,
the reach of every individual ,
这 抵达 的 每一个 个人 ,
我们携手合作, 以人人都能负担得起的价格, 在这个国家提供茶叶。

[ˈmeɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [pərˈhæps] , [ðə; ði][ˈoʊnli][ˈriːəl] [ˈlʌkʃəri] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈkɑːmən] [tuː; tə] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pɔːr]
making it , perhaps , the only real luxury which is common to rich and poor
制作 它 , 也许 , 这 仅有的 真实的 奢华 哪个 是 常见的 到 富有的 和 贫穷的
[əˈlaɪk] .
alike .
同样 .

这或许是唯一一种富人和穷人都能享受到的真正奢侈品。

[ɪn] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [ˈdraɪv, ˈdaːktɜː] . [ˈdʒɑːnstənz] [wɜːrk] , [ɪnˈtʌtɪld] “ [ðə; ði] [ˈkɛmɪstri] [ʌv; əv] [ˈkɑːmən] [laɪf] ,
In noticing Dr . Johnston's work , entitled “ The Chemistry of Common Life ,
在 注意到 博士 . 约翰斯顿的 工作 , 标题 “ 这 化学 的 常见的 生活 ,
在注意到约翰斯顿博士题为《日常生活中的化学》的著作时 ,

” [ðə; ði] [ˈedɪnbərə] [rɪˈvjuː] [ðʌs] [ɪmˈfætɪkli] [əˈtɛsts] [ðə; ði] [ɡreɪt] [buːn] [wɪtʃ] [tiː] [kənˈfəːz] [əˈpɑːn]
” the Edinburgh Review thus emphatically attests the great boon which Tea confers upon
” 这 爱丁堡 审查 因此 强调地 证明 这 伟大的 恩惠 哪个 茶 授予 之上
[ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] .
the people .
这 人们 .

《爱丁堡评论》 由此有力地证明了茶给人们带来的巨大益处。

[ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈmaːks] : “ [baɪ][hɜːr; həɹ][ˈfaɪərsaɪd] , [ɪn][hɜːr; həɹ][ˈhʌmb(ə)l] [ˈkɑːtɪdʒ] , [ðə; ði] [ˈloʊnli] [ˈwɪdoʊ] [sɪts] ;
It remarks : “ By her fireside , in her humble cottage , the lonely widow sits ;
它 评论 : “ 经过 她 炉边 , 在 她 谦逊的 小屋 , 这 孤独 寡妇 坐着 ;
文中写道 : “在她简陋的小屋里 , 孤独的寡妇坐在炉火旁 ;

[ðə; ði][ˈket(ə)l] [ˈsɪməz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈrʌdi] [ˈembərz] ,
the kettle simmers over the ruddy embers ,
这 壶 慢炖 超过 这 红润 余烬 ,
水壶在泛红的余烬上咕嘟咕嘟地冒着热气。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈblækənd] [tiː] - [pɑːt][ɑːn][ðə; ði][hɑːt] [brɪk] [priˈpeəz] [hɜːr; həɹ] [ˈiːvniŋ] [drɪŋk] .
and the blackened tea - pot on the hot brick prepares her evening drink .
和 这 变黑 茶 - 锅 在 这 热的 砖 准备 她 晚上 喝 .
放在滚烫砖头上的烧黑的茶壶 , 正为她准备着晚间饮品。

[hɜːr; həɹ] [krʌst] [ʌv; əv] [bred] [ɪz] [ˈskænti] , [jet] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sɪps][ðə; ði][wɔːrm] [ˈbevərɪdʒ] — [ˈlɪt(ə)l]
Her crust of bread is scanty , yet as she sips the warm beverage — little
她 地壳 的 面包 是 稀少 , 然而 作为 她 啜饮 这 温暖的 饮料 — 小的
[ˈsweɪtənd] ,
sweetened ,
加糖 ,
她那块面包皮很薄 , 但她一边啜饮着几乎没加糖的热饮 ,

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prəˈduːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃʊɡər] - [keɪn] — [ˈdʒiːniəl] [θɔːts] [əˈweɪkən]
it may be , with the produce of the sugar - cane — genial thoughts awaken
它 可能 是 , 和 这 生产 的 这 糖 - 甘蔗 — 和蔼可亲 想法 觉醒
[ɪn][hɜːr; həɹ][maɪnd] ;
in her mind ;
在 她 头脑 ;
或许 , 甘蔗的收成会唤起她美好的想法 ;

[hɜːr; həɹ] [ˈkɑːtɪdʒ] [ɡrəʊz] [les] [dɑːrk][ænd; ənd] [ˈloʊnli] , [ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] [siːmz] [tuː; tə] [ɪnˈlaɪvŋ] [ðə; ði]
her cottage grows less dark and lonely , and comfort seems to enliven the
她 小屋 生长 较少的 黑暗的 和 孤独 , 和 舒适 似乎 到 活跃 这
[ɪl] - [ˈfɜːrniʃt] [ˈkæbɪn] .
ill - furnished cabin .
患病的 - 提供 舱 .
她的小屋不再那么阴暗孤寂 , 舒适似乎也让这间陈设简陋的小屋焕发生机。

[wen] ['aʊər; ɑːr] ['sʌfəriŋ] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] ['soʊldʒərz][wɜːr; wər] [brɔːt] [daʊn] ['froʊz(ə)n][ænd; ənd]
When our suffering and wounded soldiers were brought down frozen and
什么时候 我们的 痛苦 和 受伤 士兵 是 带来 向下 冷冻 和
['bliːdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['trentʃɪz] [brɪ'fɔːr] [si'bəstəpəʊl][tuː; tə][ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv][,bələ'klɑːvə] ,
bleeding from the trenches before Sebastopol to the port of Balaklava ,
出血 从 这 战壕 前 塞瓦斯托波尔 到 这 港口 的 巴拉克拉瓦 ,
当我们的伤亡士兵被从塞瓦斯托波尔前的战壕里抬出来，浑身冰冷、鲜血淋漓，被送到巴拉克拉瓦港时，

[ðə; ði][moʊst] ['welkəm] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ðər; ðər] ['sʌfəriŋz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv][hɔːt] [tiː] ,
the most welcome relief to their sufferings was a pint of hot Tea ,
这 最多 欢迎 宽慰 到 他们的 苦难 曾是 一个 品脱 的 热的 茶 ,
对他们来说，最令人欣慰的慰藉莫过于一杯热茶。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hæpɪli] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ðəm; ðəm] .
which was happily provided for them .
哪个 曾是 快乐地 假如 为了 他们 .
他们欣然接受了这一安排。

[wens] [ðɪs] [greɪt] ['sɔːləs] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪri] [ænd; ənd][wɔːrn] ?
Whence this great solace to the weary and worn ?
何处 这 伟大的 慰藉 到 这 厌倦 和 磨损 ?
这给疲惫不堪的人们带来的巨大慰藉从何而来？

[waɪ] [aʊt][ʌv; əv]['skæntɪ] ['ɜːrniŋz] [dʌz] [ðə; ði] [ɪl] - [fed] and72
Why out of scanty earnings does the ill - fed and72
为什么 出去 的 稀少 收益 做 这 患病的 - 美联储 and72
为什么那些吃不饱饭的人会从微薄的收入中挣钱呢？ 72

[loʊn][wʌn] ['tʃɪrfəli] [peɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['siːmɪŋli] [ʌn'hʌrɪfɪŋ] ['wiːkli] [ə'laʊəns] [ʌv; əv] [tiː] ?
lone one cheerfully pay for the seemingly unnourishing weekly allowance of Tea ?
孤独 一 愉快地 支付 为了 这 似乎 缺乏营养的 每周 津贴 的 茶 ?
一个人竟然会心甘情愿地支付看似微不足道的每周茶水津贴？

[frʌm; frəm] [wʌt] ['evər] - ['oʊpən]['faʊnt(ə)n] [dʌz] [ðə; ði] ['deɪli] ['kʌmfərt] [fləʊ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tiː] - [kʌp]
From what ever - open fountain does the daily comfort flow which the tea - cup
从 什么 曾经 - 打开 喷泉 做 这 日常的 舒适 流动 哪个 这 茶 - 杯子
['dʒentli] [brɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [ker] - [wɔːrn][ænd; ənd][ðə; ði] [wiːk] ?
gently brings to the care - worn and the weak ?
轻轻地 带来 到 这 关心 - 磨损 和 这 虚弱的 ?
究竟是哪座永不干涸的泉眼，流淌着每日的慰藉，让这杯茶温柔地滋养疲惫不堪、体弱多病的人们？

" ['pɪkɪŋ] [tiː] . — [greɪt] [ker] [ɪz] [bi'stəʊ] [ɑːn][ðə; ði]['fainɪst] [tʃɔps] [ʌv; əv] [tiː] [tuː; tə][sɔːrt][aʊt] [ɔːl]
" **Picking Tea . — Great care is bestowed on the finest chops of tea to sort out all**
" 挑选 茶 . — 伟大的 关心 是 授予 在 这 最好的 排骨 的 茶 到 种类 出去 全部
[dɪ'fektrɪv] [liːvz] ;
defective leaves ;
有缺陷的 树叶 ;
“采茶——对最好的茶叶进行精心挑选，剔除所有残次叶；

[ðɪs] [wɜːrk] [rɪ'kwairz] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['præktɪs] [ænd; ənd][,æplɪ'keɪ(ə)n] .
this work requires considerable practice and application .
这 工作 需要 大量 实践 和 应用 .
这项工作需要大量的练习和实践。

[ə'naːn] ,
Anon ,
匿名 ,
匿名人士

[rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɛmɪk(ə)] ['æk](ə)n][λv; əv] [tuː] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['eɪdʒənts]['prez(ə)nt][ɪn] [tiː] — ['θiɪn]
referring to the chemical action of two important agents present in Tea — theine
指 到 这 化学 行动 的 二 重要的 代理人 展示 在 茶 — 九
[ænd; ənd]['vɑːlət(ə)l][ɔɪl] — [ðə; ði] [seɪm] ['eksələnt] [ə'θɔːrəti] ['gɪvz] [ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [λv; əv]
and volatile oil — the same excellent authority gives the following account of
和 易挥发的 油 — 这 相同的 出色的 权威 给予 这 下列的 帐户 的
[ðər; ðər] [ɑːpə'eɪfənz] [ɑːn][ðə; ði]['hjuːmən]['ɔːrgənɪzəm] :
their operations on the human organism :
他们的 运营 在 这 人类 生物 :

这位权威人士在谈到茶叶中两种重要成分——茶碱和挥发油——的化学作用时，对其作用于人体的情况作了如下描述：

“ [ðə; ði] ['θiɪn] [ɪz][ə; eɪ] ['sʌbstəns] [pə'zesɪŋ] ['tɑːnɪk][ɔːr] ['streŋθənɪŋ] ['kwaːlətɪz] ,
“ **The theine is a substance possessing tonic or strengthening qualities** ,
” 这 九 是 一个 物质 拥有 补品 或者 强化 品质 ,
“茶碱是一种具有滋补或强身功效的物质，

[bʌt; bət] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [pə'ɪkjələri] [baɪ][ðə; ði] ['prɑːpərti] [λv; əv] [ri'taːdɪŋ] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [weɪst] [λv; əv]
but distinguished particularly by the property of retarding the natural waste of
但 杰出的 特别 经过 这 财产 的 减速 这 自然的 浪费 的
[ðə; ði]['ænɪm(ə)l]['bɑːdi] .
the animal body .
这 动物 身体 .

但它尤其具有延缓动物体内自然代谢废物排出的特性。

[moʊst]['piːp(ə)l][ɑːr; ər] [naʊ] [ə'wer] [ðæt][ðə; ði] [tʃiːf] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] [fuːd] [ə'aɪzɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]
Most people are now aware that the chief necessity for food arises from the
最多 人们 是 现在 意识到的 那 这 首席 必要性 为了 食物 出现 从 这
['grædʒʊəl][ænd; ənd]['kɑːnstənt] ['werɪŋ] [ə'weɪ] [λv; əv][ðə; ði]['tɪsʃuːz, 'tɪʊːz][ænd; ənd]['sɑːlɪd][pɑːrts][λv; əv]
gradual and constant wearing away of the tissues and solid parts of
逐渐地 和 持续的 穿着 离开 的 这 组织 和 坚硬的 部分 的
[ðə; ði]['bɑːdi] .
the body .
这 身体 .

现在大多数人都意识到，对食物的主要需求源于身体组织和固体部分的逐渐和不断损耗。

[tuː; tə] [rɪ'per] [ænd; ənd] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði][wɔːrɪn][ænd; ənd] ['weɪstɪd][pɑːrts] , [fuːd] [mʌst; məst][biː; bi]
To repair and restore the worn and wasted parts , food must be
到 维修 和 恢复 这 磨损 和 浪费 部分 , 食物 必须 是
['kɑːnstəntli] ['iːtɪn] [ænd; ənd][dai'dʒestɪd] .
constantly eaten and digested .
不断地 吃 和 消化 .

为了修复和恢复磨损和损耗的部件，必须不断地摄入和消化食物。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fæstər][ðə; ði] [weɪst] , [ðə; ði]['lɑːrdʒər][ðə; ði]['kwaːntəti][λv; əv] [fuːd] [wɪtʃ] [mʌst; məst]
And the faster the waste , the larger the quantity of food which must
和 这 快点 这 浪费 , 这 更大的 这 数量 的 食物 哪个 必须
['deɪli] [biː; bi] [kən'sʊmd] ,
daily be consumed ,
日常的 是 消耗 ,

浪费速度越快，每天需要消耗的食物量就越多。

[tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [wɪtʃ] [ðɪs] [weɪst] [ə'keɪʒənz] .
to make up for the loss which this waste occasions .
到 制作 向上 为了 这 损失 哪个 这 浪费 场合 .
为了弥补这种浪费造成的损失。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ðə; ði] [ˌɪnrəˈdʌk(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈkwɑ:ntəti][ʌv; əv] [ˈθi:ɪn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈstʌmək] [ˈlesənz] [ðə; ði]
the introduction of a certain quantity of theine into the stomach lessens the
这 介绍 的 一个 肯定 数量 的 九 进入 这 胃 减少 这
[əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [weɪst] [wɪtʃ] [ɪn][ˈsɪmələɹ][ˈsɜ:rkəmstənsɪz] [wʊd] [ˈʌðərwaɪz] [ˈnætʃ(ə)rəli] [teɪk] [pleɪs] .
amount of waste which in similar circumstances would otherwise naturally take place .
数量 的 浪费 哪个 在 相似的 情况 会 否则 自然 拿 地方 .
向胃中引入一定量的茶碱可以减少在类似情况下原本会自然产生的废物量。

[aɪ ˈti:] [meɪks] [ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)neri] [fu:d] [kənˈsʊmd] along73
It makes the ordinary food consumed along73
它 制作 这 普通的 食物 消耗 along73
它使普通的食物成为73

[wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] , [goʊ][ˈfɑ:rðər] , [ˈðerfɔ:r] , [ɔ:r] , [mɔ:r] [kəˈrektli] ,
with it , go farther , therefore , or , more correctly ,
和 它 , 去 更远 , 所以 , 或者 , 更多的 正确 ,
因此, 用它走得更远, 或者更准确地说,

[ˈlesənz] [ðə; ði][ˈkwɑ:ntəti][ʌv; əv] [fu:d] [ˈnesəsəri] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈi:tn] [ɪn][ə; eɪ][ˈɡɪv(ə)n][taɪm] .
lessens the quantity of food necessary to be eaten in a given time .
减少 这 数量 的 食物 必要的 到 是 吃 在 一个 给定 时间 .
减少在给定时间内需要摄入的食物量。

[ə; eɪ][ˈsɪmələɹ] [ɪˈfekt] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [les] [dɪˈɡri:] , [ɪz] [prəˈdu:st] [baɪ][ðə; ði][ˈvɑ:lət(ə)l][ɔɪl] ,
A similar effect , in a somewhat less degree , is produced by the volatile oil ,
一个 相似的 影响 , 在 一个 有些 较少的 程度 , 是 生产 经过 这 易挥发的 油 ,
挥发油也会产生类似的效果, 但程度稍轻一些。

[ænd; ənd] , [ˈðerfɔ:r] , [ðə; ði] [ɪnˈfju:ʒn] [ʌv; əv] [ti:] , [ɪn] [wɪtʃ] [bəʊθ] [ðɪ:z] [ɪnˈɡri:diənts] [ʌv; əv][ðə; ði]
and , therefore , the infusion of Tea , in which both these ingredients of the
和 , 所以 , 这 输液 的 茶 , 在 哪个 两个都 这些 原料 的 这
[li:f] [ɑ:r; əɹ] [kənˈteɪnd] ,
leaf are contained ,
叶子 是 包含 ,

因此, 茶叶的这两种成分——茶——都存在于茶汤中。

[əˈfekts; ˈæf,ekts][ðə; ði][rəˈpɪdəti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [weɪst] [ɪn][ðə; ði] [ti:] [ˈdrɪŋkəɹ] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri]
affects the rapidity of the natural waste in the Tea drinker , in a very
影响 这 快速 的 这 自然的 浪费 在 这 茶 饮酒者 , 在 一个 非常
[mɑ:rkt] [ˈmænər] .
marked manner .
标记 方式 .

茶对饮茶者体内自然代谢废物的排出速度有非常显著的影响。

“ [æz; əz][eɪdʒ] [kri:ps] [ɑ:n] , [ðə; ði] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv][daɪˈdʒestʃən] [dɪˈmɪnɪʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfeɪlɪŋ] [ʌv; əv]
“ **As age creeps on , the powers of digestion diminish with the failing of**
“ 作为 年龄 令人毛骨悚然 在 , 这 权力 的 消化 减少 和 这 失败 的
[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈvɪɡər] ,
the general vigour ,
这 一般的 活力 ,
“随着年龄的增长, 消化能力会随着整体活力的衰退而减弱,

[tɪl] [ðə; ði] [ˈstʌmək] [ɪz][noʊ][lɔ:ŋɡər][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][daɪˈdʒest][ænd; ənd] [əˈprəʊpriət] [nu:] [fu:d] [æz; əz]
till the stomach is no longer able to digest and appropriate new food as
直到 这 胃 是 不 更长 有能力的 到 消化 和 合适的 新的 食物 作为
[fæst][æz; əz][ðə; ði][ˈbɑ:di] [werz] [əˈweɪ] .
fast as the body wears away .
快速地 作为 这 身体 穿着 离开 .
直到胃无法再像身体衰老时那样快速地消化和吸收新的食物为止。

[wen] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] ,
When such is the case ,
什么时候 这样的 是 这 案件 ;

如果情况确实如此,

[tuː; tə][ˈles(ə)n][ðə; ði] [weɪst] [ɪz][tuː; tə][eɪd][ðə; ði][daɪˈdʒestɪv] [ˈpaʊəz] [ɪn] [meɪnˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [streŋθ]
to lessen the waste is to aid the digestive powers in maintaining the strength
到 减少 这 浪费 是 到 援助 这 消化 权力 在 保持 这 力量
[ænd; ənd] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwi:kənɪŋ] [freɪm] .
and bulk of the weakening frame .
和 大部分 的 这 减弱 框架 .

减少浪费有助于消化功能维持日渐衰弱的骨骼的强度和体积。

- [aɪ ˈtiː][ɪz][noʊ][ˌɔːŋɡər][ˈwʌndərf(ə)l] , [ˈðerfʊːr] , - [sez] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɔːθər] ,
' It is no longer wonderful , therefore , ' says our author ,
- 它 是 不 更长 精彩的 ; 所以 ; - 说道 我们的 作者 ;
“因此, 它不再令人惊叹了,”作者说道。

- [ðæt] [tiː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] ,
' that Tea should be the favourite on the one hand ,
- 那 茶 应该 是 这 最喜欢的 在 这 一 手 ;
一方面, 茶应该是最受欢迎的饮品;

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊr] [huːz] [səˈplaɪz] [ʌv; əv][səbˈstæɪn(ə)l] [fuːd] [ɑːr; ər][ˈskænti] ; [ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ði]
with the poor whose supplies of substantial food are scanty ; and , on the
和 这 贫穷的 谁 补给品 的 重大的 食物 是 稀少 ; 和 , 在 这
[ˈʌðər] ,
other ,
其他 ;
一方面, 贫困人口的食物供应匮乏; 另一方面,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪdʒd][ænd; ənd][ɪnˈfɜːrm] , [ɪˈspeʃəli] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfiːblə(r)][seks] , [huːz] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv]
with the aged and infirm , especially of the feeble sex , whose powers of
和 这 老年人 和 虚弱 , 尤其 的 这 虚弱者 性别 , 谁 权力 的
[daɪˈdʒestʃən] ,
digestion ,
消化 ;
对于年老体弱者, 尤其是消化能力较弱的男性,

[ænd; ənd] [huːz] [ˈbɑːdɪli] [ˈsʌbstəns] [hæv; həv] [təˈgeðər] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə][feɪl] .
and whose bodily substance have together begun to fail .
和 谁 身体上的 物质 有 一起 开始 到 失败 .
他们的身体机能都开始衰竭。

- [nɔːr][ɪz][aɪ ˈtiː] [sərˈpraɪzɪŋ] [ðæt][ðə; ði][eɪdʒd] [ˈfiːmeɪl] [huːz] [ˈɜːrniŋz] [ɑːr; ər] [ˈberli] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə]
' Nor is it surprising that the aged female whose earnings are barely sufficient to
- 也不 是 它 奇怪 那 这 老年人 女性 谁 收益 是 仅仅 充足的 到
[baɪ] [wʌt] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈnesəsəɪzɪz] [ʌv; əv][laɪf] ,
buy what are called the common necessities of life ,
买 什么 是 称为 这 常见的 必需品 的 生活 ;
“同样不足为奇的是, 那些收入勉强够买基本生活必需品的老年女性,

[ʃʊd; ʃəd] [jet] [sper] [ə; eɪ][ˈpɔːrʃ(ə)n] of76
should yet spare a portion of76
应该 然而 空闲的 一个 部分 of76

应该保留一部分76

[hɜːr; həər] [smɔːl] [geɪnz] [ɪn][prəʊˈkjʊəriŋ] [ðɪs] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [ɪnˈdʌldʒəns] .
her small gains in procuring this grateful indulgence .
她 小的 收益 在 采购 这 感激的 放纵 .
她为获得这份感激的恩惠而获得的微小收益。

[ʃiː, ʃi][kæn; kən][sə'steɪn][hɜːr; hər] [streŋθ] [wɪð; wɪθ] [les] ['kɑ:mən] [fuːd] [wen] [ʃiː, ʃi] [teɪks] [hɜːr; hər] [tiː]
She can sustain her strength with less common food when she takes her Tea
她 能 维持 她 力量 和 较少的 常见的 食物 什么时候 她 需要 她 茶
[ə'bɔːŋ] [wɪð; wɪθ][,aɪ 'tiː] :
along with it :
沿着 和 它 :

她吃一些不太常见的食物，只要配上茶，就能保持体力：

[waɪl] [ʃiː, ʃi] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [fiːlz] ['laɪtər] [ɪn][ˈspɪrɪts] , [mɔːr] [tʃɪrf(ə)l] ,
while she , at the same time , feels lighter in spirits , more cheerful ,
尽管 她 , 在 这 相同的 时间 , 感觉 打火机 在 烈酒 , 更多的 快乐 ,
与此同时，她感到心情轻松了许多，更加快乐了。

[ænd; ənd] [ˈfɪtər] [fɔːr; fər] [ðɪs] [dʌl] [wɜːrk][,ʌv; əv][laɪf] , [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][,ʌv; əv] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ɪnˈdʌldʒəns] . " [siː]
and fitter for this dull work of life , because of this little indulgence . " C
和 钳工 为了 这 乏味的 工作 的 生活 , 因为 的 这 小的 放纵 . " C
也正因为有了这点小小的放纵，才更适合这枯燥乏味的生活。

[siː] [ˈedɪnbərə] [rɪˈvjuː] , [ˈvɑːl] . [siː aɪ] . , [noʊ] . - , [ˈeɪprəl] , - .
C Edinburgh Review , Vol . CI . , No . 206 , April , 1855 .
C 爱丁堡 审查 , 沃尔 . 置信区间 . , 不 . - , 四月 , - .
C 爱丁堡评论，第 11 卷，第 206 期，1855 年 4 月。

[sʌtʃ] [æŋ; ən][,ɪndɪˈspensəb(ə)l][ˈɑːrtɪk(ə)l][æz; əz] [tiː] [hæz; həz] [naʊ] [brɪˈkʌm] , [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtrebli]
Such an indispensable article as Tea has now become , ought to be trebly
这样的 一个 必不可少 文章 作为 茶 有 现在 变得 , 应该 到 是 三重奏
[ˈɡɑːrdɪd] [əˈɡenst] [ɔːl] [ə,dʌltəˈreɪʃn] .
guarded against all adulteration .
守卫 反对 全部 掺假 .

茶叶如今已成为人们生活中不可或缺的物品，因此必须三重防范，防止任何掺假行为。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [ɪz][,ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][prəˈtekt][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈmækəˈneɪʃənz -mæʃ]
While the Government is unable to protect the public against the machinations
尽管 这 政府 是 无法 到 保护 这 民众 反对 这 阴谋
[,ʌv; əv] [,ʌnˈskruːpjələs] [tʃaɪˈniːz] [ˈmɜːtʃənts] ,
of unscrupulous Chinese merchants ,
的 无良的 中国人 商人 ,
虽然政府无法保护公众免受不法中国商人的阴谋诡计，

[let][ðə; ði][ˈpʌblɪk][æt; ət] [liːst] [ɪnˈdevər] [tuː; tə][prəˈtekt] [ɪtˈself] .
let the public at least endeavour to protect itself .
让 这 民众 在 至少 努力 到 保护 本身 .
至少让公众努力保护自己。

[ænd; ənd] [ðɪs] [,aɪ 'tiː][kæn; kən] [ˈredɪli] [əˈkɑːmplɪ] .
And this it can readily accomplish .
和 这 它 能 容易 完成 .
而且它完全可以做到这一点。

[let] [,aɪ 'tiː][bʌt; bət] [brɪˈstəʊ] [ɪts] [ˈkʌstəm] [ɑːn][ə; eɪ][ˈtreɪdər][əˈpɑːn] [huːz] [ɪnˈtegrəti] [ænd; ənd] [ˈteknɪk(ə)l]
Let it but bestow its custom on a trader upon whose integrity and technical
让 它 但 赐给 它是 风俗 在 一个 商 之上 谁 正直 和 技术的
[ˈnɑːlɪdʒ] [,aɪ 'tiː][kæn; kən] [ɪmˈplɪsɪtli] [rɪˈlaɪ] .
knowledge it can implicitly rely .
知识 它 能 隐式地 依靠 .
让它把这项特权授予那些它完全可以信赖其诚信和技术知识的商人。

[let] [,aɪ 'tiː][ɪnˈsɪst][əˈpɑːn] [ˈhævɪŋ] [bəʊθ][ɪts] [blæk] [ænd; ənd] [ɡriːn] [tiːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl][hjuː] ,
Let it insist upon having both its black and green Teas of the natural hue ,
让 它 坚持 之上 拥有 两个都 它是 黑色的 和 绿色的 茶 的 这 自然的 色调 ,
让它坚持拥有天然色泽的红茶和绿茶。

[wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [əˈdi](ə)n] [ʌv; əv] “ [feɪs] , “
without the addition of “ face , “
没有 这 添加 的 “ 脸 , “

不加上“脸”这个字，

“ [gleɪz] , “ [ɔːr][ɑːrtɪfɪ(ə)l] ['kʌlər] ,
“ **glaze , “ or artificial colour ,**
“ 釉 , “ 或者 人造的 颜色 ,

“釉料”，或人工色素，

[wɪtʃ] [bʌt; bət] [dɪˈtrækt] [frʌm; frəm][ɪts] ['kærəktər] [ænd; ənd][ˈvæljuː] .
which but detract from its character and value .
哪个 但 减损 从 它是 特点 和 价值 .

但这反而会降低它的品质和价值。

[haʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈskri:t] [sɪˈlek](ə)n] [kæn; kən][biː; bi][ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈiːfektəd, ˈiːfektɪd][hæz; həz] [ɔːlˈredi]
How such a discreet selection can be effected has already
如何 这样的 一个 慎重 选择 能 是 受影响 有 已经
[bɪn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
been pointed out .
到过 尖 出去 .

这种谨慎的选择是如何实现的，前面已经指出了。

[ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv] [rɪˈpju:t] — [sʌtʃ] , [fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] ,
Houses of repute — such , for example ,
房屋 的 声誉 — 这样的 , 为了 例子 ,

声名显赫的场所——例如，

[æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ˈmesərz] . [ˈhɔːrnɪmən] [ænd; ənd][siː ˈoʊ] . — [duː][nɑːt] [kənˈsiːl] [ðer; ðər] [neɪmz]
as that of Messrs . Horniman and Co . — do not conceal their names
作为 那 的 先生们 . 霍尼曼 和 合作 . — 做 不是 隐藏 他们的 姓名

[bɪˈhaɪnd][ə; eɪ][ˈriːteɪlər] , [bʌt; bət] boldly77
behind a retailer , but boldly77
在后面 一个 零售商 , 但 boldly77

例如 Horniman 公司的那些公司——不要把他们的名字隐藏在零售商背后，而是大胆地77

[gɪv] [ðer; ðər][oʊn] , ['kʌpld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gærənˈtiː] [tuː; tə] ['evri] ['pɜːrtʃəsər] , [haʊˈevər] ['mɑːdɪst]
give their own , coupled with a guarantee to every purchaser , however modest
给 他们的 自己的 , 耦合 和 一个 保证 到 每一个 购买者 , 然而 谦虚的

[hɪz; ɪz] ['pɜːrtʃəs] .
his purchase .
他的 购买 .

他们提供自己的保障，并向每一位购买者提供担保，无论其购买金额大小。

[hens] , [kənˈsuːmərz] [meɪ] [fiːl] [əˈʃʊrd] [ðæt] [ɪn] ['baɪɪŋ] [ˌɪndəˈrektli; ˌɪndaɪˈrektli][frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,
Hence , consumers may feel assured that in buying indirectly from them ,
因此 , 消费者 可能 感觉 保证 那 在 购买 间接 从 他们 ,

因此，消费者可以放心，即使间接从他们那里购买商品，

[ðə; ði] [kəˈmɑːdəti] [ðeɪ] [əbˈteɪn] [wɪl] [nɑːt][ˈoʊnli][biː; bi] [friː] [frʌm; frəm] [əˌdʌltəˈreɪʃn] [ænd; ənd]
the commodity they obtain will not only be free from adulteration and
这 商品 他们 获得 将要 不是 仅有的 是 自由的 从 掺假 和

[ɑːrtɪfɪ(ə)l] ['kʌlər] ,
artificial colour ,
人造的 颜色 ,

他们获得的商品不仅不含掺假物和人工色素，

[bʌt; bət] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [ˈkerfəli] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][frəm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃɔɪsəst] [groʊθ] ,
but will be so carefully selected from the choicest growths ,
但 将要 是 所以 小心 已选 从 这 精选 增长 ,
[kəˈmenʃərət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][praɪs] [dɪˈmɑːndɪd] ,
commensurate with the price demanded ,
相称的 和 这 价格 要求 ,

但会从最优质的产地中精心挑选，并根据所需价格进行定价。

[æz; əz][tuː; tə][biː; bi] “ [ˈɔːlweɪz] [gʊd] [əˈlaɪk] . ” -
as to be “ always good alike . ” 78
作为 到 是 “ 总是 好的 同样 . ” -

要做到“始终如一地优秀”。78

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈeks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] [ˈvɜːrtʃʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːf] .
THE VIRTUES OF THE LEAF .
这 美德 的 这 叶子 .

叶子的优点。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . - , [ɪn][ə; eɪ][wɜːrk] [ˈrʌblɪft] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [sɪns] ,
DR LETTSOM , in a work published over a century since ,
博士 . - , 在 一个 工作 已发布 超过 一个 世纪 自从 ,

莱特索姆博士在其一个多世纪前出版的著作中写道：

[əˈvɜːz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnˈfjuːʒn] [ʌv; əv] [tiː] [pəˈzesɪz] [tuː] [pɪˌkjuːliːˈærətiːz] ; [ðə; ði][fɜːrst] , [ə; eɪ] [ˈsedətɪv]
avers that the infusion of Tea possesses two peculiarities ; the first , a sedative
反 那 这 输液 的 茶 拥有 二 特殊性 ; 这 第一的 , 一个 镇静剂
[ˈkwɑːləti] ,
quality ,
质量 ,

声称茶水具有两个特点；第一，具有镇静作用，

[ænd; ænd][ðə; ði][nekst] , [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈstrɪndʒənsɪ] ,
and the next , considerable stringency ,
和 这 下一个 , 大量 严格性 ,

接下来，要采取相当严格的措施。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪˈlæksɪŋ] [ˈpaʊər] [ɪz] [kəˈrektɪd] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɑːlədz] [brɪˈklʌm] [ˈstreŋθənd]
by which the relaxing power is corrected so that the solids become strengthened
经过 哪个 这 放松 力量 是 已更正 所以 那 这 固体 变得 加强

[ænd; ænd] [breɪst] .
and braced .
和 支撑 .

通过调整松弛力，使固体得到加强和支撑。

[ɪnˈdiːd] ,
Indeed ,
的确 ,
[ˈvɛdʒtəb(ə)l] [ɪnˈfjuːʒn] ,
vegetable infusion ,
蔬菜 输液 ,
[ˈdɪs] [ˈraɪtər] [goʊz][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [prəˈnaʊns] [tiː] [fɑːr] [ˈprefrəb(ə)l] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈʌðər] [noʊn]
this writer goes so far as to pronounce Tea far preferable to any other known
这 作家 去 所以 远的 作为 到 发音 茶 远的 优选 到 任何 其他 已知
[ˈvedʒtəb(ə)l] [ɪnˈfjuːʒn] ,
vegetable infusion ,
蔬菜 输液 ,

这位作者甚至宣称，茶比任何其他已知的植物性饮品都要好得多。

[ɪf] [nɑ:tɪ][dræŋk] [tu:] [hɑ:tɪ]ɔ:r[ɪn] [tu:] ['kɒpiəs] ['kwɑ:ntətɪz] ,
if not drank too hot or in too copious quantities ,
如果 不是 喝 也 热的 或者 在 也 丰富 数量 ,

如果不是喝得太烫或喝得太多的话,

[ə'sə:tɪŋ] [ðæt] “ [ɪf] [wi:; wi] [teɪk] ['ɪntu:] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [ɪts] [noʊn] [en'laɪvənɪŋ] ['enərdʒi] ,
asserting that “ if we take into consideration its known enlivening energy ,
断言 那 “ 如果 我们 拿 进入 考虑 它是 已知 活跃 活力 ,

断言“如果我们考虑到它已知的活力,

[əʊər; ɑ:r] [ə'tætʃmənt] [tu:; tə][,aɪ 'ti:] [wɪl] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ɪts][su:,pɪrɪ'b:rəti][ɪn] [teɪst]
our attachment to it will appear to be owing to its superiority in taste
我们的 依恋 到 它 将要 出现 到 是 欠款 到 它是 优势 在 品尝

[ænd; ənd] [ɪ'fekts] [tu:; tə][mʌʊst] [ˈʌðər] ['vedʒtəb(ə)lɪz] . “ -
and effects to most other vegetables . “ **79**
和 效果 到 最多 其他 蔬菜 . “ -

我们对它的喜爱似乎源于它在口味和功效上优于大多数其他蔬菜。”79

[ˈdraɪv, 'dɑ:ktə] . ['edwərd] [smɪθ] [spi:ks] [ʌv; əv] “ [ðə; ði][kʌp] [ðæt] [tʃɪrɪz] [bʌt; bət][nɑ:tɪ][,ɪ'nɛbri:ɪts] “
Dr . Edward Smith speaks of “ the cup that cheers but not inebriates “
博士 . 爱德华 史密斯 说话 的 “ 这 杯子 那 干杯 但 不是 醉酒者 “

[æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][ˈpʊt(ə)nt][ˈerdʒənt] ,
as being a potent agent ,
作为 存在 一个 强效 代理人 ,

爱德华·史密斯博士将“令人愉悦但不使人醉酒的杯子”描述为一种强效的物质。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪn'kri:sɪŋ] [ðə; ði][ˈkwɑ:ntəti][ʌv; əv][kɑ:r'bɑ:nɪk][ˈæsɪd][ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [lʌŋz]
and as increasing the quantity of carbonic acid emitted by the lungs
和 作为 增加 这 数量 的 碳酸 酸 发射 经过 这 肺

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkwɑ:ntəti][ʌv; əv] [er] [ɪn'spaɪəd] ,
and the quantity of air inspired ,
和 这 数量 的 空气 灵感 ,

随着肺部排出的二氧化碳量和吸入空气量的增加,

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][,aɪ 'ti:] ['gɪvz] ['greɪtər] [depθ] [ænd; ənd] [ˈfri:dəm] [tu:; tə][ðə; ði]
while at the same time it gives greater depth and freedom to the
尽管 在 这 相同的 时间 它 给予 更大的 深度 和 自由 到 这

[,respə'reɪ(ə)n] .
respiration .
呼吸 .

同时, 它也赋予呼吸更大的深度和自由度。

“ [,aɪ 'ti:][ɪz] ['tʃi:flɪ] [ɪn][ɪts] ['paʊər] , “ [hi:; hi][ɪ'ma:ks] ,
“ It is chiefly in its power , “ he remarks ,
“ 它 是 主要 在 它是 力量 , “ 他 评论 ,

“这主要取决于它的权力,”他评论道。

“ [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ðə; ði][ˈrespərətɔ:ri] [ˈprɑ:sɪs] [ðæt] [,aɪ 'ti:][ækts][soʊ] [ˈfeɪvərəbli] ,
“ to increase the respiratory process that it acts so favourably ,
“ 到 增加 这 呼吸系统 过程 那 它 行为 所以 有利 ,

“增强它所起的有利作用的呼吸过程,

[ænd; ənd][ɪn][soʊ] ['du:ɪŋ] [ðə; ði][,trænsfər'meɪ(ə)n][ʌv; əv] ['stɑ:rtʃɪ] [ænd; ənd] [ˈfæti] [fu:d] [ɪz][prə'moʊtɪd] .
and in so doing the transformation of starchy and fatty food is promoted .
和 在 所以 正在做 这 转型 的 淀粉 和 脂肪 食物 是 推广 .

这样做可以促进淀粉类和脂肪类食物的转化。

” [ðen] [hi:; hi] [ʃoʊz] [ɪts][væst][æd'væntɪdʒɪz][tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] , [baɪ] [ri'mɑ:kɪŋ] : “ [ɪn][ðə; ði][ˈdaɪət(ə)rɪ] ” **Then he shows its vast advantages to the poor , by remarking : “ In the dietaries** 然后 他 演出 它是广阔的 优势 到 这 贫穷的 , 经过 评论 : “ 在 这 膳食 [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] , **of the poor ,** 的 这 贫穷的 ,

然后他指出它对穷人的巨大好处，说道：“在穷人的饮食中，

[wer] [ðə; ði] [mi:l] [mʌst; məst][kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst] [ˈtʃi:fli] [ʌv; əv] [bred] , [ə; eɪ] [ˈsʌbstəns] [nɑ:t] **where the meal must consist chiefly of bread , a substance not** 在哪里 这 一顿饭 必须 由 主要 的 面包 , 一个 物质 不是 [pərˈtɪkjələrli] [ˈseɪvəri] , **particularly savoury ,** 特别 咸味的 ,

如果这顿饭主要以面包为主，而面包这种食物并不特别美味，

[nɔ:r][daɪ'dʒestɪd][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [rəˈpɪdətɪ] , **nor digested with great rapidity ,** 也不 消化 和 伟大的 快速 , 也没有被迅速消化吸收。

[ðə; ði][wɔ:rm] [ti:] [iˈneɪblz] [ðə; ði] [rɪˈsɪpiənt] [mɔ:r] [ˈredɪli] [tu:; tə][ˈmæstɪkert] [ænd; ənd] [ˈswɑ:ləʊ] [ðə; ði] **the warm tea enables the recipient more readily to masticate and swallow the** 这 温暖的 茶 启用 这 接受者 更多的 容易 到 咀嚼 和 吞 这 [draɪ] [bred] , **dry bread ,** 干燥 面包 ,

热茶能帮助饮用者更容易咀嚼和吞咽干面包。

[ɔ:r][ðə; ði] [bred] [wɪð; wɪθ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][fæt][əˈpɑ:n][,aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][soʊ][baɪ][ɪts][ˈæk(ə)n][tu:; tə] [əˈsɪst] **or the bread with very little fat upon it , and so by its action to assist** 或者 这 面包 和 非常 小的 胖的 之上 它 , 和 所以 经过 它是 行动 到 协助 [dar'dʒestʃən] . **digestion .** 消化 .

或者说，脂肪含量极低的面包，因此具有帮助消化的作用。

” [ðə; ði][ˈemɪnənt][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktə] . [ˈpɑ:rkz] [əˈvɜ:z] [ðæt] [ti:] [pəˈzesɪz] [ə; eɪ] [dɪˈsaɪdɪdli] [ˈstɪmjəˌleɪtɪv] ” **The eminent Dr . Parkes avers that Tea possesses a decidedly stimulative** ” 这 杰出 博士 . 帕克斯 反 那 茶 拥有 一个 绝对地 刺激性的 [ænd; ənd] [rɪˈstɔ:rətɪv] [ˈæk(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [ˈnɜ:rvəs] [ˈsɪstəm] , **and restorative action on the nervous system ,** 和 修复 行动 在 这 紧张的 系统 ,

“著名学者帕克斯博士断言，茶对神经系统具有明显的刺激和恢复作用。”

[waɪl] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [,aɪ ˈti:] [ˈɔbvi:,eɪts] [səkˈsi:dɪŋ] [dɪˈpreʃ(ə)n] . **while , at the same time , it obviates succeeding depression .** 尽管 , 在 这 相同的 时间 , 它 避免 成功 沮丧 .

同时，它还能避免随之而来的抑郁。

[ðɪs] [ˈraɪtər] [rɪˈɡɑ:rdz] [ti:] [æz; əz][ə; eɪ][mouʊst][ˈju:sf(ə)l][ˈɑ:rtɪk(ə)l][ɪn][ˈkeɪsɪz][ʌv; əv][ˈfi:vər] , **This writer regards Tea as a most useful article in cases of fever ,** 这 作家 问候 茶 作为 一个 最多 有用 文章 在 案例 的 发烧 , 作者认为，茶是治疗发烧最有效的药物之一。

[wen] [ədˈmɪnɪstəd] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ][koʊld] , [wi:k] [səˈlu:ʃ(ə)n] , **when administered in the form of a cold , weak solution ,** 什么时候 管理 在 这 形式 的 一个 寒冷的 , 虚弱的 解决方案 , 以低温稀释溶液的形式给药时，

[ænd; ənd][æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv] [ɡreɪt] ['sɜ:rvis] [tu:; tə] ['ɡaʊti] ['sʌbdʒekts] , [ænd; ənd][tu:; tə] those80
and as being of great service to gouty subjects , and to those80
和 作为 存在 的 伟大的 服务 到 痛风 主题 , 和 到 those80

而且对痛风患者以及其他80岁患者都大有裨益。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ru'mætɪk] ['tendənsi] ([ɪ'speʃəli] [sʌt] [æz; əz] ['leɪbər] ['ʌndər] ['lɪθɪk] ['æsɪd][daɪ'æθɪsɪs])
of a rheumatic tendency (especially such as labour under lithic acid diathesis)
的 一个 风湿病 趋势 (尤其 这样的 作为 劳动 在下面 石器时代 酸 素质)
[wen] [drʌŋk] [wɪ'ðəʊt] ['ʃʊɡər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][mɪlk] .
when drunk without sugar and with little milk .
什么时候 醉 没有 糖 和 和 小的 牛奶 .

饮用时不加糖，也不加少量牛奶，容易引起风湿病倾向（尤其是患有酸性石症的劳动者）。

[ti:] [hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə] [seɪv] [laɪf][ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv] ['pɔɪzənɪŋ] [baɪ]['tɑ:rtər] - [ɪ'metɪk] ,
Tea has been known to save life in cases of poisoning by tartar - emetic ,
茶 有 到过 已知 到 节省 生活 在 案例 的 中毒 经过 鞣酐 - 催吐剂 ,
众所周知，茶可以挽救因酒石酸呕吐物中毒而死亡的人的生命。

[ðə; ði] ['tænɪn] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['æktɪv] ['eɪdʒənt] .
the tannin being the active agent .
这 单宁 存在 这 积极的 代理人 .

单宁是活性成分。

[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . [ˈlu:ɪsɪz] ['testɪmoʊni]['ɔ:lsoʊ][ɡoʊz][tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ðə; ði] [mə'dɪsɪnl] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns][ʌv; əv]
Dr . Lewis's testimony also goes to support the medicinal importance of
博士 . 刘易斯的 见证 还 去 到 支持 这 药用 重要性 的
[ti:] .
Tea .
茶 .

刘易斯博士的证词也支持了茶的药用价值。

[hi:; hi] ['menʃənz] [haʊ][aɪ 'ti:] ['streŋθnz] [ðə; ði] ['stʌmək] [ænd; ənd] [ɪn'testɪnz] , [ɪz] [ɡʊd] [ə'ɡenst]
He mentions how it strengthens the stomach and intestines , is good against
他 提及 如何 它 加强 这 胃 和 肠子 , 是 好的 反对
[ˌɪndɪ'dʒestʃən] ,
indigestion ,
消化不良 ,

他提到它能强健胃肠，对消化不良有好处。

['nɔ:ziə] , [ænd; ənd] , [rɪ'freʃɪz] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɪn] ['heɪvɪnəs] [ænd; ənd] ['sli:pɪnəs] , [ænd; ənd]
nausea , and diarrhoea , refreshes the spirit in heaviness and sleepiness , and
恶心 , 和 腹泻 , 刷新 这 精神 在 沉重 和 困倦 , 和
[ˌkaʊntə'ræktɪs][ðə; ði][ɑ:pə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ɪ'nɛbri:ɛɪtɪŋ] ['lɪkərz] .
counteracts the operation of inebriating liquors .
抵消 这 手术的 的 令人陶醉的 酒 .

恶心和腹泻能使人精神焕发，摆脱沉重和困倦，并抵消醉酒的作用。

[sʌm; səm][men][ʌv; əv][mɑ:rk][ɪn][ðer; ðər] [deɪ] [wɜ:r; wər] [noʊ'tɔ:riəs] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ti:] - ['drɪŋkɪŋ]
Some men of mark in their day were notorious for their Tea - drinking
一些 男人 的 标记 在 他们的 天 是 臭名昭著 为了 他们的 茶 - 喝
[ˌpredl'ekʃənz] .
predilections .
偏好 .

当时一些有名望的人因嗜茶而闻名。

[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . [ˈdʒɑ:nsən][hɪm'self] [meɪ] [bi:; bi] ['ferli] [set] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [ti:] - ['ɡɔrmeɪ] .
Dr . Johnson himself may be fairly set down as a Tea - gourmet .
博士 . 约翰逊 他自己 可能 是 相当 放 向下 作为 一个 茶 - 美食家 .

约翰逊博士本人或许可以被称作一位品茶专家。

[ðen] [rɪ'tʃ:rnɪŋ] [tu:; tə] [mɔ:r] ['mɑ:dərn][taɪmz] ,
Then returning to more modern times ,
然后 返回 到 更多的 现代的 时代 ,

然后回到近代，

[si:] [haʊ] [ðə; ði][dʒi:niəl] [li:] [hʌnt] [bə:sts] [fɔ:rθ] ['ɪntu:]['ræptə] [wen] [dr'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['vɜ:rtʃʊ]
see how the genial Leigh Hunt bursts forth into rapture when describing the virtues
看 如何 这 和蔼可亲 莉 打猎 爆发 前进 进入 狂喜 什么时候 描述 这 美德
[ʌv; əv][ðə; ði][brɪ'nefɪs(ə)nt][plænt] ,
of the beneficent plant ,
的 这 仁慈的 植物 ,

看看和蔼可亲的利·亨特在描述这种有益植物的优点时是如何欣喜若狂的吧。

[fri:] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [trænsfər'meɪ(ə)n] ['præktɪst] [ə'pɑ:n][,aɪ 'ti:][baɪ] [ʌn'prɪnsəpld] ['treɪdərz] .
free from the cunning transformation practised upon it by unprincipled traders .
自由的 从 这 狡猾 转型 已实践 之上 它 经过 毫无原则的 交易员 .
免受无良商人的狡猾篡改。

['ʊrli] [ðɪs] ['gɪftɪd] ['raɪtər] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv]['mesərz] . ['hɔ:rnɪmən]
Surely this gifted writer must have had a cup of Messrs . Horniman
一定 这 天才 作家 必须 有 有 一个 杯子 的 先生们 . 霍尼曼
[ænd; ənd][,si: 'oʊ] . - [es] - [sɜ:rvd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ɪ'læbəreɪt] [ə'pɑ:n][,aɪ 'ti:]
and Co . ' s spécialité served to him when he could elaborate upon it
和 合作 . - s - 服务 到 他 什么时候 他 可以 精心制作的 之上 它
[ðʌs] :
thus :
因此 :

这位才华横溢的作家想必是喝过霍尼曼公司特制的咖啡，才能如此详尽地描述咖啡的风味：

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [gri:n] [ti:] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [blæk] [ti:] ; ['ni:ðər] [tu:] [jʌŋ] ,
“ **It was not green tea ; it was not black tea ; neither too young** ,
“ 它 曾是 不是 绿色的 茶 ; 它 曾是 不是 黑色的 茶 ; 两者都不 也 年轻的 ,
“它既不是绿茶，也不是红茶，也不是太嫩的茶，

[nɔ:r] [tu:] [oʊld] ; [nɑ:t] [ʌn'plɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'strɪndʒənsɪ] [ɑ:n][ðə; ði][wʌn][hænd] , [nɔ:r][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
nor too old ; not unpleasing with astringency on the one hand , nor with the
也不 也 老的 ; 不是 令人不快 和 涩味 在 这 一 手 , 也不 和 这
[ɪn'sɪpɪd] , [hæf] - earthy81
insipid , half - earthy81
平淡 , 一半 - earthy81

也不至于太老；一方面不带涩味，另一方面也不寡淡无味，半泥土味81

[teɪst] [ʌv; əv] [dr'keɪd] ['vedʒtəb(ə)l] ['mætər] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ti:] [ɪn][ɪts][moʊst]['pɜ:rfɪkt]
taste of decayed vegetable matter on the other ; it was tea in its most perfect
品尝 的 腐烂的 蔬菜 事情 在 这 其他 ; 它 曾是 茶 在 它是 最多 完美的
[stɜ:t] ,
state ,
状态 ,

另一方面，它尝起来有腐烂植物的味道；但它却是最完美的茶。

[fʊl] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ][ə'roumə] , [wɪt] , [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊpənd] , [drɪ'fju:zd] [ɪts] ['freɪgrəns]
full charged with aroma , which , when it was opened , diffused its fragrance
满的 带电 和 香气 , 哪个 , 什么时候 它 曾是 打开 , 扩散 它是 香味
[θru:] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'pɑ:rtmənt] ,
through the whole apartment ,
通过 这 所有的 公寓 ,

这款香水瓶香气浓郁，打开后，香味迅速弥漫了整个公寓。

['pʊtɪŋ] [ɔ:l] ['ʌðər] ['pə:fju:mz] [tu:; tə] [ʃeɪm]
putting all other perfumes to shame
推杆 全部 其他 香水 到 耻辱

令其他所有香水都黯然失色.....

[oʊ] [ˈhevəns] !
Oh heavens !
哦 天 ！

我的天哪！

[tuː; tə][sɪp] [ðæt] [moʊst] [ɪkˈskwɪzɪt] [kʌp] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] , [wʌz; wəz] [blɪs] [ˈɔːlmoʊst] [tuː] [ɡreɪt] [fɔːr; fər]
to sip that most exquisite cup of delight , was bliss almost too great for
到 啜饮 那 最多 精美的 杯子 的 喜 , 曾是 极乐 几乎 也 伟大的 为了
[ɜːrθ] ;
earth ;
地球 ;

品尝那杯最美味的佳酿，简直是人间难以企及的幸福；

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv] [ˈræptʃər] [ɔːl] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ,
a thousand years of rapture all concentrated into the space of a minute ,
一个 千 年 的 狂喜 全部 集中 进入 这 空间 的 一个 分钟 ,
千年的狂喜浓缩于一分钟之内，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][dʒɔːl][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd] [bɪn] [skɪmd] [fɔːr; fər][maɪ][pɪˈkjuːliər] [ˈdrɪŋkɪŋ]
as if the joy of all the world had been skimmed for my peculiar drinking
作为 如果 这 喜悦 的 全部 这 世界 有 到过 脱脂 为了 我的 奇特 喝
,
:
,

仿佛全世界的快乐都被我这种特殊的饮酒方式夺走了。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈræðər] [seɪ] [ɪmˈbaɪnɪŋ] , [fɔːr; fər][tuː; tə][hæv; həv] [ˈswɑːləʊd] [ðæt] [ˈlɪkwɪd][laɪk][æn; ən]
I should rather say imbibing , for to have swallowed that liquid like an
我 应该 相当 说 饮用 , 为了 到 有 吞咽 那 液体 喜欢 一个
[ˈɔːrd(ə)neri] [ˈbevərɪdʒ] ,
ordinary beverage ,
普通的 饮料 ,

我应该说是“饮用”，因为要像喝普通饮料一样吞下那种液体，

[wɪˈðəʊt] [ˈteɪstɪŋ] [ˈevri] [draːp] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsækrələɪdʒ] .
without tasting every drop , would have been sacrilege .
没有 品尝 每一个 降低 , 会 有 到过 亵渎神灵 .
如果不品尝每一滴，那就是亵渎神灵。

” [prəˈfesər] [dʒeɪmz][ef] . [ˈdʌbljuː] . [ˈdʒɔːnstən] [ˈlaɪkwəɪz] [berz] [ˈtestɪmoʊni][tuː; tə][ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv]
” Professor James F . W . Johnston likewise bears testimony to the value of
” 教授 詹姆斯 F . W . 约翰斯顿 同样地 熊 见证 到 这 价值 的
[ðɪs] [ˈtrɔːpɪk(ə)l] [ˈbevərɪdʒ] .
this tropical beverage .
这 热带 饮料 .

詹姆斯·F·W·约翰斯顿教授也同样证明了这种热带饮料的价值。

[hiː; hi] [riˈmaːks] :
He remarks :
他 评论 :

他评论道：

“ [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][moʊst][ˈpɜːsənz][ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [əˈraɪvz] [wen] [ðə; ði] [ˈstʌmək] [noʊ][lɔːŋɡər]
“ In the life of most persons a period arrives when the stomach no longer
” 在 这 生活 的 最多 人 一个 时期 到达 什么时候 这 胃 不 更长
[daɪˈdʒests] [ˈɪnʌf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri][ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ʌv; əv] [fuːd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər]
digests enough of the ordinary elements of food to make up for
摘要 足够的 的 这 普通的 元素 的 食物 到 制作 向上 为了
[ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈdeɪli] [weɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɔːdɪli] [ˈsʌbstəns] .
the natural daily waste of the bodily substance .
这 自然的 日常的 浪费 的 这 身体上的 物质 .

“在大多数人的一生中，都会经历这样一个时期：胃不再能消化足够的普通食物成分来弥补身体每天自然排出的废物。

[ðə; ði][saɪz][ænd; ənd] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] , ['ðerfɔ:r] , [br'gɪn][tu:; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] [mɔ:ɪ] [ɔ:r] [les]
The size and weight of the body , therefore , begin to diminish more or less
这 尺寸 和 重量 的 这 身体 , 所以 , 开始 到 减少 更多的 或者较少的
[pə'septəbli] .
perceptibly .
明显地 .

因此，身体的体积和重量开始或多或少地明显减小。

[æt; ət] [ðɪs] ['pɪrɪəd] [ti:] [kʌmz] [ɪn][æz; əz][ə; eɪ]['medɪs(ə)n][tu:; tə] [ə'rest] [ðə; ði] [weɪst] ,
At this period tea comes in as a medicine to arrest the waste ,
在 这 时期 茶 来 在 作为 一个 药品 到 逮捕 这 浪费 ,
此时，茶被当作药物来抑制废物产生。

[tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði]['bɑ:di][frʌm; frəm] ['fɔ:lɪŋ] [ə'wei] [soʊ][fæst] ,
to keep the body from falling away so fast ,
到 保持 这 身体 从 坠落 离开 所以 快速地 ,
为了防止身体迅速下坠，

[ænd; ənd] [ðʌs] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] [les] [enər'dʒetɪk] ['paʊə-z] [ʌv; əv][dɑ:dʒestʃən] [stɪl] [tu:; tə] [sə'plɑɪ]
and thus to enable the less energetic powers of digestion still to supply
和 因此 到 使能够 这 较少的 精力充沛 权力 的 消化 仍然 到 供应
[æz; əz] much82
as much82
作为 much82

从而使能量较低的消化能力也能提供尽可能多的营养82

[æz; əz][ɪz] ['ni:ɪdɪd] [tu:; tə] [rɪ'per] [ðə; ði] [wer] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][ʌv; əv][ðə; ði]['sɑ:lɪd]['tɪs.ju:z, 'tɪju:z] .
as is needed to repair the wear and tear of the solid tissues .
作为 是 需要 到 维修 这 穿 和 撕 的 这 坚硬的 组织 .
就像修复固体组织的磨损一样。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði]['kemɪk(ə)l]['vælju:][ʌv; əv] [ti:] [æz; əz][ə; eɪ] ['bevərɪdʒ] [dɪ'pendz] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
" **Of course the chemical value of Tea as a beverage depends upon the**
" 的 课程 这 化学 价值 的 茶 作为 一个 饮料 取决于 之上 这
['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['vɑ:lət(ə)l][ɔɪl] ,
presence of volatile oil ,
在场 的 易挥发的 油 ,
“当然，茶叶作为饮料的化学价值取决于挥发性油脂的存在。”

['θi:ɪn] , ['tæni:ɪn] , [ænd; ənd] ['glu:tn] — [ðə; ði] [fɔ:r] ['sʌbstənsɪz] ['fɔ:miŋ] [ɪts][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]
theine , tannin , and gluten — the four substances forming its most important
九 , 单宁 , 和 麸质 — 这 四 物质 成型 它是 最多 重要的
[ɪn'gri:diənts] — [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'pɔ:ʃəns] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪ:z] [ɪg'zɪst] .
ingredients — and the proportions in which these exist .
原料 — 和 这 比例 在 哪个 这些 存在 .
茶碱、单宁和麸质——构成其最重要的四种物质——以及它们所占的比例。

[ɪf] [ti:] [bi:; bi][nɑ:t]['dʒenjuɪn] , [ɔ:r] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ʌndə'gəʊz] [ðə; ði][ɑ:rtɪfɪ(ə)l] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] ['kʌləɪɪŋ] ,
If Tea be not genuine , or if it undergoes the artificial process of colouring ,
如果 茶 是 不是 真的 , 或者如果 它 经历 这 人造的 过程 的 染色 ,
如果茶叶不是纯正的，或者经过人工着色处理，

[ɪts] ['kærəktər] [ænd; ənd] ['efɪkəsi] [br'kʌm] [prə'pɔ:ʃənətli] [ɪm'perd] .
its character and efficacy become proportionately impaired .
它是 特点 和 功效 变得 按比例 受损 .
其特性和功效也相应受损。

[,aɪˈtiː][ɪz] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [tuː] [truː] [ðæt][ðə; ði][ˈmɑːrkɪt][ɪz] [ˈɡlʌtɪd] [wɪð; wɪθ] [tiː] — [wɪtʃ] [ɪz] [ˈiːðər]
It is unfortunately too true that the market is glutted with Tea — which is either
它 是 很遗憾 也 真的 那 这 市场 是 饱食 和 茶 — 哪个 是 任何一个
[nɑːt] [tiː] [æt; ət][ɔːl] ,
not Tea at all ,
不是 茶 在 全部 ,
不幸的是, 市场上充斥着大量茶叶, 其中很多根本就不是茶叶, 这种情况确实存在。

[ɔːr] [els] [ɪz] [ɪkˈsesɪvli] [əˈdʌltəreɪtɪd] .
or else is excessively adulterated .
或者 别的 是 过度 掺假的 .

否则就是掺假过量。

[ɑːn][ðə; ði][ˈtestɪmoʊni][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌʊs] [ʌv; əv] [ˈkɑːmənz] , “ [ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [paʊndz] [ʌv; əv][sloʊ] ,
On the testimony of the House of Commons , “ millions of pounds of sloe ,
在 这 见证 的 这 房子 的 公共领域 , “ 百万 的 磅 的 黑刺李 ,
根据下议院的证词, “价值数百万英镑的黑刺李,

[ˈlɪkərɪ,'lɪkərɪs] , [ænd; ənd] [æ] - [triː] [liːvz] , [ɑːr; ər] [ˈevri] [jɪr] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [tʃaɪˈniːz] [tiːz] [fɔːr; fər]
liquorice , and ash - tree leaves , are every year mixed with Chinese Teas for
甘草 , 和 灰 - 树 树叶 , 是 每一个 年 混合 和 中国人 茶 为了
[ˈɪŋɡlənd] .
England .
英格兰 .

每年都有甘草和白蜡树叶混入中国茶叶中销往英国。

“ [aɪˈtiː][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [ə; eɪ][ˌkæliˈfɔːnjən] [bʊʃ] ,
“ **It is well known that the leaves of the Charrapal , a Californian bush ,**
“ 它 是出色地 已知 那 这 树叶 的 这 - , 一个 加州人 衬套 ,
众所周知, 加州灌木查拉帕尔的叶子,

[ɑːr; ər] [ˈlɑːrdʒli] [ɪkˈspɔːrtəd][tuː; tə][tʃaɪnə] , [wen] [ðeɪ] [rɪˈtʃːrn] [pækt] [ˈʌndər][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv] [tiː] .
are largely exported to China , when they return packed under the title of Tea .
是 很大程度上 导出 到 中国 , 什么时候 他们 返回 包装 在下面 这 标题 的 茶 .
它们大多出口到中国, 回来时则以茶叶的名义包装出售。

[ə; eɪ] [ˈstɑːrtlɪŋ] [ɪkˈspəʊʒər][wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [sɪns] , [ʌv; əv][ðə; ði] [tiː] - [ˈrʌbɪʃ] [staɪld] “
A startling exposure was made a few years since , of the tea - rubbish styled “
一个 令人震惊 接触 曾是 制成 一个 很少 年 自从 , 的 这 茶 - 垃圾 风格 “
[ˈfaɪnɪst] [nuː] [ˈsiːz(ə)n] ,
Finest New Season Kaisow ,
最好的 新的 季节 凯索 ,

几年前, 一款名为“Finest New Season Kaisow”的劣质茶饮被曝光, 令人震惊。

“ [ænd; ənd] “ [faɪn] - [ˈkɑːŋɡu] , “ [soʊld][ɪn][baːnd][æt; ət] 1¼d . [tuː; tə] 1¾d .
“ **and “ Fine Oanfa Congou , “ sold in bond at 1¼d . to 1¾d .**
“ 和 “ 美好的 - 刚果 , “ 卖 在 纽带 在 1¼d . 到 1¾d .
””和“Fine Oanfa Congou”, 以1¼便士至1¾便士的价格在保税市场出售。

[pər][ˈel biː] .
per lb .
每 磅 .

每磅

[əˈpɑːn][əˈnæləsɪs] , [ðə; ði][ˈfɔːrmər][wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][kənˈteɪn] [æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv]
Upon analysis , the former was found to contain an enormous amount of
之上 分析 , 这 以前的 曾是 成立 到 包含 一个 巨大的 数量 的
[ˈmɪnərəl] [ˈmætər] ,
mineral matter ,
矿物 事情 ,
经分析发现, 前者含有大量的矿物质。

[ˈtʃiːfli] [ˈaɪərn][ˈfaɪlɪŋz] ； [waɪl] [ðə; ði] [ˈlætər] [pruːvd] [ə; eɪ][ˈmɪkstʃər][ʌv; əv][ˈriːˈdraɪd] [tiː] - [liːvz] ， -
chiefly iron filings ； **while the latter proved a mixture of redried tea - leaves** , **83**
主要 铁 文件 ； 尽管 这 后者 已证实 一个 混合物 的 干 茶 - 树叶 ， -
主要成分是铁屑；而后者经证实是重新干燥的茶叶混合物，83

[strɔː] ， [ˈfrægmənts][ʌv; əv] [ˈmætɪŋ] ， [raɪs] - [hʌks] ， [ˈwɪloʊ] [liːvz] ， [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɛkskrɪmənt]
straw , **fragments of matting** , **rice - husks** , **willow leaves** , **and the excrement**
稻草 ， 片段 的 垫子 ， 米 - 谷壳 ， 柳 树叶 ， 和 这 粪便
[ʌv; əv] [ˈsɪlkwɜːrm] ．
of silkworms ．
的 蚕 ．
稻草、席子碎片、稻壳、柳叶和蚕粪。

[ðə; ði] “ [məˈluː] [ˈmɪkstʃər] ， ” [ˈlaɪkwaɪz] ， [wʌns] [geɪnd] [æn; ən] [ʌnˈenviəbl] [ˌnoʊtəˈraɪəti] ，
The “ Maloo Mixture ， **” likewise** , **once gained an unenviable notoriety** ，
这 “ 马鲁 混合物 ， ” 同样地 ， 一次 获得 一个 令人羡慕的 恶名 ，
同样，“马鲁混合物”也曾一度臭名昭著。

[æz; əz][dɪd][ðə; ði] “ [ˈɛkstrə] [faɪn] - [ˈɡʌnpaʊdər] ” [pʊt] [ʌp] [fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ] [ˈɔːkɪn] [ɪn] [ˈmɪnsɪŋ]
as did the “ Extra Fine Moyune Gunpowder ” put up for sale by auction in Mincing
作为 做过 这 “ 额外的 美好的 - 火药 ” 放 向上 为了 销售 经过 拍卖 在 绞碎
[leɪn] ，
Lane ，
车道 ，
就像在明辛巷拍卖的“特级莫尤恩火药”一样，

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] ． - [dɪˈskʌvəd] [ˈoʊvər] - [pər] [sent] ． [ʌv; əv][ˈaɪərn][ˈfaɪlɪŋz]
and in which Dr . Letheby discovered over 40 per cent . of iron filings
和 在 哪个 博士 ． - 发现 超过 - 每 中心 ． 的 铁 文件
[ænd; ənd] - [pər] [sent] ．
and 19 per cent ．
和 - 每 中心 ．
莱瑟比博士在其中发现了超过 40% 的铁屑和 19% 的杂质。

[ʌv; əv] [ˈsɪlɪkə] ．
of silica ．
的 二氧化硅 ．
二氧化硅。

[tiː] [ɪz] [əˈdʌltəreɪtɪd] [ɪn] [tuː] [weɪz] ．
Tea is adulterated in two ways ．
茶 是 掺假的 在 二 方式 ．
茶叶掺假的方式有两种。

[ðə; ði] [ˈfɔːrən] [ˈdiːləz] [fɜːrst] [ˈpræktɪs] [ðer; ðər][aːts] [əˈpɑːn] [aɪ ˈtiː] [baɪ] [ˈhævɪŋ] [ˈriːkɔːrs] [tuː; tə] [draɪd]
The foreign dealers first practise their arts upon it by having recourse to dried
这 外国的 经销商 第一的 实践 他们的 艺术 之上 它 经过 拥有 追索权 到 干燥
[liːvz] ，
leaves ，
树叶 ，
外国商人首先使用干树叶来练习他们的技艺，

[ænd; ənd][baɪ] “ [ˈfeɪsɪŋ] ” — [ə; eɪ] [ˈpraːses] [wɪtʃ] [niˈsesɪteɪts] [ðə; ði] [juːz][ʌv; əv] [ˈprʌʃən] [bluː] ，
and by “ facing ” — a process which necessitates the use of Prussian blue ，
和 经过 “ 面向 ” — 一个 过程 哪个 需要 这 使用 的 普鲁士 蓝色的 ，
[ˈsɪlɪkə] ， [ˈdʒɪpsəm] ，
silica , **gypsum** ，
二氧化硅 ， 石膏 ，
并通过“表面处理”——这一过程需要使用普鲁士蓝、二氧化硅、石膏等材料——

[pɒlɪm'beɪɡoʊ] , [læmp] - [blæk] , [fe'rʊdʒənəs] [z:rθ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ə,bɔmə'neiʃənz] .
plumbago , lamp - black , ferruginous earth , and other abominations .
石墨 , 灯 - 黑色的 , 含铁的 地球 , 和 其他 可憎之物 .
铅丹、灯黑、铁土和其他可憎之物。

[ˈmɪstər] . [ˈfɔ:rtʃən] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [wɜ:rk] , [rɪ'vi:lz] [ðə; ði] [hoʊl] ['si:krət] .
Mr . Fortune , in his interesting work , reveals the whole secret .
先生 : 财富 , 在 他的 有趣的 工作 , 揭示 这 所有的 秘密 .
福琼先生在他的精彩著作中揭示了整个秘密。

[ə'pɑ:n] ['ri:ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɡræfɪk] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [haʊ] [ti:] [ɪz] [ɪ'læbəreɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʊərə'pi:ən]
Upon reading his graphic account of how Tea is elaborated for the European
之上 阅读 他的 形象的 帐户 的 如何 茶 是 详细说明 为了 这 欧洲的
[ˈmɑ:rkɪt] ,
market ,
市场 ,
读完他生动描述茶叶如何为欧洲市场加工的文字后，

[wʌn][ˈɔ:lməʊst][tɜ:rnz] [ə'ɡæst] !
one almost turns aghast !
一 几乎 转弯 惊愕 !
简直令人惊愕！

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɡʊd] ['ri:z(ə)n] , [æz; əz][ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi]['æmp(ə)l] [kɔ:z] [tu:; tə][sə'spekt] “ [deθ]
And with good reason , as there might be ample cause to suspect “ death
和 和 好的 原因 , 作为 那里 可能 是 充足 原因 到 怀疑 “ 死亡
[ɪn][ðə; ði][pɑ:t] .
in the pot :
在 这 锅 :
这并非没有道理，因为很可能存在“锅里有死人”的嫌疑。

“ [ɪn'di:d] , [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][tʃaɪnə][ɑ:r; ər] [ðəm'selvz] [dɪs'ɡʌstɪd] [æt; ət][ðə; ði] [trɪks] [ʌv; əv]
” Indeed , the people of China are themselves disgusted at the tricks of
” 的确 , 这 人们 的 中国 是 他们自己 厌恶 在 这 技巧 的
[ˈtreɪdərz] ,
traders ,
交易员 ,
“事实上，中国人民自己也对商人的伎俩感到厌恶。”

[hu:] ['kæri] [ɑ:n][ðer; ðər] ['frɔ:dʒələnt] ['præktɪsɪz] [wɪ'dəʊt] [kən'si:lmənt] .
who carry on their fraudulent practices without concealment .
WHO 携带 在 他们的 欺诈 实践 没有 隐蔽 .
他们肆无忌惮地进行欺诈活动。

[ə; eɪ] [tʃaɪ'ni:z] ['dʒɜ:rn(ə)l] [ðʌs] ['ɡɪvz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ['sentɪmənt] :
A Chinese journal thus gives expression to the public sentiment :
一个 中国人 杂志 因此 给予 表达 到 这 民众 情绪 :
一份中国期刊由此表达了公众的情绪：

“ [ðə; ði] ['wʌndər] [ɪz] [ðæt] [sʌt] [stʌf] ([rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə][ri:'draɪd][ænd; ənd] [rɪ'kʌlərd] [li:vz]) [ʃʊd; jəd]
” The wonder is that such stuff (referring to redried and recoloured leaves) should
” 这 想知道 是 那 这样的 东西 (指 到 干 和 重新着色 树叶) 应该
[bi:; bi] ['sʌfəd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌmænjə'fæktʃər] ,
be suffered to be manufactured ,
是 遭受 到 是 制造 ,
令人匪夷所思的是，这种东西（指重新干燥和染色的树叶）竟然会被允许生产出来。

[mʌt] [les] [tu:; tə][bi:; bi] shipped84
much less to be shipped84
很多 较少的 到 是 shipped84
待发货量大大减少84

[æz; əz][ə; eɪ] ['lɔ:fl] [ɪk'spɔ:rt; 'eksɔ:rt] ,
as a lawful export ,
作为 一个 合法的 出口 ,

作为合法出口，

[fɔ:r; fər] [tʃaɪ'ni:z] [lɔ:] [ɪk'spresli] [prə'hɪbɪts] [ðə; ði][ɑ:r 'i:] - [mə,nɪpju'leɪŋ] [ʌv; əv] [ti:] [ðæt] [hæz; həz][wʌns]
for Chinese law expressly prohibits the re - manipulation of Tea that has once
为了 中国人 法律 明确地 禁止 这 关于 - 操纵 的 茶 那 有 一次
[bɪn] [ju:st] ,
been used ,
到过 用过的 ,

因为中国法律明确禁止对已经使用过的茶叶进行二次加工。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:bviəs] [ænd; ənd] ['kɑ:mən] - [sens] ['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [treɪd] [ɪz] [nesə'serəli] , [ɪn]
on the obvious and common - sense principle that such a trade is necessarily , in
在 这 明显的 和 常见的 - 感觉 原则 那 这样的 一个 贸易 是 一定 , 在
[ɪts] ['veri] ['es(ə)ns] , ['frɔ:dʒələnt] .
its very essence , fraudulent .
它是 非常 本质 , 欺诈 .

基于显而易见的常识原则，这种交易本质上必然是欺诈性的。

[jet] , [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [wel] - [noʊn] ['mæksɪm] ,
Yet , in the face of this well - known maxim ,
然而 , 在 这 脸 的 这 出色地 - 已知 格言 ,
然而，面对这条众所周知的格言，

[aɪ 'ti:] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['θaʊz(ə)nd] [pru:fs] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌtər] ['rɑ:tnnəs]
it is one of the thousand proofs which we have of the utter rottenness
它 是 一 的 这 千 证明 哪个 我们 有 的 这 说出 腐烂
[ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [əd,mɪnɪ'streɪŋ] ,
of the present administration ,
的 这 展示 行政 ,

这是证明本届政府彻底腐败的无数证据之一。

[ðæt] [ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] , [ɪn] ['evri] [kən'vi:nɪənt] ['oʊpən] [speɪs] , [lɑ:rdʒ] ['kwɑ:ntətɪz] [ʌv; əv]
that all round the settlement , in every convenient open space , large quantities of
那 全部 圆形的 这 沉降 , 在 每一个 方便的 打开 空间 , 大的 数量 的
[wʌt] [ɪz] [tɜ:m] ,
what is termed ,
什么 是 称为 ,

在定居点周围，在所有便利的空地上，到处都是所谓的.....

[wɪð; wɪθ] ['ɑ:mɪnəs] [prə'praɪəti] , [ðə; ði] - ['mɪkstʃər] , - [laɪ][ɪk'spəʊzd][tu:; tə][ðə; ði][sʌn][æt; ət] [nu:n] - [deɪ] ;
with ominous propriety , the ' mixture , ' lie exposed to the sun at noon - day ;
和 不祥的 礼 , 这 - 混合物 , - 说谎 裸露 到 这 太阳 在 中午 - 天 ;
带着不祥的预兆，这“混合物”在正午时分暴露在阳光下；

[ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑ:dʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪkst] [kɔ:rt] ['jɑ:mən] .
in some cases within a hundred yards of the mixed court yamen .
在 一些 案例 之内 一个 百 码 的 这 混合 法庭 衙门 .
有些情况下，距离混合球场衙门不到一百码。

[ænd; ənd][nɑ:t]['oʊnli][soʊ] , [bʌt; bət][ðər; ðər][ɑ:r; ər] [ɪ'stæblɪʃmənts] , [wel] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'li:s] ,
And not only so , but there are establishments , well known to the police ,
和 不是 仅有的 所以 , 但 那里 是 机构 , 出色地 已知 到 这 警察 ,
不仅如此，还有一些警方熟知的场所，

[wer] [ðə; ði][ˈmɪkstʃər][ɪz][ˈfaɪərd] , [ˈledɪd] , [pækt] , [soʊld] , [ænd; ənd] [drɪspætʃt] [fɔːr; fər] [ˈʃɪpmənt]
where the mixture is fired , leaded , packed , sold , and dispatched for shipment
在哪里 这 混合物 是 被解雇 , 铅 , 包装 , 卖 , 和 已派出 为了 运输 ;
;
;
;

在此，混合物被烧制、加铅、包装、出售并发货；

[ænd; ənd] [ɪkˈspɪriəns] [hæz; həz] [ʃoʊn] [ðæt][aɪˈtiː][ɪz] [ˈjuːsləs] [tuː; tə][ɪkˈspekt] [kənˈvɪkʃn] , [ˈʌndər]
and experience has shown that it is useless to expect conviction , under
和 经验 有 所示 那 它 是 无用 到 预计 定罪 , 在下面
[tʃaɪˈniːz] [lɔː] ,
Chinese law ,
中国人 法律 ,

经验表明，指望根据中国法律定罪是徒劳的。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʃaɪˈniːz] [ˈmædʒɪstreɪt] .
from a Chinese magistrate .
从 一个 中国人 地方法官 .

来自一位中国地方官。

” [ðə; ði] [seɪm] [ˈdʒɜːrn(ə)l] , [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][prɪˈkjuːliər][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈwɪloʊ] [wɪtʃ] [grəʊz]
” **The same journal , referring to a peculiar kind of willow which grows**
” 这 相同的 杂志 , 指 到 一个 奇特 种类 的 柳 哪个 生长
[əˈbʌndəntli] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
abundantly in the country ,
大量 在 这 国家 ,

“同一份期刊，在提到一种在该国大量生长的特殊柳树时，

[ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ˈjuːtəlaɪz][baɪ] [tiː] [,mænjuˈfæktʃərəz] , [əbˈzəːvz] :
the leaves of which are utilised by Tea manufacturers , observes :
这 树叶 的 哪个 是 利用 经过 茶 制造商 , 观察 :

茶叶生产商利用的就是这种植物的叶子，他观察到：

” [wʌn] [niːdz] [nɑːt][ðə; ði] [ɪkˈspensɪv] [kraːft][ʌv; əv][ðə; ði][tˈɑː - ˈʃiː , ˈjeɪ][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ˈniːtli] [ə; eɪ]
” **One needs not the expensive craft of the cha - sze to know how neatly a**
” 一 需求 不是 这 昂贵的 工艺 的 这 茶 - 尺寸 到 知道 如何 整齐地 一个
[ˈlɪt(ə)l] [ˈskɪlfɪ] [mənɪpjuˈleɪʃn] ,
little skilful manipulation ,
小的 熟练 操纵 ,

“无需精通茶道这门昂贵的技艺，也能懂得巧妙的操控，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [hiːt] [əˈplaɪd] [sɪˈkʌndəm] [ˈɑːrtəm] , [kæn; kən][trænsˈfɔːrm] [ðiːz] [ˈwɪloʊ] [liːvz]
and a little heat applied secundum artem , can transform these willow leaves
和 一个 小的 热 应用 第二 阿尔特姆 , 能 转换 这些 柳 树叶
[ˈɪntuː][ˈdʒenjuɪn][ænd; ənd] delicate85
into genuine and delicate85
进入 真的 和 delicate85

稍加加热，就能将这些柳叶变成真正精致的85

[tiː] [liːvz] .
tea leaves .
茶 树叶 .

茶叶。

[ˈweðər] [ðə; ði] [ˈmɜːrkəntiːl] [rɪˈzʌlt] [biː; bi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [əˈstɑːnɪʃ] [ðə; ði] [ˈpælət] [ʌv; əv][oʊld] [ˈleɪdɪz]
Whether the mercantile result be intended to astonish the palates of old ladies
无论 这 商业 结果 是 故意的 到 震惊 这 味蕾 的 老的 女士们
[ɪn] [ˈlʌndən] [ɔːr][ˈglɑːsgəʊ] ,
in London or Glasgow ,
在 伦敦 或者 格拉斯哥 ,

无论这种商业结果的目的是为了取悦伦敦或格拉斯哥的老太太们的味蕾，

[ɔːr][tuː; tə] [pæs] [æz; əz][ˈdʒenjuɪn][, suːˈʃɒŋ, -ˈtʃɒŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈskɪpər] , [huː] [hæv; həv][ˈlɪt(ə)l] [ˈnɑːlɪdʒ]
or to pass as genuine Souchong with skippers , who have little knowledge
或者 到 经过 作为 真的 小虫 和 船长 , WHO 有 小的 知识
[ʌv; əv] [tiː] ,
of Tea ,
的 茶 ,

或者冒充正宗小种茶，交给对茶叶知之甚少的船长。

[wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] ; [bat; bæt][ðə; ði][fækt] [rɪˈmeɪnz] , [ðæt][ðə; ði] [treɪd] [θraɪvz] [wel] [ænd; ənd] [peɪz] .
we know not ; but the fact remains , that the trade thrives well and pays .
我们 知道 不是 ; 但 这 事实 遗迹 , 那 这 贸易 蓬勃发展 出色地 和 支付 .
我们不得而知；但事实是，这种贸易发展良好，而且有利可图。

“ [nevərðəˈles] , [ðer; ðər][ɪz] [stiːl] [gʊd] [ænd; ənd] [pjʊr] [tiː] [prəˈduːst] [ɪn][ˈtʃaɪnə] ,
“ **Nevertheless , there is still good and pure Tea produced in China ,**
“ 尽管如此 , 那里 是 仍然 好的 和 纯的 茶 生产 在 中国 ,
“然而，中国仍然生产优质纯正的茶叶。”

[ænd; ənd] [ˈmɜːtʃənts] [ɪn] [ˈlʌndən] [huː] [ˈɪmpɔːrt][,aɪˈtiː][ɪn][æŋ; ən] [ʌnəˈdʌltəreɪtɪd] [kənˈdɪʃ(ə)n] ,
and merchants in London who import it in an unadulterated condition ,
和 商人 在 伦敦 WHO 进口 它 在 一个 纯正的 状况 ,
以及伦敦那些以纯正状态进口这种产品的商贩，

[ɔːlˈbiːɪt][ə; eɪ] [ˈveri] [lɑːrdʒ][pər] [ˈsentɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] - , - , - [ˈpaʊndz] .
albeit a very large per centage of the 188 , 000 , 000 lbs .
尽管 一个 非常 大的 每 百分比 的 这 - , - , - 磅 .
尽管占 1.88 亿磅中的很大一部分。

[ˈænjuəli] [kənˈsʊmd] [ɪn] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n][ɪz] [ˈspjʊriəs] .
annually consumed in Great Britain is spurious .
每年 消耗 在 伟大的 英国 是 虚假的 .
每年在英国消费的都是假冒产品。

[wʌn] [ˈmɜːrkəntɪːl] [fɜːrm][ɪn][pərˈtɪkjələr][hæv; həv] [geɪnd] [ə; eɪ][waɪd][ænd; ənd] [wel] - [drɪzːrɪvd]
One mercantile Firm in particular have gained a wide and well - deserved
一 商业 公司 在 特别的 有 获得 一个 宽的 和 出色地 - 应得的
[ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpjʊrəti][ænd; ənd] [ˈeksələnt] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌɪmpɔːrˈteɪʃn] .
reputation for the purity and excellent character of their importations .
名声 为了 这 纯度 和 出色的 特点 的 他们的 进口 .
有一家商贸公司因其进口商品的纯度和优良品质而赢得了广泛而当之无愧的声誉。

[aɪ][rɪˈfɜːr][wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] [tuː; tə][ˈmesərz] . [ˈhɔːrnɪmən][ænd; ənd][siːˈoʊ] . , [ˈlʌndən] ,
I refer with pleasure to Messrs . Horniman and Co . , London ,
我 参考 和 乐趣 到 先生们 . 霍尼曼 和 合作 . , 伦敦 ,
我乐意向伦敦的霍尼曼公司推荐以下公司：

[huː] [fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] [hæv; həv] [əˈsɪdʒuəsli] [ˈleɪbərd] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [ðə; ði][ˈpʌblɪk][wɪð; wɪθ]
who for nearly forty years have assiduously laboured to supply the public with
WHO 为了 几乎 四十 年 有 勤勉地 辛勤劳作 到 供应 这 民众 和
[bəʊθ] [griːn] [ænd; ənd] [blæk] [tiː] ,
both green and black Tea ,
两个都 绿色的 和 黑色的 茶 ,
近四十年来，他们一直辛勤劳作，为公众提供绿茶和红茶。

[friː] [frʌm; frəm][ɔːl] [ˈmɪnərəl] [ˈfeɪsɪŋ] [ˈpaʊdər] .
free from all mineral facing powder .
自由的 从 全部 矿物 面向 粉末 .
不含任何矿物粉末。

茶：它的奥秘与历史(Tea, Its Mystery and History)

第3/3页

[æz; əz] [wʌt] ['pɑ:siz] [θru:] [ðə; ði] ['wɜ:rmwʊd] - [stri:t] ['weəhausiz] [tu:; tə][ðer; ðər]['eidʒənts][ɔ:l]
As what passes through the Wormwood - street Warehouses to their Agents all
作为 什么 通过 通过 这 蒿 - 街道 仓库 到 他们的 代理人 全部
['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz][səb'dʒektɪd][tu:; tə][noʊ] [di'tɪriə,retɪŋ] [ænd; ənd] [ˌdele'tɪriəs] [mə,nɪpju'leɪʃn] [ɪn]
over the country is subjected to no deteriorating and deleterious manipulation in
超过 这 国家 是 受 到 不 恶化 和 有害的 操纵 在
[tʃaɪnə] ,
China ,
中国 ,

因为经由沃姆伍德街仓库运往全国各地代理商的货物在中国境内不会受到任何变质和有害的处理。

[Its] ['pɜ:rfɪkt] ['pjʊrəti][kæn; kən] [ɪm'plɪsɪtli] [bi:; bi] [rɪ'laid] [ə'pɑ:n] .
its perfect purity can implicitly be relied upon .
它是 完美的 纯度 能 隐式地 是 依赖 之上 .

它的完美纯度完全值得信赖。

[ðə; ði] [tʃaɪ'ni:z] ['letər] [wɪtʃ] [ə'kʌmpənɪd] [ðə; ði][fɜ:rst] ['ʃɪpmənt] , [baɪ]['mesərz] . ['hɔ:rnɪmən] , [ʌv; əv]
The Chinese letter which accompanied the first shipment , by Messrs . Horniman , of
这 中国人 信 哪个 伴随 这 第一的 运输 , 经过 先生们 : 霍尼曼 , 的
[ti:] ['ɪntu:] ['ɪŋɡlənd] ,
Tea into England ,
茶 进入 英格兰 ,

随霍尼曼先生第一批运往英国的茶叶一起寄出的中文信件

[ɪz][kwɔɪt][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] [ju'ni:k] . " -
is quite original and unique . " **86**
是 相当 原来的 和 独特的 : " -

非常原创且独特。”86

[ðə; ði][trænz'leɪ](ə)n] [ri:dz] [ðʌs] : —
The translation reads thus : —
这 翻译 阅读 因此 : —

译文如下： —

" [ðə; ði] ['flɜ:rɪʃɪŋ] [fɑ:rm] . — [ðɪs] [ɪz]['tru:li][ðə; ði] ['veri] [best] [ti:] ,
" The Flourishing Farm . — This is truly the very best Tea ,
" 这 芊芊 农场 : — 这 是 真的 这 非常 最好的 茶 ,
"繁荣农场——这才是真正的顶级茶叶。"

[prɪ'perd] [wɪð; wɪθ] [ə'dɪʃən(ə)l] ['leɪbər] [ænd; ənd] [fri:] [frʌm; frəm] ['kʌləɪŋ] ['mætər] .
prepared with additional labour and free from colouring matter .
准备 和 额外的 劳动 和 自由的 从 染色 事情 .

经过额外人工处理，且不含色素。

[ðə; ði]['edʒukertɪd] ([ɔ:r] [ɪk'spɪriənst]) ['mɜ:rtʃənt] , [hu:] [ɪz] ['kɑ:mpɪtənt] [tu:; tə][kən'sɪdər][aɪ 'ti:] ,
The educated (or experienced) merchant , who is competent to consider it ,
这 受过教育 (或者 经验丰富的) 商人 , WHO 是 胜任的 到 考虑 它 ,

受过教育（或经验丰富）的商人，有能力考虑这一点，

[wɪl] [pli:z] [tu:; tə] [teɪk] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ɪts] [klɪr] [ænd; ənd][dʒenjuɪn]['kwɑ:ləti] .
will please to take notice of its clear and genuine quality .
将要 请 到 拿 注意 的 它是 清除 和 真的 质量 .

将会欣然注意到其清晰真实的品质。

[wiː, wi][ɑːr; ər] [ˈɑːnə-d] [baɪ][jʊr; jər] [ɡʊd] [ˈɔːrdərz] , [ænd; ənd][jæl; jəl][prɒʊˈsiːd][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði]
We are honoured by your good orders , and shall proceed at once to the
我们是荣幸经过你的好的订单 , 和 将 继续 在 一次 到 这
[ˈpækɪŋ] .
packing .
包装 .

我们非常荣幸收到您的订单，并将立即开始包装。

” [ðə; ði][ˈtestɪmoʊni] [əˈfɔːd] [baɪ] [ˈsevrəl] [ˈemɪnənt][ˌænəˈlɪtɪk(ə)l] [əˈθɔːrətɪz] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][ˈmesərz] .
” **The testimony afforded by several eminent analytical authorities in favour of Messrs** .
” 这 见证 提供 经过 一些 杰出 分析 当局 在 偏爱 的 先生们 .
- [ɪmpɔːrˈteɪŋ] [ɪz][soʊ][ˌsætɪsˈfæktəri] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfɜːrðər] [kæn; kən] [wel] [biː; bi] [dɪˈzaɪrd] .
Horniman's importations is so satisfactory that nothing further can well be desired .
- 进口 是 所以 令人满意的 那 没有什么 更远 能 出色地 是 想要的 .
“几位杰出的分析权威人士对霍尼曼先生的进口产品提供的证词非常令人满意，已经没有什么可要求的了。”

[ðə; ði] [ˈɜːrliɪst] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈdɑːkjuments][ɪz][frʌm; frəm][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ændruː] [juːr] , [ef] . [ɑːr] . [es] . ,
The earliest of those documents is from Dr . Andrew Ure , F . R . S . ,
这 最早 的 那些 文件 是 从 博士 . 安德鲁 尿素 , F . 拉 . S . ,
[prəˈfesər] [ʌv; əv] [ˈkemɪstri] ,
Professor of Chemistry ,
教授 的 化学 ,

这些文件中最早的一份来自英国皇家学会会员、化学教授安德鲁·尤尔博士。

[huː] [dɪˈkleəz] [ðæt][əˈpɑːn][ˈkemɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌmaɪkrəˈskaːpɪk][ɪg,zæmɪˈnei(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsæmpəlz]
who declares that upon chemical and microscopic examination of the samples
WHO 声明 那 之上 化学 和 显微镜 考试 的 这 样品
[ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbɑːndɪd] [ˈweəhausɪz] ,
taken from the bonded warehouses ,
已采取 从 这 粘合 仓库 ,

他宣称，经对从保税仓库提取的样本进行化学和显微镜检查，

[hiː; hi] ” [faʊnd] [ðəm; ðəm] ([bəʊθ] [blæk] [ænd; ənd] [ɡriːn]) [tuː; tə][biː; bi] [ˈpɜːrfɪktli] [friː] [frʌm; frəm][ɔːl]
he “ found them (both black and green) to be perfectly free from all
他 ” 成立 他们 (两个都 黑色的 和 绿色的) 到 是 完美 自由的 从 全部
[ɪkˈstreɪniəs] [ˈkʌlərɪŋ] [ˈmætər] ,
extraneous colouring matter ,
无关的 染色 事情 ,

他发现它们（黑色和绿色）完全不含任何外来色素物质，

[ænd; ənd][ɪn] [ˈevri] [rɪˈspekt] [ˈdʒenjuɪn] [tiː] .
and in every respect genuine Tea .
和 在 每一个 尊重 真的 茶 .

各方面都堪称真正的茶。

” [prəˈfesər] [juːr] [ˈfɜːrðər] [əbˈzəːvz] : — ” [ðə; ði] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɡriːn] [tiː]
” **Professor Ure further observes : — “ The characteristic appearance of your green Tea**
” 教授 尿素 更远 观察 : — ” 这 特征 外貌 的 你的 绿色的 茶
, [ˈneɪmli] [ðə; ði] [dʌl] [ˈɑːlɪv] [hjuː] ,
, **namely the dull olive hue** ,
, 即 这 乏味的 橄榄 色调 ,

尤尔教授进一步指出：“你们的绿茶具有独特的色泽，即暗淡的橄榄色调，

[ɪz] [ʌnmɪˈsteɪkəbli] [ˈdɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] [braɪt] [bluː] [tɪnt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [ɡriːn] [tiːz] [ʌv; əv]
is unmistakably different to the bright blue tint of the ordinary green Teas of
是 毫无疑问 不同的 到 这 明亮的 蓝色的 着色 的 这 普通的 绿色的 茶 的
[ˈkɑːmɜːrs] ,
commerce ,
商业 ,

与市面上普通绿茶的亮蓝色调有着明显不同的颜色。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˌɑːrtɪˈfɪʃəli] [ɪmˈpɑːtɪd] .
which is artificially imparted .
哪个 是 人为地 传授 :

这是人为赋予的。

[ðɪs] [pəˈtɪkjələɹ] feature87
This particular feature87
这 特别的 feature87

这项特殊功能87

[ˈɔfəːz] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈseɪfɡɑːrd] [fɔːr; fəɹ][ðə; ði][ˈpʃərəti][ʌv; əv][ðə; ði] [tiː] ,
offers a perfect safeguard for the purity of the Tea ,
优惠 一个 完美的 保障 为了 这 纯度 的 这 茶 ,
为茶叶的纯净度提供了完美的保障。

[ɪn][ˈkɑːntræst][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [səˈfɪstɪkəɪtɪd] [tiːz] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmtaɪmz] [bɪn] [kɔːld] [əˈpɑːn]
in contrast with such sophisticated Teas as I have sometimes been called upon
在 对比 和 这样的 复杂的 茶 作为 我 有 有时 到过 称为 之上
[tuː; tə][ɪɡˈzæmɪn] [prəˈfeʃənəli] [fɔːr; fəɹ][ðə; ði] [ˈɑːnərəb(ə)l] [bɔːrd] [ʌv; əv][ˈeksəɪz] ,
to examine professionally for the Honourable Board of Excise ,
到 检查 专业地 为了 这 尊敬的 木板 的 消费税 ,
与我有时应邀为税务局进行专业鉴定的那些精致的茶叶相比，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜːr; wəɹ] [ˈkəʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈveriəs] [ˈpaʊdəz] [ðæt] [ˈrendərd] [ðem; ðəm] [mɔːr] [ɔːr] [les]
and which were coated with various powders that rendered them more or less
和 哪个 是 涂层 和 各种各样的 粉末 那 渲染 他们 更多的 或者较少的
[ˌʌnˈhəʊlsəm] [fɔːr; fəɹ][juːz][æz; əz][æn; ən][æləˈmentəri] [ˈbevərɪdʒ] .
unwholesome for use as an alimentary beverage .
不健康的 为了 使用 作为 一个 消化 饮料 :
而且这些饮料表面涂有各种粉末，使得它们或多或少不适合作为营养饮料使用。

” [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈɑːrθəɹ] [hɪl] [ˈhæsəl] , [ˈænəlɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑʊnti] [ˈsænətəri] [kəˈmɪʃ(ə)n] ,
” **Dr . Arthur Hill Hassall , Analyst of the County Sanitary Commission** ,
” 博士 : 亚瑟 爬坡道 哈萨尔 , 分析师 的 这 县 卫生 委员会 ,
“县卫生委员会分析师亚瑟·希尔·哈索尔博士

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] [noʊn] [ˈraɪtəɹ] [ænd; ənd] [əˈθɔːrəti] [ɑːn][ˌdaɪəˈtetiks] ,
and a well known writer and authority on dietetics ,
和 一个 出色地 已知 作家 和 权威 在 营养学 ,
以及一位知名的营养学作家和权威人士，

[ˈæftəɹ] [maɪˈnuːtli] [dɪˈskraɪbɪŋ] [ðə; ði] [tests] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][səbˈdʒektɪd][ðə; ði] [tiː] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə]
after minutely describing the tests to which he subjected the Tea submitted to
后 精确到分钟 描述 这 测试 到 哪个 他 受 这 茶 提交 到
[hɪm; ɪm][fɔːr; fəɹ][əˈnæləsis] ,
him for analysis ,
他 为了 分析 ,
在详细描述了你对送来分析的茶叶进行的各种测试之后，

[kənˈkluːdz] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [wɜːrdz] : — “ [ðiːz] [ɪnvestɪˈgeɪʃnz] [ɪˈneɪb(ə)l][em ˈiː] [ˈkɑːnfɪdəntli] [tuː; tə]
concludes in the following words : — “ These investigations enable me confidently to
结束 在 这 下列的 字 : — “ 这些 调查 使能够 我 自信地 到
[əˈsuːm] [ðæt] [ðə; ði][kənˈsuːməɹz][ʌv; əv] [tiː] ,
assume that the consumers of Tea ,
认为 那 这 消费者 的 茶 ,
最后总结如下: “这些调查使我能够自信地假设， 茶叶消费者，

[naʊ] [ˈhævɪŋ] [ˈferli] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][bəʊθ][ðə; ði] [səˈfɪstɪkəɪtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [pʃʊɹ] ,
now having fairly the choice of both the sophisticated and the pure ,
现在 拥有 相当 这 选择 的 两个都 这 复杂的 和 这 纯的 ,
现在我们有了相当多的选择，既有精致的，也有纯粹的。

[wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [sləʊ] [ɪn] [tʃu:zɪŋ] [brɪtwi:n] [ðə; ði] ['hoʊlsəm] ['næt](ə)rəl][kaɪndz][ænd; ənd] [ðoʊz]
will not be slow in choosing between the wholesome natural kinds and those
将要 不是 是 慢的 在 选择 之间 这 健康 自然的 种类 和 那些
[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] - [gɑ:t][ʌp] - [fɔ:r; fər] [ə'pɪərəns] ,
which are 'got up ' for appearance ,
哪个 是 - 得到 向上 - 为了 外貌 ,

会毫不犹豫地天然健康的品种和那些为了外表而“包装”的品种之间做出选择。

[ænd; ənd][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][ˈri:əlaɪz] [ˈhaɪər] [ˈpraɪsɪz] [θru:] [ðer; ðər][ˈdi:fekts; drɪfekts] [ˈbi:ɪŋ] [ˈhɪd(ə)n][ɔ:r]
and in order to realise higher prices through their defects being hidden or
和 在 命令 到 意识到 更高 价格 通过 他们的 缺陷 存在 隐 或者
[gleɪzd] [ˈoʊvər] ,
glazed over ,
釉面 超过 ,

为了通过掩盖或粉饰缺陷来实现更高的价格，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpaʊdərd] [ˈkʌlərz] [ɪmˈplɔɪd] .
with the powdered colours employed .
和 这 粉末状 颜色 受雇 .

使用粉状颜料。

” [ðə; ði][ˈleɪtɪst] [rɪˈpɔ:rt][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [əˈθɔ:rəti] , [ænd; ənd] [berz] [ə; eɪ][ˈri:s(ə)nt] [deɪt] .
” **The latest report is from the same authority , and bears a recent date .**
” 这 最新的 报告 是 从 这 相同的 权威 , 和 熊 一个 最近的 日期 :
“最新报告来自同一权威机构，日期也比较近。”

[ðə; ði][əˈpɪnjən][æt; ət][fɜ:rst] [prəˈnaʊnst] [ɪz] [ðerˈɪn] [bʌt; bət] [mɔ:r] [ˈstrɔ:ŋli] [kənˈfɜ:rmd] .
The opinion at first pronounced is therein but more strongly confirmed .
这 观点 在 第一的 发音 是 其中 但 更多的 强烈 确认的 .

最初提出的观点在其中得到了更强有力的证实。

[ðə; ði] [ti:] [ɪz] [ˈkærəktə,raɪzd] [æz; əz] [ˈbi:ɪŋ] “ [pɜ:rfɪktli] [pjʊr] , [ʌv; əv] [suˈpɪriər] [ˈkwɑ:ləti] , [ænd; ənd] [fri:]
The Tea is characterised as being “ perfectly pure , of superior quality , and free
这 茶 是 具有特征 作为 存在 ” 完美 纯的 , 的 优越的 质量 , 和 自由的
[frʌm; frəm] [ˈfeɪsɪŋ] . ” -
from facing . ” 88
从 面向 . ” -

该茶的特点是“纯净无瑕、品质上乘、不含杂质”。88

[mɔ:rˈoʊvər] , [ðə; ði][ˈpækədʒəz, ˈpækɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈænəlist] [ˈpə:tʃəst] [frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv]
Moreover , the packages which the analyst purchased from some of
而且 , 这 包裹 哪个 这 分析师 购买 从 一些 的
[ˈmesərz] . - [ˈeɪdʒənts] ,
Messrs . Horniman's Agents ,
先生们 . - 代理人 ,

此外，分析师从霍尼曼先生的一些代理人那里购买的包裹，

[hi:; hi] [əˈfə:mz] , [ˈæftər][ˈkerf(ə)] [ɪg,zæmɪˈneɪ](ə)n] ,
he affirms , after careful examination ,
他 肯定 , 后 小心 考试 ,

经过仔细检查后，他肯定地说：

” [tu:; tə][kɔ:rəˈspɑ:nd][æz; əz][rɪˈgɑ:rdz][ˈpjʊrəti][ænd; ənd] [ˈeksələns] [ʌv; əv][ˈkwɑ:ləti][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ti:z]
” **to correspond as regards purity and excellence of quality with those Teas**
” 到 对应 作为 问候 纯度 和 卓越 的 质量 和 那些 茶
[əbˈteɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɑ:ks] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ˈmesərz] . - [ˈhoʊlsəl] [ˈweəhausɪz]
obtained from the Docks and from Messrs . Horniman's Wholesale Warehouses
获得 从 这 码头 和 从 先生们 . - 批发的 仓库
,
,
,

“在纯度和品质方面， 与从码头和霍尼曼批发仓库获得的茶叶相符，

[ɪn] ['lʌndən] .
in London .
在 伦敦 .

在伦敦。

” [nɔːr][duː] ['ɔːθəz] [ænd; ənd] ['pʌblɪsɪst] [ʌv; əv] [weɪt] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['ɔːfəriŋ] ['wɪlɪŋ] ['testɪmoʊni] ” Nor do authors and publicists of weight refrain from offering willing testimony

[ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ˈmesərz] . - ['speɪ(ə)l] [ɪmpɔːr'teɪʃn] .
in favour of Messrs . Horniman's special importation .
在 偏爱 的 先生们 . - 特别的 输入 .

“有影响力的作家和出版人也纷纷表示愿意为霍尼曼先生的特殊进口作证。

[ˈdraɪv, 'dɑːktə] . [rɪ'maːks] [haʊ] ” [ɪts] [dɪ'lɪʃəs] ['fleɪvər] ['fʊli] [kən'fəːmz][ɪts][ɪn'taɪər] ['friːdəm]
Dr . Scoffern remarks how “ Its delicious flavour fully confirms its entire freedom

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈjuːzuəl] ['paʊdərd] ['kʌlə] ;
from the usual powdered colour ;
从 这 通常 粉末状 颜色 ;

斯考芬博士评论道：“它美味的味道完全证实了它不含通常的粉末色素；

” [ðæt][hiː; hi][ɪz] ” ['veri] ['pɑːr(ə)l][tuː; tə] [tiː] ; ” [ænd; ənd] [ðæt] ,
” that he is “ very partial to Tea ; “ and that ,
” 那 他 是 ” 非常 部分的 到 茶 ; ” 和 那 ,

他还说他“非常喜欢茶”；而且，

[ɪn] ['kɔːnsɪkwens] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [lɔːŋ] ['teɪkən][ðə; ði] [pʃʊr] ['bevərɪdʒ] , [hɪz; ɪz] ['pælət] [hæd; həd] [br'kʌm]
in consequence of having long taken the pure beverage , his palate had become

在 结果 的 拥有 长的 已采取 这 纯的 饮料 , 他的 味蕾 有 变得
” [ðə; ði] [mɔːr] ['krɪtɪk(ə)l] .
” the more critical .
” 这 更多的 批判的 .

由于长期饮用纯饮料，他的味蕾变得“更加挑剔”。

” [ðə; ði]['oʊnli][ˈsɜːrt(ə)n] [wei] [tuː; tə][əb'teɪn] ['truːli] [tʃiːp] [ænd; ənd] [tʃɔɪs] [tiː] [ɪz][tuː; tə] ['pɜːrtʃəs]
” The only certain way to obtain truly cheap and choice Tea is to purchase

[ðə; ði] [liːf] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][ˈjuːzuəl] ['mɪnərəl] ” ['feɪsɪŋ] ” ['paʊdə] .
the leaf without the usual mineral “ facing “ powder .
这 叶子 没有 这 通常 矿物 ” 面向 ” 粉末 .

“要想获得真正便宜又优质的茶叶，唯一的办法就是购买不含通常矿物‘面粉’的茶叶。”

[ðæt] [ðə; ði]['pʌblɪk] ['haɪli] [ə'priːʃiət] ['riːəl] [ɪ'kɔːnəmi] [ɪz] ['eɪvɪdənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɑːrdʒ][ænd; ənd]
That the public highly appreciate real economy is evident from the large and

[ɪn'kriːsɪŋ] [treɪd] ['kæərɪd] [ɑːn][fɔːr; fər][ðə; ði][pæst][ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] [baɪ][ˈmesərz] . ['hɔːrnɪmən] & [ˌsiː 'oʊ] . ,
increasing trade carried on for the past forty years by Messrs . Horniman & Co . ,
增加 贸易 携带 在 为了 这 过去的 四十 年 经过 先生们 . 霍尼曼 & 合作 . ,

公众对实体经济的高度重视，从霍尼曼公司过去四十年来不断增长的贸易额就可见一斑。

[ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)l] [ɪm'pɔːtəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʃʊr] [tiː] .
the original importers of the pure Tea .
这 原来的 进口商 的 这 纯的 茶 .

纯茶的最初进口商。

[ˈfɜːrðər] , [ðə; ði]['eɪdʒənts][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [θruː] ['mesərz] .
Further , the Agents of the Firm throughout the Kingdom , through Messrs .

- [də'rekt] [ˌɑːpə'eɪʃənz] ,
Horniman's direct operations ,
- 直接的 运营 ;

此外，该公司的代理人通过霍尼曼先生的直接运作，遍布王国各地。

[ˈɔːfər] [greɪt] [ædˈvæntɪdʒɪz][tuː; tə][ðə; ði][ˈpʌblɪk] , [æz; əz] [ðeɪ] [sel] [ɪn][ðə; ði][moʊst][ˈdɪstənt]
offer great advantages to the public , as they sell in the most distant
提供 伟大的 优势 到 这 民众 , 作为 他们 卖 在 这 最多 遥远
neighbourhoods89
neighbourhoods89
neighbourhoods89

它们为公众提供了巨大的优势，因为它们在最偏远的社区都有销售89。

[ðə; ði] [seɪm] [rɪˈlaɪəb(ə)l][ˈɑːrtɪk(ə)l] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [fɪkst] [praɪs] , [æz; əz][ðer; ðər][moʊst] [ɪkˈstensɪv]
the same reliable article , at the same fixed price , as their most extensive
这 相同的 可靠的 文章 , 在 这 相同的 固定的 价格 , 作为 他们的 最多 广泛的
[ˈsɪti] ɔːr] [west] - [end][ˈeɪdʒənts] .
City or West - end Agents .
城市 或者 西方 - 结尾 代理人 .

与他们在市中心或西区最全面的代理商一样，提供同样可靠的商品，价格也一样固定。

[ɪn] [əˈnʌðər] [ˈɑːrtɪk(ə)l][ɑːn] [tiː] [kənˈsʌmpj(ə)n] , [əˈpɪrɪz] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] : “ [sɪns] [ðə; ði][ˈriːs(ə)nt]
In another article on Tea Consumption , appears the following : “ Since the recent
在 其他 文章 在 茶 消耗 , 出现 这 下列的 : “ 自从 这 最近的
[ˌpɑːrləˈmentri] [rɪˈpɔːrt] [ɑːn] [tiː] [əˈpɪrd] ,
Parliamentary Report on Tea appeared ,
议会 报告 在 茶 出现 ,

在另一篇关于茶叶消费的文章中，出现了以下内容：“自从最近议会发布茶叶报告以来，

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˌdɪsˌɪnklɪˈneɪʃn] [tuː; tə][juːz] [ˈeni] [ðæt][hæz; həz] [bɪn]
there has been a more general disinclination to use any that has been
那里 有 到过 一个 更多的 一般的 不情愿 到 使用 任何 那 有 到过
[ˈkʌvəd] [baɪ][ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] [wɪð; wɪθ][ˈmɪnərəl] [ˈkʌlə] ,
covered by the Chinese with mineral colour ,
涵盖 经过 这 中国人 和 矿物 颜色 ,

人们普遍不太愿意使用任何被中国人用矿物颜料覆盖过的东西。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [rɪˈpɔːrt][ɪkˈspəʊzd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [dʌn] [tuː; tə][haɪd][ðə; ði] [braʊnnɪz] [ʌv; əv]
for this report exposed the fact that it is done to hide the brownness of
为了 这 报告 裸露 这 事实 那 它是 完毕 到 隐藏 这 褐色 的
[ˈwɪntri] [groʊθ] ,
wintry growths ,
冬季 增长 ,

这份报告揭露了这样做是为了掩盖冬季生长物变黄的事实。

[ænd; ənd][rɪˈneɪb(ə)l][ðem; ðəm] , [wen] [soʊ] [ˌdɪsˈgaɪzd] , [tuː; tə][biː; bi][soʊld] [mɪkst] ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and enable them , when so disguised , to be sold mixed off with the
和 使能够 他们 , 什么时候 所以 伪装 , 到 是 卖 混合 离开 和 这
[best][æt; ət] [haɪ] [reɪts] .
best at high rates .
最好的 在 高的 利率 .

并使它们在伪装之后，能够与最好的商品混在一起，以高价出售。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈlenkθənd; ˈlenθənd] [ɪkˈspɪəriəns] [aɪ][kæn; kən] [ber] [ˈtestɪmoʊni][tuː; tə][ðə; ði] [ˈeksələnt]
From a lengthened experience I can bear testimony to the excellent
从 一个 加长 经验 我 能 熊 见证 到 这 出色的
[ænd; ənd] [drɪˈlɪʃəs] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] - [pjʊr] [tiː] ;
and delicious character of Horniman's pure Tea ;
和 可口的 特点 的 - 纯的 茶 ;

根据我长期的经验，我可以证明霍尼曼纯茶的优良品质和美味口感；

[waɪl] [aɪ][eɪ'lem] [kən'vɪnst] [ðæt] [ɔ:l] [hu:] [ə'pri:ʃieɪt] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] , [rɪtʃ] , [fʊl] - ['fleɪvəd] ['bevərɪdʒ]
while I am convinced that all who appreciate a strong , rich , full - flavoured beverage
尽管 我 是 确信 那 全部 WHO 欣赏 一个 强的 , 富有的 , 满的 - 调味 饮料
,
:
:

虽然我确信所有喜欢浓郁、醇厚、风味十足的饮料的人，

[pə'zesɪŋ] [ɪn] [ə'dɪ(ə)n] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['fleɪvər] [ænd; ənd][ə'ru:mə] , [mʌst; məst] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ðɪ]
possessing in addition a delicious flavour and aroma , must arrive at the
拥有 在 添加 一个 可口的 味道 和 香气 , 必须 到达 在 这
[laɪk][kən'klu:ʒ(ə)n] . " -
like conclusion . " 90
喜欢 结论 : " -

此外，它还具有美味的口感和香气，因此也应该得出同样的结论。”90

[tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X :

第十章

[ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ti:] .
A CUP OF TEA .
一个 杯子 的 茶 :

一杯茶。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] ['meɪnli] [kə'mend] [ɪt'self][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [ə'ten](ə)n] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ti:] - ['teɪbl] , [ɪz][ðə; ðɪ]
WHAT should mainly commend itself to our attention at the tea - table , is the
什么 应该 主要 表彰 本身 到 我们的 注意力 在 这 茶 - 桌子 , 是 这
['kwɑ:ləti][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪn'fju:ʒn] .
quality of the infusion .
质量 的 这 输液 :

在茶桌上，我们最应该关注的是茶汤的品质。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ]['kru:ʃ(ə)l] [test] .
This is the crucial test .
这 是 这 至关重要的 测试 :

这是至关重要的考验。

[ɪf] [ðə; ðɪ] [li:f] [bi:; bi]['dʒenjuɪn] , [ðə; ðɪ] [pru:f] [ɪz] ['redi] [æt; ət][hænd] .
If the leaf be genuine , the proof is ready at hand .
如果 这 叶子 是 真的 , 这 证明 是 准备好 在 手 :

如果这片叶子是真的，证据就在那里。

[ɪf] ['ʌðərwaɪz] , [ðə; ðɪ] [pru:f] [ɪz] ['i:kwəli] [ə'pærənt] ,
If otherwise , the proof is equally apparent ,
如果 否则 , 这 证明 是 同样地 明显 ,

否则，证据同样显而易见。

[nʊʃ] ['mætər] [haʊ] ['skɪlfəli] [ðə; ðɪ] [li:f] [meɪ] [bi:; bi] [prɪ'perd] [tu:; tə] [dɪ'si:v] [ðə; ðɪ] [aɪ] .
no matter how skilfully the leaf may be prepared to deceive the eye .
不 事情 如何 巧妙地 这 叶子 可能 是 准备 到 欺骗 这 眼睛 :

无论叶子经过多么巧妙的加工，都无法欺骗眼睛。

[ðə; ðɪ] ['pleʒər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] ['i:vniŋ] [mi:l] [ɪz] [mʌtʃ] [ɪn'hænst] [wen] [ðə; ðɪ]
The pleasure of our morning and evening meal is much enhanced when the
这 乐趣 的 我们的 早晨 和 晚上 一顿饭 是 很多 增强型 什么时候 这
[ɪn'fju:ʒn] [ɪz]['freɪgrənt] ,
infusion is fragrant ,
输液 是 香 ,

如果茶水香气扑鼻，那么早晚用餐的乐趣就会大大提升。

[ˈlʌstrəs] , [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpælət] , [ænd; ənd] [ˈsuːðɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nəːvs] .
lustrous , pleasant to the palate , and soothing to the nerves .
光泽的 , 令人愉快的 到 这 味蕾 , 和 舒缓 到 这 神经 .
色泽诱人, 口感宜人, 还能舒缓神经。

[sʌt] [ˈkʌvɪtəbəl] [rɪˈzʌlts] , [haʊˈevər] , [ˈkænɔːt][biː; bi][ˈriələɪzd][baɪ] [ðoʊz] [huː] , [ˈɪnfluənst] [baɪ][ə; eɪ]
Such covetable results , however , cannot be realised by those who , influenced by a
这样的 令人垂涎的 结果 , 然而 , 不能 是 意识到 经过 那些 WHO , 影响 经过 一个
[fɔːls] [ænd; ənd][ˈfleɪgrənt] [ɪˈkɑːnəmi] ,
false and flagrant economy ,
错误的 和 明目张胆 经济 ,
然而, 那些受虚假和明目张胆的经济政策影响的人, 却无法实现如此令人艳羡的成果。

[ɑːr; ər][led][tuː; tə] [ˈpɜːrtʃəs] [soʊ - [kɔːld] “ [tʃiːp] [tiːz] ,
are led to purchase so - called “ cheap Teas ,
是 引领 到 购买 所以 - 称为 “ 便宜的 茶 ,
导致人们购买所谓的“廉价茶叶”,

” — [ˈnɑːkʃəs] [ˈmɪkstʃə-z] [ðæt] [ɪn][ɔːl][ˌprɑːbəˈbɪləti][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [dʌn] [ˈduːti][ɪn] [ˌtʃaɪˈniːz] [tiː] - [pɒts]
” — **noxious mixtures that in all probability have already done duty in Chinese tea - pots**
” — 有害的 混合物 那 在 全部 可能性 有 已经 完毕 责任 在 中国人 茶 - 锅
.
.
.
91
.
.

——这些有害混合物很可能已经在中国茶壶中发挥过作用了。91

[ə; eɪ][ˈleɪdi][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [əˈkweɪntəns] , [waɪ] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˈpɔːrɪŋ] [aʊt][ðə; ði][ˈɡreɪtʃ(ə)l]
A lady of our acquaintance , while in the act of pouring out the grateful
一个 女士 的 我们的 熟人 , 尽管 在 这 行为 的 浇注 出去 这 感激的
[ˈbevərɪdʒ] ,
beverage ,
饮料 ,
我们认识的一位女士, 在倒出感谢的饮料时,

[ˈriːs(ə)ntli] [rɪˈmɑːkt] , [hæf] - [əˌpɑːləˈdʒetɪkli] : “ [wʌt] [ə; eɪ][ˈveri] [pʊr] [ˈkʌlər] [ðɪs] [tiː] [hæz; həz] !
recently remarked , half - apologetically : “ What a very poor colour this Tea has !
最近 评论 , 一半 - 带着歉意地 : “ 什么 一个 非常 贫穷的 颜色 这 茶 有 !
最近, 他半是歉意地说道: “这茶的颜色真差劲! ”

[ˈiːðər] [aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ʌnˈkʌlərd] ,
Either it must be uncoloured ,
任何一个 它 必须 是 无色 ,
要么必须是无色的,

[ɔːr] [els] [ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] [hæv; həv][nɑːt][pʊt] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈkʌlərɪŋ] [ˈmætər] [ɑːn][ðə; ði] [liːf] !
or else the Chinese have not put sufficient colouring matter on the leaf !
或者 别的 这 中国人 有 不是 放 充足的 染色 事情 在 这 叶子 !
否则, 中国人就没有在叶子上添加足够的色素!

” [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪnɪkˈspɪəriənst] [ðɪs] [rɪˈmɑːrk][ˈnætʃ(ə)rəli][səˈdʒests; səɡˈdʒests][ðə; ði][ɑːbzərˈveɪ(ə)n] — “ [duː]
” **To the inexperienced this remark naturally suggests the observation — “ Do**
” 到 这 缺乏经验 这 评论 自然 建议 这 观察 — “ 做
[ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] [ˈriːəli] [eɪ diː ˈdiː] - [ˈkʌlərɪŋ] - [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [ˈkʌlər]
the Chinese really add ' colouring ' for the purpose of giving a deep colour
这 中国人 真的 添加 - 染色 - 为了 这 目的 的 给予 一个 深的 颜色
[tuː; tə][ðə; ði] [tiː] [ɪn][ðə; ði][kʌp] ?
to the Tea in the cup ?
到 这 茶 在 这 杯子 ?
对于缺乏经验的人来说, 这句话自然会引出这样一个疑问——“中国人真的会为了让茶杯里的茶颜色更深而添加‘色素’吗?”

” [biː; bi] [,ri:ə'juəd] [ðen] ; ['dʒent(ə)l] ['ri:dər] ,
” Be reassured then , gentle reader ,
” 是 放心 然后 , 温和的 读者 ,
那么, 亲爱的读者, 请放心吧。

[ænd; ənd][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði][tɜ:rmz] “ ['kʌlərd] ” [ænd; ənd] “ [ˌʌn'kʌlərd] ” [ɑ:r; ər] [ju:st] [tu:; tə]
and understand that the terms “ coloured ” and “ uncoloured ” are used to
和 理解 那 这 条款 “ 有色 ” 和 “ 无色 ” 是 用过的 到
[dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [bɪ'twɪkst] [ðæt] [ti:] [wɪtʃ] [ɪz] ['peɪntɪd] [ɔ:r] [feɪst] [wɪð; wɪθ] ['mɪnərəl] ['paʊdər] ,
distinguish betwixt that Tea which is painted or faced with mineral powder ,
区分 中间 那 茶 哪个 是 绘 或者 面对 和 矿物 粉末 ,
并理解“有色”和“无色”这两个术语用于区分涂有颜料或涂抹矿物粉末的茶叶,

['prɪnsəpli] ['prʌʃən] [blu:] [ænd; ənd][plʌm'beɪɡoʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [pjʊr] , [ænd; ənd] [fri:]
principally Prussian blue and plumbago , and that which is pure , and free
主要 普鲁士 蓝色的 和 石墨 , 和 那 哪个 是 纯的 , 和 自由的
[frʌm; frəm] ['eni] [sʌtʃ] [ˌpredʒu'dɪʃl] [ɪm'belɪʃmənts] .
from any such prejudicial embellishments .
从 任何 这样的 有偏见的 装饰 .
主要为普鲁士蓝和蓝雪花, 且为纯正色泽, 不含任何此类有害的装饰。

[ə; eɪ] [di:p] [rɪtʃ] ['semi] - [træns'pærənt] [ɪn'fju:ʒn] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm] [ɡʊd] [ænd; ənd] [pjʊr]
A deep rich semi - transparent infusion is always obtained from good and pure
一个 深的 富有的 半 - 透明的 输液 是 总是 获得 从 好的 和 纯的
[ti:] .
Tea .
茶 .
优质纯茶总是能泡出浓郁醇厚、半透明的茶汤。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɑ:pjələr] ['erər] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlə] [ʌv; əv] [ti:] ,
But for this popular error respecting the colour of Tea ,
但 为了 这 受欢迎的 错误 尊重 这 颜色 的 茶 ,
但对于这种关于茶颜色的常见错误,

[aɪ][ʃʊd; ʊd] ['skersli] [hæv; həv] [trentʃt] [ɑ:n][ðə; ði][ˈpri:,sɪŋkts, 'pri:,sɪŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [ti:] - ['teɪbl] — [ðæt]
I should scarcely have trenched on the precincts of the Tea - table — that
我 应该 几乎 有 挖沟 在 这 辖区 的 这 茶 - 桌子 — 那
[fər'brɪdn] [graʊnd] ,
forbidden ground ,
禁止 地面 ,
我本不该在茶桌的领地——那片禁地——挖掘战壕。

[wer] [ðə; ði] ['haʊswaɪf] [ɪz][ju:nɪ'vɜ:rsəli] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['veri] ['mɑ:d(ə)l][ʌv; əv] [pər'fek(ə)n] ,
where the housewife is universally regarded as the very model of perfection ,
在哪里 这 家庭主妇 是 普遍地 认为 作为 这 非常 模型 的 完美 ,
[ænd; ənd] [wer] [hɜ:r; hər] ['paʊər] ,
and where her power ,
和 在哪里 她 力量 ,
在那个家庭, 家庭主妇被普遍视为完美典范, 而她的权力,

[fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪm] ['bi:ɪŋ] , [ɪz] [əd'mɪtɪdli] [su'pri:m] .
for the time being , is admittedly supreme .
为了 这 时间 存在 , 是 诚然 最高 .
就目前而言, 它无疑是最棒的。

[ðə; ði] [tʃaɪ'ni:z] ,
The Chinese ,
这 中国人 ,
中国人,

[wət'evər] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɪ'feriəs] [a:ts][tuː; tə] [wɪt] [ðeɪ] [rɪ'zɔ:rt][tuː; tə]
whatever may be the character of the nefarious arts to which they resort to
任何 可能 是 这 特点 的 这 邪恶 艺术 到 哪个 他们 采取 到
[meɪk] [ðə; ði][best] of92
make the best of92
制作 这 最好的 of92

无论他们所诉诸的邪恶技艺的性质如何，都要从中获益92

[ə; eɪ][bæd] [kə'mɑ:dəti] , [kæn; kən][ænd; ənd][duː][send][ju: 'es] [sə'plɑɪz] [ʌv; əv] [gʊd] [ti:] .
a bad commodity , can and do send us supplies of good Tea .
一个 坏的 商品 , 能 和 做 发送 我们 补给品 的 好的 茶 .

劣质茶叶也能给我们送来优质茶叶。

[bʌt; bət] [ðen] [ə; eɪ] [fer] [praɪs][məst; məst] [ni:dz] [biː; bi] [peɪd] [fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:] .
But then a fair price must needs be paid for it .
但 然后 一个 公平的 价格 必须 需求 是 有薪酬的 为了 它 .

但为此，必须付出合理的代价。

[sʌt] [kən'su:mərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bevərɪdʒ] [æz; əz][ɑ:r; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [prə'kjʊr] ['dʒenjuɪn] [ti:] ,
Such consumers of the beverage as are willing to procure genuine Tea ,
这样的 消费者 的 这 饮料 作为 是 愿意的 到 采购 真的 茶 ,

那些愿意购买真正茶叶的消费者

[ænd; ənd][nɑ:t] [leɪ] [aʊt][ðer; ðər] ['mʌni] [ə'pɑ:n][,ri:'draɪd] , [,ri:'roʊld] , [ænd; ənd] “ ['dɒktəd] ” [ti:] -
and not lay out their money upon redried , rerolled , and “ doctored ” Tea -
和 不是 躺 出去 他们的 钱 之上 干 , 重新掷骰子 , 和 “ 篡改过的 ” 茶 -
[li:vz] ,
leaves ,
树叶 ,

他们不会把钱浪费在重新烘干、重新揉捻和“加工”过的茶叶上。

[wʊd] [duː] [wel] [tuː; tə]['eksərsaɪz]['dʒʌdʒmənt][baɪ] [sə'lektɪŋ] ['oʊnli] [ðoʊz] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] [ti:] [ðæt]
would do well to exercise judgment by selecting only those descriptions of Tea that
会 做 出色地 到 锻炼 判断 经过 选择 仅有的 那些 描述 的 茶 那

[hæv; həv] [bɪn] ['kerfəli] [plʌkt] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] [sprɪŋ] ,
have been carefully plucked in the early spring ,
有 到过 小心 拨弦 在 这 早期的 春天 ,

最好运用判断力，只选择那些在早春精心挑选的茶叶描述。

[wen] [ðə; ði] [li:f] [ɪz] [smɔ:l] [ænd; ənd] [ɪm'bjʊ:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌb] - [dʒu:sɪz] .
when the leaf is small and imbued with the richness of the shrub - juices .
什么时候 这 叶子 是 小的 和 注入 和 这 丰富 的 这 灌木 - 果汁 .

当叶子很小，并且充满了灌木汁液的浓郁味道时。

[let] [bʌt; bət] [sʌt] [ə; eɪ] [kə'mɑ:dəti] [biː; bi] [sə'plɑɪd] ['pɜ:rfɪktli] [ˌʌn'kʌlərd] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Let but such a commodity be supplied perfectly uncoloured , and the
让 但 这样的 一个 商品 是 供应 完美 无色 , 和 这
[pər'fek](ə)n] [ʌv; əv][ˈhju:mən][ɑ:rt][ɪz] [ə'teɪnd] .
perfection of human art is attained .
完美 的 人类 艺术 是 已达到 .

如果这种商品能够完全保持无色无味，那么人类技艺就臻于完美了。

[wen] [ðə; ði] ['fu:lɪ] ['fæ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][rɪ'kwaɪərd] [ti:] ['prɪti] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ,
When the foolish fashion of the age required Tea pretty to look at ,
什么时候 这 愚蠢 时尚 的 这 年龄 必需的 茶 漂亮的 到 看 在 ,

当当时愚蠢的时尚要求茶必须外形漂亮时，

[ðen] [ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] , [ɪn] [ˈdefərəns] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpʌblɪk][dɪˈzaɪər] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪnˈkriːst]
then the Chinese , in deference to the public desire , and for the increased
然后 这 中国人 , 在 尊重 到 这 民众 欲望 , 和 为了 这 增加
[ˈprɑːfɪts][ʌv; əv] [ðoʊz] [kənˈsɜːrnd] ,
profits of those concerned ,
利润 的 那些 担心的 ,

然后，中国人为了顺应民意，也为了增加相关各方的利润，

[ˈkʌlərd] [ɔːr] “ [feɪst] ” [ðə; ði] [liːf] .
coloured or “ faced ” the leaf .
有色 或者 “ 面对 ” 这 叶子 .

给叶子着色或“刻画”。

[ɪn][kənˈkluːʒ(ə)n] ,
In conclusion ,
在 结论 ,

综上所述，

[aɪ] [meɪ] [ˈɑːnɪstli] [əˈvɜːr] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈefərts] [ʌv; əv] [ˈmesərz] . [ˈhɔːrnɪmən] [ðæt]
I may honestly aver that it is owing to the efforts of Messrs . Horniman that
我 可能 诚实地 断言 那 它是 欠款 到 这 努力 的 先生们 . 霍尼曼 那
[ðɪs] [ˌreprɪˈhensəb(ə)l] [ˈpræktɪs] [ɪz][fæst] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈɪntuː] [dɪsˈfeɪvər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpʌblɪk] .
this reprehensible practice is fast falling into disfavour with the public .
这 应受谴责的 实践 是 快速地 坠落 进入 不受欢迎 和 这 民众 .

我可以毫不夸张地说，正是由于霍尼曼先生们的努力，这种应受谴责的做法才迅速失去了公众的认可。

[ðə; ði] [ɪˈnɔːrməs] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɜːmz] [pjʊr] [tiː] [baɪ][sʌm; səm][fɔːr] , - [ˈkemɪsts] ,
The enormous sale of the Firm's pure Tea by some 4 , 000 Chemists ,
这 巨大的 销售 的 这 公司的 纯的 茶 经过 一些 4 , - 化学家 ,

该公司纯茶销量巨大，约有4000名化学家购买了该产品。

[æt; ət][wʌns] [ˈtestɪfaɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [əˈpruːv(ə)l][aɪ ˈtiː][hæz; həz][ˈriələɪzd] [fɔːr; fər][ɪts] [kəmˈbaɪndli]
at once testifies to the high approval it has realised for its combinedly
在 一次 作证 到 这 高的 赞同 它 有 意识到 为了 它是 合计
[strɔːŋ] ,
strong ,
强的 ,

这立刻证明了它因其综合实力而获得的高度认可，

[dɪˈlɪʃəs] , [ænd; ənd] [ɪnˈvɪgəreɪtɪŋ] [ˈkwɑːlətɪz] .
delicious , and invigorating qualities .
可口的 , 和 令人精神振奋 品质 .

美味可口，令人精神焕发。

[-] [noʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

[ˌpʌŋktʃuˈeɪ(ə)n] , [ˌhaɪfəˈneɪʃn] , [ænd; ənd] [ˈspeliŋ] [wɜːr; wər] [meɪd] [kənˈsɪstənt] [wen] [ə; eɪ]
Punctuation , hyphenation , and spelling were made consistent when a
标点 , 连字符 , 和 拼写 是 制成 持续的 什么时候 一个
[prɪˈdɑːmɪnənt] [ˈprefrəns] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [bʊk] ;
predominant preference was found in the original book ;
主要的 偏爱 曾是 成立 在 这 原来的 书 ;

当在原书中发现某种主要偏好时，标点符号、连字符和拼写将保持一致；

[ˈʌðərwaɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [tʃeɪndʒd] .
otherwise they were not changed .
否则 他们 是 不是 已更改 .

否则它们就不会被更改。

[ˈsɪmp(ə)l][ˌtaɪpəˈɡræfɪk(ə)l] [ˈerərz] [wɜːr; wər] [kəˈrektɪd] ; [tuː] [ˌʌnˈbælənst] [kwʊʊˈteɪ(ə)n][maːrks][wɜːr; wər]
Simple typographical errors were corrected ; two unbalanced quotation marks were
简单的 印刷 错误 是 已更正 ； 二 不平衡 引述 标记 是
[faʊnd] [ænd; ənd] [ˈremɪdɪd] .
found and remedied .
成立 和 已补救 .

简单的拼写错误已更正；两个不对称的引号已发现并改正。

[,ɪləˈstreɪʃəns] [wɪˈðaʊt] [ˈkæpʃənz] [ɑːr; ər] [ˈdekəreɪtɪv] [hed] - [ænd; ənd][teɪl] - [ˈpiːsɪz] .
Illustrations without captions are decorative head - and tail - pieces .
插图 没有 图片说明 是 装饰性的 头 - 和 尾巴 - 件 .

没有标题的插图是装饰性的头部和尾部图案。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

